

## USER MANUAL

Bedienungsanleitung

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Manuel d'utilisation

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Használati útmutató Brugsanvisning

Käyttöohje

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Instruções de utilização

Používateľská príručka Ръководство

за употреба Οδηγισ χρησης

Upute za uporabu

Naudojimo instrukcija

Manual de utilizare

Navodila za uporabo

## SOFT ICE CREAM MACHINE



<b>DE</b>	Produktname	Softeismaschine
<b>EN</b>	Product name	Soft ice cream machine
<b>PL</b>	Nazwa produktu	Maszyna do lodów włoskich
<b>CZ</b>	Název výrobku	Stroj na točenou zmrzlinu
<b>FR</b>	Nom du produit	Machine à glace italienne
<b>IT</b>	Nome del prodotto	Macchina per gelato soft
<b>ES</b>	Nombre del producto	Máquina de helado suave
<b>HU</b>	Termék neve	Lágyfagyaltgép
<b>DA</b>	Produktnavn	Softice-maskine
<b>FI</b>	Tuotteen nimi	Pehmytjäätelökone
<b>NL</b>	Productnaam	Softijs machine
<b>NO</b>	Produktnavn	Softis maskin
<b>SE</b>	Produktnamn	Mjukglassmaskin
<b>PT</b>	Nome do produto	Máquina de sorvete suave
<b>SK</b>	Názov produktu	Stroj na mäkkú zmrzlinu
<b>BG</b>	Име на продукта	Машина за мек сладолед
<b>EL</b>	Όνομα προϊόντος	Μηχανή παγωτού soft
<b>HR</b>	Naziv proizvoda	Stroj za sladoled na točenje
<b>LT</b>	Produktu pavadinimas	Minkštųjų ledų aparatas
<b>RO</b>	Numele produsului	Mașină de înghețată moale
<b>SL</b>	Ime izdelka	Stroj za mehki sladoled
<b>DE</b> Modell   <b>EN</b> Product model   <b>PL</b> Model produktu   <b>CZ</b> Model výrobku   <b>FR</b> Modèle   <b>IT</b> Modello   <b>ES</b> Modelo   <b>HU</b> Modell   <b>DA</b> Model   <b>FI</b> Tuotteen malli   <b>NL</b> Productmodel   <b>NO</b> Produktmodell   <b>SE</b> Produktmodell   <b>PT</b> Modelo do produto   <b>SK</b> Model   <b>BG</b> Модел на продукт   <b>EL</b> Μοντέλο προϊόντος   <b>HR</b> Model proizvoda   <b>LT</b> : Gaminio modelis   <b>RO</b> : Model de produs   <b>SL</b> : Model izdelka		RCSI-16 RCSI-17 RCSI-18 RCSI-24
<b>DE</b> Hersteller   <b>EN</b> Manufacturer   <b>PL</b> Producent   <b>CZ</b> Výrobce   <b>FR</b> Fabricant   <b>IT</b> Produttore   <b>ES</b> Fabricante   <b>HU</b> Termelő   <b>DA</b> Producent   <b>FI</b> Valmistaja   <b>NL</b> Producent   <b>NO</b> Produsent   <b>SE</b> Tillverkare   <b>PT</b> Fabricante   <b>SK</b> Výrobca   <b>BG</b> Производител   <b>EL</b> Κατασκευαστής   <b>HR</b> Proizvođač   <b>LT</b> Gamintojas   <b>RO</b> Producător   <b>SL</b> Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
<b>DE</b> Anschrift des Herstellers   <b>EN</b> Manufacturer Address   <b>PL</b> Adres producenta   <b>CZ</b> Adresa výrobce   <b>FR</b> Adresse du fabricant   <b>IT</b> Indirizzo del produttore   <b>ES</b> Dirección del fabricante   <b>HU</b> A gyártó címe   <b>DA</b> Producentens adresse   <b>FI</b> Valmistajan osoite   <b>NL</b> Adres producent   <b>NO</b> Produsentens adresse   <b>SE</b> Tillverkarens adress   <b>PT</b> Endereço do fabricante   <b>SK</b> Adresa výrobcu   <b>BG</b> Адрес на производителя   <b>EL</b> : Διεύθυνση κατασκευαστή   <b>HR</b> Adresa proizvođača   <b>LT</b> Gamintojo adresas   <b>RO</b> Adresa producătorului   <b>SL</b> Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra   Poland, EU



Dieses Benutzerhandbuch wurde maschinell übersetzt. Wir haben uns nach Kräften um die Genauigkeit der Übersetzung bemüht. Beachten Sie jedoch, dass automatisierte Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in englischer Sprache. Abweichungen zwischen der übersetzten und der englischen Originalversion sind nicht rechtsverbindlich. Bei Fragen zur Genauigkeit der Übersetzung beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz darstellt. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage unter [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com) erhältlich.

## Technische Daten

Parameterspezifikation	Parameterwert			
Produktname	Softeismaschine			
Modell	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Versorgungsspannung [VAC] / Frequenz [Hz]	230~/50			
Nennleistung [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Schutzklasse	ICH			
Kapazität (Durchsatz) [L/h]	15		23	33
Kältemitteltyp / Füllmenge [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Abmessungen Kühlbehälter [mm]	300x240x150		300x150x150	
Kühlbehältervolumen [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8) x 2	(6)x2 + (2) x 2
Vorkühltemperaturbereich [°C]	keiner	0-25		
Umgebungstemperaturbereich [°C]	10-43			
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Gewicht [kg]	72	86	112	134

### 1. Allgemeiner Überblick

Die Bedienungsanleitung unterstützt Sie bei der sicheren und problemlosen Nutzung des Geräts. Das Produkt wird nach strengen technischen Richtlinien unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus wird es unter Einhaltung strengster Qualitätsstandards hergestellt.

**LESEN SIE DAS HANDBUCH VOR DER VERWENDUNG  
SORGFÄLTIG DURCH UND VERSTEHEN SIE ES.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in dieser Bedienungsanleitung sind aktuell. Der Hersteller behält sich Änderungen im Rahmen der Qualitätsverbesserung vor. Das Gerät ist so konzipiert, dass die Risiken durch Geräuschemissionen unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Möglichkeiten zur Geräuschreduzierung auf ein Minimum reduziert werden.

**Legende**

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der relevanten Sicherheitsnormen.



Lesen Sie vor der Verwendung das Handbuch.



Recyclbares Produkt.



**VORSICHT!** oder **WARNING!** oder **MERKEN!** weist auf eine besondere Anweisung hin.  
Allgemeines Warnzeichen.



**VORSICHT!** Stromschlaggefahr!



Nur zur Verwendung im Innenbereich.



**BITTE BEACHTEN!** Die Zeichnungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

**2. Betriebssicherheit**

**VORSICHT!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Bei Nichtbeachtung der Hinweise und Anweisungen besteht Stromschlag-, Brand- und/oder schwere oder tödliche Verletzungen.

Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Anweisungen bezieht sich auf das Softeismaschine.

**2.1. Elektrische Sicherheit**

- a) Der Netzstecker des Geräts muss in die Steckdose passen. Verändern Sie den Stecker nicht. Originalstecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- b) Vermeiden Sie das Berühren geerdeter Gegenstände wie Rohrleitungen, Heizkörper, Heizungen und Kühlschränke. Es besteht ein erhöhtes Risiko eines Stromschlags, wenn Ihr Körper geerdet ist und das Gerät direktem Regen, einem nassen Boden oder einer feuchten Umgebung ausgesetzt ist. Dringt Wasser in das Gerät ein, besteht ein erhöhtes Risiko von Geräteschäden und Stromschlägen.
- c) Verwenden Sie das Netzkabel nicht bestimmungsgemäß. Verwenden Sie es niemals, um das Gerät zu tragen oder den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Netzkabel von Hitzequellen, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.
- d) Wenn Sie das Gerät in einer feuchten Umgebung verwenden müssen, schließen Sie es mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter an das Stromnetz an. Die Verwendung eines Fehlerstrom-Schutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.
- e) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder Verschleißerscheinungen aufweist. Lassen Sie ein beschädigtes Netzkabel von einem qualifizierten Elektriker oder dem Kundendienst des Herstellers austauschen.
- f) Um einen Stromschlag zu vermeiden, tauchen Sie das Netzkabel, den Stecker oder das Gerät selbst nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.

**2.2. Sicherheit am Arbeitsplatz**

- a) Sorgen Sie für Ordnung und gute Beleuchtung am Arbeitsplatz. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie vorsichtig, achten Sie auf Ihre Arbeit und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit dem Gerät.
- b) Bei Beschädigungen oder Fehlfunktionen des Geräts schalten Sie es sofort aus und melden Sie den Vorfall autorisiertem Personal.
- c) Wenn Sie Zweifel haben, ob das Gerät funktioniert, wenden Sie sich an den technischen Kundendienst des Herstellers.

- d) Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Herstellerservice durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, das Produkt selbst zu reparieren!
- e) Im Falle einer Entzündung oder eines Brandes verwenden Sie zur Unterdrückung des Feuers am Gerät ausschließlich Trockenpulver- oder CO<sub>2</sub>-Feuerlöscher, wenn dort elektrische Spannung anliegt.
- f) Kindern und unbefugten Personen ist der Zutritt zum Arbeitsplatz untersagt.
- g) Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitswarnaufkleber. Ersetzen Sie diese, wenn sie unleserlich sind.
- h) Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wenn Sie das Produkt an Dritte weitergeben, übergeben Sie es zusammen mit dieser Bedienungsanleitung.
- i) Bewahren Sie Verpackungsbestandteile und Montagekleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.



**Denken Sie daran:** Sorgen Sie bei der Bedienung dieses Produkts für die Sicherheit von Kindern und anderen Personen.

### 2.3. Persönliche Sicherheit

- a) Bedienen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts erheblich beeinträchtigen könnten.
- b) Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen bestimmt, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder haben von der verantwortlichen Person Anweisungen zur Bedienung des Produkts erhalten.
- c) Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die körperlich fit und im Umgang mit dem Gerät befähigt sind, über eine entsprechende Ausbildung verfügen, diese Anleitung gelesen und eine Schulung zum Thema Gesundheit und Sicherheit erhalten haben.
- d) Um eine versehentliche Bedienung zu verhindern, stellen Sie sicher, dass der Netzschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen.
- e) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht damit spielen.

### 2.4. Sichere Verwendung des Produkts

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der Netzschalter nicht ordnungsgemäß funktioniert (sich nicht ein- oder ausschalten lässt). Geräte, die sich nicht über den Netzschalter steuern lassen, sind gefährlich, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- b) Vor dem Einstellen, Auswechseln von Zubehör oder der Lagerung des Geräts den Netzstecker ziehen. Diese Sicherheitsmaßnahme verringert das Risiko einer unbeabsichtigten Inbetriebnahme.
- c) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die mit dem Gerät oder dieser Anleitung nicht vertraut sind. Geräte in den Händen unerfahrener Benutzer sind gefährlich.
- d) Halten Sie das Produkt in einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Produkt auf sichtbare Schäden und Schäden an beweglichen Teilen (z. B. Risse in Teilen und Komponenten oder andere Zustände, die die Betriebssicherheit beeinträchtigen könnten). Lassen Sie das Produkt bei Beschädigung vor der Verwendung reparieren.
- e) Bewahren Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- f) Das Produkt darf nur von qualifiziertem Personal und unter Verwendung von Original-Ersatzteilen repariert und gewartet werden. Dadurch wird ein sicherer Betrieb des Produkts gewährleistet.
- g) Um die vorgesehene Betriebsintegrität des Produkts sicherzustellen, entfernen Sie nicht die werkseitig installierten Abdeckungen und lösen Sie keine Schrauben.
- h) Beachten Sie beim Transport und der Handhabung des Geräts vom Lager zum Einsatzort die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung, die im Land gelten, in dem das Gerät betrieben wird.
- i) Vermeiden Sie es, das Gerät mit schweren Lasten anzuhalten. Dies kann zur Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.
- j) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um dauerhafte Schmutzablagerungen zu vermeiden.
- k) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht eines Erwachsenen durchgeführt werden.
- l) Versuchen Sie niemals, das Gerät zu manipulieren, um seine Parameter oder Struktur zu ändern.

- m) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Hitzequellen fern.
- n) Decken Sie die Lüftungsschlitze des Geräts nicht ab!
- o) Achtung! Lassen Sie nach der Reinigung kein Wasser im Behälter. Andernfalls kann sich Eis bilden und der Motor kann ausfallen.
- p) Bedienen, handhaben und transportieren Sie das Gerät nur in aufrechter Position. Neigen Sie das Gerät nicht mehr als 45° zur Seite.
- q) Betreiben Sie in keinem der Fächer dieses Geräts Elektrogeräte, die nicht vom Hersteller vorgesehen sind.
- r) Benutzen Sie keine mechanischen Werkzeuge zum Entfernen von Eis aus dem Inneren des Kühlraums und keine anderen Geräte, Vorrichtungen oder Chemikalien, um das Abtauen zu beschleunigen.
- s) Lassen Sie das Gerät nach der Lieferung am Bestimmungsort und vor dem Anschließen an das Stromnetz 24 Stunden lang aufrecht stehen, bis sich das Kühlmittel im Inneren stabilisiert hat.
- t) Schließen Sie den Netzstecker direkt an eine Netzsteckdose an. Schließen Sie das Gerät nicht über Verlängerungskabel an das Stromnetz an.
- u) VORSICHT! Das Kältemittel R290 ist ein brennbares und explosives Gas. Die Wartung dieses Geräts darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden!



**AUFMERKSAMKEIT!** Trotz der sicheren Konstruktion des Geräts und seiner Schutzfunktionen sowie trotz zusätzlicher Schutzelemente für den Bediener besteht bei der Verwendung des Geräts ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Seien Sie aufmerksam und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.

### 3. Nutzungsregeln

Dieses Gerät ist für die Herstellung von Speiseeis aus einer entsprechend vorbereiteten Produktcharge vorgesehen.

Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäße Verwendung entstehen, haftet der Benutzer.

#### 3.1. Geräteübersicht

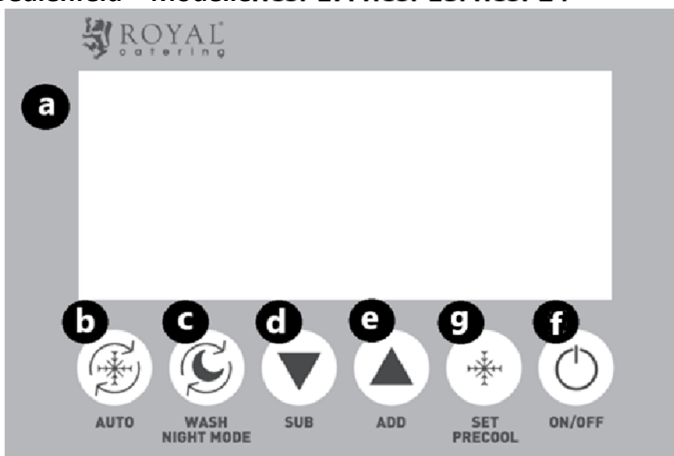


- 1 – Kühlbehälterdeckel
- 2 – Bedienfeld
- 3 – Tropfschale

- 4 – Spendergriff
- 5 – Spendereinheit

**Bedienfeld – Modell RCSI-16:**

- a) LCD-Anzeige
- b) Taste „Ein/Aus“ für die Stapelverarbeitung von Eingaben („AUTO“)
- c) Taste zum Ein- und Ausschalten der Kühlfachspülung („WASH“)
- d) Taste zur Reduzierung der Chargendicke („SUB“)
- e) Taste zur Erhöhung der Chargendicke („ADD“)
- f) Netzschalter („EIN/AUS“)

**Bedienfeld – Modelle RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**

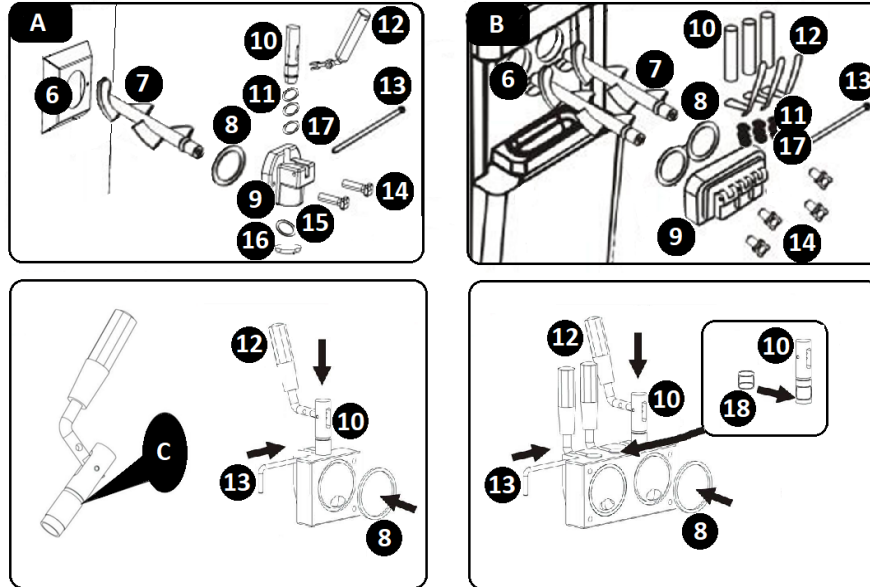
- a) LCD-Anzeige
- b) Taste „Ein/Aus“ für die Stapelverarbeitung von Eingaben („AUTO“)
- c) Kühlfachspülung Ein/Aus-Taste („WASH“) / Nachtmodus
- d) Taste zur Reduzierung der Chargendicke („SUB“)
- e) Taste zur Erhöhung der Chargendicke („ADD“)
- f) Netzschalter („EIN/AUS“)
- g) Taste zur Einstellung der Chargenvorkühlung/Kühlstufe („SET/PRECOOLING“)

**3.2. Vorbereitungen für den Betrieb****POSITIONIERUNG DES GERÄTS**

Die Umgebungstemperatur am Betriebsort sollte zwischen +10 und +43 °C liegen. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Halten Sie zu allen Seiten des Geräts einen Mindestabstand von 50 cm ein. Halten Sie das Gerät von heißen Oberflächen fern. Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, festen, sauberen, feuerfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten. Stellen Sie das Gerät so auf, dass der Netzstecker jederzeit erreichbar ist. Stellen Sie sicher, dass die Netzanschlusswerte mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen!

Vor dem ersten Gebrauch alle Elemente auseinanderbauen und waschen.

## INSTALLATION DES GERÄTS



A – Modell RCSI-16 / RCSI-17

B – Modell RCSI-18 / RCSI-24

C – Hier das Schmiermittel auftragen

6 – Kühlfach

7 – Rührer

8 – Dichtung Kühlfachschutz

9 – Kühlraumschutz

10 – Ventilschaft

11 – Ventilschaft-O-Ringe

12 – Hebel

13 – Splint

14 – Befestigungselemente

15 – Spenderdichtung

16 – Spenderdeckel

17 – Schaft-O-Ring, mittlere Größe

18 – Mittelschaftdichtung (Modell RCSI-18 / RCSI-24 )

- a) Installieren Sie den Rührer (7) im Kühlfach (6).
- b) Setzen Sie die Dichtung des Kühlfachschutzes (8) in den Fachschutz (9) ein.
- c) Schieben Sie die dafür vorgesehenen O-Ringe (17 – Größe 11x2) auf den Ventilschaft (10).
- d) VORSICHT! Für Modell RCSI-18 / RCSI-24 : Schieben Sie die entsprechende Dichtung (18) auf den mittleren Schaft des Ventils.
- e) Richten Sie die entstandene Baugruppe mit der Öffnung in der Öffnung des Kühlfachschutzes (9) aus und montieren Sie die Baugruppe in der Öffnung.
- f) Die Zapfhebel (12) in die Öffnungen der Ventilschäfte (10) einsetzen und mit dem Splint (13) sichern.
- g) VORSICHT! Für Modell RCSI-16 / RCSI-17 : Die Spenderdichtung (15) montieren. Dazu den Spenderdeckel (16) durch Drehen im Uhrzeigersinn abnehmen. Die Dichtung (15) in das abgenommene Teil einsetzen. Die abgenommenen Teile wieder montieren.
- h) Befestigen Sie die so entstandene Baugruppe an der Gerätefront. Führen Sie dazu die integrierten Fixierstifte durch die Löcher im Kühlfachschutz (9). Befestigen Sie die Baugruppe mit den beiliegenden Befestigungselementen (14).
- i) Installieren Sie die Tropfschale, indem Sie sie in die dafür vorgesehene Aufnahme unter dem Spenderblock schieben.
- j) Die Demontage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge der Montage.

### 3.3. Bedienung des Geräts

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, überprüfen Sie bitte die korrekte Installation und schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose an. Beachten Sie die Geräteparameter und -funktionen. Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie die gewünschten Parameter wie unten beschrieben ein. Starten Sie das Gerät, indem Sie den Netzschalter (f) einschalten. Schalten Sie anschließend den Netzschalter (f) aus und trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.

#### 3.3.1. REINIGUNG DER GERÄTEKOMPONENTEN

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen und den Betrieb beenden, reinigen Sie immer den Kühlbehälter, das Kühlfach und dessen Teile. So gehen Sie vor:

- a) Füllen Sie den Kühlbehälter (1) mit Wasser.
- b) Drücken Sie auf dem Bedienfeld die Ein-/Aus-Taste für die Kühlraumspülung („WASH“). Auf dem LCD-Display wird das Rührwerkssymbol (I) angezeigt. Das Gerät piept kurz.
- c) Ein korrekter Reinigungszyklus dauert mindestens 3 Minuten.
- d) Wenn Sie mit der Reinigung fertig sind, beenden Sie den Reinigungsmodus durch Betätigen der Ein-/Aus-Taste („WASH“) der Kühlfachreinigung.
- e) Entleeren Sie das Gerät durch Betätigen des/der Dosierhebel(s) (12).
- f) Wiederholen Sie die obigen Reinigungsschritte 2–3 Mal.
- g) Kolben reinigen



1. Entfernen Sie den O-Ring des Schafts



2. Ziehen Sie den Splint



3. Ziehen Sie den Hebel nach unten und entfernen Sie ihn



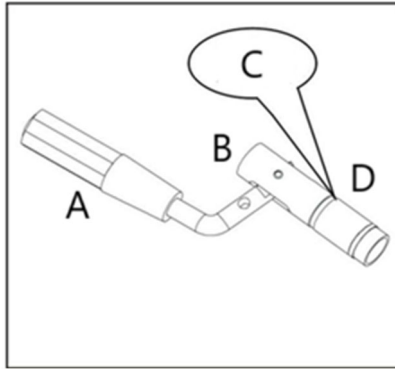
4. Zum Reinigen den Kolben nach oben ziehen

5. Reinigen Sie den Kolben mit einem speziellen, für Lebensmittel zugelassenen Reinigungsmittel

6. Vor der Montage lebensmittelechte Schmiermittel hinzufügen

#### **7. Montage in umgekehrter Reihenfolge**

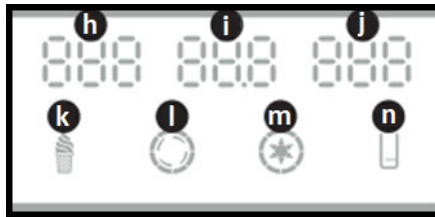
- h)** Den Kühlraumschutz (9) und den Rührer (7) entfernen.
- i)** Reinigen Sie die Schutzteile des Kühlfachs mit einem speziellen, für Lebensmittel zugelassenen Reinigungsmittel.
- j)** Reinigen Sie mit der Bürste oder dem Tuch den Trichter, den Zylinder, Schläger, Einlassregler, Trichterdeckel und Entleerungsklappe mit Reinigungsmittel bedecken und erneut waschen. Nach der Reinigung sterilisieren und erneut waschen.
- k)** Tragen Sie das essbare Schmieröl auf die Silikondichtringe des Kolbens auf (siehe Abbildung unten) .



- A- Handhaben  
 B- Kolben  
 C- Speiseschmieröl  
 D- O-Ring

- l) VORSICHT! Die Temperatur des Wassers oder des lebensmittelechten Reinigungsmittels darf 40 °C nicht überschreiten. Andernfalls besteht die Gefahr eines Geräteausfalls.  
 m) HINWEIS! Achten Sie bei der Installation auf den richtigen Sitz der Silikondichtringe.  
 n) Wenn die Teile trocken sind, bestreichen Sie die Gleitflächen der Spindeln mit einem speziellen, für Lebensmittel zugelassenen Schmiermittel (siehe INSTALLATION DES GERÄTS, Punkt C).  
 o) Bauen Sie das Gerät wieder zusammen. Anschließend ist das Gerät wieder betriebsbereit.

### 3.3.2. LCD-SYMBOLLE



- h** – „NO.“ – Anzahl der servierten Eisorten  
**ich** - „HARD“ – Eistütendicke / „AC.V“ – Versorgungsspannung  
**j** - „TEMPERATURE“ – Eiscreme-Massentemperatur (Modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
**k** – „ICE CREAM“ – das Symbol zeigt an, dass die Eiscreme-Charge gerührt wird oder zur Ausgabe bereit ist: blinkend – die Eiscreme-Charge wird gerührt; dauerhaft leuchtend – die Eiscreme-Charge wurde gerührt und ist zur Ausgabe bereit  
**l** – „CHURN“ – das Symbol leuchtet, wenn der Rührer (Antriebseinheit) läuft  
**m** - „PRECOOL“ – das Symbol leuchtet, wenn die Vorkühlung läuft / das Gerät die Charge kalt hält (Modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
**n** - „LEVEL“ – Das Symbol leuchtet auf, wenn der Vorrat im Kühlbehälter zur Neige geht

### 3.3.3. STANDBY-MODUS

Wenn das Gerät an die Steckdose angeschlossen und mit dem Netzschalter (f) eingeschaltet ist, befindet es sich im Standby-Modus. Das Gerät piept kurz. Das LCD-Display zeigt folgende Anzeigen:

- a) „NO.“ – die Ziffern zeigen die Anzahl der ausgegebenen Eistüten an  
 b) „AC.V“ – die aktuelle Versorgungsspannung (wie AC 230V)  
 c) „TEMPERATURE“ – die Eiscreme-Massentemperatur (Modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
 d) „LEVEL“ – Das Symbol leuchtet auf, wenn der Vorrat im Kühlbehälter zur Neige geht .

### 3.3.4. EINSTELLUNGEN FÜR DIE EISDICKE (HÄRTE)

Die endgültige Eiscremedicke ist werkseitig voreingestellt. Sie können die Einstellung bei Bedarf an Ihr Eisrezept anpassen. So geht's:

- a) Halten Sie die gewünschte Taste 5 Sekunden lang gedrückt: die Taste „SUB“, um die Eiscreme-Charge zu verringern, oder die Taste „ADD“, um sie zu erhöhen. Die Gerätesteuerung wechselt in den Einstellmodus.  
 b) Das LCD-Display durchläuft die Parameter.

- c) Durch Betätigen einer der beiden Tasten kann die Eiscremedicke verringert/erhöht werden (d / e).
- d) Die Einstellung erfolgt in 0,1-Schritten. Die Dicke kann bei 230 V zwischen 2,0 und 6,0 eingestellt werden.
- e) Nachdem Sie die Dickeneinstellung eingegeben haben, warten Sie, bis das Gerät sie im Speicher abgelegt hat und die wichtigsten Messwerte auf dem LCD anzeigt.

Modell	Werkseitige Härteeinstellung	Empfohlener Härteeinstellungsbereich bei normalem Gebrauch
RCSI-16	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4,0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. VORKÜHLTEMPERATUREINSTELLUNGEN

- a) ACHTUNG! Der Vorkühlbetrieb wird im Modell unterstützt RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Für das Kühlsystem stehen zwei Temperaturschwellen zur Auswahl. Zuerst wird die untere Temperaturschwelle und anschließend die obere Temperaturschwelle konfiguriert.
- b) VORSICHT! Wenn das Gerät während des Betriebs die niedrige Temperaturschwelle erreicht, stoppt das Kühlsystem.
- c) VORSICHT! Wenn das Gerät die Höchsttemperatur erreicht, wird das Kühlsystem neu gestartet.
- d) Starten Sie die Vorkühlung. Halten Sie hierzu die Taste Chargenvorkühlung / Kühlstufenwahl (g) ca. 5 Sekunden gedrückt.
- e) Das Steuerungssystem wechselt in den Einstellmodus für die niedrige Temperaturschwelle. Die Einstellung kann im Bereich von 0–10 °C beliebig vorgenommen werden.
- f) Auf dem LCD wird die aktuelle Einstellung der niedrigen Vorkühltemperaturschwelle angezeigt.
- g) Ändern Sie die Temperatureinstellung durch Betätigen der Tasten „SUB“ oder „ADD“ (d / e).
- h) ACHTUNG! Der Benutzer kann die Einstellung in 1°C-Schritten vornehmen.
- i) Nachdem Sie die Einstellung eingegeben haben, warten Sie, bis das Gerät sie im Speicher abgelegt hat und die wichtigsten Messwerte auf dem LCD anzeigt.
- j) Hierzu die Taste Chargenvorkühlung / Kühlstufenwahl (g) ca. 5 Sekunden gedrückt halten.
- k) Das Steuerungssystem wechselt in den Einstellmodus für die hohe Temperaturschwelle. Die Einstellung kann zwischen 12 und 25 °C erfolgen.
- l) Geben Sie die Einstellung ein, indem Sie Schritt e) in diesem Abschnitt wiederholen.

### 3.3.6. ZURÜCKSETZEN DES ZÄHLERS FÜR AUSGEGEBENE EISTE

- a) VORSICHT! Zu häufiges Zurücksetzen des Zählers kann zu einem Ausfall der elektrischen Schaltung des Geräts führen.
- b) Um den Zählerstand der ausgegebenen Eiscreme anzuzeigen, halten Sie die Tasten „SUB“ und „ADD“ (d / e) gleichzeitig für ca. 5 Sekunden gedrückt.
- c) Halten Sie nun die Taste „SUB“ (d) oder „ADD“ (e) 5 Sekunden lang gedrückt. Der Zähler wird auf Null zurückgesetzt.

### 3.3.7. NACHTMODUS ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 nur Modelle)

- a) im Standby- Modus die Taste „ WASH “ drei Sekunden lang gedrückt , bis links oben auf dem Bildschirm drei Zeiger angezeigt werden. Lassen Sie die Taste dann los, um in den Nachtmodus zu wechseln. Sobald die Wasserhärte den eingestellten Wert erreicht, stoppt die Produktionsfunktion und startet mit der eingestellten Zeit für den Nachtmodus neu. Die Vorkühlfunktion stoppt und startet entsprechend Ihrer ursprünglichen Vorkühleinstellung neu.
- b) „ WASH “ drei Sekunden lang gedrückt, bis links oben auf dem Bildschirm drei Leuchtmarker angezeigt werden. Lassen Sie die Taste nicht los und halten Sie sie fünf Sekunden lang gedrückt, bis die ursprünglich eingestellte Zeit auf dem Bildschirm blinkt. Lassen Sie die Taste dann los, um die Neustartzeit des Nachtmodus zu aktivieren. Drücken Sie „SUB“ oder „ADD“, um die Neustartzeit des Nachtmodus um 30 Minuten zu verkürzen oder zu erhöhen. Sie ist von 60 bis 180 Minuten einstellbar. Die Einstellung wird gespeichert und der Standby-Modus wird 5 Sekunden nach Abschluss der Einstellung automatisch wieder aktiviert.

- c) Drücken Sie „AUTO“, um in den Standby-Modus zurückzukehren.

### 3.3.8. GERÄTEBETRIEB

- a) Beispiel für ein Rezept:  
Der Kühlzylinder hat ein Volumen von ca. 1,8 l, ohne Rührwerk . Für einen Probetrieb bereiten wir in jedem Zylinder eine 1,2 l große Rohmischung vor: 450 g Wasser + 300 g vorgemischtes Milchpulver + 450 g flüssige Sahne, insgesamt 1200 g zum Einfüllen in den (Vorkühl-)Trichter.
- b) Gießen Sie die gut vorbereitete Mischung in die (zwei) Trichter. (Beachten Sie, dass es bei manchen Eispulvermischungen ratsam ist, sie nach der guten Vorbereitung eine halbe Stunde lang stehen zu lassen.)
- c) Halten Sie den Füllstand zwischen den Markierungen MIN und MAX. Versuchen Sie niemals, das Gerät zu betreiben, wenn der Füllstand unter der Markierung MIN (Ablassöffnung) oder der Markierung MAX im Kühlbehälter liegt.
- d) VORSICHT! ModellRCSI-18 / RCSI-24 verfügt über zwei Kühlbehälter. Zum Betrieb dieses Geräts füllen Sie die Charge in beide Behälter.
- e) VORSICHT! Betreiben Sie das Kühlsystem dieses Gerätes nicht mit leerem Kühlbehälter. Es besteht Ausfallgefahr!
- f) Nachdem Sie den Kühlbehälter mit ausreichend Flüssigkeit gefüllt haben, verschließen Sie ihn mit dem Deckel.
- g) Starten Sie den Rührantrieb, um die Charge zu mischen. Drücken Sie die Taste „WASH“ (c) auf dem Bedienfeld. Das LCD zeigt das Rührer-Betriebssymbol (I) an. Das Gerät piept kurz.
- h) Der Ansatz sollte ca. 1 Minute lang gemischt werden.
- i) Kühlsystem starten. Taste „AUTO“ (b) auf dem Bedienfeld drücken.
- j) ACHTUNG! Mit der Taste „AUTO“ (b) wird zunächst der Rührantrieb gestartet, nach 30 Sekunden schaltet sich die Kälteanlage ein.
- k) Während der Zubereitung wird auf dem LCD-Display das Symbol „EIS“ angezeigt . Das Gerät piept kurz.
- l) Bei laufendem Gerät stoppt der Rührer automatisch, sobald die Charge die eingestellte Dichte erreicht hat.
- m) Das Gerät startet die Chargenverarbeitung erneut, wenn zwei Portionen Eis aus der Kühlkammer ausgegeben werden oder 5 Minuten Inaktivität vergangen sind.
- n) Die Eisportionen werden durch Ziehen des/der Spenderhebel(s) zu sich heraus ausgegeben. Der Rührer stoppt und die Spenderdüse gibt die Eisportion frei.
- o) VORSICHT! Halten Sie immer eine Servierplatte oder eine Eiswaffel bereit, in die Sie die Eistüte geben können.
- p) VORSICHT! Während der Chargenverarbeitung können Sie weitere Portionen Eis ausgeben. Das Gerät schaltet die Chargenverarbeitung bei Bedarf wieder ein.
- q) VORSICHT! Wenn Sie das Gerät mehrere Stunden ohne Eisabgabe und mit Eis in den Behältern stehen lassen müssen, starten Sie vor dem Verlassen die Vorkühlung (Modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Die Eisportion bleibt gekühlt, bis Sie die Vorkühlung ausschalten. Starten Sie den VORKÜHL-Modus mit der Taste „SET/PRECOOL“ (g).

## 3.4. Reinigung und Wartung

- a) Vor der Reinigung und wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist, ziehen Sie den Netzstecker.
- b) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel für Oberflächen verwendet werden, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen.
- c) Trocknen Sie nach jeder Reinigung alle Komponenten gut ab, bevor Sie das Gerät erneut verwenden.
- d) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- e) Das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl abspritzen und nicht in Wasser tauchen.
- f) Stellen Sie sicher, dass durch die Belüftungsöffnungen im Gehäuse kein Wasser eindringt.
- g) Reinigen Sie die Belüftungsöffnungen mit einer Bürste und Druckluft.
- h) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf technische Mängel und Schäden.
- i) Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches Tuch.
- j) Verwenden Sie zum Reinigen keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.

- k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen, medizinischen Produkten, Verdünnern, Kraftstoffen, Öl oder anderen Chemikalien, da diese das Gerät beschädigen können.

### ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden; geben Sie es bitte an einen Entsorgungsbetrieb für Elektro- und Elektronik-Altgeräte zurück. Dies erkennen Sie an dem Symbol auf dem Produkt, der Bedienungsanleitung oder der Verpackung. Die im Gerät verwendeten Materialien sind entsprechend ihrer Klassifizierung wiederverwendbar. Durch die Wiederverwendung, das Recycling oder andere Verwertungsformen von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz. Informationen zu den nächstgelegenen Entsorgungsstellen für das Gerät erhalten Sie bei der örtlichen Verwaltung .

### FEHLERBEHEBUNG

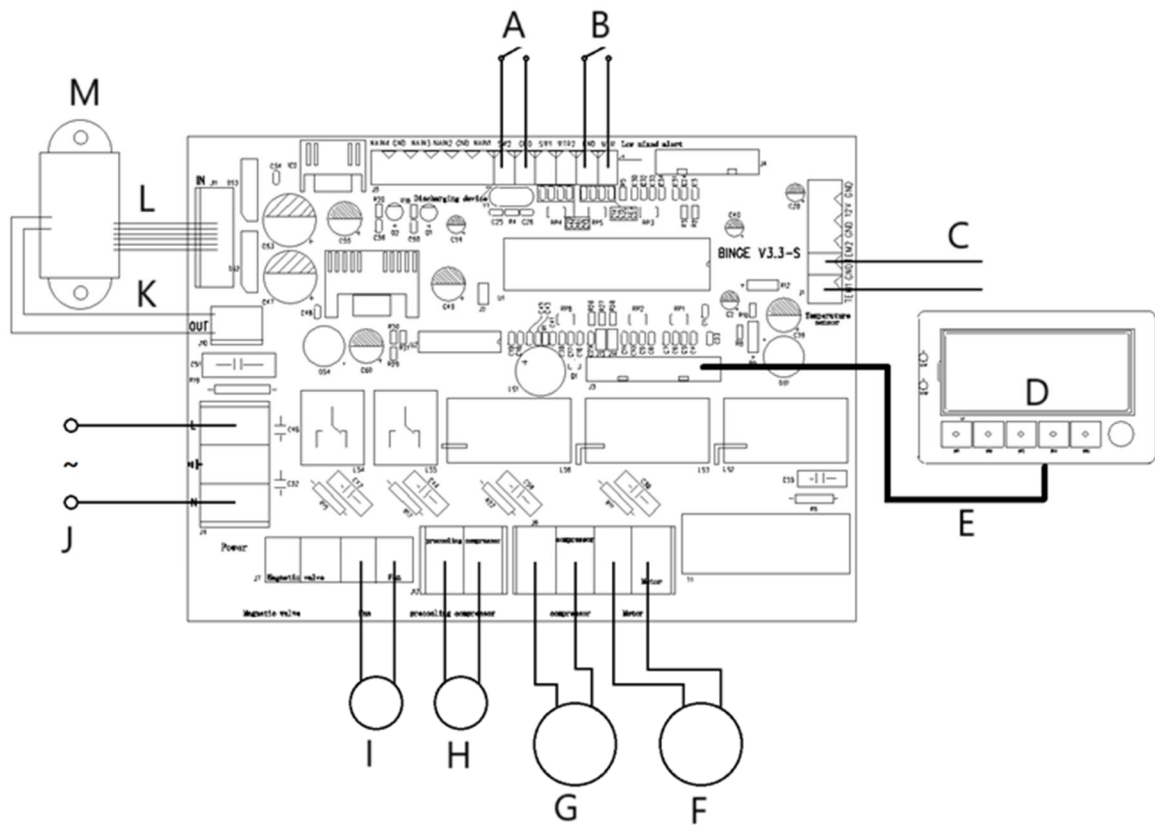
Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Sahne ist nicht gut aufgebläht	Das Eis ist zu hart. 1.Zucker ist zu wenig. Die Härteeinstellung stimmt nicht.	1. Geben Sie der Mischung mehr Zucker (>13 %) hinzu. 2. Passen Sie die „Soft“-Taste an.
	Der Schläger funktioniert nicht. 1.Motor oder Bedienfeld defekt. 2.Der Riemen ist gelockert. Getriebe kaputt.	1.Ersetzen Sie das beschädigte Teil. 2.Riemen anpassen. Getriebe reparieren.
	Die Abflussöffnung ist mit Eis verstopft, da das Wasser beim Reinigen nicht entfernt werden kann.	Stoppen Sie die Maschine und nehmen Sie das Eis heraus, wenn es geschmolzen ist.
Eis ist zu weich	Die Mischung ist nicht richtig formuliert. Die Härte ist gering. Extrem hoher Motorstrom. Verdacht auf Kurzschluss. Eiscreme drin.	Bereiten Sie qualifizierte seröse Flüssigkeit vor. Passen Sie die Härte nach oben an. Motor reparieren oder ersetzen. Nach mehreren Stücken Eis müssen Sie 4 Minuten Produktionszeit abwarten.
Eis ist zu hart	Zu viel Feuchtigkeit in den Zutaten. Die Härte ist hoch.	Bereiten Sie erneut qualifizierte seröse Flüssigkeit vor. Regeln Sie die Härte nach unten.
Materialaustritt	Die Schraube ist locker. Dichtring gebrochen.	Ziehen Sie die Schraube fest. Dichtring ersetzen.
Undichtigkeit des Getriebes	Die Messe des H- oder O-Dichtungsringes.	Ersetzen Sie den Dichtungsring.
Das Display hat kein Signal	Das Problem der PC-Platine. Der Stecker ist gelöst.	PC-Platine ersetzen. Anschlussstecker prüfen.
Auf dem Display fehlen Ziffern	Das Anzeigegerät ist beschädigt (das Anzeigegerät nimmt Wasser oder Stoffe auf).	Anzeigegerät ersetzen.
UL Fehler	Die Spannung ist zu niedrig. Die Stromleitung ist zu lang. Stromleitung ist zu dünn.	Lösen Sie das Spannungsproblem. Stromleitung kürzen. Stromleitung vergrößern.
Der Motor stoppt nicht und der Kompressor stoppt, wenn das Eis fertig ist	Es liegt ein Problem mit der PC-Platine vor.	Reparieren oder ersetzen Sie es.
Der Motor läuft nicht, wenn Eis ausgegeben wird	dem Hubschalter vor . Schwenkplatte für Verteiler schaltet Hubschalter nicht ein, wenn Griff nach unten gedrückt wird.	Hubschalter reparieren oder ersetzen. Setzen Sie das Schwungbrett zurück, um den Hubschalter einzuschalten.
Der Rührbesen ist kaputt	Dieses Problem tritt unter normalen Bedingungen nicht auf. Bei der Verwendung	Rührbesen ersetzen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
	<p>unter anormalen Bedingungen treten folgende Probleme auf:  Zu viel Feuchtigkeit in der serösen Flüssigkeit, der Zylinder gefriert.  Beim Reinigen wurde versehentlich die Kühlfunktion eingeschaltet, wodurch sich die Materialien in einem Zylinder befanden, im anderen jedoch nicht.  Wenn die Flasche leer ist, im Kühlschrank aufbewahren.  Bei der Herstellung von Speiseeis wird ein Zylinder zu viel verbraucht.  Heiße seröse Flüssigkeit wird nach dem Einfüllen in den Trichter schnell gekühlt.  Das Stromkabel des Motors ist umgekehrt angeschlossen, was zu einer Kühlung mit darin enthaltenen Materialien führt.</p>	
Fehlercode CCC	Wenn der Griff länger als 1 Minute gedrückt wird.	Ziehen Sie den Stecker, drücken Sie den Griff nach oben und starten Sie die Maschine neu.
Fehlercode UH	Stromversorgung höher als 254 Volt am Anfang	Stellen Sie die normale Spannung wieder her.
Fehlercode UL	Stromversorgung weniger als 187 Spannung am Anfang.	Stellen Sie die normale Spannung wieder her.
JJJ	Der gemessene Strom ist 5 Sekunden lang 2 A höher als die von Ihnen eingestellte Härte, der Alarm (Summen) ertönt und die Maschine wird angehalten und 5 Minuten lang gehalten. Eiscreme ist zu hart, die Maschine schützt sich selbst	Warten Sie 5 Minuten.
Der Bildschirm ist leer und die Maschine konnte danach nicht mehr funktionieren JJJ Maschine anzeigen und neu starten	Das Selbstschutzprogramm der Maschine der alten Version zeigt einen leeren Bildschirm an und sperrt alle Funktionen der Maschine.	Einstecken und 5 Minuten warten.

**Hinweise:**

1. Zulässige Schwankung der Versorgungsspannung: Standard 230 V (187 V – 254 V).
2. „ AUTO “ zu drücken, wenn sich Wasser im Zylinder oder Trichter befindet.
3. Verringern Sie die Härte und lassen Sie die Vorkühlungs- und Automatikfunktion eingeschaltet, wenn Sie das Eis die ganze Nacht in der Maschine aufbewahren möchten.
4. Es gibt keine Vorkühlfunktion RCSI-16, die Temperatur des Vorkühltanks wird nicht angezeigt .
5. Wir liefern einen weiteren Dichtungssatz für die Maschine. Bitte ersetzen Sie diese, wenn Sie ein Leck feststellen.
6. Auf jeder Seite der Maschine muss ein Abstand von über 30 cm zur Wärmeableitung eingehalten werden.

### 3.5. Schaltplan (für Modelle mit Vorkühlfunktion)



- A- Entladevorrichtung
- B- Niedrige gemischte Warnung
- C- Temperatursensor
- D- Bedienfeld
- E- 12-polig
- F- Motor
- G- Kompressor
- H- Vorkühlkompressor
- I- Lüfter
- J- Wechselstromeingang
- K- 2-polig
- L- 6-polig
- M- Transformator



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technical data

Parameter specification	Parameter value			
Product name	SOFT ICE CREAM MACHINE			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Supply voltage [VAC] / Frequency [Hz]	230~/50			
Rated power [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Protection class	I			
Capacity (throughput) [L/h]	15		23	33
Refrigerant type / charge [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Refrigerating bin dimensions [mm]	300x240x150		300x150x150	
Refrigerating bin volume [L]	10 + 1.8		(6)x2 + (1.8) x 2	(6)x2 + (2) x 2
Pre-cooling temperature range [°C]	none	0-25		
Ambient temperature range [°C]	10-43			
Dimensions (Width x Depth x Height) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Weight [kg]	72	86	112	134

### 1. General overview

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**READ THE MANUAL CAREFULLY AND UNDERSTAND IT BEFORE USE.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

**Legend**

The product meets the requirements of relevant safety standards.



Read the manual before use.



Recyclable product.



**CAUTION!** or **WARNING!** or **REMEMBER!** indicates a specific instruction. General warning sign.



**CAUTION!** Risk of electric shock!



For indoor use only.



**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

**2. Operating safety**

**CAUTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury or death.

The term “appliance” or “product” in the warnings and instructions refers to the Soft ice cream machine.

**2.1. Electrical safety**

- a) The appliance power cord plug must fit into the mains outlet. Do not modify the plug in any way. Original power cord plugs and matching mains outlets reduce the risk of electric shock.
- b) Avoid touching earthed objects, like piping, radiators, heaters, and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed and touching the appliance exposed to direct rain, a wet floor or while operating in a humid environment. If water penetrates into the appliance, there is an increased risk of damage to the appliance and electric shock.
- c) Do not use the power cord in any unintended way. Never use it to carry the appliance or to unplug it from the mains outlet. Keep the power cord away from sources of heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cords increase the risk of electric shock.
- d) If you cannot avoid using the appliance in a wet environment, use a residual current device (RCD) to connect the appliance to electrical mains. Using an RCD reduces the risk of electric shock.
- e) Do not use the appliance if the power cord is damaged or shows evidence of wear. Have a damaged power cord replaced by a qualified electrician or the manufacturer’s technical service.
- f) To avoid electric shock, do not immerse the power cable, its plug or the appliance itself in water or other liquid. Do not use the appliance on wet surfaces.

**2.2. Workplace safety**

- a) Keep the workplace tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the appliance.
- b) In the event of damage or malfunction of the appliance, turn it off immediately and report the incident to authorised personnel.
- c) If in doubt as to whether the appliance is working, contact the manufacturer’s technical service.
- d) Repairs to the appliance may only be carried out by the manufacturer's service. Do not attempt to repair the product on your own!
- e) In the event of ignition or a fire, use dry powder or CO2 extinguishers only to suppress the fire of the appliance if live with electrical voltage.
- f) No children or unauthorised individuals shall be allowed at the workplace.
- g) Check the condition of the safety warning stickers regularly. Replace them if they are illegible.

- h) Keep this manual for future reference. If the product is to be handed over to a third party, hand it over with this user manual.
- i) Keep packaging components and small installation parts out of the reach of children.



**Remember!** Keep children and other bystanders safe while operating this product.

### 2.3. Personal safety

- a) Do not operate the appliance if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might significantly impair your ability to operate the appliance.
- b) The product is not intended to be used by individuals (including children) with reduced mental, sensory or intellectual capacity or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by an individual responsible for their safety or have been given instructions by the responsible individual on how to operate the product.
- c) The appliance may only be operated by individuals who are physically fit, capable of handling the appliance and who have been adequately trained, have read this manual and have received training in health and safety.
- d) To prevent accidental operation, make sure the power switch is OFF before connecting the appliance to mains power.
- e) The appliance is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with it.

### 2.4. Safe use of the product

- a) Do not use the appliance if the power switch does not function properly (does not switch on or off). Appliances which cannot be controlled with their power switches are dangerous, shall not be operated and must be repaired.
- b) Before adjustment, replacement of any accessories or storing the appliance, unplug it from the mains. This safety precaution reduces the risk of accidental operation.
- c) Keep unused appliances out of the reach of children and anyone unfamiliar with the appliance or this manual. Appliances are dangerous in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the product in good working order. Before each use, check for generally evident damage and damage to any of the moving parts (inspect for cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the product). If damaged, have the product repaired before use.
- e) Keep the product out of the reach of children.
- f) The product shall be repaired and maintained by qualified personnel using original spare parts only. This will ensure safe operation of the product.
- g) To ensure the designed operational integrity of the product, do not remove the factory-installed covers or loosen any bolts.
- h) When transporting and handling the appliance from storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual handling that apply in the country of operation of the appliance.
- i) Avoid stopping the appliance with heavy loads. This can cause overheating of the drive elements and result in damage to the appliance.
- j) Clean the appliance regularly to prevent permanent deposits of dirt.
- k) The appliance is not a toy. Cleaning and maintenance shall not be performed by children without adult supervision.
- l) Never attempt to tamper with the appliance to change its parameters or structure.
- m) Keep the appliance away from sources of fire and heat.
- n) Do not cover the vents of the appliance!
- o) Caution! Do not leave any water in the bin after cleaning. Otherwise, ice may form and cause the motor to stall and fail.
- p) Operate, handle, and transport this appliance in upright orientation only. Do not tilt the appliance sideways by more than 45°.
- q) Do not operate any electric appliances not provided for by the manufacturer in any of the compartments of this appliance.
- r) Do not operate any mechanical tools to remove ice from the refrigerating compartment interior or other implements, appliances or chemicals to accelerate the defrosting.
- s) Once the appliance has been delivered to its destination and before plugging it into the mains, leave it upright for 24 h, until the refrigerant inside becomes stable.

- t) Connect the power cord plug directly to an mains outlet. Do not connect to mains power via any extension cords.
- u) CAUTION! The R290 refrigerant is a flammable and explosive gas. Maintenance of this appliance shall only be done by qualified professionals!



**ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.**

### 3. Rules of use

This appliance is intended to make ice cream from a suitably prepared input batch of products.  
The user is responsible for any damage caused by non-intended use.

#### 3.1. Appliance overview



- 1 – Refrigerating bin lid  
2 – Control panel  
3 – Drip tray

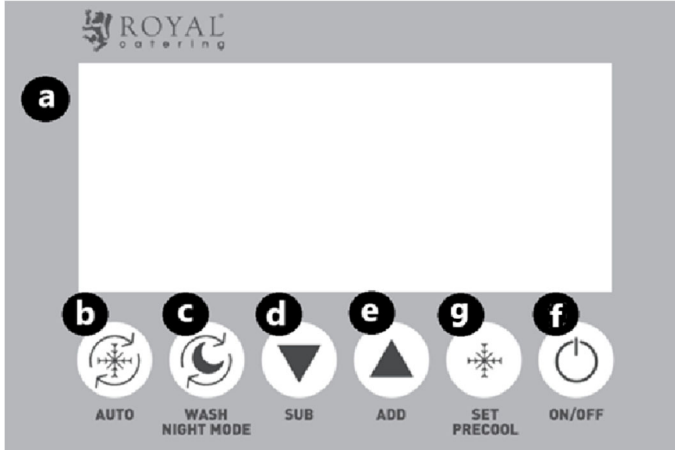
- 4 – Dispenser handle  
5 – Dispenser unit

#### Control panel – model RCSI-16:



- a) LCD display  
b) Input batch processing on/off key ("AUTO")  
c) Refrigerating compartment wash on/off key ("WASH")  
d) Batch thickness reduction key ("SUB")  
e) Batch thickness increase key ("ADD")  
f) Power switch ("ON/OFF")

**Control panel – models RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**



- a) LCD display
- b) Input batch processing on/off key ("AUTO")
- c) Refrigerating compartment wash on/off key ("WASH") / Night mode
- d) Batch thickness reduction key ("SUB")
- e) Batch thickness increase key ("ADD")
- f) Power switch ("ON/OFF")
- g) Batch pre-cooling / cooling level setting key ("SET/PRECOOLING")

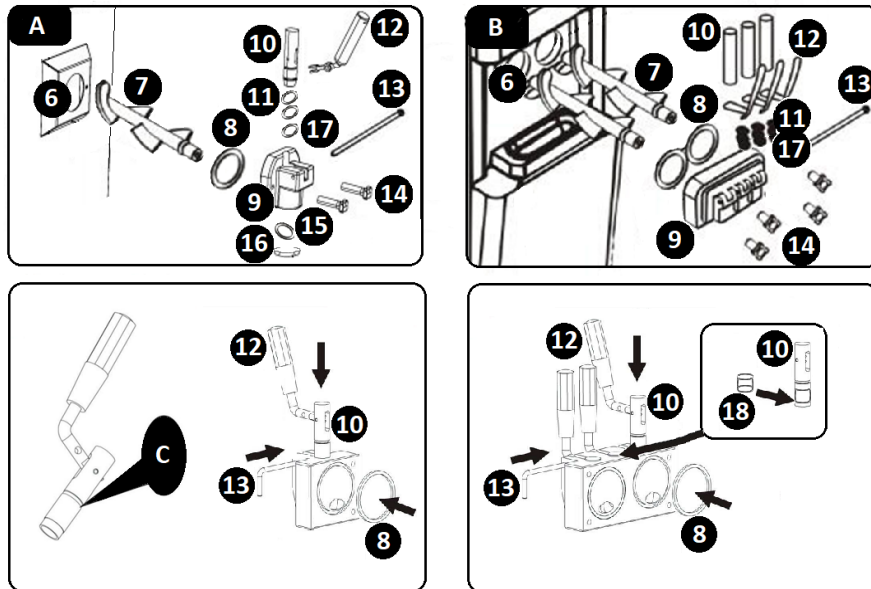
**3.2. Preparations for operation**

**POSITIONING THE APPLIANCE**

The ambient temperature shall be within +10 – +43°C at the place of operation. Position the appliance where good air circulation is ensured. Maintain a minimum clearance of 50 cm from all sides of the appliance. Keep the appliance away from any hot surfaces. Always operate the appliance on a level, firm, clean, fireproof, and dry surface and out of the reach of children and individuals with reduced mental, sensory and intellectual capacities. Position the appliance where the mains plug can be reached at any time. Make sure that the mains power ratings match the data on the rating plate!

Prior to first use disassemble all elements and wash them.

**INSTALLING THE APPLIANCE**



- A – Model RCSI-16 / RCSI-17
- B – Model RCSI-18 / RCSI-24
- C – Apply the lubricant here
- 6 – Refrigerating compartment
- 7 – Stirrer
- 8 – Refrigerating compartment guard gasket
- 9 – Refrigerating compartment guard
- 10 – Valve stem
- 11 – Valve stem O-rings
- 12 – Lever
- 13 – Cotter pin
- 14 – Fasteners
- 15 – Dispenser gasket
- 16 – Dispenser lid
- 17 – Stem O-ring, mid size
- 18 – Mid stem gasket (model RCSI-18 / RCSI-24)

a) Install the stirrer (7) inside the refrigerating compartment (6).

- b) Seat the refrigerating compartment guard gasket (8) inside the compartment guard (9).
- c) Slide the dedicated O-rings (17 – size 11x2) onto the valve stem (10).
- d) CAUTION! For model RCSI-18 / RCSI-24: Slide the dedicated gasket (18) onto the mid stem of the valve.
- e) Align the resulting assembly with the opening in the opening of the refrigerating compartment guard (9) and install the assembly in the opening.
- f) Install the dispenser levers (12) by inserting them into the holes in the valve stems (10). Secure the assembly using the cotter pin (13).
- g) CAUTION! For model RCSI-16 / RCSI-17 : Install the dispenser gasket (15). Do this by removing the dispenser lid (16) turning it clockwise to detach. Install the gasket (15) inside of the detached part. Reinstall the detached parts.
- h) Attach the resulting assembly to the front panel of the appliance. Do this by passing the integrated locating pins through the holes in the refrigerating compartment guard (9). Secure the with the fasteners (14) included.
- i) Install the drip tray by sliding it into its receptacle under the dispenser cluster.
- j) Disassembly is done in reverse order of assembly.

### 3.3. Operating the appliance

Before operating this appliance, verify the installation process has been correctly done and connect the power cord plug to a mains outlet. Refer to the appliance parameters and functions. Turn on the appliance and set the desired parameters as described below. Start the appliance by turning the power switch (f) ON. When done, turn the power switch (f) OFF and unplug the appliance from the mains.

#### 3.3.1. CLEANING THE APPLIANCE COMPONENTS

Before operating the appliance and finishing the operation, always run the cleaning of the refrigerating bin, the refrigerating compartment and its parts. The procedure:

- a) Fill the refrigerating bin (1) with water.
- b) On the control panel, press the refrigerating compartment wash on/off key (“WASH”). The LCD shows the stirrer run icon (I). The appliance beeps shortly.
- c) A correct cleaning cycle needs at least 3 minutes to run.
- d) When done cleaning, stop the cleaning mode by switching the refrigerating compartment wash on/off key (“WASH”).
- e) Empty the appliance by operating the dispenser lever(s) (12).
- f) Repeat the cleaning steps above 2-3 times.
- g) Clean piston



1. Remove Stem O-ring



2. Pull the Cotter pin



3. Pull the Lever down and remove it



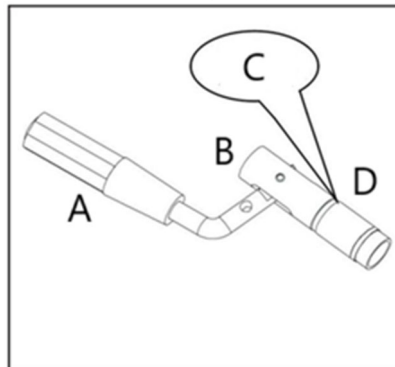
4. Pull the Piston upwards for cleaning

5. Clean the Piston with dedicated food-approved detergent

6. Add food grade lubricants before assembly

**7. Assembly in reverse order**

- h) Remove the refrigerating compartment guard (9) and the stirrer (7).
- i) Clean the refrigerating compartment guard parts with a dedicated food-approved detergent.
- j) Use the brush or cloth to clean the hopper, cylinder, beater, inlet regulator, cover of hopper, discharge door with detergent, then wash it again. After cleaning, soak them with sterilization, then wash them again.
- k) Put the edible lubricate oil on the silicone seal rings of piston (showing as below picture).



A- Handle

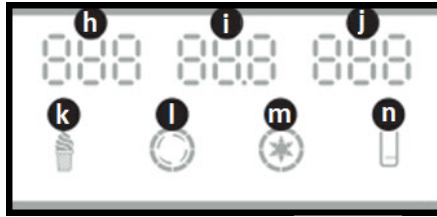
B- Piston

C- Edible lubricate oil

D- O-ring

- l) CAUTION! The temperature of water or the dedicated food-approved detergent shall not be more than 40°C. Otherwise there will be a risk of appliance failure.
- m) NOTICE! Ensure the silicon seal rings are well placed during installation.
- n) With the parts dry, coat the sliding surfaces of the stems using a dedicated food-approved lubricant (see INSTALLING THE APPLIANCE, item C).
- o) Reassemble the appliance. When done, the appliance can be operated again.

**3.3.2. LCD ICONS**



- h** – „NO.” – number of ice creams served
- i** – „HARD” – ice cream cone thickness level / “AC.V” – supply voltage
- j** – „TEMPERATURE” – ice cream bulk temperature (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- k** – „ICE CREAM” – the icon shows that the ice cream batch is being churned or ready for dispensing: flashing – the ice cream batch is being churned; steadily on – the ice cream batch has been churned and is ready for dispensing
- l** – „CHURN” – the icon comes on when the stirrer (drive unit) is running
- m** – „PRECOOL” – the icon comes on when pre-cooling is running / the appliance keeps the batch cold (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- n** – „LEVEL” – the icon comes on when the batch in the refrigerating bin is low

**3.3.3. STANDBY MODE**

When the appliance is plugged into mains and turned on with the power switch (f), it is in standby mode. The appliance beeps shortly. The LCD shows these indications:

- a)** „NO.” – the digits show the number of dispensed ice cream cones
- b)** „AC.V” – the current supply voltage (such as AC 230V)
- c)** „TEMPERATURE” – the ice cream bulk temperature (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d)** „LEVEL” – the icon comes on when the batch in the refrigerating bin is low.

**3.3.4. ICE CREAM THICKNESS (HARDNESS) SETTINGS**

The final ice cream bulk thickness setting has been factory defined. You can change the setting to suit your ice cream recipe if needed. The procedure:

- a)** Press and hold the required key for 5 seconds: the “SUB” key to reduce the ice cream batch thickness or the “ADD” key to increase the thickness. The appliance control system enters the setting mode.
- b)** The LCD display will cycle through the parameters.
- c)** Operate either of the both keys to reduce/increase the ice cream bulk thickness (d / e).
- d)** The setting is changed in 0.1 increments. The thickness can be adjusted to anywhere within 2.0 and 6.0 for 230V.
- e)** Having input the thickness setting, wait for the appliance to store it in memory and show the main readings on the LCD.

Model	Factory hardness setting	Suggested hardness setting range in normal use
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

**3.3.5. PRE-COOLING TEMPERATURE SETTINGS**

- a)** CAUTION! The pre-cooling mode is supported in model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . There are two temperature thresholds selectable for the refrigerating system. First, the low temperature threshold is configured, followed by the high temperature threshold.
- b)** CAUTION! When the appliance reaches the low temperature threshold while running, the refrigerating system will stop.
- c)** CAUTION! When the appliance reaches the high temperature threshold, the refrigerating system will restart.
- d)** Start the pre-cooling. Do this by pressing and holding the batch pre-cooling / cooling level selector key (g) for approx. 5 seconds.

- e) The control system enters the low temperature threshold setting mode. The setting can be adjusted to anywhere within 0-10°C.
- f) The LCD reads the current setting of the pre-cooling low temperature threshold.
- g) Change the temperature setting by operating the "SUB" or "ADD" keys (d / e).
- h) CAUTION! The user can enter the setting in 1°C increments.
- i) Having input the setting, wait for the appliance to store it in memory and show the main readings on the LCD.
- j) Do this by pressing and holding the batch pre-cooling / cooling level selector key (g) for approx. 5 seconds.
- k) The control system enters the high temperature threshold setting mode. The setting can be adjusted to anywhere within 12-25°C.
- l) Enter the setting by repeating step e) in this section.

### 3.3.6. RESETTING THE DISPENSED ICE CREAM CONE COUNTER

- a) CAUTION! Resetting the counter too often may cause the electrical circuitry of the appliance to fail.
- b) To display the dispensed ice cream counter reading, press and hold the "SUB" and "ADD" buttons (d / e) simultaneously for approx. 5 seconds.
- c) Now, press and hold the "SUB" (d) or "ADD" (e) key for 5 seconds. The counter is reset to zero.

### 3.3.7. NIGHT MODE (RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 models only)

- a) In standby mode, press and hold the "WASH" button for 3 seconds until the screen will show three tracers moving around in the left upper corner, and then release the button to enter the night mode. When the hardness reaches the number you set, production function stops, and it will restart in night mode restart setting time. The precooling function stops and restarts according to your original precooling setting.
- b) In standby mode, press and hold the "WASH" button for 3 seconds until the screen will show three tracers moving around in the left upper corner, do not release the button, hold for 5 seconds more until the original setting time is flashed in the screen, then release the button to enter the restart setting time of the night mode. Press "SUB" or "ADD", the night mode restart time will be decreased or increased by 30 minutes. It can be adjusted from 60 to 180 minutes. It can save and return to standby mode automatically in 5 seconds after your setting is finished.
- c) Press "AUTO" to return to standby mode.

### 3.3.8. APPLIANCE OPERATION

- a) Example of a recipe:  
The cooling cylinder is approximate 1.8L, and inconsideration of stirrer. We prepare 1.2L raw mixture to each cylinder for a trial operation: 450g water + 300g premixed milk powder + 450g liquid cream, totally 1200g to pour into the (pre-cooling) hopper.
- b) Pour the well-prepared mixture to the (two) hoppers. (be noted some ice cream powder mixture might be suggested to stay in half hour after well-prepared in advance)
- c) Keep the batch level between the MIN and MAX marks. Never attempt to operate the appliance if the batch level is below the MIN mark (the drain port) or the MAX mark shown inside of the refrigerating bin.
- d) CAUTION! Model RCSI-18 / RCSI-24 features two refrigerating bins. Load the batch to both bins to operate this appliance.
- e) CAUTION! Do not operate the refrigerating system of this appliance with a refrigerating bin empty. Risk of failure!
- f) Having filled the refrigerating bin with enough of the batch, close the bin with the lid.
- g) Start the stirrer drive unit to mix the batch. Press the "WASH" key (c) on the control panel. The LCD shows the stirrer run icon (I). The appliance beeps shortly.
- h) The batch should be mixed for approx. 1 minute.
- i) Run the refrigerating system. Press the "AUTO" key (b) on the control panel.
- j) CAUTION! The "AUTO" key (b) first starts the stirrer drive unit; after 30 seconds, the refrigerating system comes on.
- k) The LCD shows the "ICE CREAM" icon while the batch is processed. The appliance beeps shortly.
- l) When the appliance is running, the stirrer stops automatically once the batch reaches the density setting.

- m) The appliance restarts processing the batch if two ice cream servings are dispensed from the refrigerating chamber or 5 minutes of inactivity pass.
- n) Ice cream servings are dispensed by pulling the dispenser lever(s) towards you. The batch stirrer will stop and the dispenser nozzle will release the ice cream dose.
- o) CAUTION! Always have a serving dish or an ice cream waffle ready to dispense the ice cream cone to.
- p) CAUTION! You can dispense more servings of the ice cream while the appliance is processing the batch. The appliance will switch on the batch processing again as required.
- q) CAUTION! If you need to leave the appliance for several hours without dispensing any ice cream and with the ice cream batch in the bin(s), start the pre-cooling before leaving (Model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). The ice cream batch will be chilled until you turn off the pre-cooling. Start the PRE-COOLING mode by pressing the "SET/PRECOOL" key (g).

### 3.4. Cleaning and maintenance

- a) Before cleaning and when the appliance is not in use, unplug it from the mains.
- b) Only mild cleaning agents intended for surfaces in contact with food shall be used to clean the appliance.
- c) After each cleaning, dry all components well before the appliance is used again.
- d) Store the appliance in a dry and cool place, protected from moisture and direct sunlight.
- e) Do not spray the appliance with a stream of water and do not immerse it in water.
- f) Ensure that water will not enter through the ventilation ports in the housing.
- g) Clean the ventilation ports with a brush and compressed air.
- h) Regularly inspect the appliance for technical defects and damage.
- i) Use a soft cloth for cleaning.
- j) Do not clean with any sharp and/or metal implements (e.g. a wire brush or a metal scraper) as these may damage the surface of the appliance.
- k) Do not clean the appliance with acidic substances, medical products, thinners, fuel, oil or other chemicals as they may damage it.

#### DISPOSAL OF WASTE APPLIANCES

At the end of its service life, this product must not be disposed of with mixed household waste; return it to a collector/recycler of waste electrical and electronic equipment. This is shown by the symbol placed on the product, the user manual or the packaging. The materials used in the appliance can be reused according to their classification identifications. By reuse, recycling or applying other forms of use of waste appliances, you make a significant contribution to the protection of our environment.

Local administration will provide you with the information about the nearest disposal locations for the appliance.

#### TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
The cream is not puffed well	Ice cream is too hard. 1.sugar is too less. The hardness adjustment is not correct.	1. Add more sugar (>13%) in the mixture. 2. Adjust the "soft" button.
	Beater doesn't work. 1. Motor or control panel broken. 2. Belt is loosened. Gear box broken.	1.Replace the damage part. 2.Adjust belt. Repair gearbox.
	The discharge hole is stuffed with ice due to the water don't remove out when cleaning.	Stop the machine and take out the ice when melted.
Ice cream is too soft	The mixture is not correctly formulated. The hardness is low. Extremely large current of motor. Suspected of short circuit. Ice cream inside.	Prepare qualified serous fluid. Readjust the hardness up. Repair or replace motor. After several pcs ice cream, need wait for 4 mins production time.
Ice cream is too hard	Too much moisture in the ingredients. The hardness is high.	Prepare qualified serous fluid again. Readjust the hardness down.

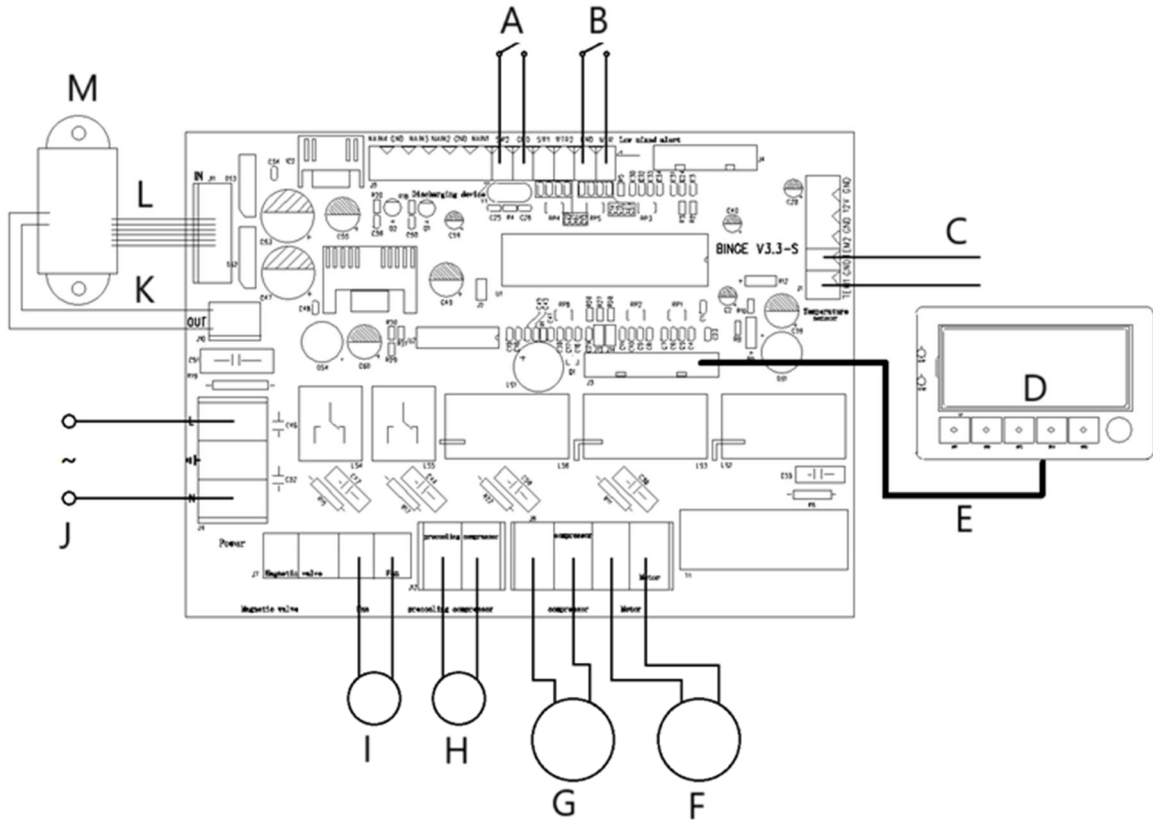
Problem	Possible cause	Solution
Leakage of materials	The screw is loose. Seal ring broken.	Tighten the screw tighten. Replace seal ring.
Leakage of gearbox	The fair of H or O seal ring.	Replace the seal ring.
The display has no signal	The problem of PC board. The plug is loosened.	Replace PC board. Check connecting plug.
The display lacks digits	The display apparatus is damaged (the display apparatus takes in water or materials).	Replace display apparatus.
UL error	The voltage is too low. The power line is too long. Power line is too thin.	Solve the problem of voltage. Shorten power line. Enlarge power line.
The motor doesn't stop, and the compressor stop when the ice cream is ready	PC board have problem.	Repair or replace it.
The motor doesn't run when ice cream is serving	Stroke switch have problem. Swing board for distributor don't make stroke switch on when handle is pushed down.	Repair or replace stroke switches. Reset swing board to make stroke switch on.
The stirring beater is broken	This problem doesn't occur in normal conditions, the problems for using in abnormal conditions are as follows: Too much moisture in the serous fluid, the cylinder freezes. When cleaning, turn on refrigerating function by mistake, resulting in the materials in one cylinder, but no in the other. Refrigerate when the cylinder is empty. When produce ice creams, one cylinder is used too much. Hot serous fluid is quickly refrigerated after being poured into the hopper. The power cable of motor is inversely connected, resulting in refrigeration with materials in it.	Replace beater.
Error code CCC	If the handle is pushed down for more than 1 minute.	Take out the plug, push up the handle back and then restart machine.
Error code UH	Power supply higher than 254 voltages at beginning	Restore to normal voltage.
Error code UL	Power supply less than 187 voltage at beginning.	Restore to normal voltage.
JJJ	The measured current is 2A bigger than the hardness you set for 5 seconds, the alarm(buzz) will be heard, and machine will be stop and held for 5 minutes. Ice cream is too hard that machine self-protection	Wait for 5 min.
Screen is blank and machine could not work after JJJ show and restart machine	Old version machine self-protection program is blank screen and lock all function of machine.	Plug in and wait for 5 min.

**Notes:**

1. Allowable fluctuation of supply voltage: Standard 230V (187V-254V).

2. It is prohibited to press "AUTO" button with water in the cylinder or hopper.
3. Lower the hardness and keep the precool and auto function are on if you want to keep ice cream inside machine for whole night.
4. There is not precool function for RCSI-16, temperature of precool tank will not be shown.
5. We provide one more set of sealing for machine, please replace them if there is any leakage found.
6. On any side of the machine, a space of over 30cm shall be kept for heat dissipation.

### 3.5. Wiring diagram (for the models that with pre-cooling function)



- A- Discharging device
- B- Low mixed alert
- C- Temperature sensor
- D- Control panel
- E- 12pin
- F- Motor
- G- Compressor
- H- Precooling compressor
- I- Fan
- J- AC power input
- K- 2pin
- L- 6pin
- M- Transformer



Niniejsza Instrukcja obsługi została przetłumaczona przy użyciu tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia, ale należy pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja Instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginalną wersją angielską nie są prawnie wiążące. W przypadku pytań dotyczących dokładności tłumaczenia należy zapoznać się z wersją angielską, która jest oficjalnym odniesieniem. Więcej wersji językowych jest dostępnych na żądanie pod adresem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dane techniczne

Specyfikacja parametrów	Wartość parametru			
Nazwa produktu	MASZYNA DO LODÓW MIĘKKICH			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Napięcie zasilania [VAC] / Częstotliwość [Hz]	230~/50			
Moc znamionowa [kW]	1.15	1.29	1,64	2,14
Klasa ochrony	I			
Wydajność (przepustowość) [L/h]	15		23	33
Typ/ładunek czynnika chłodniczego [g]	290/145 zł	290/145 zł   600/55 zł		
Wymiary komory chłodniczej [mm]	300x240x150		300x150x150	
Objętość komory chłodniczej [l]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Zakres temperatur wstępnego chłodzenia [°C]	nic	0-25		
Zakres temperatur otoczenia [°C]	10-43			
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	Wymiary 495x700x685	Wymiary: 545x705x875	Wymiary: 545x680x975	750x550x1360
Waga [kg]	72	86	112	134

### 1. Ogólny przegląd

Instrukcja obsługi ma na celu pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym użytkowaniu urządzenia. Produkt został zaprojektowany i wyprodukowany zgodnie ze ścisłymi wytycznymi technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi standardami jakości.

**PRZED UŻYCIEM UWAGA! PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ I ZROZUMIEJ JĄ.**

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić bezproblemową pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zostało zaprojektowane tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

## Legenda



Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.



Przed użyciem przeczytaj instrukcję.



Produkt nadający się do recyklingu.



**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** oznacza konkretną instrukcję. Ogólny znak ostrzegawczy.



**UWAGA!** Ryzyko porażenia prądem!



Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.



**UWAGA!** Rysunki w tej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.

## 2. Bezpieczeństwo obsługi



**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami lub śmiercią.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i instrukcjach odnosi się do Maszyna do lodów miękkich.

### 2.1. Bezpieczeństwo elektryczne

- Wtyczka przewodu zasilającego urządzenia musi pasować do gniazdka sieciowego. Nie modyfikuj wtyczki w żaden sposób. Oryginalne wtyczki przewodu zasilającego i pasujące do nich gniazdka sieciowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikaj dotykania uziemionych przedmiotów, takich jak rury, kaloryfery, grzejniki i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli Twoje ciało jest uziemione i dotykasz urządzenia narażonego na bezpośredni deszcz, mokrą podłogę lub podczas pracy w wilgotnym środowisku. Jeśli woda dostanie się do urządzenia, istnieje zwiększone ryzyko uszkodzenia urządzenia i porażenia prądem.
- Nie używaj przewodu zasilającego w żaden niezamierzony sposób. Nigdy nie używaj go do przenoszenia urządzenia ani do odłączania go od gniazdka sieciowego. Trzymaj przewód zasilający z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub splątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie możesz uniknąć używania urządzenia w wilgotnym środowisku, użyj wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) do podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej. Użycie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Nie używaj urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi ślady zużycia. Uszkodzony przewód zasilający należy wymienić u wykwalifikowanego elektryka lub w serwisie technicznym producenta.
- Aby uniknąć porażenia prądem, nie zanurzaj kabla zasilającego, jego wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie używaj urządzenia na mokrych powierzchniach.

### 2.2. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymuj miejsce pracy w czystości i dobrym oświetleniu. Nieporządek lub słabe oświetlenie mogą prowadzić do wypadków. Uważaj, obserwuj, co robisz i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.
- W przypadku uszkodzenia lub nieprawidłowego działania urządzenia należy je natychmiast wyłączyć i zgłosić incydent upoważnionemu personelowi.

- c) W razie wątpliwości co do działania urządzenia należy skontaktować się z serwisem technicznym producenta.
- d) Naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis producenta. Nie próbuj naprawiać produktu samodzielnie!
- e) W razie zapłonu lub pożaru należy używać gaśnic proszkowych lub na CO<sub>2</sub> wyłącznie w celu stłumienia pożaru urządzenia znajdującego się pod napięciem.
- f) Na terenie zakładu pracy nie wolno przebywać dzieciom ani osobom nieupoważnionym.
- g) Regularnie sprawdzaj stan naklejek ostrzegawczych. Wymień je, jeśli są nieczytelne.
- h) Zachowaj tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości. Jeśli produkt ma zostać przekazany osobie trzeciej, przekaz go wraz z niniejszą instrukcją obsługi.
- i) Przechowuj elementy opakowania oraz małe części instalacyjne w miejscu niedostępnym dla dzieci.



**Pamiętaj!** Podczas obsługi tego produktu zapewnij bezpieczeństwo dzieciom i osobom postronnym.

### 2.3. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie używaj urządzenia, jeśli jesteś zmęczony, chory lub znajdujesz się pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco ograniczyć Twoją zdolność do obsługi urządzenia.
- b) Produkt nie jest przeznaczony do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności umysłowej, sensorycznej lub intelektualnej, a także osoby nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od tej osoby instrukcje dotyczące sposobu korzystania z produktu.
- c) Urządzenie mogą obsługiwać wyłącznie osoby sprawne fizycznie, potrafiące obsługiwać urządzenie, które zostały odpowiednio przeszkolone, zapoznały się z niniejszą instrukcją i przeszły szkolenie w zakresie zdrowia i bezpieczeństwa.
- d) Aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu, przed podłączeniem urządzenia do zasilania sieciowego należy upewnić się, że wyłącznik zasilania jest wyłączony.
- e) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą być nadzorowane, aby upewnić się, że nie bawią się nim.

### 2.4. Bezpieczne stosowanie produktu

- a) Nie używaj urządzenia, jeśli wyłącznik zasilania nie działa prawidłowo (nie włącza się ani nie wyłącza). Urządzenia, których nie można kontrolować za pomocą wyłączników zasilania, są niebezpieczne, nie wolno ich używać i należy je naprawić.
- b) Przed regulacją, wymianą akcesoriów lub przechowywaniem urządzenia należy odłączyć je od sieci. Ten środek ostrożności zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- c) Nieużywane urządzenia należy trzymać poza zasięgiem dzieci i osób nieznających urządzenia lub niniejszej instrukcji. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj produkt w dobrym stanie technicznym. Przed każdym użyciem sprawdź, czy nie ma ogólnie widocznych uszkodzeń i uszkodzeń ruchomych części (sprawdź, czy nie ma pęknięć w częściach i komponentach lub innych warunków, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie produktu). W przypadku uszkodzenia, przed użyciem oddaj produkt do naprawy.
- e) Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- f) Produkt powinien być naprawiany i konserwowany przez wykwalifikowany personel, wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczną eksploatację produktu.
- g) Aby zagwarantować integralność działania produktu, nie należy zdejmować fabrycznie zamontowanych pokryw ani odkręcać żadnych śrub.
- h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia z miejsca przechowywania do miejsca użytkowania należy przestrzegać przepisów bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznego przenoszenia obowiązujących w kraju, w którym urządzenie jest eksploatowane.
- i) Unikaj zatrzymywania urządzenia przy dużym obciążeniu. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.
- j) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się na nim stałych zanieczyszczeń.
- k) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci nie powinny wykonywać czyszczenia ani konserwacji bez nadzoru osoby dorosłej.
- l) Nigdy nie próbuj ingerować w urządzenie poprzez zmianę jego parametrów lub struktury.
- m) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- n) Nie zakrywaj otworów wentylacyjnych urządzenia!

- o) Uwaga! Nie pozostawiaj wody w pojemniku po czyszczeniu. W przeciwnym razie może utworzyć się lód, co spowoduje zatrzymanie się silnika i jego awarię.
- p) Używaj, obsługuj i transportuj to urządzenie wyłącznie w pozycji pionowej. Nie przechylaj urządzenia na bok o więcej niż 45°.
- q) Nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych, które nie zostały przewidziane przez producenta, w żadnej z komór tego urządzenia.
- r) Nie należy używać żadnych narzędzi mechanicznych do usuwania lodu z wnętrza komory chłodniczej ani innych narzędzi, urządzeń lub środków chemicznych w celu przyspieszenia rozmrażania.
- s) Po dostarczeniu urządzenia do miejsca przeznaczenia i przed podłączeniem go do sieci należy pozostawić je w pozycji pionowej na 24 godziny, aż czynnik chłodniczy wewnątrz urządzenia ustabilizuje się.
- t) Podłącz wtyczkę przewodu zasilającego bezpośrednio do gniazdka sieciowego. Nie podłączaj do zasilania sieciowego za pomocą przedłużaczy.
- u) UWAGA! Czynnik chłodniczy R290 jest łatwopalnym i wybuchowym gazem. Konserwację tego urządzenia mogą wykonywać wyłącznie wykwalifikowani specjaliści!



**UWAGA! Pomimo bezpiecznej konstrukcji urządzenia i jego funkcji ochronnych, a także pomimo zastosowania dodatkowych elementów chroniących operatora, istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń podczas korzystania z urządzenia. Zachowaj czujność i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas korzystania z urządzenia.**

### 3. Zasady użytkowania

Urządzenie to jest przeznaczone do produkcji lodów z odpowiednio przygotowanej partii produktów.

**Użytkownik odpowiada za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.**

#### 3.1. Przegląd urządzenia



- 1 – Pokrywa pojemnika chłodniczego
- 2 – Panel sterowania
- 3 – Tacka ociekowa

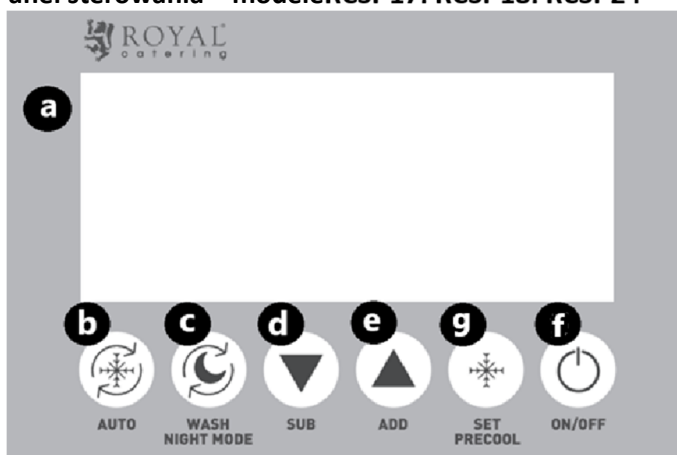
- 4 – Uchwyt dozownika
- 5 – Jednostka dozująca

### Panel sterowania – model RCSI-16:



- a) Wyświetlacz LCD
- b) Klawisz włączania/wyłączania przetwarzania wsadowego („AUTO”)
- c) Przycisk włączania/wyłączania mycia komory chłodniczej („WASH”)
- d) Klucz redukcji grubości partii („SUB”)
- e) Klawisz zwiększania grubości partii („ADD”)
- f) Wyłącznik zasilania („ON/OFF”)

### Panel sterowania – modele RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) Wyświetlacz LCD
- b) Klawisz włączania/wyłączania przetwarzania wsadowego („AUTO”)
- c) Przycisk włączania/wyłączania mycia komory chłodniczej („WASH”) / Tryb nocny
- d) Klucz redukcji grubości partii („SUB”)
- e) Klawisz zwiększania grubości partii („ADD”)
- f) Wyłącznik zasilania („ON/OFF”)
- g) Klawisz ustawienia wstępnego chłodzenia partii/poziomu chłodzenia („SET/PRECOOLING”)

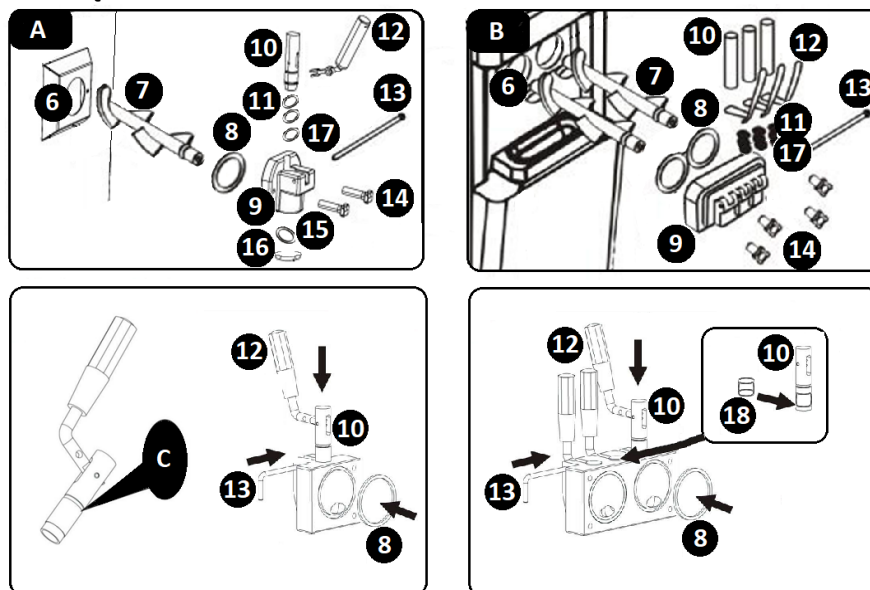
## 3.2. Przygotowania do operacji

### USTAWIANIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia w miejscu pracy powinna mieścić się w zakresie +10 – +43°C. Umieść urządzenie w miejscu, w którym zapewniona jest dobra cyrkulacja powietrza. Zachowaj minimalny odstęp 50 cm od wszystkich stron urządzenia. Trzymaj urządzenie z dala od gorących powierzchni. Zawsze używaj urządzenia na równej, twardej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni, poza zasięgiem dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach umysłowych, sensorycznych i intelektualnych. Umieść urządzenie w miejscu, w którym w każdej chwili można będzie sięgnąć po wtyczkę sieciową. Upewnij się, że parametry zasilania sieciowego odpowiadają danym na tabliczce znamionowej!

Przed pierwszym użyciem należy rozmontować wszystkie elementy i je umyć.

## INSTALOWANIE URZĄDZENIA



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Nałóż środek smalny w tym miejscu

6 – Komora chłodnicza

7 – Mieszadło

8 – Uszczelka osłony komory chłodniczej

9 – Osłona komory chłodniczej

10 – Trzonek zaworu

11 – Pierścienie uszczelniające trzonka zaworu

12 – Dźwignia

13 – Zawlecзка

14 – Elementy złączne

15 – Uszczelka dozownika

16 – Pokrywa dozownika

17 – Pierścień uszczelniający trzonu, średni rozmiar

18 – Uszczelka środkowa trzpienia (model RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Zamontuj mieszadło (7) wewnątrz komory chłodniczej (6).
- b) Umieść uszczelkę osłony komory chłodniczej (8) wewnątrz osłony komory chłodniczej (9).
- c) Nasuń dedykowane pierścienie uszczelniające (17 – rozmiar 11x2) na trzonek zaworu (10).
- d) UWAGA! W przypadku modelu RCSI-18 / RCSI-24: Nasuń dedykowaną uszczelkę (18) na środkowy trzon zaworu.
- e) Wyrównaj powstały zespół z otworem w otworze osłony komory chłodniczej (9) i zamontuj zespół w otworze.
- f) Zamontuj dźwignie dozownika (12), wkładając je do otworów w trzonkach zaworów (10). Zabezpiecz zespół za pomocą zawlecзки (13).
- g) UWAGA! W przypadku modelu RCSI-16 / RCSI-17 : Zamontuj uszczelkę dozownika (15). W tym celu zdejmij pokrywę dozownika (16) i przekręć ją zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby ją odłączyć. Zamontuj uszczelkę (15) wewnątrz odłączonej części. Zamontuj ponownie odłączone części.
- h) Przymocuj powstały zespół do przedniego panelu urządzenia. Zrób to, przekładając zintegrowane kołki ustalające przez otwory w osłonie komory chłodniczej (9). Zabezpiecz za pomocą dołączonych elementów mocujących (14).
- i) Zainstaluj tackę ociekową wsuwając ją do gniazda pod dozownikiem.
- j) Demontaż wykonuje się w odwrotnej kolejności niż montaż.

### 3.3. Obsługa urządzenia

Przed uruchomieniem urządzenia sprawdź, czy proces instalacji został wykonany prawidłowo i podłącz wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka sieciowego. Zapoznaj się z parametrami i funkcjami urządzenia. Włącz urządzenie i ustaw żądane parametry zgodnie z opisem poniżej. Uruchom urządzenie, włączając wyłącznik zasilania (f). Po zakończeniu wyłącz wyłącznik zasilania (f) i odłącz urządzenie od sieci.

#### 3.3.1. CZYSZCZENIE ELEMENTÓW URZĄDZENIA

Przed uruchomieniem urządzenia i zakończeniu pracy zawsze należy przeprowadzić czyszczenie pojemnika chłodniczego, komory chłodniczej i jej części. Procedura:

- a) Napełnij pojemnik chłodniczy (1) wodą.
- b) Na panelu sterowania naciśnij przycisk włączania/wyłączania mycia komory chłodniczej („WASH”). Na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona pracy mieszadła (I). Urządzenie na krótko wyda sygnał dźwiękowy.
- c) Prawidłowy cykl czyszczenia trwa co najmniej 3 minuty.
- d) Po zakończeniu czyszczenia należy zatrzymać tryb czyszczenia, włączając/wyłączając przycisk mycia komory chłodniczej („WASH”).
- e) Opróżnij urządzenie za pomocą dźwigni dozownika (12).
- f) Powtórz powyższe kroki czyszczenia 2-3 razy.
- g) Wyczyść tłok



1. Zdejmij pierścień uszczelniający trzonu



2. Wyciągnij zawleczkę



3. Pociągnij dźwignię w dół i wyjmij ją



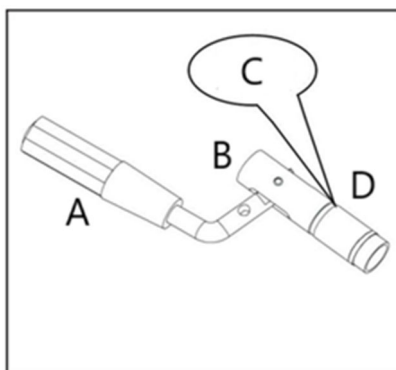
4. Aby wyczyścić, pociągnij tłok do góry

5. Wyczyść tłok specjalnym detergentem dopuszczonym do kontaktu z żywnością

6. Przed montażem należy dodać środki smarne dopuszczone do kontaktu z żywnością

#### 7. Montaż w odwrotnej kolejności

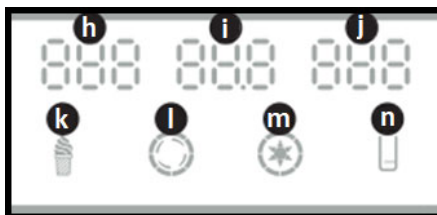
- h) Zdjąć osłonę komory chłodniczej (9) i mieszadło (7).
- i) Wyczyścić elementy osłony komory chłodniczej specjalnym detergentem dopuszczonym do kontaktu z żywnością.
- j) Za pomocą szczotki lub szmatki wyczyścić zasobnik, cylinder, trzepak, regulator wlotowy, pokrywę leja, drzwiczki wyładowcze z detergentem, następnie umyj je ponownie. Po wyczyszczeniu namocz je w sterylizatorze, następnie umyj je ponownie.
- k) Nałóż olej smarujący na silikonowe pierścienie uszczelniające tłoka (patrz rysunek poniżej) .



A- Uchwyt  
B- Tłok  
C- Olej smarowy jadalny  
D- Pierścień uszczelniający

- l) UWAGA! Temperatura wody lub specjalnego detergentu dopuszczonego do kontaktu z żywnością nie może przekraczać 40°C. W przeciwnym razie istnieje ryzyko awarii urządzenia.
- m) UWAGA! Upewnij się, że silikonowe pierścienie uszczelniające są dobrze umieszczone podczas instalacji.
- n) Po wyschnięciu części należy pokryć powierzchnie ślizgowe trzonów specjalnym smarem dopuszczonym do kontaktu z żywnością (patrz INSTALACJA URZĄDZENIA, punkt C).
- o) Ponownie złożź urządzenie. Po zakończeniu można ponownie używać urządzenia.

### 3.3.2. IKONY LCD



**h** – „NO.” – liczba podanych lodów

**i** - „HARD” – poziom grubości rożka lodowego / „AC.V” – napięcie zasilania

**j** - „TEMPERATURE” – temperatura masy lodów (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** „ICE CREAM” – ikona pokazuje, że partia lodów jest ubijana lub gotowa do wydania: miga – partia lodów jest ubijana; świeci światłem ciągłym – partia lodów została ubijana i jest gotowa do wydania

**l** – „CHURN” – ikona świeci się, gdy mieszadło (jednostka napędowa) pracuje

**m** - „PRECOOL” – ikona zapala się, gdy włączone jest wstępne chłodzenie / urządzenie utrzymuje wsad w zimnie (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** - „LEVEL” – ikona zapala się, gdy w pojemniku chłodniczym jest mało towaru

### 3.3.3. TRYB CZUWANIA

Gdy urządzenie jest podłączone do sieci i włączone za pomocą przełącznika zasilania (f), jest w trybie gotowości. Urządzenie krótko wydaje sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu LCD pojawiają się następujące wskazania:

- a) „NO.” – cyfry pokazują liczbę wydanych porcji lodów
- b) „AC.V” – aktualne napięcie zasilania (takie jak AC (230V)
- c) „TEMPERATURE” – temperatura masy lodów (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – ikona zapala się, gdy w komorze chłodniczej jest mało towaru .

### 3.3.4. USTAWIENIA GRUBOŚCI (TWARDOŚCI) LODÓW

Ostateczne ustawienie gęstości masy lodów zostało zdefiniowane fabrycznie. W razie potrzeby możesz zmienić ustawienie, aby dopasować je do przepisu na lody. Procedura:

- a) Naciśnij i przytrzymaj wymagany klawisz przez 5 sekund: klawisz „SUB”, aby zmniejszyć grubość partii lodów lub klawisz „ADD”, aby zwiększyć grubość. System sterowania urządzeniem przechodzi w tryb ustawień.

- b) Na wyświetlaczu LCD będą cyklicznie wyświetlane parametry.
- c) Naciśnij dowolny z obu przycisków, aby zmniejszyć/zwiększyć gęstość lodów (d / e).
- d) Ustawienie zmienia się w krokach co 0,1. Grubość można regulować w zakresie od 2,0 do 6,0 dla 230 V.
- e) Po wprowadzeniu ustawienia grubości należy poczekać, aż urządzenie zapisze je w pamięci i wyświetli najważniejsze odczyty na wyświetlaczu LCD.

Model	Ustawienie fabryczne twardości	Zalecany zakres ustawień twardości przy normalnym użytkowaniu
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. USTAWIENIA TEMPERATURY WSTĘPNEGO CHŁODZENIA

- a) UWAGA! Tryb wstępnego chłodzenia jest obsługiwany w modelu RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Istnieją dwa progi temperatury do wyboru dla układu chłodzenia. Najpierw konfigurowany jest próg niskiej temperatury, a następnie próg wysokiej temperatury.
- b) UWAGA! Gdy urządzenie osiągnie niski próg temperatury podczas pracy, układ chłodniczy zatrzyma się.
- c) UWAGA! Gdy urządzenie osiągnie wysoki próg temperatury, układ chłodniczy zostanie uruchomiony ponownie.
- d) Rozpocznij wstępne chłodzenie. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk wyboru wstępnego chłodzenia/poziomu chłodzenia partii (g) przez ok. 5 sekund.
- e) Układ sterowania przechodzi w tryb ustawiania progu niskiej temperatury. Ustawienie można dostosować do dowolnego zakresu 0-10°C.
- f) Na wyświetlaczu LCD wyświetlana jest aktualna wartość progu niskiej temperatury wstępnego chłodzenia.
- g) Zmień ustawienie temperatury za pomocą przycisków „SUB” lub „ADD” (d / e).
- h) UWAGA! Użytkownik może wprowadzić ustawienie w krokach co 1°C.
- i) Po wprowadzeniu ustawień należy poczekać, aż urządzenie zapisze je w pamięci i wyświetli najważniejsze odczyty na wyświetlaczu LCD.
- j) W tym celu należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru poziomego wstępnego chłodzenia/chłodzenia partii (g) przez ok. 5 sekund.
- k) System sterowania przechodzi w tryb ustawiania progu wysokiej temperatury. Ustawienie można dostosować do dowolnego zakresu 12-25°C.
- l) Aby wprowadzić ustawienia, powtórz krok e) w tej sekcji.

### 3.3.6. RESETOWANIE LICZNIKA WYDANYCH LODÓW

- a) UWAGA! Zbyt częste resetowanie licznika może spowodować awarię obwodów elektrycznych urządzenia.
- b) Aby wyświetlić licznik wydanych lodów, naciśnij i przytrzymaj jednocześnie przyciski „SUB” i „ADD” (d / e) przez ok. 5 sekund.
- c) Teraz naciśnij i przytrzymaj przycisk „SUB” (d) lub „ADD” (e) przez 5 sekund. Licznik zostanie zresetowany do zera.

### 3.3.7. TRYB NOCNY ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 tylko modele)

- a) W trybie gotowości naciśnij i przytrzymaj przycisk „ WASH ” przez 3 sekundy, aż na ekranie pojawią się trzy znaczniki poruszające się w lewym górnym rogu, a następnie zwolnij przycisk, aby przejść do trybu nocnego. Gdy twardość osiągnie ustawioną liczbę, funkcja produkcji zostanie zatrzymana i ponownie uruchomi się w trybie nocnym z ustawionym czasem ponownego uruchomienia. Funkcja wstępnego chłodzenia zostanie zatrzymana i ponownie uruchomiona zgodnie z pierwotnym ustawieniem wstępnego chłodzenia.
- b) W trybie gotowości naciśnij i przytrzymaj przycisk „ WASH ” przez 3 sekundy, aż na ekranie pojawią się trzy znaczniki poruszające się w lewym górnym rogu, nie zwalniaj przycisku, przytrzymaj przez kolejne 5 sekund, aż na ekranie zacznie migać oryginalny czas ustawienia, a następnie zwolnij przycisk, aby przejść do ponownego ustawienia czasu trybu nocnego. Naciśnij „SUB” lub „ADD”, czas ponownego

uruchomienia trybu nocnego zostanie zmniejszony lub zwiększony o 30 minut. Można go ustawić w zakresie od 60 do 180 minut. Może on zapisać i automatycznie powrócić do trybu gotowości w ciągu 5 sekund po zakończeniu ustawiania.

- c) Naciśnij „AUTO”, aby powrócić do trybu czuwania.

### 3.3.8. OBSŁUGA URZĄDZENIA

- a) Przykład przepisu:

Cylinder chłodzący ma około 1,8 l, bez względu na mieszadło. Przygotowujemy 1,2 l surowej mieszanki do każdego cylindra na potrzeby próby: 450 g wody + 300 g wstępnie zmieszanego mleka w proszku + 450 g płynnej śmietany, łącznie 1200 g do wiania do leja (wstępnego chłodzenia).

- b) Wlej dobrze przygotowaną mieszankę do (dwóch) lejków. (Pamiętaj, że zaleca się pozostawienie mieszanki lodów w proszku na pół godziny po jej wcześniejszym przygotowaniu)
- c) Utrzymuj poziom wsadu pomiędzy znakami MIN i MAX. Nigdy nie próbuj obsługiwać urządzenia, jeśli poziom wsadu jest poniżej znaku MIN (otwór spustowy) lub znaku MAX pokazanego wewnątrz pojemnika chłodniczego.
- d) UWAGA! Modelka RCSI-18 / RCSI-24 posiada dwa pojemniki chłodnicze. Załaduj partię do obu pojemników, aby uruchomić to urządzenie.
- e) UWAGA! Nie uruchamiaj układu chłodniczego tego urządzenia, gdy pojemnik chłodniczy jest pusty. Ryzyko awarii!
- f) Po napełnieniu pojemnika chłodniczego odpowiednią ilością produktu należy zamknąć pojemnik pokrywą.
- g) Uruchom jednostkę napędową mieszadła, aby wymieszać partię. Naciśnij przycisk „WASH” (c) na panelu sterowania. Na wyświetlaczu LCD pojawi się ikona uruchomienia mieszadła (I). Urządzenie na krótko wyda sygnał dźwiękowy.
- h) Całość należy mieszać przez ok. 1 minutę.
- i) Uruchom układ chłodniczy. Naciśnij przycisk „AUTO” (b) na panelu sterowania.
- j) UWAGA! Klawisz „AUTO” (b) najpierw uruchamia jednostkę napędową mieszadła; po 30 sekundach włącza się układ chłodniczy.
- k) Na wyświetlaczu LCD wyświetla się ikona „LODY” podczas przetwarzania partii. Urządzenie krótko wydaje sygnał dźwiękowy.
- l) Podczas pracy urządzenia mieszadło zatrzymuje się automatycznie po osiągnięciu przez partię ustawionej gęstości.
- m) Urządzenie wznawia przetwarzanie partii, jeśli z komory chłodniczej zostaną pobrane dwie porcje lodów lub po upływie 5 minut beczynności.
- n) Porcje lodów są wydawane poprzez pociągnięcie dźwigni(i) dozownika(ów) w swoją stronę. Mieszadło wsadowe zatrzyma się, a dysza dozownika uwolni porcję lodów.
- o) UWAGA! Zawsze miej pod ręką miskę do serwowania lub wafel do lodów, aby nałożyć na niego porcję lodów.
- p) UWAGA! Możesz dozować więcej porcji lodów, podczas gdy urządzenie przetwarza partię. Urządzenie włączy ponownie przetwarzanie partii, jeśli będzie to konieczne.
- q) UWAGA! Jeśli musisz pozostawić urządzenie na kilka godzin bez wydawania lodów i z partią lodów w pojemniku(ach), przed wyjściem uruchom wstępne chłodzenie (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). Partia lodów będzie schłodzona, dopóki nie wyłączysz wstępnego chłodzenia. Uruchom tryb PRE-COOLING, naciskając przycisk „SET/PRECOOL” (g).

## 3.4. Czyszczenie i konserwacja

- a) Przed czyszczeniem lub jeśli urządzenie nie jest używane, należy odłączyć je od sieci.
- b) Do czyszczenia urządzenia należy używać wyłącznie łagodnych środków czyszczących przeznaczonych do powierzchni mających kontakt z żywnością.
- c) Po każdym czyszczeniu należy dokładnie osuszyć wszystkie elementy przed ponownym użyciem urządzenia.
- d) Przechowywać urządzenie w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed wilgocią i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
- e) Nie należy spryskiwać urządzenia strumieniem wody i zanurzać go w wodzie.
- f) Upewnij się, że woda nie dostanie się przez otwory wentylacyjne w obudowie.
- g) Wyczyść otwory wentylacyjne szczotką i sprężonym powietrzem.

- h) Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie nie ma wad technicznych lub uszkodzeń.
- i) Do czyszczenia należy używać miękkiej ściereczki.
- j) Nie czyścić urządzenia ostrymi i/lub metalowymi narzędziami (np. szczotką drucianą lub metalową skrobaczką), ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię urządzenia.
- k) Nie czyść urządzenia substancjami kwaśnymi, produktami medycznymi, rozcieńczalnikami, paliwem, olejem ani innymi chemikaliami, gdyż mogą one je uszkodzić.

#### UTYLIZACJA ODPADÓW AGD

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu nie wolno wyrzucać go razem z mieszanymi odpadami domowymi; należy go zwrócić do punktu zbiórki/recyklingu zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Informuje o tym symbol umieszczony na produkcie, instrukcji obsługi lub opakowaniu. Materiały użyte w urządzeniu mogą być ponownie wykorzystane zgodnie z ich identyfikacjami klasyfikacyjnymi. Poprzez ponowne wykorzystanie, recykling lub stosowanie innych form wykorzystania zużytych urządzeń, wnosisz znaczący wkład w ochronę naszego środowiska.

Informacje o najbliższych punktach utylizacji zużytego sprzętu AGD można uzyskać od lokalnych władz .

#### ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

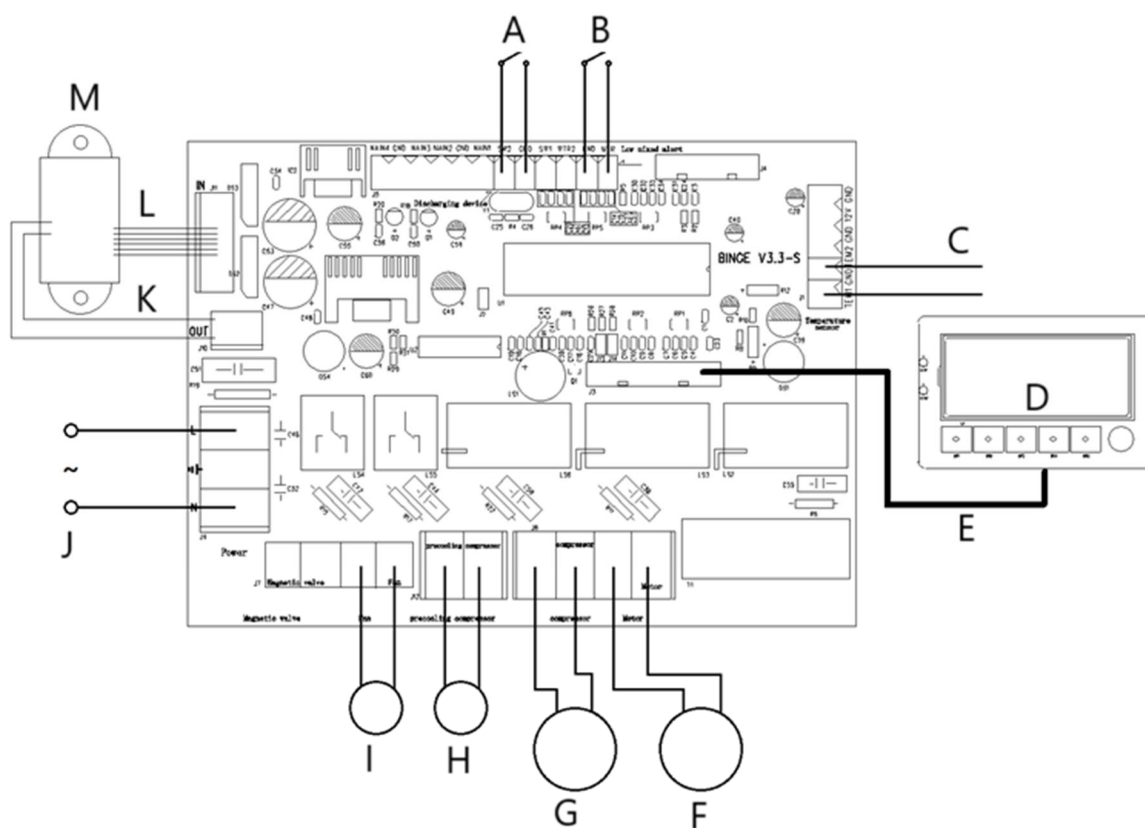
Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Krem nie jest dobrze napompowany	Lody są za twarde. 1.cukru jest za mało. Regulacja twardości jest nieprawidłowa.	1. Dodaj do mieszanki więcej cukru (>13%). 2. Ustaw przycisk „soft”.
	Trzepaczka nie działa. 1.Silnik lub panel sterowania jest uszkodzony. 2.Pasek jest poluzowany. Zniszczona skrzynia biegów.	1.Wymień uszkodzoną część. 2.Wyreguluj pasek. Naprawa skrzyni biegów.
	Otwór wylotowy jest zapchany lodem, ponieważ woda nie może zostać usunięta podczas czyszczenia.	Zatrzymaj maszynę i wyjmij lód, gdy się roztopi.
Lody są za miękkie	Mieszanina nie jest prawidłowo przygotowana. Twardość jest niska. Bardzo duży prąd silnika. Podejrzewa się zwarcie. Lody w środku.	Przygotuj kwalifikowany płyn surowiczy. Ponownie wyreguluj twardość. Naprawić lub wymienić silnik. Po przygotowaniu kilku porcji lodów należy odczekać 4 minuty, czas produkcji wynosi ok.
Lody są za twarde	Zbyt duża wilgotność składników. Twardość jest wysoka.	Przygotuj ponownie kwalifikowany płyn surowiczy. Ponownie zmniejsz twardość.
Wyciek materiałów	Śruba jest poluzowana. Pierścień uszczelniający uszkodzony.	Dokręć śrubę. Wymień pierścień uszczelniający.
Wyciek skrzyni biegów	Pierścień uszczelniający typu H lub O.	Wymień pierścień uszczelniający.
Na wyświetlaczu nie ma sygnału	Problem płyty PC. Wtyczka jest poluzowana.	Wymień płytę główną. Sprawdź wtyczkę przyłączeniową.
Na wyświetlaczu brakuje cyfr	Urządzenie wyświetlające jest uszkodzone (urządzenie wyświetlające wchłania wodę lub substancje).	Wymień urządzenie wyświetlające.
ULbłąd	Napięcie jest za niskie. Linia energetyczna jest za długa. Linia energetyczna jest zbyt cienka.	Rozwiąż problem napięcia. Skróć linię energetyczną. Powiększ linię energetyczną.
Silnik nie zatrzymuje się, a sprężarka zatrzymuje się, gdy lody są gotowe	Problem z płytą główną.	Napraw lub wymień.

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Silnik nie działa podczas serwowania lodów	Wystąpił problem z wyłącznikiem skoku . Płyta obrotowa dystrybutora nie powoduje włączenia przełącznika skoku po naciśnięciu uchwytu w dół.	Napraw lub wymień przełączniki skoku. Zresetuj deskę huśtawkową, aby włączyć przełącznik skoku.
Mieszadło jest zepsute	Problem ten nie występuje w normalnych warunkach. Problemy związane z użytkowaniem urządzenia w warunkach odbiegających od normy są następujące: Zbyt duża ilość wilgoci w płynie surowiczym powoduje zamarznięcie cylindra. Podczas czyszczenia przez pomyłkę włączono funkcję chłodzenia, co spowodowało, że w jednym cylindrze znalazły się materiały, a w drugim już nie. Po opróżnieniu cylindra należy go schłodzić. Podczas produkcji lodów wykorzystuje się o jeden cylinder za dużo. Gorący płyn surowiczy po wlaniu do leja zostaje szybko schłodzony. Kabel zasilający silnik jest podłączony odwrotnie, co powoduje chłodzenie materiałów w jego wnętrzu.	Wymień ubijak.
Kod błędu CCC	Jeżeli uchwyt jest wciśnięty przez dłużej niż 1 minutę.	Wymij wtyczkę, odchyl uchwyt do tyłu i ponownie uruchom maszynę.
Kod błędu UH	Zasilanie wyższe niż 254 napięcia na początku	Przywróć normalne napięcie.
Kod błędu UL	Zasilacz o mocy mniejszej niż 187 napięcie początkowe.	Przywróć normalne napięcie.
JJJ	Zmierzony prąd jest o 2 A większy od ustawionej twardości przez 5 sekund, rozlegnie się alarm (brzęczenie), a urządzenie zatrzyma się i będzie pracować przez 5 minut. Lody są za twarde, żeby maszyna mogła się bronić	Poczekaj 5 minut.
Ekran jest pusty i maszyna nie może działać po JJJ pokaż i uruchom ponownie maszynę	Stara wersja programu samoobrony maszyny wyświetlała pusty ekran i blokowała wszystkie funkcje maszyny.	Podłącz i odczekaj 5 minut.

**Uwagi:**

1. Dopuszczalne wahania napięcia zasilania: Standardowe 230 V (187 V-254 V).
2. Zabrania się naciskania przycisku „ AUTO ” gdy w cylindrze lub zasobniku znajduje się woda.
3. Jeśli chcesz, aby lody pozostały w maszynie przez całą noc, obniż twardość i włącz funkcję wstępnego chłodzenia oraz funkcję automatyczną.
4. Funkcja wstępnego schładzania nie jest dostępna RCSI-16, temperatura zbiornika wstępnego schładzania nie będzie wyświetlana .
5. Dostarczamy jeszcze jeden zestaw uszczelek do maszyny. W przypadku stwierdzenia nieszczelności należy je wymienić.
6. Z każdej strony maszyny należy zachować przestrzeń co najmniej 30 cm w celu umożliwienia odprowadzania ciepła.

### 3.5. Schemat okablowania (dla modeli z funkcją wstępnego chłodzenia)



- A- Urządzenie rozładowcze
- B- Niski alert mieszany
- C- Czujnik temperatury
- D- Panel sterowania
- E- 12-pinowy
- F- Silnik
- G- Kompresor
- H- Kompresor wstępny chłodzenia
- I- Wentylator
- J- Wejście zasilania prądem zmiennym
- K- 2pin
- L- 6-pinowy
- M- Transformator



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Vynaložili jsme veškeré úsilí, abychom zajistili přesnost překladu, ale upozorňujeme, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladatele. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a originální angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, obraťte se na anglickou verzi, která je oficiální referencí. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

Specifikace parametru	Hodnota parametru			
Název produktu	STROJ NA MĚKKOU ZMRZLINU			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Napájecí napětí [VAC] / Frekvence [Hz]	230~/50			
Jmenovitý výkon [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Třída ochrany	Já			
Kapacita (průtok) [l/h]	15		23	33
Typ chladiva / náplň [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Rozměry chladicího boxu [mm]	300x240x150		300x150x150	
Objem chladicího boxu [l]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Rozsah teplot předchlazování [°C]	žádný	0–25		
Rozsah okolní teploty [°C]	10–43			
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	495 × 700 × 685	545 × 705 × 875	545 × 680 × 975	750 × 550 × 1360
Hmotnost [kg]	72	86	112	134

### 1. Obecný přehled

Tato uživatelská příručka je navržena tak, aby vám pomohla s bezpečným a bezproblémovým používáním zařízení. Produkt je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými pokyny s použitím nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc je vyráběn v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

**PŘED POUŽITÍM SI POZORNĚ PŘEČTĚTE NÁVOD K POUŽITÍ A SEZNAMTE SE S NÍM.**

Pro prodloužení životnosti zařízení a zajištění bezproblémového provozu jej používejte v souladu s touto uživatelskou příručkou a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny související se zlepšením kvality. Zařízení je navrženo tak, aby minimalizovalo rizika emisí hluku s ohledem na technologický pokrok a možnosti snižování hluku.

**Legenda**

Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.



Před použitím si přečtěte návod k použití.



Recyklovatelný produkt.



**POZOR!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** označuje konkrétní pokyn. Obecné výstražné znamení.



**POZOR!** Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!



Pouze pro vnitřní použití.



**UPOZORNĚNÍ!** Výkresy v tomto návodu slouží pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného produktu.

**2. Provozní bezpečnost**

**POZOR!** Přečtěte si všechna bezpečnostní varování a pokyny. Nedodržení varování a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru a/nebo vážnému zranění či smrti.

Termín „spotřebič“ nebo „výrobek“ v upozorněních a pokynech označuje Stroj na měkkou zmrzlinu.

**2.1. Elektrická bezpečnost**

- Zástrčka napájecího kabelu spotřebiče musí pasovat do síťové zásuvky. Zástrčku nijak neupravujte. Originální zástrčky napájecího kabelu a odpovídající síťové zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů, jako jsou potrubí, radiátory, topidla a ledničky. Pokud je vaše tělo uzemněno a dotýká se spotřebiče vystaveného přímému dešti, mokré podlaze nebo během provozu ve vlhkém prostředí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem. Pokud do spotřebiče pronikne voda, hrozí zvýšené riziko jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte napájecí kabel žádným jiným způsobem, než k jakému je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení spotřebiče ani k jeho odpojení ze zásuvky. Udržujte napájecí kabel mimo dosah zdrojů tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých částí. Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Pokud se nemůžete vyhnout používání spotřebiče ve vlhkém prostředí, použijte k připojení spotřebiče k elektrické síti proudový chránič (RCD). Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- Nepoužívejte spotřebič, pokud je napájecí kabel poškozený nebo vykazuje známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel nechte vyměnit kvalifikovaným elektrikářem nebo technickým servisem výrobce.
- Abyste předešli úrazu elektrickým proudem, neponořujte napájecí kabel, jeho zástrčku ani samotný spotřebič do vody ani jiné kapaliny. Nepoužívejte spotřebič na mokřém povrchu.

**2.2. Bezpečnost na pracovišti**

- Udržujte pracoviště uklizené a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatné osvětlení může vést k nehodám. Buďte opatrní, sledujte, co děláte, a při práci se spotřebičem používejte zdravý rozum.
- V případě poškození nebo poruchy spotřebiče jej okamžitě vypněte a nahláste incident oprávněnému personálu.
- V případě pochybností o funkčnosti spotřebiče se obraťte na technický servis výrobce.
- Opravy spotřebiče smí provádět pouze servis výrobce. Nepokoušejte se výrobek opravovat sami!

- e) V případě vznícení nebo požáru použijte k uhašení požáru spotřebiče, pokud je pod elektrickým napětím, pouze práškový hasicí přístroj nebo hasicí přístroj s CO<sub>2</sub>.
- f) Na pracovišti nesmí být povolen vstup dětí ani neoprávněných osob.
- g) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních výstražných nálepek. Pokud jsou nečitelné, vyměňte je.
- h) Ušchevejte si tento návod k obsluze pro budoucí použití. Pokud má být výrobek předán třetí straně, předejte jej spolu s tímto návodem k obsluze.
- i) Uchovávejte obalové komponenty a malé instalační díly mimo dosah dětí.



**Pamatujte!** Při používání tohoto výrobku dbejte na bezpečnost dětí a ostatních přihlížejících.

### 2.3. Osobní bezpečnost

- a) Nepoužívejte spotřebič, pokud jste unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog či léků, které by mohly výrazně ovlivnit vaši schopnost spotřebič obsluhovat.
- b) Výrobek není určen k používání osobami (včetně dětí) se sníženými mentálními, smyslovými nebo intelektuálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud jim odpovědná osoba nedala pokyny k obsluze výrobku.
- c) Spotřebič smí obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky způsobilé, schopné s ním manipulovat, které byly odpovídajícím způsobem proškoleny, přečetly si tento návod k obsluze a absolvovaly školení v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- d) Abyste zabránili náhodnému spuštění, ujistěte se, že je před připojením spotřebiče k elektrické síti vypínač VYPNUTÝ.
- e) Spotřebič není hračka. Děti musí být pod dohledem, aby si s ním nehrály.

### 2.4. Bezpečné používání produktu

- a) Nepoužívejte spotřebič, pokud hlavní vypínač nefunguje správně (nezapíná se ani nevypíná). Spotřebiče, které nelze ovládat hlavními vypínači, jsou nebezpečné, nesmí se provozovat a musí být opraveny.
- b) Před seřizováním, výměnou jakéhokoli příslušenství nebo uložením spotřebiče jej odpojte od sítě. Toto bezpečnostní opatření snižuje riziko náhodného spuštění.
- c) Nepoužívané spotřebiče uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou se spotřebičem seznámeny nebo nejsou s tímto návodem k obsluze obeznámeny. Spotřebiče jsou v rukou nezkušených uživatelů nebezpečné.
- d) Udržujte výrobek v dobrém provozním stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému zjevnému poškození nebo poškození pohyblivých částí (zkontrolujte praskliny v dílech a součástech nebo jiné problémy, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz výrobku). Pokud je výrobek poškozen, nechte jej před použitím opravit.
- e) Uchovávejte výrobek mimo dosah dětí.
- f) Výrobek smí opravovat a udržovat kvalifikovaný personál pouze s použitím originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěn bezpečný provoz výrobku.
- g) Aby byla zajištěna navržená provozní integrita produktu, neodstraňujte kryty instalované z výroby ani nepovolujte žádné šrouby.
- h) Při přepravě a manipulaci se spotřebičem ze skladu na místo použití dodržujte zdravotní a bezpečnostní předpisy pro ruční manipulaci platné v zemi provozu spotřebiče.
- i) Nezastavujte spotřebič těžkým zatížením. Mohlo by dojít k přehřátí pohonných prvků a následnému poškození spotřebiče.
- j) Spotřebič pravidelně čistěte, abyste zabránili trvalému usazování nečistot.
- k) Spotřebič není hračka. Čištění a údržbu by děti neměly provádět bez dozoru dospělé osoby.
- l) Nikdy se nepokoušejte manipulovat se spotřebičem, abyste změnili jeho parametry nebo konstrukci.
- m) Uchovávejte spotřebič mimo dosah zdrojů ohně a tepla.
- n) Nezakrývejte větrací otvory spotřebiče!
- o) Pozor! Po vyčištění nenechávejte v nádobě žádnou vodu. Jinak se může vytvořit led a způsobit zastavení a selhání motoru.
- p) Tento spotřebič obsluhujte, manipulujte s ním a přepravujte jej pouze ve svislé poloze. Nenaklánějte spotřebič do strany o více než 45°.
- q) Nepoužívejte v žádném z prostorů tohoto spotřebiče žádné elektrické spotřebiče, které nejsou určeny výrobcem.

- r) Nepoužívejte žádné mechanické nástroje k odstraňování ledu z vnitřku chladicího prostoru ani jiné nástroje, spotřebiče nebo chemikálie k urychlení odmrazování.
- s) Jakmile je spotřebič doručen na místo určení a před zapojením do elektrické sítě jej nechte 24 hodin ve svislé poloze, dokud se chladivo uvnitř nestabilizuje.
- t) Zapojte zástrčku napájecího kabelu přímo do elektrické zásuvky. Nepřipojujte k elektrické síti pomocí prodlužovacích kabelů.
- u) **POZOR!** Chladivo R290 je hořlavý a výbušný plyn. Údržbu tohoto spotřebiče smí provádět pouze kvalifikovaní odborníci!



**POZOR!** Navzdory bezpečné konstrukci zařízení a jeho ochranným funkcím a i přes použití dalších prvků chránících obsluhu stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při jeho používání. Při používání zařízení buďte ostražití a používejte zdravý rozum.

### 3. Pravidla použití

Tento spotřebič je určen k výrobě zmrzliny z vhodně připravené vstupní šarže produktů.

**Uživatel je odpovědný za jakékoli škody způsobené použitím v rozporu s určením.**

#### 3.1. Přehled spotřebičů



- 1 – Víko chladicího boxu
- 2 – Ovládací panel
- 3 – Odkapávací miska

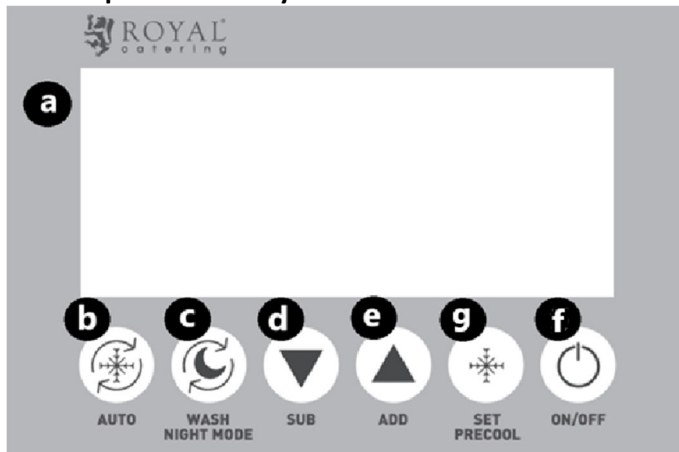
- 4 – Rukojeť dávkovače
- 5 – Dávkovací jednotka

#### Ovládací panel – model RCSI-16:



- a) LCD displej
- b) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí dávkového zpracování vstupu („AUTO“)
- c) Tlačítko zapnutí/vypnutí mytí chladicího prostoru („WASH“)
- d) Klávesa pro redukcii tloušťky dávky („SUB“)
- e) Tlačítko pro zvýšení tloušťky dávky („PŘIDAT“)
- f) Vypínač („ZAP/VYP“)

## Ovládací panel – modely RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD displej
- b) Tlačítko pro zapnutí/vypnutí dávkového zpracování vstupu („AUTO“)
- c) Tlačítko zapnutí/vypnutí mytí chladicího prostoru („WASH“) / Noční režim
- d) Klávesa pro redukci tloušťky dávky („SUB“)
- e) Tlačítko pro zvýšení tloušťky dávky („PŘIDAT“)
- f) Vypínač („ZAP/VYP“)
- g) Tlačítko pro nastavení dávkového předchlazení / úrovně chlazení („SET/PRECOOLING“)

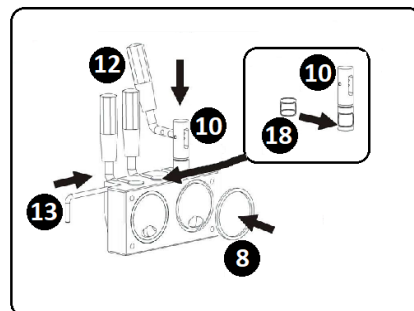
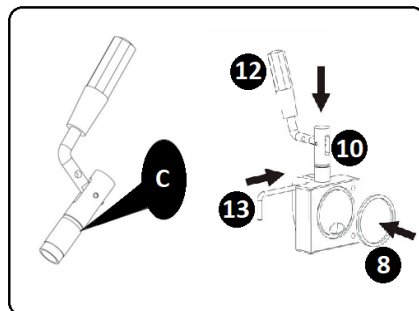
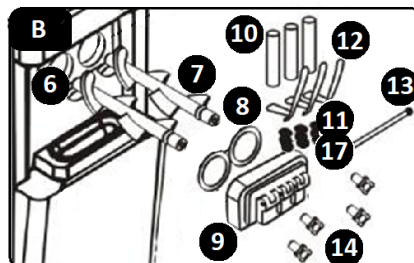
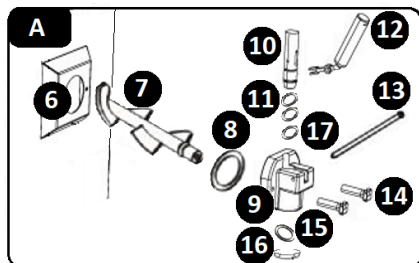
## 3.2. Příprava na operaci

## UMÍSTĚNÍ SPOTŘEBIČE

Okolní teplota v místě provozu se musí pohybovat v rozmezí +10 – +43 °C. Spotřebič umístěte tam, kde je zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Od všech stran spotřebiče dodržujte minimální vzdálenost 50 cm. Udržujte spotřebič v dostatečné vzdálenosti od horkých povrchů. Spotřebič vždy používejte na rovném, pevném, čistém, nehořlavém a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob se sníženými mentálními, smyslovými a intelektuálními schopnostmi. Spotřebič umístěte tak, aby byla zástrčka kdykoli dosažitelná. Ujistěte se, že jmenovitý výkon sítě odpovídá údajům na typovém štítku!

Před prvním použitím rozeberte všechny součásti a omyjte je.

## INSTALACE SPOTŘEBIČE



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Zde naneste mazivo

6 – Chladicí prostor

7 – Míchadlo

8 – Těsnění ochranného krytu chladicího prostoru

9 – Ochranný kryt chladicího prostoru

10 – Dřík ventilu

11 – O-kroužky dříku ventilu

12 – Páka

13 – Závlačka

14 – Spojovací prvky

15 – Těsnění dávkovače

16 – Víko dávkovače

17 – O-kroužek vřetene, střední velikost

**18 – Těsnění střední části dřívku (model RCSI-18 / RCSI-24)**

- a) Nainstalujte míchadlo (7) do chladicího prostoru (6).
- b) Vložte těsnění ochranného krytu chladicího prostoru (8) do ochranného krytu chladicího prostoru (9).
- c) Nasadte příslušné O-kroužky (17 – velikost 11x2) na dřív ventilu (10).
- d) **POZOR!** Pro model RCSI-18 / RCSI-24: Nasadte příslušné těsnění (18) na střední část vřetene ventilu.
- e) Výslednou sestavu zarovnejte s otvorem v krytu chladicího prostoru (9) a sestavu do otvoru nainstalujte.
- f) Nainstalujte páky dávkovače (12) jejich zasunutím do otvorů ve vřetenech ventilů (10). Zajistěte sestavu pomocí závlačky (13).
- g) **POZOR!** Pro model RCSI-16 / RCSI-17 : Nainstalujte těsnění dávkovače (15). To provedete tak, že sejmete víko dávkovače (16) jeho otočením ve směru hodinových ručiček. Nainstalujte těsnění (15) dovnitř oddělené části. Znovu nainstalujte oddělené části.
- h) Výslednou sestavu připevňte k přednímu panelu spotřebiče. Prostrčte integrované pojistné kolíky otvory v ochranném krytu chladicího prostoru (9). Zajistěte je přiloženými upevňovacími prvky (14).
- i) Nainstalujte odkapávací misku jejím zasunutím do jejího úložného prostoru pod dávkovacím svazkem.
- j) Demontáž se provádí v opačném pořadí než montáž.

### 3.3. Obsluha spotřebiče

Před uvedením spotřebiče do provozu ověřte, zda byl proces instalace proveden správně, a zapojte zástrčku napájecího kabelu do elektrické zásuvky. Řiďte se parametry a funkcemi spotřebiče. Zapněte spotřebič a nastavte požadované parametry podle níže uvedeného postupu. Spusťte spotřebič zapnutím hlavního vypínače (f). Po dokončení vypněte hlavní vypínač (f) a odpojte spotřebič od elektrické sítě.

#### 3.3.1. ČIŠTĚNÍ SOUČÁSTÍ SPOTŘEBIČE

Před uvedením spotřebiče do provozu a ukončením provozu vždy spusťte čištění chladicího boxu, chladicího prostoru a jeho částí. Postup:

- a) Naplňte chladicí box (1) vodou.
- b) Na ovládacím panelu stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí mytí chladicího prostoru („WASH“). Na LCD displeji se zobrazí ikona chodu míchadla (I). Spotřebič krátce pípne.
- c) Správný čistící cyklus potřebuje ke spuštění alespoň 3 minuty.
- d) Po dokončení čištění ukončete režim čištění stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí mytí chladicího prostoru („MYTÍ“).
- e) Vyprázdněte spotřebič stisknutím páčky (páček) dávkovače (12).
- f) Výše uvedené kroky čištění opakujte 2–3krát.
- g) Čistý píst



1. Odstraňte O-kroužek vřetene



2. Zatáhněte za závlačku

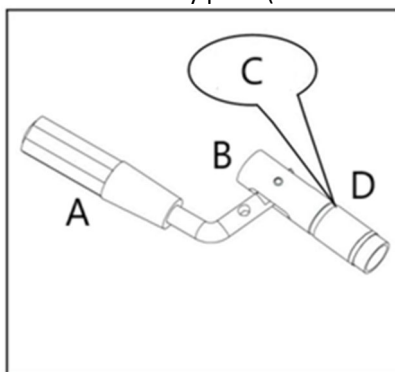


3. Stáhněte páku dolů a vyjměte ji



4. Pro čištění vytáhněte píst nahoru
5. Píst čistěte určeným čisticím prostředkem schváleným pro styk s potravinami
6. Před montáží přidejte maziva v potravinářské kvalitě
- 7. Montáž v obráceném pořadí**

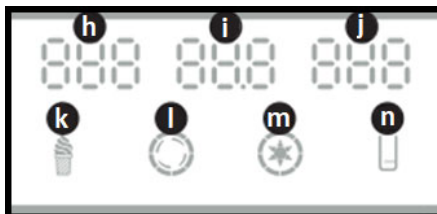
- h) Sejměte ochranný kryt chladicího prostoru (9) a míchadlo (7).
- i) Ochranné díly chladicího prostoru čistěte určeným čisticím prostředkem schváleným pro styk s potravinami.
- j) K čištění násypky, válce, použijte kartáč nebo hadřík šlehač, regulátor vstupu, Kryt násypky a vypouštěcí dvířka vyčistěte čisticím prostředkem a znovu je omyjte. Po vyčištění je sterilizujte a znovu omyjte.
- k) Naneste mazací olej na silikonové těsnicí kroužky pístu (viz obrázek níže) .



- A- Zacházet s  
 B- Píst  
 C- Jedlý mazací olej  
 D- O-kroužek

- l) POZOR! Teplota vody nebo určeného čisticího prostředku schváleného pro styk s potravinami nesmí překročit 40 °C. Jinak hrozí riziko selhání spotřebiče.
- m) UPOZORNĚNÍ! Během instalace se ujistěte, že silikonové těsnicí kroužky jsou správně umístěny.
- n) Po uschnutí součástí potřete kluzné plochy stonků určeným mazivem schváleným pro styk s potravinami (viz INSTALACE SPOTŘEBIČE, položka C).
- o) Spotřebič znovu sestavte. Po dokončení je možné jej znovu používat.

### 3.3.2. IKONY LCD DISPLEJE



**h** – „NO.” – počet podaných zmrzlin

**já** – „HARD” – úroveň tloušťky zmrzlinového kornoutu / „AC.V” – napájecí napětí

**j** – „TEMPERATURE” – teplota objemu zmrzliny (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – ikona ukazuje, že se zmrzlina stlouká nebo je připravena k výdeji: bliká – zmrzlina se stlouká; svítí – zmrzlina byla stloukána a je připravena k výdeji

**l** – „CHURN” – ikona se rozsvítí, když je míchadlo (pohonná jednotka) v chodu

**m** – „PRECOOL” – ikona se rozsvítí, když probíhá předchlazení / spotřebič udržuje dávku studenou (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – ikona se rozsvítí, když je v chladicím boxu málo potravin

### 3.3.3. POHOTOVOSTNÍ REŽIM

Když je spotřebič zapojen do sítě a zapnut vypínačem (f), nachází se v pohotovostním režimu. Spotřebič krátce pípne. Na LCD displeji se zobrazují tyto indikace:

- „NO.” – číslice ukazují počet vydaných zmrzlinových kornoutů
- „AC.V” – aktuální napájecí napětí (například klimatizace 230 V)
- „TEMPERATURE” – teplota objemu zmrzliny (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikona se rozsvítí, když je v chladicím boxu málo potravin .

### 3.3.4. NASTAVENÍ HUSTOTY (TVRDOST) ZMRZLINY

Konečná hustota zmrzliny byla nastavena z výroby. V případě potřeby můžete nastavení změnit tak, aby vyhovovalo vašemu receptu na zmrzlinu. Postup:

- Stiskněte a podržte požadované tlačítko po dobu 5 sekund: tlačítko „SUB” pro snížení tloušťky dávky zmrzliny nebo tlačítko „ADD” pro její zvýšení. Řídicí systém spotřebiče přejde do režimu nastavení.
- LCD displej bude cyklicky zobrazovat parametry.
- Stisknutím jednoho z obou tlačítek zmenšíte/zvýšíte tloušťku zmrzliny (d / e).
- Nastavení se mění v krocích po 0,1. Tloušťku lze nastavit v rozsahu od 2,0 do 6,0 pro 230 V.
- Po zadání nastavení tloušťky počkejte, až si zařízení uloží nastavení do paměti a zobrazí hlavní hodnoty na LCD displeji.

Model	Tovární nastavení tvrdosti	Doporučený rozsah nastavení tvrdosti při běžném používání
RCSI-16	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. NASTAVENÍ TEPLoty PŘEDCHLAZENÍ

- POZOR! Model podporuje režim předchlazování RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Pro chladicí systém lze vybrat ze dvou teplotních prahů. Nejprve se nakonfiguruje práh nízké teploty a poté práh vysoké teploty.
- POZOR! Pokud spotřebič během provozu dosáhne prahové hodnoty nízké teploty, chladicí systém se vypne.
- POZOR! Když spotřebič dosáhne prahové hodnoty vysoké teploty, chladicí systém se restartuje.
- Spusťte předchlazení. Proveďte to stisknutím a podržením tlačítka pro výběr dávkového předchlazení / úrovně chlazení (g) po dobu přibližně 5 sekund.
- Řídicí systém přejde do režimu nastavení prahové hodnoty nízké teploty. Nastavení lze upravit v libovolném rozsahu 0–10 °C.
- LCD displej zobrazuje aktuální nastavení prahové hodnoty nízké teploty pro předchlazení.
- Změňte nastavení teploty pomocí tlačítek „SUB” nebo „ADD” (d / e).

- h) POZOR! Uživatel může nastavit teplotu v krocích po 1 °C.
- i) Po zadání nastavení počkejte, až si jej spotřebič uloží do paměti a zobrazí hlavní hodnoty na LCD displeji.
- j) To provedete stisknutím a podržením tlačítka pro výběr dávkového předchlazení / stupně chlazení (g) po dobu přibližně 5 sekund.
- k) Řídicí systém přejde do režimu nastavení prahové hodnoty vysoké teploty. Nastavení lze upravit v libovolném rozsahu 12–25 °C.
- l) Zadejte nastavení opakováním kroku e) v této části.

### 3.3.6. VYNULOVÁNÍ POČÍTADLA VYDANÉ ZMRZLINY V KORNUTU

- a) POZOR! Příliš časté vynulování počítadla může způsobit selhání elektrických obvodů spotřebiče.
- b) Pro zobrazení stavu počítadla vydané zmrzliny stiskněte a podržte současně tlačítka „SUB“ a „ADD“ (d / e) po dobu přibližně 5 sekund.
- c) Nyní stiskněte a podržte tlačítko „SUB“ (d) nebo „ADD“ (e) po dobu 5 sekund. Počítadlo se vynuluje.

### 3.3.7. NOČNÍ REŽIM ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 pouze modely)

- a) V pohotovostním režimu stiskněte a podržte tlačítko „ WASH “ po dobu 3 sekund, dokud se na obrazovce nezobrazí tři pohyblivé indikátory v levém horním rohu. Poté tlačítko uvolněte pro vstup do nočního režimu. Jakmile tvrdost vody dosáhne nastavené hodnoty, produkční funkce se zastaví a restartuje se v nastaveném čase nočního režimu. Funkce předchlazení se zastaví a restartuje podle původního nastavení předchlazení.
- b) V pohotovostním režimu stiskněte a podržte tlačítko „ WASH “ po dobu 3 sekund. Na obrazovce se v levém horním rohu zobrazí tři indikátory. Neuvolňujte tlačítko, podržte jej ještě 5 sekund, dokud se na obrazovce nezobrazí původní nastavený čas. Poté tlačítko uvolněte pro vstup do nastavení času restartu nočního režimu. Stisknutím tlačítek „SUB“ nebo „ADD“ se čas restartu nočního režimu sníží nebo zvýší o 30 minut. Lze jej nastavit od 60 do 180 minut. Nastavení lze uložit a automaticky se vrátit do pohotovostního režimu 5 sekund po dokončení nastavení.
- c) Stisknutím tlačítka „AUTO“ se vrátíte do pohotovostního režimu.

### 3.3.8. PROVOZ SPOTŘEBIČE

- a) Příklad receptu:  
Chladicí válec má objem přibližně 1,8 l, bez započítání míchadla . Pro zkušební provoz připravíme do každého válce 1,2 l surové směsi: 450 g vody + 300 g předmíchaného sušeného mléka + 450 g tekuté smetany, celkem 1200 g k nalití do (předchlazovací) násypky.
- b) Nalijte dobře připravenou směs do (dvou) násypky. (Upozorňujeme, že po předem dobře připravené směsi na zmrzlinu se doporučuje nechat ji půl hodiny odležet.)
- c) Udržujte hladinu šarže mezi značkami MIN a MAX. Nikdy se nepokoušejte spustit spotřebič, pokud je hladina šarže pod značkou MIN (vypouštěcí otvor) nebo značkou MAX uvnitř chladicího boxu.
- d) POZOR! Model RCSI-18 / RCSI-24 má dva chladicí zásobníky. Pro provoz spotřebiče vložte suroviny do obou zásobníků.
- e) POZOR! Neprovozujte chladicí systém tohoto spotřebiče s prázdným chladicím boxem. Nebezpečí poruchy!
- f) Po naplnění chladicího zásobníku dostatečným množstvím směsi jej uzavřete víkem.
- g) Spustíte pohonnou jednotku míchadla pro promíchání dávky. Stiskněte tlačítko „WASH“ (c) na ovládacím panelu. Na LCD displeji se zobrazí ikona chodu míchadla (I). Přístroj krátce pípne.
- h) Dávku míchejte přibližně 1 minutu.
- i) Spustíte chladicí systém. Stiskněte tlačítko „AUTO“ (b) na ovládacím panelu.
- j) POZOR! Tlačítko „AUTO“ (b) nejprve spustí pohon míchadla; po 30 sekundách se zapne chladicí systém.
- k) se na LCD displeji zobrazuje ikona „ZMRZLINA“. Spotřebič krátce pípne.
- l) Pokud je spotřebič v provozu, míchadlo se automaticky zastaví, jakmile směs dosáhne nastavené hustoty.
- m) Spotřebič znovu spustí zpracování dávky, pokud jsou z chladicí komory vydány dvě porce zmrzliny nebo pokud uplyne 5 minut nečinnosti.
- n) Porce zmrzliny se vydávají zatažením páky (páček) dávkovače směrem k sobě. Míchadlo se zastaví a tryska dávkovače uvolní dávku zmrzliny.
- o) POZOR! Vždy mějte připravenou servírovací misku nebo zmrzlinovou vafli, na kterou můžete zmrzlinový kornout nalít.

- p) POZOR! Během zpracování dávky můžete vydat další porce zmrzliny. Spotřebič v případě potřeby dávkové zpracování znovu zapne.
- q) POZOR! Pokud potřebujete nechat spotřebič několik hodin bez výdeje zmrzliny a s dávkou zmrzliny v zásobníku(ech), spusťte před odchodem předchlazení (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 ) . Dávka zmrzliny bude chlazená, dokud předchlazení nevypnete. Režim PŘEDCHLAZENÍ spusťte stisknutím tlačítka „SET/PRECOOL“ (g).

### 3.4. Čištění a údržba

- a) Před čištěním a pokud spotřebič nepoužíváte, odpojte jej od elektrické sítě.
- b) K čištění spotřebiče používejte pouze jemné čisticí prostředky určené pro povrchy přicházející do styku s potravinami.
- c) Po každém čištění všechny součásti před opětovným použitím spotřebiče důkladně osušte.
- d) Skladujte spotřebič na suchém a chladném místě, chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- e) Nestříkejte na spotřebič proudem vody a neponořujte jej do vody.
- f) Zajistěte, aby se voda nedostala větracími otvory v krytu.
- g) Vyčistěte větrací otvory kartáčem a stlačeným vzduchem.
- h) Pravidelně kontrolujte spotřebič, zda nevykazuje technické závady a poškození.
- i) K čištění použijte měkký hadřík.
- j) Nečistěte žádnými ostrými a/nebo kovovými nástroji (např. drátěným kartáčem nebo kovovou škrabkou), protože by mohly poškodit povrch spotřebiče.
- k) Nečistěte spotřebič kyselými látkami, lékařskými výrobky, ředidly, palivem, olejem ani jinými chemikáliemi, protože by ho mohly poškodit.

#### LIKVIDACE ODPADŮ ZE SPOTŘEBIČŮ

Po skončení životnosti nesmí být tento výrobek likvidován se směsným domovním odpadem; vraťte jej do sběrného/recyklačního střediska pro elektroodpad. Toto je znázorněno symbolem umístěným na výrobku, v uživatelské příručce nebo na obalu. Materiály použité ve spotřebiči lze znovu použít v souladu s jejich klasifikací. Opětovným použitím, recyklací nebo jinými formami využití odpadních spotřebičů významně přispíváte k ochraně našeho životního prostředí.

Místní úřad vám poskytne informace o nejbližších místech pro likvidaci spotřebiče .

#### ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

Problém	Možná příčina	Řešení
Krém není dobře nafouknutý	Zmrzlina je příliš tvrdá. 1.cukru je příliš málo. Nastavení tvrdosti není správné.	1. Přidejte do směsi více cukru (>13 %). 2. Upravte „soft“ tlačítko.
	Šlehač nefunguje. 1.Poškozený motor nebo ovládací panel. 2.Řemen je uvolněný. Rozbitá převodovka.	1.Vyměňte poškozenou část. 2.Upravte pás. Oprava převodovky.
	Výpustný otvor je ucpaný ledem, protože voda se při čištění neodstraňuje.	Zastavte stroj a po roztavení ledu jej vyjměte.
Zmrzlina je příliš měkká	Směs není správně formulována. Tvrdost je nízká. Extrémně velký proud motoru. Podezření na zkrat. Zmrzlina uvnitř.	Připravte kvalifikovanou serózní tekutinu. Znovu upravte tvrdost. Opravte nebo vyměňte motor. Po několika kusech zmrzliny je třeba počkat 4 minuty na výrobu.
Zmrzlina je příliš tvrdá	Příliš mnoho vlhkosti v ingrediencích. Tvrdost je vysoká.	Znovu připravte kvalifikovanou serózní tekutinu. Znovu snižte tvrdost.
Únik materiálů	Šroub je uvolněný. Těsnicí kroužek je zlomený.	Utáhněte šroub, utáhněte. Vyměňte těsnicí kroužek.

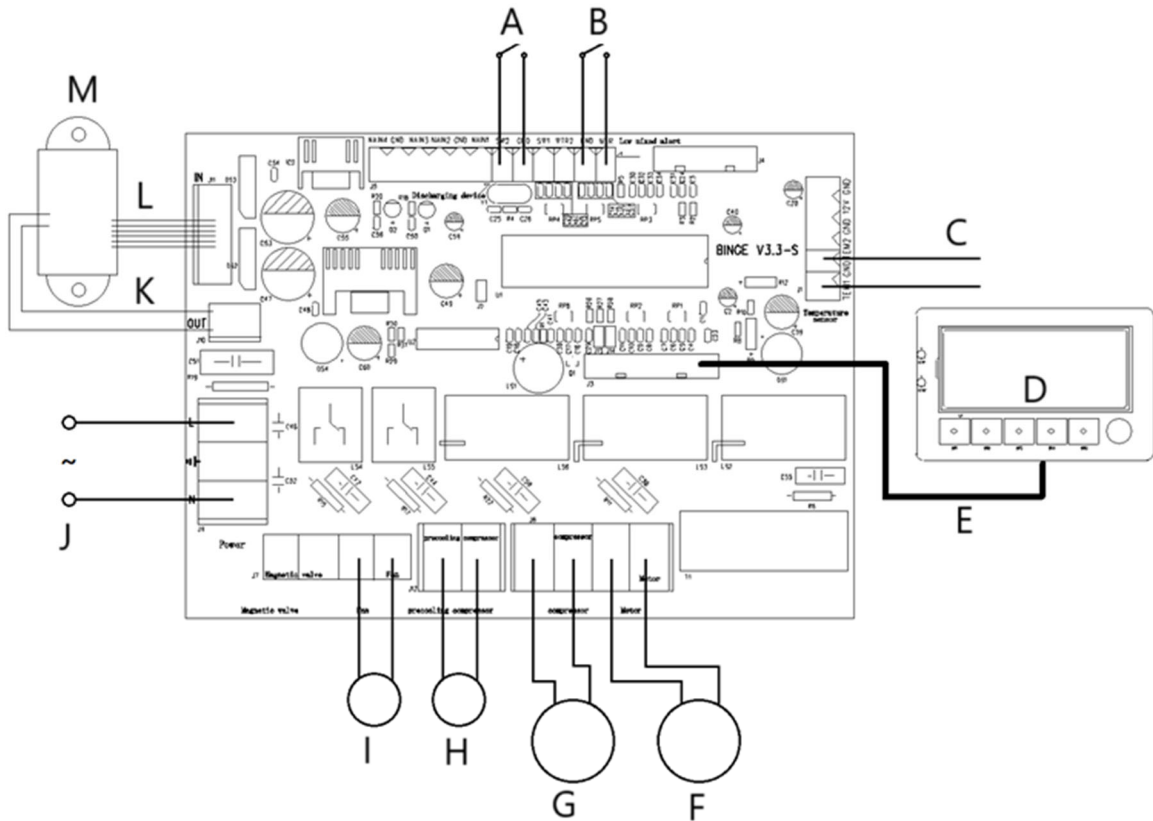
Problém	Možná příčina	Řešení
Únik převodovky	Veletrh těsnicího kroužku H nebo O.	Vyměňte těsnicí kroužek.
Displej nemá žádný signál	Problém s deskou plošných spojů. Zátka je uvolněná.	Vyměňte desku plošných spojů. Zkontrolujte přípojovací zástrčku.
Na displeji chybí číslice	Zobrazovací zařízení je poškozené (zobrazovací zařízení nasává vodu nebo materiály).	Vyměňte zobrazovací zařízení.
UL chyba	Napětí je příliš nízké. Elektrické vedení je příliš dlouhé. Elektrické vedení je příliš tenké.	Vyřešte problém s napětím. Zkraťte elektrické vedení. Zvětšit elektrické vedení.
Motor se nezastaví a kompresor se zastaví, když je zmrzlina hotová.	Problém s deskou plošných spojů.	Opravte nebo vyměňte.
Motor neběží, když se servíruje zmrzlina	Spínač zdvihu má problém. Otočná deska rozdělovače se při stisknutí rukojeti nezapne.	Opravte nebo vyměňte spínače zdvihu. Resetujte otočnou desku, aby se zapnul spínač zdvihu.
Mícháací metla je rozbitá	Tento problém se za normálních podmínek nevyskytuje, problémy s použitím za abnormálních podmínek jsou následující: Příliš mnoho vlhkosti v serózní tekutině, válec zamrzne. Při čištění omylem zapněte funkci chlazení, což má za následek, že se materiály nacházejí v jednom válci, ale v druhém ne. Po vyprázdnění lahve uložte do chladničky. Při výrobě zmrzliny se jeden válec používá příliš mnoho. Horká serózní tekutina se po nalití do násypky rychle ochladí. Napájecí kabel motoru je zapojen obráceně, což vede k chlazení s materiály uvnitř.	Vyměňte šlehač.
Kód chyby CCC	Pokud je rukojeť stisknuta dolů déle než 1 minutu.	Vytáhněte zástrčku, zatlačte rukojeť dozadu a poté stroj znovu spusťte.
Kód chyby UH	Napětí zdroje napájení na začátku je vyšší než 254 V.	Obnovte normální napětí.
Kód chyby UL	Napájení méně než 187 napětí na začátku.	Obnovte normální napětí.
JJJ	Naměřený proud je o 2A větší než nastavená tvrdost po dobu 5 sekund, ozve se alarm (bzučák) a stroj se zastaví a bude 5 minut blokován. Zmrzlina je tak tvrdá, že se stroj nedokáže sama chránit.	Počkejte 5 minut.
Obrazovka je prázdná a zařízení po JJJ zobrazit a restartovat stroj	Stará verze programu pro vlastní ochranu stroje má prázdnou obrazovku a blokuje všechny funkce stroje.	Zapojte a počkejte 5 minut.

**Poznámky:**

1. Přípustné kolísání napájecího napětí: Standardně 230 V (187 V–254 V).
2. Je zakázáno stisknout tlačítko „ AUTO “ , pokud je v zásobníku nebo násypce voda.
3. Pokud chcete uchovat zmrzlinu uvnitř stroje celou noc, snižte tvrdost a nechte zapnuté funkce předchlazení a automatický režim.
4. Pro není k dispozici funkce předchlazení RCSI-16, teplota nádrže s předchlazením se nezobrazí .

5. Pro stroj nabízíme ještě jednu sadu těsnění, v případě zjištění netěsnosti je prosím vyměňte.
6. Na kterékoli straně stroje musí být ponechán prostor alespoň 30 cm pro odvod tepla.

### 3.5. Schéma zapojení (pro modely s funkcí předchlazování)



- A- Vybíjecí zařízení
- B- Výstraha pro nízkou smíšenou teplotu
- C- Teplotní senzor
- D- Ovládací panel
- E- 12pinový
- F- Motor
- G- Kompresor
- H- Předchlazovací kompresor
- I- Větrák
- J- Vstup střídavého napájení
- K- 2pinový
- L- 6pinový
- M- Transformátor



Ce manuel d'utilisation a été traduit automatiquement. Nous avons tout mis en œuvre pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne visent pas à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Toute différence entre la version traduite et la version originale en anglais n'a aucune valeur juridique. Pour toute question concernant l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui fait foi. D'autres versions sont disponibles sur demande à l'adresse [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Données techniques

Spécification des paramètres	Valeur du paramètre			
Nom du produit	MACHINE À GLACE MOLLE			
Modèle	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tension d'alimentation [VAC] / Fréquence [Hz]	230~/50			
Puissance nominale [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Classe de protection	je			
Capacité (débit) [L/h]	15		23	33
Type de réfrigérant / charge [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Dimensions du bac réfrigéré [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volume du bac réfrigérant [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8) x 2	(6)x2 + (2) x 2
Plage de température de pré-refroidissement [°C]	aucun	0-25		
Plage de température ambiante [°C]	10-43			
Dimensions (Largeur x Profondeur x Hauteur) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Poids [kg]	72	86	112	134

### 1. Aperçu général

Ce manuel d'utilisation est conçu pour vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Ce produit est conçu et fabriqué selon des directives techniques strictes, avec des technologies et des composants de pointe. De plus, il est fabriqué conformément aux normes de qualité les plus strictes.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE MANUEL ET COMPRENEZ-LE  
AVANT UTILISATION.**

Pour prolonger la durée de vie de l'appareil et garantir son bon fonctionnement, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les opérations de maintenance. Les données techniques et spécifications de ce manuel d'utilisation sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications pour améliorer la qualité. Cet appareil est conçu pour minimiser les risques d'émissions sonores, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

## Légende



Le produit répond aux exigences des normes de sécurité en vigueur.



Lire le manuel avant utilisation.



Produit recyclable.



**ATTENTION !** ou **AVERTISSEMENT !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** indique une instruction spécifique.  
Panneau d'avertissement général.



**ATTENTION !** Risque de choc électrique !



Pour usage intérieur uniquement.



**ATTENTION !** Les dessins de ce manuel sont fournis à titre indicatif uniquement et peuvent différer du produit réel sur certains points.

## 2. Sécurité de fonctionnement y



**ATTENTION !** Lisez attentivement tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect de ces avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves, voire mortelles.

Le terme « appareil » ou « produit » dans les avertissements et les instructions fait référence à l'appareil.  
Machine à glace molle.

### 2.1. Sécurité électrique

- a) La fiche du cordon d'alimentation de l'appareil doit être adaptée à la prise secteur. Ne modifiez en aucun cas la fiche. L'utilisation d'une fiche d'origine et d'une prise secteur adaptée réduit le risque de choc électrique.
- b) Évitez de toucher les objets reliés à la terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les appareils de chauffage et les réfrigérateurs. Le risque de choc électrique est accru si votre corps est relié à la terre et touche l'appareil exposé à la pluie directe, à un sol mouillé ou lors de son utilisation dans un environnement humide. Si de l'eau pénètre dans l'appareil, le risque de dommages et de choc électrique est accru.
- c) N'utilisez pas le cordon d'alimentation de manière non conforme à son usage. Ne l'utilisez jamais pour transporter l'appareil ou le débrancher de la prise secteur. Tenez le cordon d'alimentation éloigné de toute source de chaleur, d'huile, d'arêtes vives ou de pièces mobiles. Un cordon endommagé ou emmêlé augmente le risque de choc électrique.
- d) Si vous ne pouvez pas éviter d'utiliser l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel résiduel (DDR) pour le connecter au secteur. L'utilisation d'un DDR réduit le risque de choc électrique.
- e) N'utilisez pas l'appareil si le cordon d'alimentation est endommagé ou présente des signes d'usure. Faites remplacer un cordon endommagé par un électricien qualifié ou par le service technique du fabricant.
- f) Pour éviter tout risque d'électrocution, ne plongez pas le câble d'alimentation, sa fiche ou l'appareil lui-même dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.

### 2.2. Sécurité au travail

- a) Maintenez le lieu de travail propre et bien éclairé. Un éclairage insuffisant ou désordonné peut entraîner des accidents. Soyez prudent, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) En cas de dommage ou de dysfonctionnement de l'appareil, éteignez-le immédiatement et signalez l'incident au personnel autorisé.
- c) En cas de doute sur le fonctionnement de l'appareil, contactez le service technique du fabricant.

- d) Les réparations de l'appareil ne peuvent être effectuées que par le service après-vente du fabricant. N'essayez pas de réparer le produit vous-même !
- e) En cas d'inflammation ou d'incendie, utiliser uniquement des extincteurs à poudre sèche ou à CO<sub>2</sub> pour éteindre le feu de l'appareil s'il est sous tension électrique.
- f) Aucun enfant ni aucune personne non autorisée ne sera admis sur le lieu de travail.
- g) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants d'avertissement de sécurité. Remplacez-les s'ils sont illisibles.
- h) Conservez ce manuel pour référence ultérieure. Si le produit doit être cédé à un tiers, remettez-le avec ce manuel d'utilisation.
- i) Gardez les composants d'emballage et les petites pièces d'installation hors de portée des enfants.



**N'oubliez pas !** Assurez la sécurité des enfants et des autres personnes présentes lors de l'utilisation de ce produit.

### 2.3. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil si vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments qui pourraient considérablement altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Le produit n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités mentales, sensorielles ou intellectuelles réduites ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient reçu des instructions de la personne responsable sur la façon d'utiliser le produit.
- c) L'appareil ne peut être utilisé que par des personnes physiquement aptes, capables de manipuler l'appareil et ayant reçu une formation adéquate, ayant lu ce manuel et ayant reçu une formation en matière de santé et de sécurité.
- d) Pour éviter tout fonctionnement accidentel, assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant de brancher l'appareil au secteur.
- e) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec.

### 2.4. Utilisation sûre du produit

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur d'alimentation ne fonctionne pas correctement (ne s'allume pas ou ne s'éteint pas). Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés par leur interrupteur d'alimentation sont dangereux, ne doivent pas être utilisés et doivent être réparés.
- b) Avant tout réglage, remplacement d'accessoires ou rangement de l'appareil, débranchez-le du secteur. Cette mesure de sécurité réduit le risque de déclenchement accidentel.
- c) Tenir les appareils non utilisés hors de portée des enfants et de toute personne ne connaissant pas l'appareil ou ce manuel. Les appareils sont dangereux entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- d) Maintenez le produit en bon état de fonctionnement. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages visibles et de dommages sur les pièces mobiles (recherchez des fissures sur les pièces et composants, ou tout autre problème susceptible de compromettre le bon fonctionnement du produit). En cas de dommage, faites réparer le produit avant utilisation.
- e) Tenir le produit hors de portée des enfants.
- f) Le produit doit être réparé et entretenu par un personnel qualifié utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira son fonctionnement en toute sécurité.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle prévue du produit, ne retirez pas les couvercles installés en usine et ne desserrez aucun boulon.
- h) Lors du transport et de la manipulation de l'appareil depuis le lieu de stockage jusqu'au lieu d'utilisation, respectez les réglementations de santé et de sécurité relatives à la manipulation manuelle en vigueur dans le pays d'utilisation de l'appareil.
- i) Évitez d'arrêter l'appareil avec des charges lourdes. Cela pourrait entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter les dépôts permanents de saleté.
- k) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans la surveillance d'un adulte.
- l) N'essayez jamais de modifier l'appareil pour en modifier les paramètres ou la structure.
- m) Tenir l'appareil à l'écart des sources de feu et de chaleur.
- n) Ne couvrez pas les événements de l'appareil !

- o) Attention ! Ne laissez pas d'eau dans le bac après le nettoyage. Sinon, de la glace pourrait se former et provoquer le calage et la panne du moteur.
- p) Utilisez, manipulez et transportez cet appareil uniquement en position verticale. Ne l'inclinez pas latéralement de plus de 45°.
- q) Ne faites pas fonctionner d'appareils électriques non prévus par le fabricant dans aucun des compartiments de cet appareil.
- r) N'utilisez aucun outil mécanique pour retirer la glace de l'intérieur du compartiment de réfrigération ou d'autres instruments, appareils ou produits chimiques pour accélérer le dégivrage.
- s) Une fois l'appareil livré à destination et avant de le brancher sur le secteur, laissez-le debout pendant 24 h, jusqu'à ce que le réfrigérant à l'intérieur se stabilise.
- t) Branchez le cordon d'alimentation directement sur une prise secteur. Ne le branchez pas au secteur via une rallonge.
- u) ATTENTION ! Le réfrigérant R290 est un gaz inflammable et explosif. L'entretien de cet appareil doit être effectué uniquement par des professionnels qualifiés !



**ATTENTION! Malgré la conception sûre de l'appareil et ses dispositifs de protection, et malgré l'utilisation d'éléments supplémentaires protégeant l'opérateur, un léger risque d'accident ou de blessure subsiste lors de son utilisation. Soyez vigilant et faites preuve de bon sens lors de l'utilisation de l'appareil.**

### 3. Règles d'utilisation

Cet appareil est destiné à fabriquer de la crème glacée à partir d'un lot de produits d'entrée convenablement préparé.

**L'utilisateur est responsable de tout dommage causé par une utilisation non prévue.**

#### 3.1. Présentation de l'appareil



- 1 – Couverture du bac réfrigérant
- 2 – Panneau de contrôle
- 3 – Bac d'égouttage

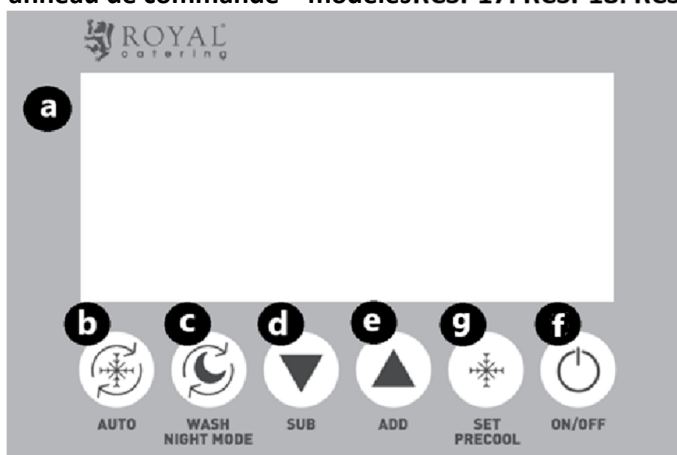
- 4 – Poignée du distributeur
- 5 – Unité de distribution

### Panneau de contrôle – modèle RCSI-16:



- a) écran LCD
- b) Touche marche/arrêt du traitement par lots d'entrée (« AUTO »)
- c) Touche marche/arrêt du lavage du compartiment réfrigéré (« WASH »)
- d) Clé de réduction d'épaisseur de lot (« SUB »)
- e) Touche d'augmentation de l'épaisseur du lot (« ADD »)
- f) Interrupteur d'alimentation (« ON/OFF »)

### Panneau de commande – modèles RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) écran LCD
- b) Touche marche/arrêt du traitement par lots d'entrée (« AUTO »)
- c) Touche marche/arrêt du lavage du compartiment réfrigéré (« WASH ») / Mode nuit
- d) Clé de réduction d'épaisseur de lot (« SUB »)
- e) Touche d'augmentation de l'épaisseur du lot (« ADD »)
- f) Interrupteur d'alimentation (« ON/OFF »)
- g) Touche de réglage du niveau de pré-refroidissement/refroidissement par lots (« SET/PRECOOLING »)

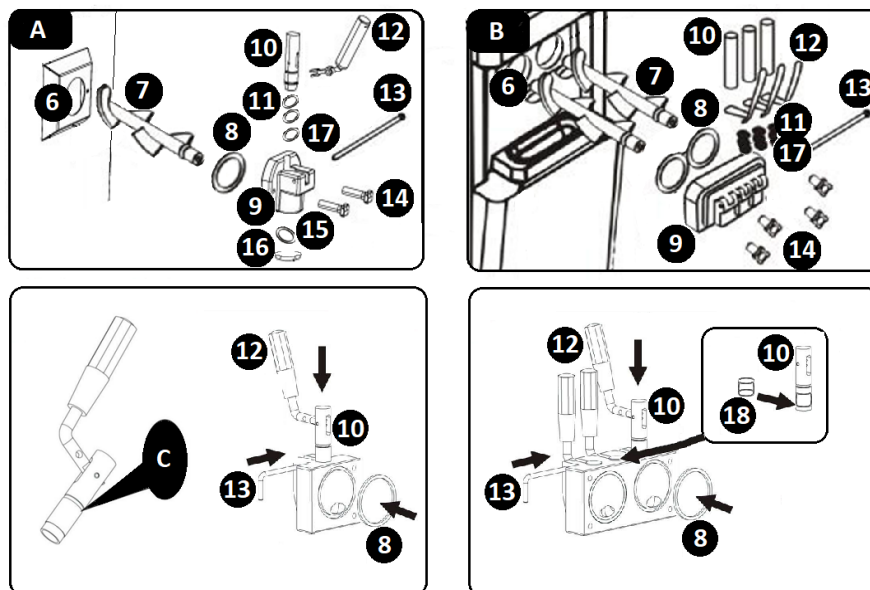
## 3.2. Préparatifs pour l'opération

### POSITIONNEMENT DE L'APPAREIL

La température ambiante doit être comprise entre +10 et +43 °C sur le lieu d'utilisation. Placez l'appareil dans un endroit où une bonne circulation d'air est assurée. Maintenez un espace libre d'au moins 50 cm autour de l'appareil. Éloignez l'appareil de toute surface chaude. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, solide, propre, ignifuge et sèche, hors de portée des enfants et des personnes à capacités mentales, sensorielles et intellectuelles réduites. Placez l'appareil à un endroit où la prise secteur est accessible à tout moment. Assurez-vous que la puissance nominale du secteur correspond aux données figurant sur la plaque signalétique !

Avant la première utilisation, démontez tous les éléments et lavez-les.

## INSTALLATION DE L'APPAREIL



A – Modèle RCSI-16 / RCSI-17

B – Modèle RCSI-18 / RCSI-24

C – Appliquer le lubrifiant ici

6 – Compartiment réfrigéré

7 – Agitateur

8 – Joint de protection du compartiment réfrigéré

9 – Protection du compartiment réfrigéré

10 – Tige de soupape

11 – Joints toriques de tige de soupape

12 – Levier

13 – Goupille fendue

14 – Fixations

15 – Joint du distributeur

16 – Couvercle du distributeur

17 – Joint torique de tige, taille moyenne

18 – Joint de tige intermédiaire (modèle RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Installer l'agitateur (7) à l'intérieur du compartiment réfrigérant (6).
- b) Placez le joint de protection du compartiment réfrigérant (8) à l'intérieur du joint de protection du compartiment (9).
- c) Faites glisser les joints toriques dédiés (17 – taille 11x2) sur la tige de valve (10).
- d) ATTENTION ! Pour le modèle RCSI-18 / RCSI-24 : Glissez le joint dédié (18) sur la tige médiane de la valve.
- e) Alignez l'assemblage obtenu avec l'ouverture dans l'ouverture de la protection du compartiment de réfrigération (9) et installez l'assemblage dans l'ouverture.
- f) Installez les leviers de distribution (12) en les insérant dans les trous des tiges de valve (10). Fixez l'ensemble à l'aide de la goupille fendue (13).
- g) ATTENTION ! Pour le modèle RCSI-16 / RCSI-17 : Installez le joint du distributeur (15). Pour ce faire, retirez le couvercle du distributeur (16) et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre. Installez le joint (15) à l'intérieur de la pièce détachée. Réinstallez les pièces détachées.
- h) Fixez l'ensemble obtenu sur la façade de l'appareil. Pour ce faire, insérez les goupilles de positionnement intégrées dans les trous de la protection du compartiment réfrigérateur (9). Fixez-le à l'aide des fixations (14) fournies.
- i) Installez le bac d'égouttage en le faisant glisser dans son logement sous le groupe distributeur.
- j) Le démontage s'effectue dans l'ordre inverse du montage.

### 3.3. Utilisation de l'appareil

Avant d'utiliser cet appareil, vérifiez que l'installation a été correctement effectuée et branchez le cordon d'alimentation sur une prise secteur. Consultez les paramètres et fonctions de l'appareil. Allumez l'appareil et réglez les paramètres souhaités comme décrit ci-dessous. Démarrez l'appareil en allumant l'interrupteur (f). Une fois l'installation terminée, éteignez l'appareil et débranchez-le du secteur.

#### 3.3.1. NETTOYAGE DES COMPOSANTS DE L'APPAREIL

Avant d'utiliser l'appareil et de terminer son utilisation, nettoyez toujours le bac de réfrigération, le compartiment de réfrigération et ses composants. La procédure :

- a) Remplissez le bac réfrigérant (1) avec de l'eau.
- b) Sur le panneau de commande, appuyez sur la touche marche/arrêt du lavage du compartiment réfrigérateur (« WASH »). L'écran LCD affiche l'icône de fonctionnement de l'agitateur (I). L'appareil émet un bref bip.
- c) Un cycle de nettoyage correct nécessite au moins 3 minutes pour s'exécuter.
- d) Une fois le nettoyage terminé, arrêtez le mode nettoyage en appuyant sur la touche marche/arrêt du lavage du compartiment réfrigérant (« WASH »).
- e) Vider l'appareil en actionnant le(s) levier(s) du distributeur (12).
- f) Répétez les étapes de nettoyage ci-dessus 2 à 3 fois.
- g) Nettoyer le piston



1. Retirer le joint torique de la tige



2. Retirez la goupille fendue



3. Tirez le levier vers le bas et retirez-le



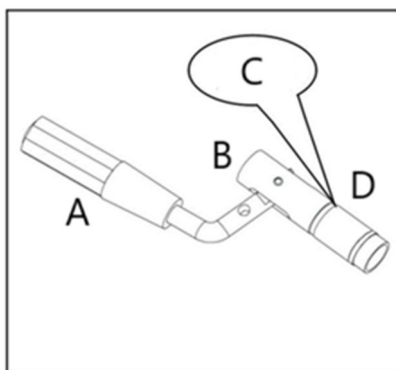
4. Tirez le piston vers le haut pour le nettoyer

5. Nettoyez le piston avec un détergent alimentaire dédié

6. Ajouter des lubrifiants de qualité alimentaire avant l'assemblage

**7. Assemblage dans l'ordre inverse**

- h)** Retirer la protection du compartiment réfrigérant (9) et l'agitateur (7).
- i)** Nettoyez les pièces de protection du compartiment de réfrigération avec un détergent alimentaire dédié.
- j)** Utilisez la brosse ou le chiffon pour nettoyer la trémie, le cylindre, batteur, régulateur d'admission, Nettoyer le couvercle de la trémie et la porte de décharge avec du détergent, puis les laver à nouveau. Après le nettoyage, les stériliser et les faire tremper, puis les laver à nouveau.
- k)** Mettez l'huile lubrifiante comestible sur les joints en silicone du piston (comme indiqué sur l'image ci-dessous).



A- Poignée

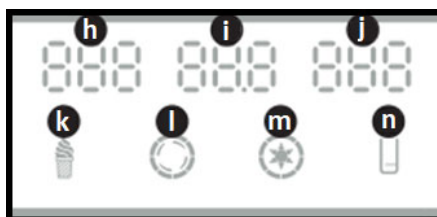
B- Piston

C- Huile lubrifiante comestible

D- joint torique

- l) ATTENTION ! La température de l'eau ou du détergent alimentaire ne doit pas dépasser 40 °C. Sinon, l'appareil risque de tomber en panne.
- m) ATTENTION ! Assurez-vous que les joints d'étanchéité en silicone sont bien placés lors de l'installation.
- n) Les pièces étant sèches, enduire les surfaces de glissement des tiges à l'aide d'un lubrifiant alimentaire dédié (voir INSTALLATION DE L'APPAREIL, point C).
- o) Remontez l'appareil. Une fois terminé, il peut être à nouveau utilisé.

### 3.3.2. ICÔNES LCD



**h** – „NO.” – nombre de glaces servies

**je** - „HARD” – niveau d'épaisseur du cornet de glace / « AC.V » – tension d'alimentation

**j** – „TEMPERATURE” – température de la masse de la crème glacée (modèle RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – l'icône indique que le lot de crème glacée est en cours de barattage ou prêt à être distribué : clignotant – le lot de crème glacée est en cours de barattage ; allumé en continu – le lot de crème glacée a été baratté et est prêt à être distribué

**l** – „CHURN” – l'icône s'allume lorsque l'agitateur (unité d'entraînement) est en marche

**m** – „PRECOOL” – l'icône s'allume lorsque le pré-refroidissement est en cours / l'appareil maintient le lot au froid (modèle RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – l'icône s'allume lorsque le lot dans le bac réfrigérant est faible

### 3.3.3. MODE VEILLE

Lorsque l'appareil est branché sur secteur et allumé à l'aide de l'interrupteur (f), il est en mode veille. L'appareil émet un bref bip. L'écran LCD affiche les indications suivantes :

- a) „NO.” – les chiffres indiquent le nombre de cornets de glace distribués
- b) „AC.V” – la tension d'alimentation actuelle (comme AC 230 V)
- c) „TEMPERATURE” – la température de la masse de la crème glacée (modèle RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – l'icône s'allume lorsque le lot dans le bac réfrigérant est faible .

### 3.3.4. RÉGLAGES D'ÉPAISSEUR (DURETÉ) DE LA CRÈME GLACÉE

L'épaisseur finale de la glace est réglée en usine. Vous pouvez l'adapter à votre recette si nécessaire.

Procédure :

- a) Appuyez sur la touche souhaitée pendant 5 secondes : « SUB » pour réduire l'épaisseur de la glace ou « ADD » pour l'augmenter. Le système de commande de l'appareil passe en mode réglage.
- b) L'écran LCD fera défiler les paramètres.
- c) Appuyez sur l'une des deux touches pour réduire/augmenter l'épaisseur de la glace (d/e).

- d) Le réglage est modifiable par incréments de 0,1. L'épaisseur peut être ajustée entre 2,0 et 6,0 pour 230 V.
- e) Après avoir saisi le réglage de l'épaisseur, attendez que l'appareil l'enregistre en mémoire et affiche les principales lectures sur l'écran LCD.

Modèle	Réglage de la dureté en usine	Plage de réglage de dureté suggérée en utilisation normale
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE DE PRÉ-REFROIDISSEMENT

- a) ATTENTION ! Le mode pré-refroidissement est pris en charge sur le modèle RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Deux seuils de température sont sélectionnables pour le système de réfrigération. Le seuil de température basse est configuré en premier, suivi du seuil de température haute.
- b) ATTENTION ! Lorsque l'appareil atteint le seuil de température basse pendant son fonctionnement, le système de réfrigération s'arrête.
- c) ATTENTION ! Lorsque l'appareil atteint le seuil de température élevé, le système de réfrigération redémarre.
- d) Démarrez le pré-refroidissement. Pour ce faire, maintenez enfoncée la touche de sélection du niveau de pré-refroidissement/refroidissement (g) pendant environ 5 secondes.
- e) Le système de contrôle passe en mode de réglage du seuil de basse température. La valeur peut être réglée entre 0 et 10 °C.
- f) L'écran LCD lit le réglage actuel du seuil de basse température de pré-refroidissement.
- g) Modifiez le réglage de la température en utilisant les touches « SUB » ou « ADD » (d / e).
- h) ATTENTION ! L'utilisateur peut régler la température par paliers de 1 °C.
- i) Après avoir saisi le réglage, attendez que l'appareil le stocke en mémoire et affiche les principales lectures sur l'écran LCD.
- j) Pour ce faire, maintenez enfoncée la touche de sélection du niveau de pré-refroidissement/refroidissement du lot (g) pendant environ 5 secondes.
- k) Le système de contrôle passe en mode de réglage du seuil de température élevé. La valeur peut être ajustée entre 12 et 25 °C.
- l) Entrez le paramètre en répétant l'étape e) de cette section.

### 3.3.6. RÉINITIALISATION DU COMPTEUR DE CORNETS DE GLACE DISTRIBUÉS

- a) ATTENTION ! Réinitialiser le compteur trop souvent peut entraîner une défaillance du circuit électrique de l'appareil.
- b) Pour afficher la valeur du compteur de glace distribuée, appuyez simultanément sur les boutons « SUB » et « ADD » (d / e) et maintenez-les enfoncés pendant environ 5 secondes.
- c) Maintenez ensuite la touche « SUB » (d) ou « ADD » (e) enfoncée pendant 5 secondes. Le compteur est remis à zéro.

### 3.3.7. MODE NUIT ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 modèles uniquement)

- a) En mode veille , maintenez le bouton « WASH » enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que trois traceurs se déplacent dans le coin supérieur gauche de l'écran. Relâchez ensuite le bouton pour passer en mode nuit. Lorsque la dureté atteint la valeur définie, la production s'arrête et reprend en mode nuit, selon le temps de redémarrage défini. Le prérefroidissement s'arrête et redémarre selon le réglage initial.
- b) En mode veille, maintenez le bouton « WASH » enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que trois traceurs se déplacent dans le coin supérieur gauche. Maintenez le bouton enfoncé pendant 5 secondes supplémentaires jusqu'à ce que l'heure de réglage initiale clignote à l'écran. Relâchez ensuite le bouton pour accéder au réglage de l'heure de redémarrage du mode nuit. Appuyez sur « SUB » ou « ADD » pour augmenter ou diminuer l'heure de redémarrage du mode nuit de 30 minutes. Ce délai est réglable de 60 à 180 minutes. L'appareil enregistre automatiquement les réglages et revient automatiquement en mode veille 5 secondes après la fin du réglage.

- c) Appuyez sur « AUTO » pour revenir au mode veille.

### 3.3.8. FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

- a) Exemple de recette :  
Le cylindre de refroidissement fait environ 1,8 L, sans compter l'agitateur . Pour un essai, nous préparons 1,2 L de mélange brut dans chaque cylindre : 450 g d'eau, 300 g de lait en poudre prémélangé et 450 g de crème liquide, soit un total de 1 200 g à verser dans la trémie de pré-refroidissement.
- b) Versez le mélange bien préparé dans les (deux) trémies. (À noter qu'il peut être suggéré de laisser reposer un mélange de poudre pour crème glacée une demi-heure après l'avoir bien préparé à l'avance)
- c) Maintenez le niveau de préparation entre les repères MIN et MAX. N'utilisez jamais l'appareil si le niveau est inférieur au repère MIN (orifice de vidange) ou au repère MAX indiqué à l'intérieur du bac de réfrigération.
- d) ATTENTION ! Modèle RCSI-18 / RCSI-24 Il est équipé de deux bacs réfrigérants. Pour faire fonctionner cet appareil, il suffit de charger le lot dans les deux bacs.
- e) ATTENTION ! Ne faites pas fonctionner le système de réfrigération de cet appareil avec un bac de réfrigération vide. Risque de panne !
- f) Après avoir rempli le bac réfrigérant avec une quantité suffisante du lot, fermez le bac avec le couvercle.
- g) Démarrez l'agitateur pour mélanger la préparation. Appuyez sur la touche « LAVAGE » (c) du panneau de commande. L'écran LCD affiche l'icône de fonctionnement de l'agitateur (I). L'appareil émet un bref bip.
- h) Le mélange doit être effectué pendant environ 1 minute.
- i) Faites fonctionner le système de réfrigération. Appuyez sur la touche « AUTO » (b) du panneau de commande.
- j) ATTENTION ! La touche « AUTO » (b) démarre d'abord l'entraînement de l'agitateur ; après 30 secondes, le système de réfrigération se met en marche.
- k) L'écran LCD affiche l' icône « GLACES » pendant la préparation. L'appareil émet un bref bip.
- l) Lorsque l'appareil est en marche, l'agitateur s'arrête automatiquement une fois que le lot atteint le réglage de densité.
- m) L'appareil redémarre le traitement du lot si deux portions de crème glacée sont distribuées depuis la chambre de réfrigération ou si 5 minutes d'inactivité s'écoulent.
- n) Les portions de glace sont distribuées en tirant le(s) levier(s) du distributeur vers vous. Le mélangeur s'arrête et la buse du distributeur libère la dose de glace.
- o) ATTENTION ! Ayez toujours un plat de service ou une gaufre à glace à portée de main pour servir le cornet de glace.
- p) ATTENTION ! Vous pouvez distribuer d'autres portions de glace pendant que l'appareil traite la préparation. L'appareil réactivera la préparation si nécessaire.
- q) ATTENTION ! Si vous devez laisser l'appareil plusieurs heures sans préparer de glace et que la préparation est dans le(s) bac(s), démarrez le pré-refroidissement avant de partir (modèle RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 ) . La préparation restera froide jusqu'à ce que vous désactiviez le pré-refroidissement. Pour démarrer le mode PRÉ-REFROIDISSEMENT, appuyez sur la touche « SET/PRECOOL » (g).

### 3.4. Nettoyage et entretien

- a) Avant de nettoyer l'appareil et lorsque vous ne l'utilisez pas, débranchez-le du secteur.
- b) Pour nettoyer l'appareil, seuls des produits de nettoyage doux destinés aux surfaces en contact avec les aliments doivent être utilisés.
- c) Après chaque nettoyage, séchez bien tous les composants avant de réutiliser l'appareil.
- d) Conservez l'appareil dans un endroit sec et frais, à l'abri de l'humidité et de la lumière directe du soleil.
- e) Ne pas pulvériser l'appareil avec un jet d'eau et ne pas l'immerger dans l'eau.
- f) Assurez-vous que l'eau ne pénètre pas par les orifices de ventilation du boîtier.
- g) Nettoyez les orifices de ventilation avec une brosse et de l'air comprimé.
- h) Inspectez régulièrement l'appareil pour détecter d'éventuels défauts techniques et dommages.
- i) Utilisez un chiffon doux pour le nettoyage.
- j) Ne nettoyez pas avec des outils tranchants et/ou métalliques (par exemple une brosse métallique ou un grattoir métallique) car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.

- k) Ne nettoyez pas l'appareil avec des substances acides, des produits médicaux, des diluants, du carburant, de l'huile ou d'autres produits chimiques car ils pourraient l'endommager.

### ÉLIMINATION DES APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS DÉCHETS

En fin de vie, ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères mélangées ; il doit être déposé auprès d'un centre de collecte/recyclage des déchets d'équipements électriques et électroniques. Ce symbole figure sur le produit, le manuel d'utilisation ou l'emballage. Les matériaux utilisés dans cet appareil peuvent être réutilisés conformément à leur classification. En réutilisant, en recyclant ou en utilisant d'autres formes de recyclage de vos appareils usagés, vous contribuez significativement à la protection de l'environnement.

L'administration locale vous fournira des informations sur les points de collecte les plus proches pour l'appareil .

### DÉPANNAGE

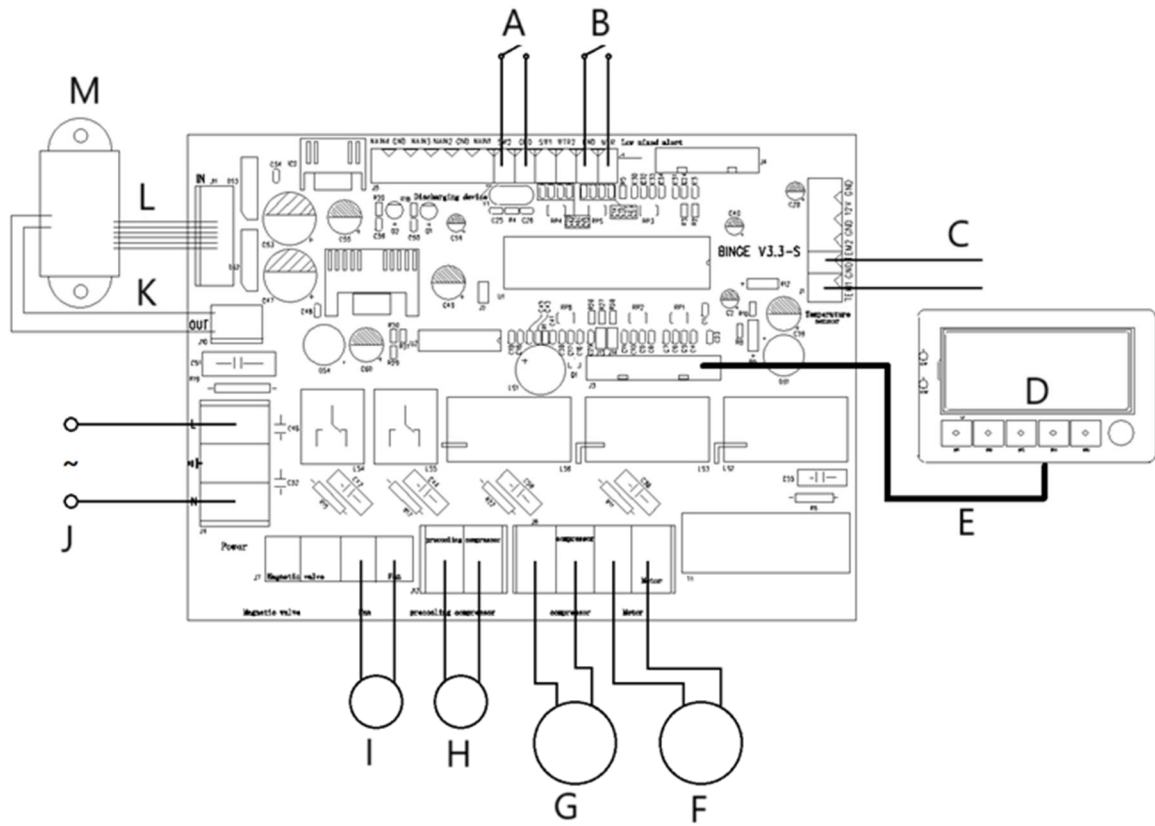
Problème	Cause possible	Solution
La crème n'est pas bien gonflée	La glace est trop dure. 1. le sucre est trop faible. Le réglage de la dureté n'est pas correct.	1. Ajoutez plus de sucre (> 13 %) dans le mélange. 2. Réglez le bouton « soft ».
	Le batteur ne fonctionne pas. 1. Moteur ou panneau de commande cassé. 2. La ceinture est desserrée. Boîte de vitesses cassée.	1. Remplacez la pièce endommagée. 2. Ajuster la ceinture. Réparer la boîte de vitesses.
	Le trou de décharge est rempli de glace car l'eau n'est pas évacuée lors du nettoyage.	Arrêtez la machine et retirez la glace une fois fondue.
La glace est trop molle	Le mélange n'est pas correctement formulé. La dureté est faible. Courant moteur extrêmement important. Suspecté de court-circuit. De la glace à l'intérieur.	Préparez un liquide séreux qualifié. Réajustez la dureté vers le haut. Réparer ou remplacer le moteur. Après plusieurs pièces de glace, il faut attendre 4 minutes de temps de production.
La glace est trop dure	Trop d'humidité dans les ingrédients. La dureté est élevée.	Préparez à nouveau du liquide séreux qualifié. Réajustez la dureté vers le bas.
Fuite de matériaux	La vis est desserrée. Bague d'étanchéité cassée.	Serrez bien la vis. Remplacer la bague d'étanchéité.
Fuite de la boîte de vitesses	La foire des joints d'étanchéité H ou O.	Remplacer la bague d'étanchéité.
L'écran n'a aucun signal	Le problème de la carte PC. La prise est desserrée.	Remplacer la carte PC. Vérifiez la fiche de connexion.
L'écran manque de chiffres	L'appareil d'affichage est endommagé (l'appareil d'affichage absorbe de l'eau ou des matériaux).	Remplacer l'appareil d'affichage.
UErreur	La tension est trop basse. La ligne électrique est trop longue. La ligne électrique est trop fine.	Résoudre le problème de tension. Raccourcir la ligne électrique. Agrandir la ligne électrique.
Le moteur ne s'arrête pas et le compresseur s'arrête lorsque la glace est prête	La carte PC a un problème.	Réparez-le ou remplacez-le.
Le moteur ne fonctionne pas lorsque la glace est servie	Le commutateur de course a un problème. La planche pivotante du distributeur ne déclenche pas l'interrupteur de course lorsque la poignée est poussée vers le bas.	Réparer ou remplacer les interrupteurs de course. Réinitialisez la planche pivotante pour activer l'interrupteur de course.

Problème	Cause possible	Solution
Le batteur mélangeur est cassé	<p>Ce problème ne se produit pas dans des conditions normales, les problèmes d'utilisation dans des conditions anormales sont les suivants :</p> <p>Trop d'humidité dans le liquide séreux, le cylindre gèle.</p> <p>Lors du nettoyage, activez la fonction de réfrigération par erreur, ce qui entraîne la présence de matériaux dans un cylindre, mais pas dans l'autre.</p> <p>Réfrigérer lorsque le cylindre est vide.</p> <p>Lors de la production de glaces, un cylindre est utilisé en trop.</p> <p>Le liquide séreux chaud est rapidement réfrigéré après avoir été versé dans la trémie.</p> <p>Le câble d'alimentation du moteur est connecté de manière inversée, ce qui entraîne une réfrigération avec des matériaux à l'intérieur.</p>	Remplacer le batteur.
Code d'erreur CCC	Si la poignée est enfoncée pendant plus d'une minute.	Retirez la prise, poussez la poignée vers l'arrière, puis redémarrez la machine.
Code d'erreur UH	Alimentation électrique supérieure à 254 tensions au début	Rétablir la tension normale.
Code d'erreur UL	Alimentation électrique inférieure à 187 tension au début.	Rétablir la tension normale.
JJJ	<p>Le courant mesuré est 2 A supérieur à la dureté que vous avez définie pendant 5 secondes, l'alarme (buzz) retentira et la machine s'arrêtera et restera en marche pendant 5 minutes.</p> <p>La crème glacée est trop dure pour que la machine se protège elle-même</p>	Attendez 5 minutes.
L'écran est vide et la machine ne peut pas fonctionner après JJJ afficher et redémarrer la machine	L'ancien programme d'autoprotection de la machine affiche un écran vide et verrouille toutes les fonctions de la machine.	Branchez et attendez 5 minutes.

**Remarques :**

1. Fluctuation admissible de la tension d'alimentation : Standard 230 V (187 V-254 V).
2. Il est interdit d'appuyer sur le bouton « AUTO » avec de l'eau dans le cylindre ou la trémie.
3. Réduisez la dureté et maintenez la fonction de pré-refroidissement et automatique activée si vous souhaitez conserver la crème glacée à l'intérieur de la machine pendant toute la nuit.
4. Il n'y a pas de fonction de pré-refroidissement pour RCSI-16, la température du réservoir de pré-refroidissement ne sera pas affichée n .
5. Nous fournissons un autre jeu de joints pour la machine, veuillez les remplacer si une fuite est détectée.
6. De chaque côté de la machine, un espace de plus de 30 cm doit être conservé pour la dissipation de la chaleur.

### 3.5. Schéma de câblage (pour les modèles avec fonction de pré-refroidissement)



- A- Dispositif de décharge
- B- Alerte mixte faible
- C- Capteur de température
- D- Panneau de contrôle
- E- 12 broches
- F- Moteur
- G- Compresseur
- H- Compresseur de pré-refroidissement
- I- Ventilateur
- J- Entrée d'alimentation CA
- K- 2 broches
- L- 6 broches
- M- Transformateur



Questo Manuale Utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma si prega di notare che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale Utente è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e l'originale inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Altre versioni linguistiche sono disponibili su richiesta tramite [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dati tecnici

Specifica dei parametri	Valore del parametro			
Nome del prodotto	MACCHINA PER GELATO SOFT			
Modello	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tensione di alimentazione [VAC] / Frequenza [Hz]	230~/50			
Potenza nominale [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Classe di protezione	IO			
Capacità (portata) [L/h]	15		23	33
Tipo di refrigerante / carica [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Dimensioni del contenitore refrigerante [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volume del contenitore refrigerante [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Intervallo di temperatura di preraffreddamento [°C]	nessuno	0-25		
Intervallo di temperatura ambiente [°C]	10-43			
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Peso [kg]	72	86	112	134

### 1. Panoramica generale

Il manuale utente è progettato per aiutare a utilizzare il dispositivo in modo sicuro e senza problemi. Il prodotto è progettato e realizzato secondo rigorose linee guida tecniche, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, è prodotto nel rispetto dei più rigorosi standard qualitativi.

**LEGGERE ATTENTAMENTE IL MANUALE E  
COMPRENDERLO PRIMA DELL'USO.**

Per prolungare la durata del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo in conformità con il presente manuale d'uso ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale d'uso sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche volte al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione acustica, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

## Leggenda



Il prodotto soddisfa i requisiti delle norme di sicurezza pertinenti.



Leggere il manuale prima dell'uso.



Prodotto riciclabile.



**ATTENZIONE! o AVVERTENZA! o RICORDA!** indica un'istruzione specifica. Segnale di avvertimento generale.



**ATTENZIONE!** Rischio di scossa elettrica!



Solo per uso interno.



**ATTENZIONE!** I disegni in questo manuale sono solo a scopo illustrativo e potrebbero differire in alcuni dettagli dal prodotto reale.

## 2. Sicurezza operativa



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi o mortali. Il termine “apparecchio” o “prodotto” nelle avvertenze e nelle istruzioni si riferisce all’ Macchina per gelato soft.

### 2.1. Sicurezza elettrica

- La spina del cavo di alimentazione dell'apparecchio deve essere compatibile con la presa di corrente. Non modificare la spina in alcun modo. Le spine originali e le prese di corrente adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare di toccare oggetti con messa a terra, come tubature, radiatori, stufe e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo è collegato a terra e si tocca l'apparecchio esposto alla pioggia diretta, su un pavimento bagnato o in un ambiente umido. Se l'acqua penetra nell'apparecchio, aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo di alimentazione in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o per scollegarlo dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento. Cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare di utilizzare l'apparecchio in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale (RCD) per collegarlo alla rete elettrica. L'utilizzo di un RCD riduce il rischio di scosse elettriche.
- Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o presenta segni di usura. Far sostituire il cavo di alimentazione danneggiato da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza tecnica del produttore.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo di alimentazione, la spina o l'apparecchio stesso in acqua o altri liquidi. Non utilizzare l'apparecchio su superfici bagnate.

### 2.2. Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere il posto di lavoro ordinato e ben illuminato. Disordine o scarsa illuminazione possono causare incidenti. Prestare attenzione, osservare attentamente ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con l'elettrodomestico.
- In caso di danneggiamento o malfunzionamento dell'apparecchio, spegnerlo immediatamente e segnalare l'accaduto al personale autorizzato.
- In caso di dubbi sul funzionamento dell'apparecchio, contattare il servizio tecnico del produttore.

- d) Le riparazioni dell'apparecchio possono essere eseguite esclusivamente dal servizio di assistenza del produttore. Non tentare di riparare il prodotto da soli!
- e) In caso di accensione o incendio, utilizzare solo estintori a polvere secca o CO<sub>2</sub> per spegnere l'incendio dell'apparecchio sotto tensione elettrica.
- f) Non è consentito l'accesso al luogo di lavoro a bambini o persone non autorizzate.
- g) Controllare regolarmente lo stato degli adesivi di sicurezza. Sostituirli se illeggibili.
- h) Conservare il presente manuale per riferimento futuro. Se il prodotto deve essere ceduto a terzi, consegnarlo insieme al presente manuale utente.
- i) Tenere i componenti dell'imballaggio e le piccole parti di installazione fuori dalla portata dei bambini.



**Attenzione!** Proteggere i bambini e gli altri astanti durante l'utilizzo di questo prodotto.

### 2.3. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, droghe o medicinali che potrebbero compromettere significativamente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) Il prodotto non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità mentali, sensoriali o intellettuali o prive di esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o abbiano ricevuto istruzioni da tale persona su come utilizzare il prodotto.
- c) L'apparecchio può essere utilizzato solo da persone fisicamente idonee, in grado di maneggiare l'apparecchio e che siano state adeguatamente formate, abbiano letto il presente manuale e abbiano ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza.
- d) Per evitare l'attivazione accidentale, assicurarsi che l'interruttore di alimentazione sia in posizione OFF prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
- e) L'apparecchio non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non ci giochino.

### 2.4. Utilizzo sicuro del prodotto

- a) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di alimentazione non funziona correttamente (non si accende o non si spegne). Gli apparecchi che non possono essere controllati tramite l'interruttore di alimentazione sono pericolosi, non devono essere utilizzati e devono essere riparati.
- b) Prima di regolare, sostituire qualsiasi accessorio o riporre l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica. Questa precauzione di sicurezza riduce il rischio di azionamento accidentale.
- c) Tenere gli elettrodomestici non utilizzati fuori dalla portata dei bambini e di chiunque non abbia familiarità con l'apparecchio o con il presente manuale. Gli elettrodomestici sono pericolosi se lasciati in mani inesperte.
- d) Mantenere il prodotto in buone condizioni di funzionamento. Prima di ogni utilizzo, verificare la presenza di danni evidenti e di danni alle parti mobili (verificare la presenza di crepe in parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, far riparare il prodotto prima dell'uso.
- e) Tenere il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- f) Il prodotto deve essere riparato e sottoposto a manutenzione da personale qualificato utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà il funzionamento sicuro del prodotto.
- g) Per garantire l'integrità operativa prevista del prodotto, non rimuovere le coperture installate in fabbrica né allentare alcun bullone.
- h) Durante il trasporto e la movimentazione dell'apparecchio dal magazzino al luogo di utilizzo, attenersi alle norme di salute e sicurezza per la movimentazione manuale in vigore nel Paese in cui l'apparecchio viene utilizzato.
- i) Evitare di arrestare l'elettrodomestico con carichi pesanti. Ciò può causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danneggiare l'elettrodomestico.
- j) Pulire regolarmente l'apparecchio per evitare depositi permanenti di sporco.
- k) L'apparecchio non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
- l) Non tentare mai di manomettere l'apparecchio per modificarne i parametri o la struttura.
- m) Tenere l'apparecchio lontano da fonti di fuoco e di calore.
- n) Non coprire le prese d'aria dell'apparecchio!

- o) Attenzione! Non lasciare acqua nel contenitore dopo la pulizia. In caso contrario, potrebbe formarsi del ghiaccio che potrebbe causare lo spegnimento e il guasto del motore.
- p) Utilizzare, maneggiare e trasportare questo apparecchio solo in posizione verticale. Non inclinare l'apparecchio lateralmente di oltre 45°.
- q) Non far funzionare in nessuno degli scomparti di questo apparecchio apparecchi elettrici non previsti dal produttore.
- r) Non utilizzare utensili meccanici per rimuovere il ghiaccio dall'interno del vano frigorifero né altri utensili, elettrodomestici o prodotti chimici per accelerare lo sbrinamento.
- s) Una volta consegnato l'apparecchio a destinazione e prima di collegarlo alla rete elettrica, lasciarlo in posizione verticale per 24 ore, fino a quando il refrigerante al suo interno non si sarà stabilizzato.
- t) Collegare la spina del cavo di alimentazione direttamente a una presa di corrente. Non collegare alla rete elettrica tramite prolungha.
- u) **ATTENZIONE!** Il refrigerante R290 è un gas infiammabile ed esplosivo. La manutenzione di questo apparecchio deve essere eseguita esclusivamente da personale qualificato!



**ATTENZIONE!** Nonostante la progettazione sicura del dispositivo e le sue caratteristiche di protezione, e nonostante l'utilizzo di elementi aggiuntivi per la protezione dell'operatore, sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Prestare attenzione e usare il buon senso durante l'uso del dispositivo.

### 3. Regole d'uso

Questo apparecchio è destinato alla produzione di gelato partendo da una serie di prodotti opportunamente preparati.

L'utente è responsabile di eventuali danni causati da un uso non conforme alla destinazione d'uso.

#### 3.1. Panoramica dell'apparecchio



- 1 – Coperchio del contenitore refrigerante
- 2 – Pannello di controllo
- 3 – Vassoio raccogli-gocce

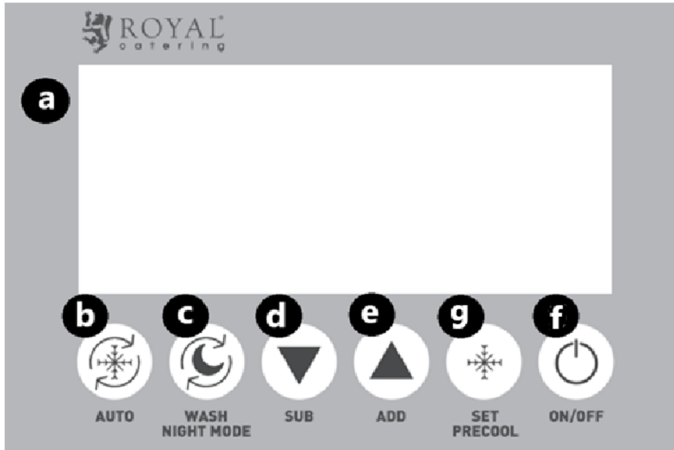
- 4 – Maniglia dell'erogatore
- 5 – Unità di distribuzione

### Pannello di controllo – modello RCSI-16:



- a) Schermo LCD
- b) Tasto di attivazione/disattivazione dell'elaborazione batch di input ("AUTO")
- c) Tasto di accensione/spegnimento del lavaggio del vano frigorifero ("WASH")
- d) Tasto di riduzione dello spessore del lotto ("SUB")
- e) Tasto di aumento dello spessore del lotto ("AGGIUNGI")
- f) Interruttore di alimentazione ("ON/OFF")

### Pannello di controllo – modelli RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) Schermo LCD
- b) Tasto di attivazione/disattivazione dell'elaborazione batch di input ("AUTO")
- c) Tasto accensione/spegnimento lavaggio vano frigorifero ("WASH") / Modalità notturna
- d) Tasto di riduzione dello spessore del lotto ("SUB")
- e) Tasto di aumento dello spessore del lotto ("AGGIUNGI")
- f) Interruttore di alimentazione ("ON/OFF")
- g) Tasto di impostazione del livello di preraffreddamento/raffreddamento batch ("SET/PRECOOLING")

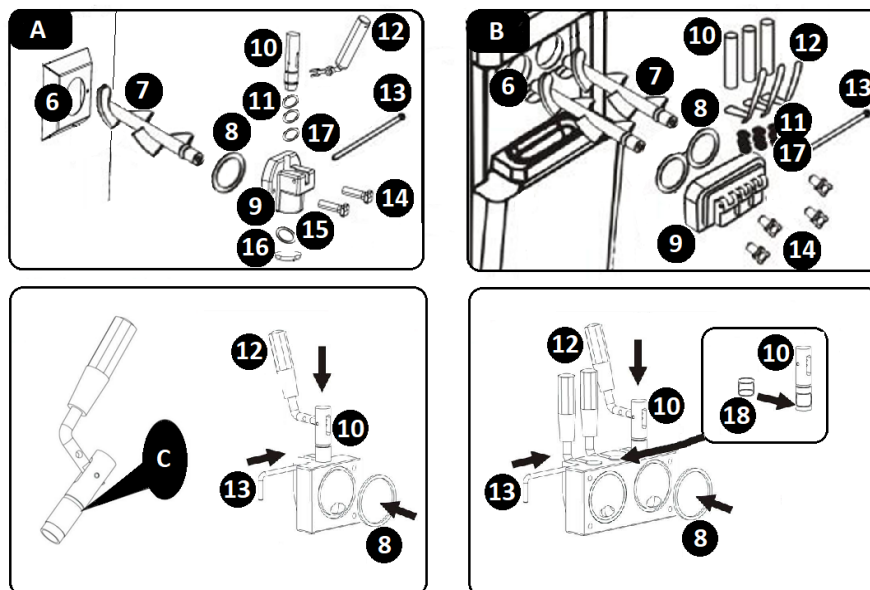
## 3.2. Preparativi per l'operazione

### POSIZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO

La temperatura ambiente nel luogo di utilizzo deve essere compresa tra +10 e +43 °C. Posizionare l'apparecchio in un luogo dove sia garantita una buona circolazione dell'aria. Mantenere una distanza minima di 50 cm da tutti i lati dell'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano da superfici calde. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie piana, solida, pulita, ignifuga e asciutta, fuori dalla portata dei bambini e di persone con capacità mentali, sensoriali e intellettive ridotte. Posizionare l'apparecchio in un luogo in cui la spina di alimentazione sia sempre raggiungibile. Assicurarsi che i dati di potenza della rete elettrica corrispondano a quelli riportati sulla targhetta identificativa!

Prima del primo utilizzo smontare tutti gli elementi e lavarli.

## INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO



A – Modello RCSI-16 / RCSI-17

B – Modello RCSI-18 / RCSI-24

C – Applicare il lubrificante qui

6 – Scoperto frigorifero

7 – Agitatore

8 – Guarnizione di protezione del vano frigorifero

9 – Protezione del vano frigorifero

10 – Stelo della valvola

11 – O-ring dello stelo della valvola

12 – Leva

13 – Coppiglia

14 – Elementi di fissaggio

15 – Guarnizione del distributore

16 – Coperchio del distributore

17 – O-ring dello stelo, misura media

18 – Guarnizione stelo centrale (modello RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Installare l'agitatore (7) all'interno del vano frigorifero (6).
- b) Posizionare la guarnizione di protezione del vano frigorifero (8) all'interno della protezione del vano (9).
- c) Far scorrere gli O-ring dedicati (17 – misura 11x2) sullo stelo della valvola (10).
- d) **ATTENZIONE!** Per il modello RCSI-18 / RCSI-24: far scorrere la guarnizione dedicata (18) sullo stelo centrale della valvola.
- e) Allineare il gruppo risultante con l'apertura nell'apertura della protezione del vano frigorifero (9) e installare il gruppo nell'apertura.
- f) Installare le leve dell'erogatore (12) inserendole nei fori degli steli delle valvole (10). Fissare il gruppo utilizzando la coppiglia (13).
- g) **ATTENZIONE!** Per il modello RCSI-16 / RCSI-17: Installare la guarnizione dell'erogatore (15). Per farlo, rimuovere il coperchio dell'erogatore (16) ruotandolo in senso orario per staccarlo. Installare la guarnizione (15) all'interno della parte staccata. Reinstallare le parti staccate.
- h) Fissare il gruppo risultante al pannello frontale dell'apparecchio. Per farlo, far passare i perni di posizionamento integrati attraverso i fori della protezione del vano frigorifero (9). Fissare con gli elementi di fissaggio (14) inclusi.
- i) Installare la vaschetta raccogli-gocce inserendola nell'apposito alloggiamento sotto il gruppo erogatore.
- j) Lo smontaggio avviene seguendo l'ordine inverso rispetto al montaggio.

### 3.3. Funzionamento dell'apparecchio

Prima di utilizzare questo apparecchio, verificare che l'installazione sia stata eseguita correttamente e collegare la spina del cavo di alimentazione a una presa di corrente. Fare riferimento ai parametri e alle funzioni dell'apparecchio. Accendere l'apparecchio e impostare i parametri desiderati come descritto di seguito. Avviare l'apparecchio portando l'interruttore di alimentazione (f) su ON. Al termine, portare l'interruttore di alimentazione (f) su OFF e scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica.

#### 3.3.1. PULIZIA DEI COMPONENTI DELL'APPARECCHIO

Prima di utilizzare l'apparecchio e di terminare l'operazione, eseguire sempre la pulizia del vano frigorifero, del vano stesso e dei suoi componenti. Procedura:

- a) Riempire il contenitore refrigerante (1) con acqua.
- b) Sul pannello di controllo, premere il tasto di accensione/spengimento del lavaggio del vano frigorifero ("WASH"). Il display LCD mostra l'icona di funzionamento dell'agitatore (I). L'apparecchio emette un breve segnale acustico.
- c) Per un corretto ciclo di pulizia sono necessari almeno 3 minuti.
- d) Una volta terminata la pulizia, interrompere la modalità di pulizia premendo il tasto di accensione/spengimento del lavaggio del vano frigorifero ("WASH").
- e) Svuotare l'apparecchio azionando la/le leva/e dell'erogatore (12).
- f) Ripetere i passaggi di pulizia sopra indicati 2-3 volte.
- g) Pistone pulito



1. Rimuovere l'O-ring dello stelo



2. Tirare la coppiglia



3. Tirare la leva verso il basso e rimuoverla

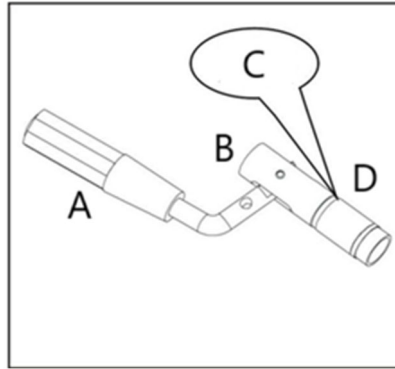


4. Tirare il pistone verso l'alto per la pulizia

5. Pulisci il pistone con un detergente specifico per uso alimentare
6. Aggiungere lubrificanti di qualità alimentare prima del montaggio

**7. Montaggio in ordine inverso**

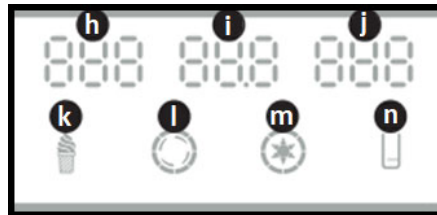
- h)** Togliere la protezione del vano frigorifero (9) e l'agitatore (7).
- i)** Pulire le parti di protezione del vano frigorifero con un detergente specifico per uso alimentare.
- j)** Utilizzare la spazzola o il panno per pulire la tramoggia, il cilindro, battitore, regolatore di ingresso, Coperchio della tramoggia, sportello di scarico con detergente, quindi lavarli nuovamente. Dopo la pulizia, immergerli nella soluzione sterilizzante, quindi lavarli nuovamente.
- k)** Applicare l'olio lubrificante sugli anelli di tenuta in silicone del pistone (come mostrato nella figura sottostante).



- A- Maniglia  
 B- Pistone  
 C- Olio lubrificante commestibile  
 D- O-ring

- l) **ATTENZIONE!** La temperatura dell'acqua o del detersivo alimentare non deve superare i 40°C. In caso contrario, l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- m) **ATTENZIONE!** Assicurarsi che gli anelli di tenuta in silicone siano ben posizionati durante l'installazione.
- n) Con le parti asciutte, ricoprire le superfici di scorrimento degli steli con un lubrificante specifico per uso alimentare (vedere **INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO**, punto C).
- o) Riasssemblare l'apparecchio. Al termine, l'apparecchio può essere nuovamente utilizzato.

### 3.3.2. ICONE LCD



**h** – „NO.” – numero di gelati serviti

**io** - „HARD” – livello di spessore del cono gelato / “AC.V” – tensione di alimentazione

**J** - „TEMPERATURE” – temperatura di sfuso del gelato (modello RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** - „ICE CREAM” – l'icona indica che il lotto di gelato è in fase di mantecazione o pronto per l'erogazione: lampeggiante – il lotto di gelato è in fase di mantecazione; fissa – il lotto di gelato è stato mantecato ed è pronto per l'erogazione

**I** – „CHURN” – l'icona si accende quando l'agitatore (unità di azionamento) è in funzione

**M** - „PRECOOL” – l'icona si accende quando è in corso il preraffreddamento / l'apparecchio mantiene il lotto freddo (modello RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**N** - „LEVEL” – l'icona si accende quando il lotto nel contenitore refrigerante è basso

### 3.3.3. MODALITÀ STANDBY

Quando l'apparecchio è collegato alla rete elettrica e acceso tramite l'interruttore (f), è in modalità standby. L'apparecchio emette un breve segnale acustico. Il display LCD mostra le seguenti indicazioni:

- a) „NO.” – le cifre indicano il numero di coni gelato erogati
- b) „AC.V” – la tensione di alimentazione attuale (come AC 230V)
- c) „TEMPERATURE” – la temperatura di conservazione del gelato (modello RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – l'icona si accende quando il lotto nel contenitore del frigorifero è basso .

### 3.3.4. IMPOSTAZIONI DUREZZA (SPESSORE) DEL GELATO

Lo spessore finale del gelato è stato impostato in fabbrica. È possibile modificarlo in base alla propria ricetta, se necessario. Procedura:

- a) Premere e tenere premuto il tasto desiderato per 5 secondi: il tasto "SUB" per ridurre lo spessore del gelato o il tasto "ADD" per aumentarlo. Il sistema di controllo dell'apparecchio entra in modalità di impostazione.
- b) Il display LCD scorrerà ciclicamente i parametri.

- c) Utilizzare uno dei due tasti per ridurre/aumentare lo spessore del gelato (d / e).
- d) L'impostazione viene modificata con incrementi di 0,1. Lo spessore può essere regolato tra 2,0 e 6,0 per 230 V.
- e) Dopo aver inserito l'impostazione dello spessore, attendere che l'apparecchio la memorizzi e visualizzi le letture principali sul display LCD.

Modello	Impostazione della durezza di fabbrica	Intervallo di impostazione della durezza consigliato in condizioni di utilizzo normali
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. IMPOSTAZIONI DELLA TEMPERATURA DI PRE-RAFFREDDAMENTO

- a) **ATTENZIONE!** La modalità di preraffreddamento è supportata nel modello RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Sono disponibili due soglie di temperatura selezionabili per il sistema di refrigerazione. Innanzitutto, viene configurata la soglia di bassa temperatura, seguita dalla soglia di alta temperatura.
- b) **ATTENZIONE!** Quando l'apparecchio raggiunge la soglia di bassa temperatura durante il funzionamento, il sistema di refrigerazione si arresta.
- c) **ATTENZIONE!** Quando l'apparecchio raggiunge la soglia di temperatura elevata, il sistema di refrigerazione si riavvia.
- d) Avviare il preraffreddamento. Per farlo, premere e tenere premuto il tasto di selezione del livello di preraffreddamento/raffreddamento batch (g) per circa 5 secondi.
- e) Il sistema di controllo entra in modalità di impostazione della soglia di temperatura minima. L'impostazione può essere regolata entro un intervallo compreso tra 0 e 10 °C.
- f) Il display LCD legge l'impostazione corrente della soglia di bassa temperatura di preraffreddamento.
- g) Modificare l'impostazione della temperatura azionando i tasti "SUB" o "ADD" (d / e).
- h) **ATTENZIONE!** L'utente può immettere l'impostazione con incrementi di 1 °C.
- i) Dopo aver inserito l'impostazione, attendere che l'apparecchio la memorizzi e visualizzi le letture principali sul display LCD.
- j) Per farlo, tenere premuto il tasto di selezione del livello di preraffreddamento/raffreddamento del lotto (g) per circa 5 secondi.
- k) Il sistema di controllo entra in modalità di impostazione della soglia di temperatura elevata. L'impostazione può essere regolata su un intervallo compreso tra 12 e 25 °C.
- l) Per immettere l'impostazione, ripetere il passaggio e) in questa sezione.

### 3.3.6. AZZERAMENTO DEL CONTATORE DEI CONI GELATO EROGATI

- a) **ATTENZIONE!** Reimpostare il contatore troppo spesso può causare guasti ai circuiti elettrici dell'elettrodomestico.
- b) Per visualizzare la lettura del contatore del gelato erogato, tenere premuti contemporaneamente i pulsanti "SUB" e "ADD" (d / e) per circa 5 secondi.
- c) Ora, tieni premuto il tasto "SUB" (d) o "ADD" (e) per 5 secondi. Il contatore verrà azzerato.

### 3.3.7. MODALITÀ NOTTURNA ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 solo modelli)

- a) In modalità standby, tenere premuto il pulsante " WASH " per 3 secondi finché lo schermo non mostrerà tre indicatori che si muovono nell'angolo in alto a sinistra; quindi rilasciare il pulsante per accedere alla modalità notturna. Quando la durezza raggiunge il valore impostato, la funzione di produzione si interrompe e si riavvia in modalità notturna, impostando l'orario di riavvio. La funzione di preraffreddamento si interrompe e si riavvia in base all'impostazione di preraffreddamento originale.
- b) In modalità standby, tenere premuto il pulsante " WASH " per 3 secondi finché lo schermo non mostra tre indicatori che si muovono nell'angolo in alto a sinistra. Non rilasciare il pulsante, tenere premuto per altri 5 secondi finché l'ora di impostazione originale non lampeggia sullo schermo. Quindi rilasciare il pulsante per accedere all'impostazione dell'ora di riavvio della modalità notturna. Premere "SUB" o "ADD" per aumentare o diminuire l'ora di riavvio della modalità notturna di 30 minuti. È possibile

regolare l'impostazione da 60 a 180 minuti. È possibile salvare le impostazioni e tornare automaticamente alla modalità standby entro 5 secondi dal termine dell'impostazione.

- c) Premere "AUTO" per tornare alla modalità standby.

### **3.3.8. FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO**

- a) Esempio di ricetta:

Il cilindro di raffreddamento ha una capacità di circa 1,8 litri, escluso l'agitatore. Prepariamo 1,2 litri di miscela grezza per ciascun cilindro per un'operazione di prova: 450 g di acqua + 300 g di latte in polvere premiscelato + 450 g di panna liquida, per un totale di circa 1200 g da versare nella tramoggia (di pre-raffreddamento).

- b) Versare il composto ben preparato nelle (due) tramogge. (Si noti che potrebbe essere consigliabile lasciare il composto in polvere per gelato per mezz'ora dopo averlo preparato in anticipo)
- c) Mantenere il livello del liquido tra i segni MIN e MAX. Non tentare mai di azionare l'apparecchio se il livello del liquido è al di sotto del segno MIN (foro di scarico) o del segno MAX indicato all'interno del vano frigorifero.
- d) **ATTENZIONE!** Modello RCSI-18 / RCSI-24 Dispone di due scomparti refrigeranti. Per utilizzare questo apparecchio, caricare il lotto in entrambi gli scomparti.
- e) **ATTENZIONE!** Non far funzionare il sistema di refrigerazione di questo apparecchio con il contenitore del refrigerante vuoto. Rischio di guasti!
- f) Dopo aver riempito il contenitore del frigorifero con una quantità sufficiente di composto, chiuderlo con il coperchio.
- g) Avviare l'agitatore per mescolare il lotto. Premere il tasto "WASH" (c) sul pannello di controllo. Il display LCD mostra l'icona di funzionamento dell'agitatore (I). L'apparecchio emette un breve segnale acustico.
- h) Mescolare il composto per circa 1 minuto.
- i) Avviare il sistema di refrigerazione. Premere il tasto "AUTO" (b) sul pannello di controllo.
- j) **ATTENZIONE!** Il tasto "AUTO" (b) avvia prima il motore dell'agitatore; dopo 30 secondi si accende il sistema di refrigerazione.
- k) Il display LCD mostra l'icona "GELATO" durante la lavorazione. L'apparecchio emette un breve segnale acustico.
- l) Quando l'apparecchio è in funzione, l'agitatore si ferma automaticamente quando il lotto raggiunge la densità impostata.
- m) L'apparecchio riavvia l'elaborazione del lotto se vengono erogate due porzioni di gelato dalla camera di refrigerazione o se trascorrono 5 minuti di inattività.
- n) Le porzioni di gelato vengono erogate tirando la/le leva/e dell'erogatore verso di sé. L'agitatore si fermerà e l'ugello dell'erogatore rilascerà la dose di gelato.
- o) **ATTENZIONE!** Tieni sempre a portata di mano un piatto da portata o una cialda di gelato su cui servire il cono gelato.
- p) **ATTENZIONE!** È possibile erogare altre porzioni di gelato mentre l'apparecchio è in funzione. L'apparecchio riattiverà la preparazione in lotti secondo necessità.
- q) **ATTENZIONE!** Se si desidera lasciare l'apparecchio per diverse ore senza erogare gelato e con il lotto di gelato nel/i contenitore/i, avviare il preraffreddamento prima di uscire (Modello RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 ). Il lotto di gelato verrà raffreddato finché non si disattiva il preraffreddamento. Avviare la modalità PRERAFREDDAMENTO premendo il tasto "SET/PRECOOL" (g).

## **3.4. Pulizia e manutenzione**

- a) Prima di pulire l'apparecchio e quando non lo si utilizza, staccare la spina dalla presa di corrente.
- b) Per la pulizia dell'apparecchio utilizzare esclusivamente detersivi delicati, adatti alle superfici a contatto con gli alimenti.
- c) Dopo ogni pulizia, asciugare bene tutti i componenti prima di utilizzare nuovamente l'apparecchio.
- d) Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e fresco, al riparo dall'umidità e dalla luce solare diretta.
- e) Non spruzzare l'apparecchio con un getto d'acqua e non immergerlo in acqua.
- f) Assicurarsi che l'acqua non penetri attraverso le porte di ventilazione dell'alloggiamento.
- g) Pulire le prese d'aria con una spazzola e aria compressa.
- h) Controllare regolarmente l'apparecchio per individuare eventuali difetti tecnici e danni.
- i) Per la pulizia utilizzare un panno morbido.

- j) Non pulire con oggetti affilati e/o metallici (ad esempio una spazzola metallica o un raschietto metallico) poiché potrebbero danneggiare la superficie dell'apparecchio.
- k) Non pulire l'apparecchio con sostanze acide, prodotti medicali, diluenti, carburante, olio o altri prodotti chimici poiché potrebbero danneggiarlo.

### SMALTIMENTO DEGLI ELETTRODOMESTICI

Al termine del suo ciclo di vita, questo prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti domestici misti; consegnarlo a un punto di raccolta/riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò è indicato dal simbolo presente sul prodotto, sul manuale d'uso o sulla confezione. I materiali utilizzati nell'apparecchio possono essere riutilizzati secondo la loro classificazione. Riutilizzando, riciclando o adottando altre forme di utilizzo di apparecchi dismessi, si contribuisce in modo significativo alla tutela dell'ambiente.

L'amministrazione locale vi fornirà informazioni sui punti di smaltimento più vicini per l'elettrodomestico .

### RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

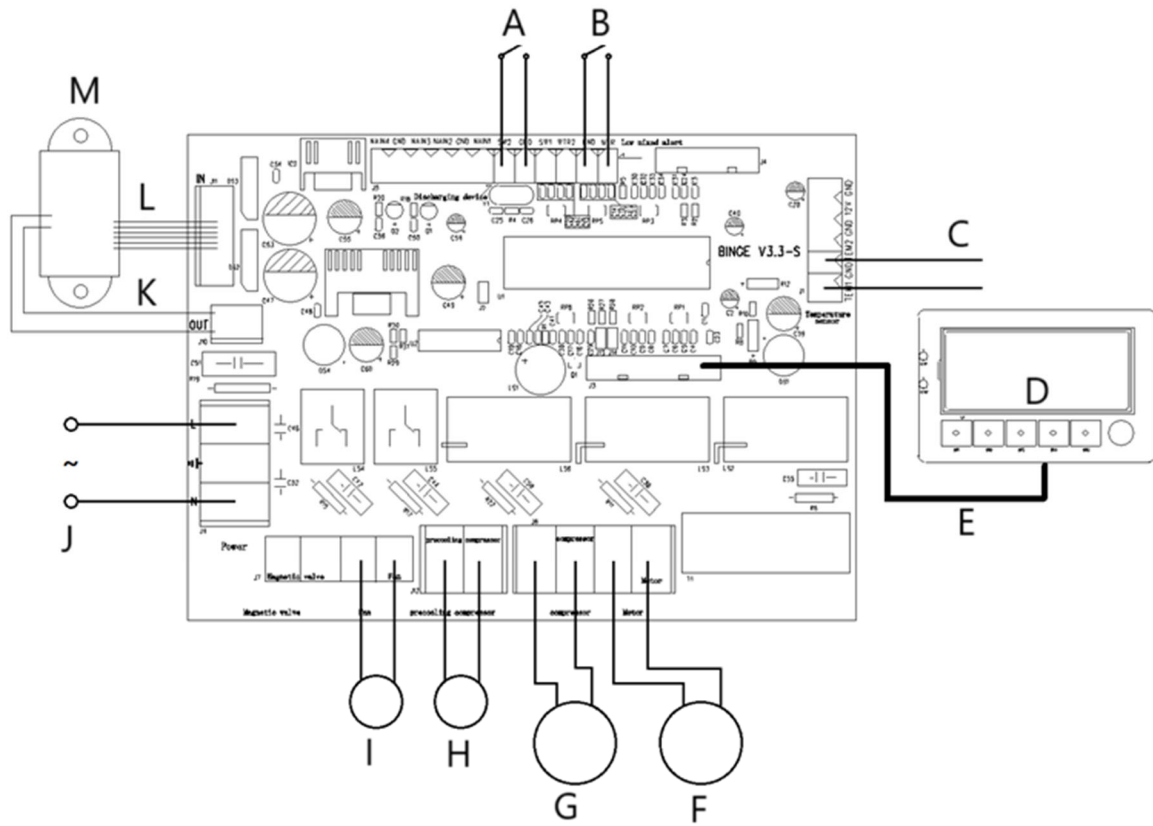
Problema	Possibile causa	Soluzione
La crema non è ben gonfia	Il gelato è troppo duro. 1.Lo zucchero è troppo poco. La regolazione della durezza non è corretta.	1. Aggiungere altro zucchero (>13%) al composto. 2. Regolare il pulsante "soft".
	Il battitore non funziona. 1.Motore o pannello di controllo rotto. 2.La cinghia è allentata. Scatola del cambio rotta.	1.Sostituire la parte danneggiata. 2.Regolare la cinghia. Riparare il cambio.
	Il foro di scarico è pieno di ghiaccio perché l'acqua non viene rimossa durante la pulizia.	Arrestare la macchina e togliere il ghiaccio quando è sciolto.
Il gelato è troppo morbido	La miscela non è formulata correttamente. La durezza è bassa. Corrente del motore estremamente elevata. Sospettato di cortocircuito. Gelato all'interno.	Preparare il fluido sieroso qualificato. Aumentare nuovamente la durezza. Riparare o sostituire il motore. Dopo aver preparato diversi pezzi di gelato, è necessario attendere 4 minuti per la produzione.
Il gelato è troppo duro	Troppa umidità negli ingredienti. La durezza è elevata.	Preparare nuovamente il fluido sieroso qualificato. Ridurre nuovamente la durezza.
Perdita di materiali	La vite è allentata. Anello di tenuta rotto.	Stringere la vite, stringere. Sostituire l'anello di tenuta.
Perdita del cambio	La fiera dell'anello di tenuta H o O.	Sostituire l'anello di tenuta.
Il display non ha segnale	Il problema della scheda PC. La spina è allentata.	Sostituire la scheda PC. Controllare la spina di collegamento.
Il display non ha cifre	Il dispositivo di visualizzazione è danneggiato (il dispositivo di visualizzazione aspira acqua o materiali).	Sostituire l'apparato di visualizzazione.
U Lerrore	La tensione è troppo bassa. La linea elettrica è troppo lunga. La linea elettrica è troppo sottile.	Risolvere il problema della tensione. Accorciare la linea elettrica. Ingrandire la linea elettrica.
Il motore non si ferma e il compressore si ferma quando il gelato è pronto	La scheda PC presenta un problema.	Ripararlo o sostituirlo.
Il motore non funziona quando si serve il gelato	L'interruttore di corsa presenta un problema. La scheda girevole per il distributore non attiva l'interruttore di corsa quando la maniglia viene premuta verso il basso.	Riparare o sostituire gli interruttori di corsa. Reimpostare la tavola oscillante per attivare l'interruttore della corsa.

Problema	Possibile causa	Soluzione
La frusta è rotta	Questo problema non si verifica in condizioni normali, i problemi derivanti dall'utilizzo in condizioni anomale sono i seguenti: Troppa umidità nel fluido sieroso, il cilindro si congela. Durante la pulizia, si attiva per errore la funzione di refrigerazione, con conseguente fuoriuscita di materiali in un cilindro e non nell'altro. Refrigerare quando il cilindro è vuoto. Quando si produce il gelato, un cilindro viene utilizzato in più. Il fluido sieroso caldo viene rapidamente refrigerato dopo essere stato versato nella tramoggia. Il cavo di alimentazione del motore è collegato inversamente, il che determina la refrigerazione dei materiali al suo interno.	Sostituire il battitore.
Codice di errore CCC	Se la maniglia viene premuta verso il basso per più di 1 minuto.	Estrarre la spina, spingere indietro la maniglia e riavviare la macchina.
Codice di errore UH	Tensione di alimentazione superiore a 254 all'inizio	Ripristinare la tensione normale.
Codice di errore UL	Alimentazione inferiore a 187 tensione all'inizio.	Ripristinare la tensione normale.
JJJ	La corrente misurata è 2 A superiore alla durezza impostata per 5 secondi, verrà emesso un allarme (ronzio) e la macchina si fermerà per 5 minuti. Il gelato è troppo duro per permettere alla macchina di autoprotettersi	Attendere 5 minuti.
Lo schermo è vuoto e la macchina non può funzionare dopo JJJ mostra e riavvia la macchina	La vecchia versione del programma di autoprotezione della macchina presenta uno schermo vuoto e blocca tutte le funzioni della macchina.	Collegare e attendere 5 minuti.

**Note:**

1. Fluttuazione consentita della tensione di alimentazione: Standard 230 V (187 V-254 V).
2. È vietato premere il pulsante " AUTO " con acqua nel cilindro o nella tramoggia.
3. Se si desidera conservare il gelato nella macchina per tutta la notte, abbassare la durezza e mantenere attive le funzioni di preraffreddamento e auto.
4. Non è presente la funzione di preraffreddamento RCSI-16, la temperatura del serbatoio di preraffreddamento non verrà visualizzata .
5. Forniamo un ulteriore set di guarnizioni per la macchina: sostituirle se si riscontrano perdite.
6. Su ogni lato della macchina deve essere mantenuto uno spazio di almeno 30 cm per la dissipazione del calore.

### 3.5. Schema elettrico (per i modelli dotati di funzione di preraffreddamento)



- A- Dispositivo di scarico
- B- Allerta mista bassa
- C- Sensore di temperatura
- D- Pannello di controllo
- E- 12 pin
- F- Motore
- G- Compressore
- H- Compressore di preraffreddamento
- I- Fan
- J- Ingresso alimentazione CA
- K- 2 pin
- L- 6 pin
- M- Trasformatore



Este Manual del Usuario se ha traducido mediante traducción automática. Nos hemos esforzado al máximo para garantizar la precisión de la traducción, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no pretenden sustituir a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna duda sobre la precisión de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Puede solicitar versiones en otros idiomas a [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Datos técnicos

Especificación de parámetros	Valor del parámetro			
Nombre del producto	MÁQUINA DE HELADO SUAVE			
Modelo	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tensión de alimentación [VCA] / Frecuencia [Hz]	230~/50			
Potencia nominal [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Clase de protección	I			
Capacidad (rendimiento) [L/h]	15		23	33
Tipo de refrigerante/carga [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Dimensiones del compartimento frigorífico [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volumen del compartimento frigorífico [L]	10 + 1.8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2) x 2
Rango de temperatura de preenfriamiento [°C]	ninguno	0-25		
Rango de temperatura ambiente [°C]	10-43			
Dimensiones (Ancho x Profundidad x Alto) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Peso [kg]	72	86	112	134

### 1. Visión general

El manual de usuario está diseñado para facilitar el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas directrices técnicas, utilizando tecnologías y componentes de vanguardia. Además, se fabrica cumpliendo con los más estrictos estándares de calidad.

**LEA EL MANUAL CUIDADOSAMENTE Y ENTÉRDALO  
ANTES DE USARLO.**

Para prolongar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, úselo de acuerdo con este manual de usuario y realice tareas de mantenimiento regularmente. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios para mejorar la calidad. El dispositivo está diseñado para minimizar los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta los avances tecnológicos y las posibilidades de reducción de ruido.

## Leyenda



El producto cumple con los requisitos de las normas de seguridad pertinentes.



Lea el manual antes de usar.



Producto reciclable.



**¡PRECAUCIÓN!, ¡ ADVERTENCIA! o ¡ RECUERDE!** indica una instrucción específica. Señal de advertencia general.



**¡PRECAUCIÓN!** ¡Riesgo de descarga eléctrica!



Sólo para uso en interiores.



**¡ATENCIÓN!** Los dibujos de este manual son solo ilustrativos y algunos detalles pueden diferir del producto real.

## 2. Seguridad de operación



**¡PRECAUCIÓN!** Lea todas las advertencias de seguridad e instrucciones. No seguirlas puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves o la muerte.

El término “aparato” o “producto” en las advertencias e instrucciones se refiere al Maquina de helado suave.

### 2.1. Seguridad eléctrica

- El enchufe del cable de alimentación del aparato debe encajar en la toma de corriente. No lo modifique. El uso de enchufes originales y tomas de corriente compatibles reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar objetos con toma de tierra, como tuberías, radiadores, calentadores y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra y toca el aparato expuesto a la lluvia directa, a un suelo mojado o al usarlo en un ambiente húmedo. Si entra agua en el aparato, aumenta el riesgo de daños y descarga eléctrica.
- No utilice el cable de alimentación para ningún fin no previsto. Nunca lo utilice para transportar el aparato ni para desenchufarlo de la toma de corriente. Mantenga el cable de alimentación alejado de fuentes de calor, aceite, bordes afilados o piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.
- Si no puede evitar usar el aparato en un entorno húmedo, utilice un dispositivo de corriente residual (DDR) para conectarlo a la red eléctrica. El uso de un DDR reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- No utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado o presenta signos de desgaste. Solicite la sustitución del cable de alimentación dañado a un electricista cualificado o al servicio técnico del fabricante.
- Para evitar descargas eléctricas, no sumerja el cable de alimentación, el enchufe ni el aparato en agua ni en ningún otro líquido. No utilice el aparato sobre superficies mojadas.

### 2.2. Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención a lo que hace y use el sentido común al trabajar con el aparato.
- En caso de daño o mal funcionamiento del aparato, apáguelo inmediatamente y comuníquelo al personal autorizado.
- En caso de duda sobre el funcionamiento del aparato, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones del aparato solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No intente reparar el producto usted mismo!

- e) En caso de ignición o incendio, utilice únicamente extintores de polvo seco o CO2 para sofocar el incendio del aparato si está bajo tensión eléctrica.
- f) No se permitirá la presencia de niños ni personas no autorizadas en el lugar de trabajo.
- g) Revise regularmente el estado de las pegatinas de advertencia de seguridad. Reemplácelas si son ilegibles.
- h) Conserve este manual para futuras consultas. Si va a entregar el producto a un tercero, entrégueselo junto con este manual de usuario.
- i) Mantenga los componentes del embalaje y las pequeñas piezas de instalación fuera del alcance de los niños.



**¡Recuerde!** Mantenga a los niños y demás personas a salvo mientras utiliza este producto.

### 2.3. Seguridad personal

- a) No utilice el aparato si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, drogas o medicamentos que puedan afectar significativamente su capacidad para utilizar el aparato.
- b) El producto no está destinado a ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidad mental, sensorial o intelectual reducida o con falta de experiencia y/o conocimientos, a menos que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido instrucciones de la persona responsable sobre cómo operar el producto.
- c) El aparato sólo puede ser utilizado por personas físicamente aptas, capaces de manipularlo, que hayan recibido la formación adecuada, hayan leído este manual y hayan recibido formación en materia de salud y seguridad.
- d) Para evitar el funcionamiento accidental, asegúrese de que el interruptor de encendido esté APAGADO antes de conectar el aparato a la red eléctrica.
- e) El aparato no es un juguete. Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con él.

### 2.4. Uso seguro del producto

- a) No utilice el aparato si el interruptor de encendido no funciona correctamente (no se enciende ni se apaga). Los aparatos que no se pueden controlar con sus interruptores de encendido son peligrosos, no deben utilizarse y deben repararse.
- b) Antes de ajustar, sustituir cualquier accesorio o guardar el aparato, desenchúfelo de la red eléctrica. Esta medida de seguridad reduce el riesgo de funcionamiento accidental.
- c) Mantenga los electrodomésticos sin usar fuera del alcance de los niños y de cualquier persona que no esté familiarizada con el aparato o este manual. Los electrodomésticos son peligrosos en manos de usuarios inexpertos.
- d) Mantenga el producto en buen estado de funcionamiento. Antes de cada uso, compruebe si presenta daños evidentes o daños en las piezas móviles (inspeccione si hay grietas en piezas y componentes o cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento seguro del producto). Si presenta daños, repárelo antes de usarlo.
- e) Mantener el producto fuera del alcance de los niños.
- f) El producto deberá ser reparado y mantenido por personal cualificado, utilizando únicamente repuestos originales. Esto garantizará su funcionamiento seguro.
- g) Para garantizar la integridad operativa diseñada del producto, no retire las cubiertas instaladas de fábrica ni afloje ningún perno.
- h) Al transportar y manipular el aparato desde el lugar de almacenamiento hasta el lugar de uso, siga las normas de salud y seguridad para la manipulación manual que se apliquen en el país de utilización del aparato.
- i) Evite detener el aparato con cargas pesadas. Esto puede provocar el sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y dañar el aparato.
- j) Limpie el aparato periódicamente para evitar depósitos permanentes de suciedad.
- k) El aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin la supervisión de un adulto.
- l) Nunca intente manipular el aparato para cambiar sus parámetros o estructura.
- m) Mantenga el aparato alejado de fuentes de fuego y calor.
- n) ¡No cubra las rejillas de ventilación del aparato!
- o) ¡Precaución! No deje agua en el depósito después de limpiarlo. De lo contrario, podría formarse hielo y provocar que el motor se cale y falle.

- p) Utilice, manipule y transporte este aparato únicamente en posición vertical. No lo incline lateralmente más de 45°.
- q) No opere ningún aparato eléctrico no previsto por el fabricante en ninguno de los compartimentos de este aparato.
- r) No opere ninguna herramienta mecánica para retirar el hielo del interior del compartimiento frigorífico ni otros implementos, aparatos o productos químicos para acelerar la descongelación.
- s) Una vez entregado el aparato en su destino y antes de enchufarlo a la red eléctrica, déjelo en posición vertical durante 24 h, hasta que el refrigerante en su interior se estabilice.
- t) Conecte el cable de alimentación directamente a una toma de corriente. No lo conecte a la red eléctrica mediante cables alargadores.
- u) ¡PRECAUCIÓN! El refrigerante R290 es un gas inflamable y explosivo. El mantenimiento de este aparato solo debe ser realizado por profesionales cualificados.



**¡ATENCIÓN! A pesar del diseño seguro del dispositivo y sus características de protección, y a pesar del uso de elementos adicionales que protegen al operador, existe un ligero riesgo de accidente o lesión al utilizarlo. Manténgase alerta y utilice el sentido común al utilizarlo.**

### 3. Reglas de uso

Este aparato está diseñado para elaborar helado a partir de un lote de productos adecuadamente preparado. El usuario es responsable de cualquier daño causado por un uso no previsto.

#### 3.1. Descripción general del aparato

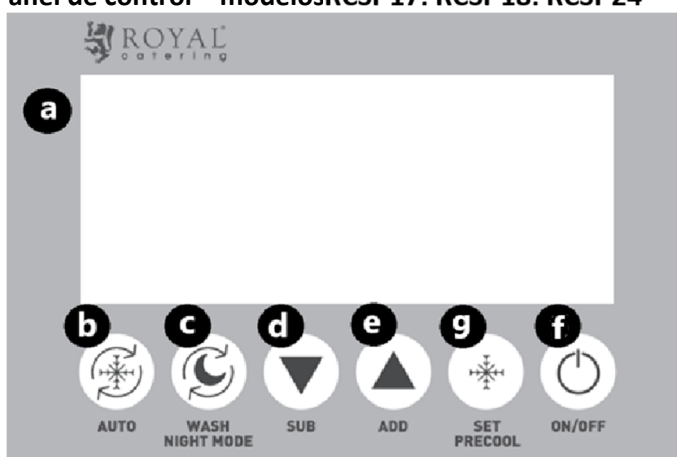


- 1 – Tapa del compartimento frigorífico
- 2 – Panel de control
- 3 – Bandeja de goteo

- 4 – Mango del dispensador
- 5 – Unidad dispensadora

**Panel de control – modelo RCSI-16:**

- a) Pantalla LCD
- b) Tecla de activación/desactivación del procesamiento por lotes de entrada ("AUTO")
- c) Tecla de encendido/apagado del lavado del compartimento frigorífico ("WASH")
- d) Tecla de reducción de espesor de lote ("SUB")
- e) Tecla de aumento de espesor de lote ("ADD")
- f) Interruptor de encendido ("ON/OFF")

**Panel de control – modelos RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**

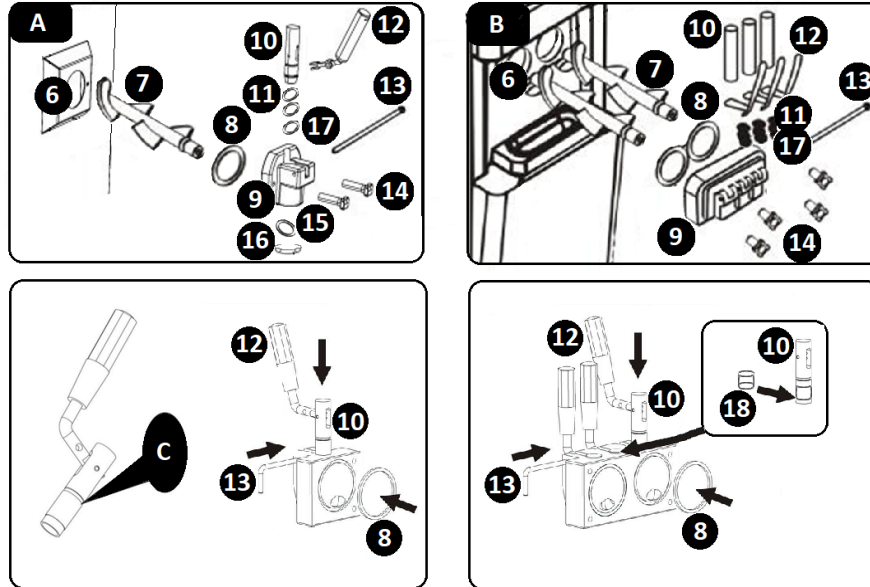
- a) Pantalla LCD
- b) Tecla de activación/desactivación del procesamiento por lotes de entrada ("AUTO")
- c) Tecla de encendido/apagado del lavado del compartimento frigorífico ("WASH") / Modo noche
- d) Tecla de reducción de espesor de lote ("SUB")
- e) Tecla de aumento de espesor de lote ("ADD")
- f) Interruptor de encendido ("ON/OFF")
- g) Tecla de ajuste del nivel de preenfriamiento/enfriamiento por lotes ("SET/PRECOOLING")

**3.2. Preparativos para la operación****COLOCACIÓN DEL APARATO**

La temperatura ambiente en el lugar de funcionamiento debe estar entre +10 y +43 °C. Coloque el aparato en un lugar con buena circulación de aire. Mantenga una distancia mínima de 50 cm a todos los lados del aparato. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. Utilice siempre el aparato sobre una superficie nivelada, firme, limpia, ignífuga y seca, y fuera del alcance de niños y personas con discapacidades mentales, sensoriales e intelectuales. Coloque el aparato en un lugar accesible al enchufe de la red eléctrica. Asegúrese de que la potencia nominal de la red coincida con la de la placa de características.

Antes del primer uso desmontar todos los elementos y lavarlos.

## INSTALACIÓN DEL APARATO



A – Modelo RCSI-16 / RCSI-17

B – Modelo RCSI-18 / RCSI-24

C – Aplicar el lubricante aquí

6 – Compartimento frigorífico

7 – Agitador

8 – Junta de protección del compartimento frigorífico

9 – Protección del compartimento frigorífico

10 – Vástago de válvula

11 – Juntas tóricas del vástago de la válvula

12 – Palanca

13 – Pasador de chaveta

14 – Sujetadores

15 – Junta del dispensador

16 – Tapa del dispensador

17 – Junta tórica del vástago, tamaño mediano

18 – Junta del vástago intermedio (modelo RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Instale el agitador (7) dentro del compartimento frigorífico (6).
- b) Coloque la junta de protección del compartimento frigorífico (8) dentro de la protección del compartimento (9).
- c) Deslice las juntas tóricas correspondientes (17 – tamaño 11x2) sobre el vástago de la válvula (10).
- d) ¡PRECAUCIÓN! Para el modelo RCSI-18 / RCSI-24: Deslice la junta dedicada (18) sobre el vástago central de la válvula.
- e) Alinee el conjunto resultante con la abertura en la abertura de la protección del compartimento frigorífico (9) e instale el conjunto en la abertura.
- f) Instale las palancas del dispensador (12) insertándolas en los orificios de los vástagos de las válvulas (10). Asegure el conjunto con el pasador de chaveta (13).
- g) ¡PRECAUCIÓN! Para el modelo RCSI-16 / RCSI-17: Instale la junta del dispensador (15). Para ello, retire la tapa del dispensador (16) girándola en sentido horario para soltarla. Instale la junta (15) dentro de la pieza desmontada. Vuelva a instalar las piezas desmontadas.
- h) Fije el conjunto resultante al panel frontal del aparato. Para ello, pase los pasadores de posicionamiento integrados por los orificios de la protección del compartimento frigorífico (9). Fíjelo con los tornillos (14) incluidos.
- i) Instale la bandeja de goteo deslizándola en su receptáculo debajo del grupo de dispensadores.
- j) El desmontaje se realiza en orden inverso al montaje.

### 3.3. Funcionamiento del aparato

Antes de utilizar este aparato, verifique que la instalación se haya realizado correctamente y conecte el cable de alimentación a una toma de corriente. Consulte los parámetros y funciones del aparato. Encienda el aparato y configure los parámetros deseados como se describe a continuación. Encienda el aparato encendiendo el interruptor de encendido (f). Al finalizar, apague el interruptor de encendido (f) y desenchufe el aparato de la red eléctrica.

### 3.3.1. LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DEL APARATO

Antes de utilizar el aparato y finalizar su funcionamiento, limpie siempre el compartimento frigorífico, el compartimento de refrigeración y sus componentes. Procedimiento:

- a) Llene el compartimento frigorífico (1) con agua.
- b) En el panel de control, pulse la tecla de encendido/apagado del lavado del compartimento frigorífico («WASH»). La pantalla LCD muestra el icono de funcionamiento del agitador (I). El aparato emite un pitido breve.
- c) Un ciclo de limpieza correcto necesita al menos 3 minutos para ejecutarse.
- d) Cuando termine de limpiar, detenga el modo de limpieza activando o desactivando el lavado del compartimento frigorífico (“WASH”).
- e) Vacíe el aparato accionando la(s) palanca(s) dispensadora(s) (12).
- f) Repita los pasos de limpieza anteriores 2 o 3 veces.
- g) Limpiar el pistón



1. Retire la junta tórica del vástago



2. Tire del pasador de chaveta



3. Tire la palanca hacia abajo y retírela.



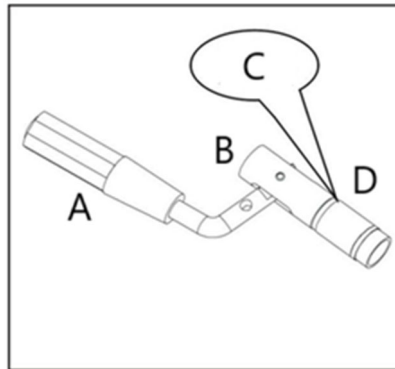
4. Tire del pistón hacia arriba para limpiarlo.

5. Limpie el pistón con un detergente específico para uso alimentario.

6. Agregue lubricantes de grado alimenticio antes del ensamblaje.

**7. Montaje en orden inverso**

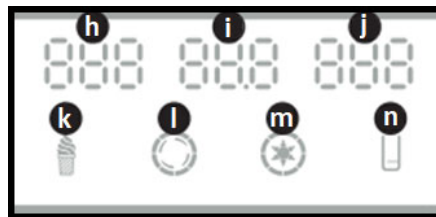
- h)** Retire la protección del compartimento frigorífico (9) y el agitador (7).
- i)** Limpie las piezas de protección del compartimento frigorífico con un detergente específico para uso alimentario.
- j)** Utilice el cepillo o el paño para limpiar la tolva, el cilindro, batidora, regulador de entrada, Lave la tapa de la tolva y la puerta de descarga con detergente y luego lávelas de nuevo. Después de limpiarlas, sumérjalas en un producto esterilizante y luego lávelas de nuevo.
- k)** Coloque el aceite lubricante comestible en los anillos de sello de silicona del pistón (como se muestra en la siguiente imagen) .



- A- Manejar
- B- Pistón
- C- Aceite lubricante comestible
- D- Junta tórica

- l) ¡PRECAUCIÓN! La temperatura del agua o del detergente apto para uso alimentario no debe superar los 40 °C. De lo contrario, existe riesgo de avería del aparato.
- m) ¡AVISO! Asegúrese de que los anillos de sellado de silicona estén bien colocados durante la instalación.
- n) Con las piezas secas, cubra las superficies deslizantes de los vástagos con un lubricante específico para uso alimentario (consulte INSTALACIÓN DEL APARATO, punto C).
- o) Vuelva a montar el aparato. Una vez hecho esto, podrá volver a funcionar.

### 3.3.2. ICONOS LCD



- h – „NO.” – número de helados servidos
- i – „HARD” – nivel de grosor del cono de helado / “AC.V” – tensión de alimentación
- j – „TEMPERATURE” – temperatura del helado a granel (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- k – „ICE CREAM” – el icono muestra que el lote de helado se está batiendo o está listo para dispensarse: parpadeante: el lote de helado se está batiendo; encendido fijo: el lote de helado se ha batido y está listo para dispensarse
- l – „CHURN” – el icono se enciende cuando el agitador (unidad de accionamiento) está en funcionamiento
- m – „PRECOOL” – el icono se enciende cuando se está ejecutando el preenfriamiento / el aparato mantiene el lote frío (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- n – „LEVEL” – el icono se enciende cuando el lote en el compartimento frigorífico está bajo

### 3.3.3. MODO DE ESPERA

Cuando el aparato está enchufado a la red eléctrica y se enciende con el interruptor de encendido (f), se encuentra en modo de espera. El aparato emite un pitido breve. La pantalla LCD muestra las siguientes indicaciones:

- a) „NO.” – los dígitos muestran el número de conos de helado dispensados
- b) „AC.V” – la tensión de alimentación actual (como AC 230 V)
- c) „TEMPERATURE” – la temperatura del helado a granel (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – el icono se enciende cuando el lote en el compartimento frigorífico está bajo .

### 3.3.4. AJUSTES DE GROSOR (DUREZA) DEL HELADO

El espesor final del helado se ha definido de fábrica. Puede modificarlo para adaptarlo a su receta de helado si lo necesita. Procedimiento:

- a) Mantenga pulsada la tecla correspondiente durante 5 segundos: la tecla "SUB" para reducir el grosor del helado o la tecla "ADD" para aumentarlo. El sistema de control del aparato entra en el modo de configuración.

- b) La pantalla LCD recorrerá los parámetros.
- c) Opere cualquiera de las dos teclas para reducir/aumentar el espesor del helado (d / e).
- d) El ajuste se realiza en incrementos de 0,1. El grosor se puede ajustar entre 2,0 y 6,0 para 230 V.
- e) Una vez introducido el ajuste de espesor, espere a que el aparato lo almacene en la memoria y muestre las lecturas principales en la pantalla LCD.

Modelo	Ajuste de dureza de fábrica	Rango de ajuste de dureza sugerido en uso normal
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. AJUSTES DE TEMPERATURA DE PREENFRIAMIENTO

- a) ¡PRECAUCIÓN! El modelo 1 admite el modo de preenfriamiento RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Se pueden seleccionar dos umbrales de temperatura para el sistema de refrigeración. Primero se configura el umbral de temperatura baja y luego el umbral de temperatura alta.
- b) ¡PRECAUCIÓN! Cuando el aparato alcanza el umbral de temperatura baja durante su funcionamiento, el sistema de refrigeración se detendrá.
- c) ¡PRECAUCIÓN! Cuando el aparato alcance el umbral de temperatura alta, el sistema de refrigeración se reiniciará.
- d) Inicie el preenfriado. Para ello, mantenga pulsada la tecla selectora de preenfriado/nivel de enfriamiento (g) durante aproximadamente 5 segundos.
- e) El sistema de control entra en el modo de ajuste del umbral de temperatura baja. El ajuste puede ajustarse entre 0 y 10 °C.
- f) La pantalla LCD lee la configuración actual del umbral de temperatura baja de preenfriamiento.
- g) Cambie el ajuste de temperatura operando las teclas "SUB" o "ADD" (d / e).
- h) ¡PRECAUCIÓN! El usuario puede introducir la configuración en incrementos de 1 °C.
- i) Una vez introducida la configuración, esperar a que el aparato la almacene en la memoria y muestre las lecturas principales en la pantalla LCD.
- j) Para ello, mantenga pulsada la tecla selectora de nivel de preenfriamiento/enfriamiento por lotes (g) durante aproximadamente 5 segundos.
- k) El sistema de control entra en el modo de ajuste del umbral de temperatura alta. El ajuste puede ajustarse entre 12 y 25 °C.
- l) Ingrese la configuración repitiendo el paso e) de esta sección.

### 3.3.6. REINICIO DEL CONTADOR DE CONOS DE HELADO DISPENSADOS

- a) ¡PRECAUCIÓN! Reiniciar el contador con demasiada frecuencia puede provocar fallos en el circuito eléctrico del aparato.
- b) Para visualizar la lectura del contador de helado dispensado, mantenga presionados los botones "SUB" y "ADD" (d / e) simultáneamente durante aproximadamente 5 segundos.
- c) Ahora, mantenga presionada la tecla "SUB" (d) o "ADD" (e) durante 5 segundos. El contador se pone a cero.

### 3.3.7. MODO NOCTURNO ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 solo modelos)

- a) En modo de espera , mantenga presionado el botón " WASH " durante 3 segundos hasta que la pantalla muestre tres indicadores moviéndose en la esquina superior izquierda. Luego, suelte el botón para ingresar al modo nocturno. Cuando la dureza alcance el valor configurado, la función de producción se detendrá y se reiniciará en el modo nocturno según el tiempo configurado. La función de preenfriamiento se detendrá y se reiniciará según su configuración original.
- b) En el modo de espera, mantenga presionado el botón " WASH " durante 3 segundos hasta que la pantalla muestre tres indicadores en movimiento en la esquina superior izquierda. No suelte el botón, manténgalo presionado durante 5 segundos más hasta que la hora de configuración original parpadee en la pantalla. Luego, suéltelo para ingresar la hora de reinicio del modo nocturno. Presione "SUB" o "ADD" para aumentar o disminuir el tiempo de reinicio del modo nocturno en 30 minutos. Se puede

ajustar de 60 a 180 minutos. Guarda los cambios y regresa al modo de espera automáticamente 5 segundos después de finalizar la configuración.

- c) Pulse "AUTO" para volver al modo de espera.

### 3.3.8. FUNCIONAMIENTO DEL APARATO

- a) Ejemplo de receta:

El cilindro de enfriamiento tiene una capacidad aproximada de 1,8 L, sin contar el agitador. Preparamos 1,2 L de mezcla cruda en cada cilindro para una prueba: 450 g de agua + 300 g de leche en polvo premezclada + 450 g de nata líquida, un total de 1200 g para verter en la tolva de preenfriado.

- b) Vierta la mezcla bien preparada en las (dos) tolvas. (Tenga en cuenta que podría sugerirse que alguna mezcla de helado en polvo permanezca media hora después de haberla preparado con anticipación)
- c) Mantenga el nivel del lote entre las marcas MIN y MAX. Nunca intente utilizar el aparato si el nivel del lote está por debajo de la marca MIN (el puerto de drenaje) o la marca MAX que se muestra dentro del compartimento de refrigeración.
- d) ¡PRECAUCIÓN! Modelo RCSI-18 / RCSI-24 Cuenta con dos compartimentos refrigerados. Cargue el lote en ambos compartimentos para operar este aparato.
- e) ¡PRECAUCIÓN! No utilice el sistema de refrigeración de este aparato con el compartimento frigorífico vacío. ¡Riesgo de avería!
- f) Una vez haya llenado el recipiente frigorífico con suficiente cantidad de la mezcla, cierre el recipiente con la tapa.
- g) Ponga en marcha el agitador para mezclar el lote. Pulse la tecla "WASH" (c) en el panel de control. La pantalla LCD muestra el icono de funcionamiento del agitador (I). El aparato emite un pitido breve.
- h) La mezcla debe mezclarse durante aproximadamente 1 minuto.
- i) Ponga en marcha el sistema de refrigeración. Pulse la tecla «AUTO» (b) en el panel de control.
- j) ¡PRECAUCIÓN! La tecla «AUTO» (b) activa primero el accionamiento del agitador; después de 30 segundos, se activa el sistema de refrigeración.
- k) La pantalla LCD muestra el icono de "HELADO" mientras se procesa el lote. El aparato emite un pitido breve.
- l) Cuando el aparato está en funcionamiento, el agitador se detiene automáticamente una vez que el lote alcanza la densidad configurada.
- m) El aparato reinicia el procesamiento del lote si se dispensan dos porciones de helado desde la cámara de refrigeración o transcurren 5 minutos de inactividad.
- n) Las porciones de helado se dispensan tirando de la(s) palanca(s) del dispensador hacia usted. El agitador se detendrá y la boquilla del dispensador liberará la dosis de helado.
- o) ¡PRECAUCIÓN! Tenga siempre a mano un plato o una bandeja para servir helado.
- p) ¡PRECAUCIÓN! Puede dispensar más porciones de helado mientras el aparato procesa el lote. El aparato volverá a activar el procesamiento por lotes cuando sea necesario.
- q) ¡PRECAUCIÓN! Si necesita dejar el aparato sin dispensar helado durante varias horas y con el helado en el/los recipiente(s), inicie el preenfriado antes de salir (Modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). El helado se mantendrá frío hasta que desactive el preenfriado. Inicie el modo de preenfriado pulsando la tecla "SET/PRECOOL" (g).

## 3.4. Limpieza y mantenimiento

- a) Antes de limpiarlo y cuando no esté en uso, desenchúfelo de la red eléctrica.
- b) Para limpiar el aparato se deben utilizar exclusivamente productos de limpieza suaves destinados a superficies en contacto con alimentos.
- c) Después de cada limpieza, seque bien todos los componentes antes de volver a utilizar el aparato.
- d) Guarde el aparato en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y de la luz solar directa.
- e) No rocíe el aparato con un chorro de agua ni lo sumerja en agua.
- f) Asegúrese de que no entre agua a través de los puertos de ventilación de la carcasa.
- g) Limpie los puertos de ventilación con un cepillo y aire comprimido.
- h) Inspeccione periódicamente el aparato para detectar defectos técnicos y daños.
- i) Utilice un paño suave para limpiar.
- j) No limpie con instrumentos afilados y/o metálicos (por ejemplo, un cepillo de alambre o un raspador de metal) ya que pueden dañar la superficie del aparato.

- k) No limpie el aparato con sustancias ácidas, productos médicos, diluyentes, combustible, aceite u otros productos químicos, ya que pueden dañarlo.

#### ELIMINACIÓN DE ELECTRODOMÉSTICOS DESECHABLES

Al final de su vida útil, este producto no debe desecharse con la basura doméstica; devuélvalo a un punto de recogida/reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Esto se indica mediante el símbolo situado en el producto, el manual de usuario o el embalaje. Los materiales utilizados en el aparato pueden reutilizarse según sus identificaciones de clasificación. Al reutilizar, reciclar o dar otro uso a los aparatos usados, contribuye significativamente a la protección del medio ambiente.

La administración local le proporcionará información sobre los lugares de eliminación de residuos más cercanos para el aparato .

#### SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

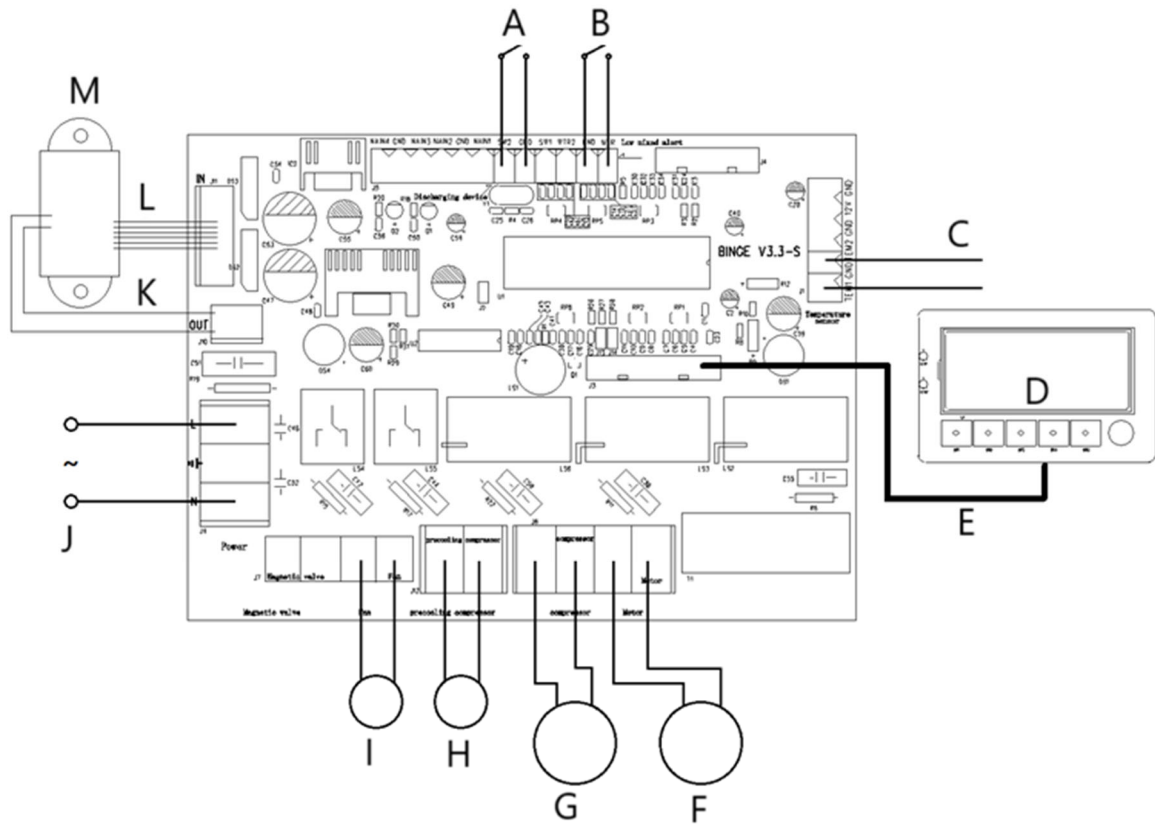
Problema	Posible causa	Solución
La crema no está bien inflada	El helado es demasiado duro. 1.El azúcar es demasiado poco. El ajuste de dureza no es correcto.	1. Agregue más azúcar (>13%) a la mezcla. 2. Ajuste el botón "suave".
	El batidor no funciona 1.Motor o panel de control roto. 2.El cinturón está aflojado. Caja de cambios rota.	1.Reemplace la pieza dañada. 2.Ajustar el cinturón. Reparar caja de cambios.
	El orificio de descarga está lleno de hielo debido a que el agua no sale durante la limpieza.	Detenga la máquina y saque el hielo cuando se haya derretido.
El helado es demasiado blando	La mezcla no está correctamente formulada. La dureza es baja. Corriente de motor extremadamente grande. Sospechoso de cortocircuito. Helado en el interior.	Prepare líquido seroso calificado. Reajuste la dureza hacia arriba. Reparar o reemplazar el motor. Después de preparar varias piezas de helado, es necesario esperar 4 minutos para su producción.
El helado es demasiado duro	Demasiada humedad en los ingredientes. La dureza es alta.	Prepare nuevamente líquido seroso calificado. Reajuste la dureza hacia abajo.
Fuga de materiales	El tornillo está flojo. Anillo de sello roto.	Apriete el tornillo para apretarlo. Reemplace el anillo de sello.
Fuga de la caja de cambios	La feria del anillo de sello H o O.	Reemplace el anillo de sello.
La pantalla no tiene señal	El problema de la placa de PC. El tapón está aflojado.	Reemplace la placa PC. Compruebe el enchufe de conexión.
La pantalla carece de dígitos.	El aparato de visualización está dañado (el aparato de visualización absorbe agua o materiales).	Reemplazar el aparato de visualización.
ULError	El voltaje es demasiado bajo. El cable eléctrico es demasiado largo. El cable eléctrico es demasiado delgado.	Resolver el problema del voltaje. Acortar la línea eléctrica. Ampliar línea eléctrica.
El motor no se detiene y el compresor se detiene cuando el helado está listo.	La placa de PC tiene un problema.	Repararlo o reemplazarlo.
El motor no funciona cuando se sirve helado.	El interruptor de carrera tiene un problema. La placa oscilante para distribuidor no activa el interruptor de carrera cuando se empuja la manija hacia abajo.	Reparar o reemplazar los interruptores de carrera. Reinicie el tablero de columpio para activar el interruptor de carrera.

Problema	Posible causa	Solución
El batidor está roto	Este problema no ocurre en condiciones normales, los problemas por uso en condiciones anormales son los siguientes: Demasiada humedad en el fluido seroso, el cilindro se congela. Al limpiar, encendí la función de refrigeración por error, lo que provocó que hubiera materiales en un cilindro, pero no en el otro. Refrigerar cuando el cilindro esté vacío. A la hora de fabricar helados se utiliza un solo cilindro de más. El fluido seroso caliente se refrigera rápidamente después de verterse en la tolva. El cable de alimentación del motor está conectado de forma inversa, lo que genera refrigeración con materiales en su interior.	Reemplace el batidor.
Código de error CCC	Si se mantiene presionada la manija hacia abajo durante más de 1 minuto.	Retire el enchufe, empuje el mango hacia atrás y luego reinicie la máquina.
Código de error UH	Fuente de alimentación con voltajes superiores a 254 al inicio	Restablecer el voltaje normal.
Código de error UL	Fuente de alimentación inferior a 187 voltaje al inicio.	Restablecer el voltaje normal.
JJJ	La corriente medida es 2 A mayor que la dureza configurada. Durante 5 segundos, se escuchará una alarma (zumbido) y la máquina se detendrá y se mantendrá así durante 5 minutos. El helado es tan duro que la máquina no se autoprotege.	Esperar 5 minutos.
La pantalla está en blanco y la máquina no pudo funcionar después JJJ mostrar y reiniciar la máquina	El programa de autoprotección de la máquina de la versión anterior deja la pantalla en blanco y bloquea todas las funciones de la máquina.	Conecte y espere 5 minutos.

**Notas:**

1. Fluctuación admisible de la tensión de alimentación: Estándar 230 V (187 V-254 V).
2. Está prohibido presionar el botón " AUTO " con agua en el cilindro o tolva.
3. Baje la dureza y mantenga activadas las funciones de preenfriado y automática si desea conservar el helado dentro de la máquina durante toda la noche.
4. No hay función de preenfriamiento para RCSI-16, la temperatura del tanque de preenfriamiento no se mostrará n .
5. Proporcionamos un juego más de sellado para la máquina, reemplácelos si encuentra alguna fuga.
6. En cualquier lado de la máquina se deberá dejar un espacio de más de 30 cm para la disipación del calor.

### 3.5. Diagrama de cableado (para los modelos que tienen función de preenfriamiento)



- A- Dispositivo de descarga
- B- Alerta mixta baja
- C- Sensor de temperatura
- D- Panel de control
- E- 12 pines
- F- Motor
- G- Compresor
- H- Compresor de preenfriamiento
- I- Admirador
- J- Entrada de alimentación de CA
- K- 2 pines
- L- 6 pines
- M- Transformador



Ez a felhasználói kézikönyv gépi fordítással készült. Mindent megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem helyettesítik az emberi fordítókat. A felhasználói kézikönyv hivatalos verziója angol nyelven készült. A lefordított változat és az eredeti angol nyelv közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, tekintse meg az angol nyelvű verziót, amely a hivatalos referencia. További nyelvi verziók kérésre elérhetők [az info@expondo.com címen](mailto:info@expondo.com).

## Műszaki adatok

Paraméterspecifikáció	Paraméter értéke			
Termék neve	LÁGYFAGYLALTGÉP			
Modell	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tápfeszültség [VAC] / Frekvencia [Hz]	230~/50			
Névleges teljesítmény [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Védelmi osztály	én			
Kapacitás (áteresztőképesség) [L/h]	15		23	33
Hűtőközeg típusa / töltet [g]	290/145 Ft	290/145 Ft   600/55 Ft		
Hűtőrekesz méretei [mm]	300x240x150		300x150x150	
Hűtőrekesz térfogata [L]	10 + 1,8		(6)×2 + (1,8)×2	(6)×2 + (2)×2
Előhűtési hőmérséklet-tartomány [°C]	egyik sem	0-25		
Környezeti hőmérséklet-tartomány [°C]	10-43			
Méreték (szélesség x mélység x magasság) [mm]	495 × 700 × 685	545 × 705 × 875	545 × 680 × 975	750 × 550 × 1360
Súly [kg]	72	86	112	134

### 1. Általános áttekintés

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítséget nyújtson a készülék biztonságos és problémamentes használatában. A terméket szigorú műszaki irányelveknek megfelelően, a legmodernebb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártották. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően gyártották.

**HASZNÁLAT ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG A KEZELÉSI ÚTMUTATÓT.**

A készülék élettartamának növelése és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja azt a jelen felhasználói kézikönyvnek megfelelően, és rendszeresen végezzen karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőségjavítással kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a zajkibocsátási kockázatokat minimálisra csökkentsék, figyelembe véve a technológiai fejlődést és a zajcsökkentési lehetőségeket.

**Legenda**

A termék megfelel a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeinek.



Használat előtt olvassa el a kézikönyvet.



Újrahasznosítható termék.



**A VIGYÁZAT!, a FIGYELMEZTETÉS! vagy a NE FELEDJE!** egy adott utasítást jelöl. Általános figyelmeztető jelzés.



**FIGYELEM!** Áramütés veszélye!



Kizárólag beltéri használatra.



**FIGYELEM!** A kézikönyvben található rajzok csak illusztrációk, és egyes részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

**2. Üzemeltetési biztonság**

**FIGYELEM!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekből és utasításokból szereplő „készülék” vagy „termék” kifejezés a Lágyfagyaltgép.

**2.1. Elektromos biztonság**

- A készülék tápkábelének dugójának illeszkednie kell a hálózati aljzatba. A dugót semmilyen módon ne alakítsa át. Az eredeti tápkábeldugók és a hozzájuk illő hálózati aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.
- Kerülje a földelt tárgyak, például csövek, radiátorok, fűtőtestek és hűtőszekrények megérintését. Fokozott áramütés veszélye áll fenn, ha a teste földelve van, és a készüléket közvetlen esőnek, nedves padlónak vagy párás környezetben használja. Ha víz jut be a készülékbe, fokozott a készülék károsodásának és az áramütésnek a kockázata.
- Ne használja a tápkábelt nem rendeltetésszerűen. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a hálózati csatlakozó kihúzására. Tartsa távol a tápkábelt hőforrásoktól, olajtól, éles szélektől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegubancolódott kábelek növelik az áramütés kockázatát.
- Ha nem kerülheti el a készülék nedves környezetben történő használatát, használjon maradékáramvédőkapcsolót (RCD) a készülék elektromos hálózathoz való csatlakoztatásához. Az RCD használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy kopás jeleit mutatja. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelővel vagy a gyártó műszaki szolgálatával cseréltesse ki.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a tápkábelt, a csatlakozódugót vagy magát a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.

**2.2. Munkahelyi biztonság**

- Tartsa tisztán és jól megvilágítva a munkahelyét. A rendetlenség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen óvatos, figyeljen oda, mit csinál, és használja a józan eszt a készülék használata során.
- A készülék meghibásodása vagy meghibásodása esetén azonnal kapcsolja ki, és jelentse az esetet a kijelölt személyzetnek.
- Ha kétségei vannak a készülék működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó műszaki szolgálatához.
- A készülék javítását csak a gyártó szervize végezheti. Ne próbálja meg saját kezűleg megjavítani a terméket!
- Gyújtás vagy tűz esetén, ha a készülék feszültség alatt áll, csak száraz poroltó vagy CO<sub>2</sub>-oltó készülékkel oltsa el a tüzet.

- f) Gyermek és illetéktelen személyek nem tartózkodhatnak a munkahelyen.
- g) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági figyelmeztető matricák állapotát. Cserélje ki őket, ha olvashatatlanok.
- h) Őrizze meg ezt a kézikönyvet későbbi felhasználás céljából. Ha a terméket harmadik félnek adja át, adja át vele együtt ezt a használati útmutatót is.
- i) A csomagolóanyagokat és a kisebb szerelési alkatrészeket tartsa gyermekektől elzárva.



**Ne feledje!** A termék használata közben ügyeljen a gyermekek és más járókelők biztonságára.

### 2.3. Személyes biztonság

- a) Ne használja a készüléket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll, ami jelentősen befolyásolhatja a készülék kezelésének képességét.
- b) A termék nem alkalmas arra, hogy csökkent mentális, érzékszervi vagy intellektuális képességű, illetve tapasztalat és/vagy tudás nélküli személyek (beleértve a gyermekeket is) használják, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy a felelős személy utasításokat adott nekik a termék használatára vonatkozóan.
- c) A készüléket csak olyan személyek kezelhetik, akik fizikailag alkalmasak, képesek a készülék kezelésére, megfelelő képzésben részesültek, elolvasták ezt a kézikönyvet, és egészségügyi és biztonsági képzésben részesültek.
- d) A véletlen működtetés elkerülése érdekében győződjön meg arról, hogy a készülék hálózati csatlakoztatása előtt kikapcsolt állapotban van.
- e) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak vele.

### 2.4. A termék biztonságos használata

- a) Ne használja a készüléket, ha a főkapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsol be vagy ki). Azok a készülékek, amelyeket nem lehet a főkapcsolókkal vezérelni, veszélyesek, tilos őket üzemeltetni, és meg kell javíttatni őket.
- b) Beállítás, tartozékok cseréje vagy a készülék tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót. Ez a biztonsági óvintézkedés csökkenti a véletlen bekapcsolás kockázatát.
- c) A használaton kívüli készülékeket tartsa távol gyermekektől és bárkitől, aki nem ismeri a készüléket vagy ezt a kézikönyvet. A készülékek veszélyesek lehetnek tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a terméket jó működőképés állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általánosan látható sérüléseket és a mozgó alkatrészek sérülését (ellenőrizze az alkatrészek és részegységek repedéseit, illetve a termék biztonságos működését befolyásoló egyéb állapotokat). Sérülés esetén használat előtt javíttassa meg a terméket.
- e) A terméket gyermekektől elzárva tartandó.
- f) A terméket csak szakképzett személyzet javíthatja és tarthatja karban, kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a termék biztonságos működését.
- g) A termék tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt fedelet, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A készülék tárolásból a felhasználási helyre történő szállítása és kezelése során kövesse a készülék üzemeltetési országában érvényes kézi anyagmozgatási egészségügyi és biztonsági előírásokat.
- i) Kerülje a készülék nagy terhelés alatti leállítását. Ez a meghajtóelemek túlmelegedését és a készülék károsodását okozhatja.
- j) Rendszeresen tisztítsa a készüléket, hogy elkerülje a szennyeződések állandó lerakódását.
- k) A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt felügyelete nélkül nem végezhetik.
- l) Soha ne próbálja meg a készüléket manipulálni a paramétereinek vagy a szerkezetének megváltoztatása céljából.
- m) Tartsa távol a készüléket a tűztől és hőforrásoktól.
- n) Ne takarja le a készülék szellőzőnyílásait!
- o) Figyelem! Tisztítás után ne hagyjon vizet a tartályban. Ellenkező esetben jég képződhet, ami a motor leállítását és meghibásodását okozhatja.
- p) A készüléket csak függőleges helyzetben üzemeltesse, kezelje és szállítsa. Ne döntse oldalra a készüléket 45°-nál jobban.
- q) Ne üzemeltessen a készülék egyik rekeszében sem a gyártó által nem biztosított elektromos készülékeket.

- r) Ne használjon semmilyen mechanikus eszközt a jég eltávolítására a hűtőrekesz belsejéből, illetve más eszközt, készüléket vagy vegyszert a leolvasztás felgyorsítására.
- s) Miután a készüléket megérkezte a rendeltetési helyére, és mielőtt csatlakoztatná a hálózathoz, hagyja függőlegesen 24 órán át, amíg a benne lévő hűtőközeg stabilá nem válik.
- t) A tápkábel dugóját közvetlenül a hálózati aljzatba csatlakoztassa. Ne csatlakoztassa a készüléket hosszabbító kábelrel a hálózati áramforráshoz.
- u) FIGYELEM! Az R290 hűtőközeg gyúlékony és robbanásveszélyes gáz. A készülék karbantartását csak szakképzett szakemberek végezhetik!



**FIGYELEM!** A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés csekély veszélye a készülék használata során. Legyen figyelmes, és használja a józan eszt a készülék használata során.

### 3. Használati szabályok

Ez a készülék fagylalt készítésére szolgál megfelelően előkészített alapanyagokból.

**A felhasználó felelős minden olyan kárért, amely nem rendeltetésszerű használatból ered.**

#### 3.1. Készülék áttekintése



- 1 – Hűtőszekrény fedele
- 2 – Vezérlőpult
- 3 – Csepptálca

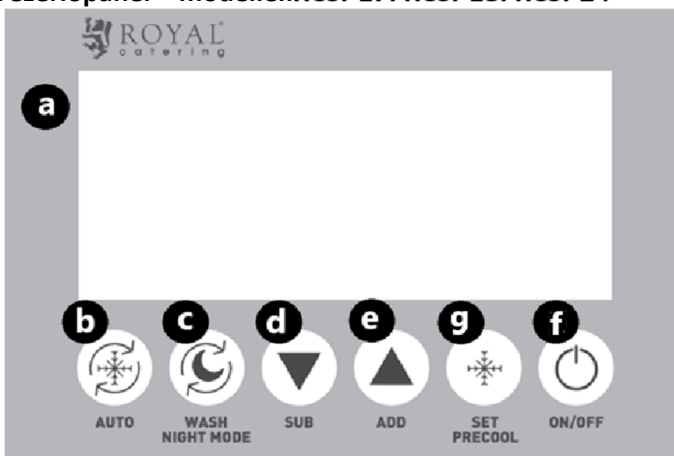
- 4 – Adagoló fogantyúja
- 5 – Adagolóegység

### Vezérlőpanel – modell RCSI-16:



- a) LCD kijelző
- b) Kötegelt bemeneti feldolgozás be/ki gomb („AUTO”)
- c) Hűtőrekesz mosásának be/ki gombja („WASH”)
- d) Kötegvastagság-csökkentő kulcs („SUB”)
- e) Kötegvastagság növelő gomb („ADD”)
- f) Főkapcsoló („BE/KI”)

### Vezérlőpanel – modellek RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD kijelző
- b) Kötegelt bemeneti feldolgozás be/ki gomb („AUTO”)
- c) Hűtőrekesz mosásának be/ki gombja („WASH”) / Éjszakai üzemmód
- d) Kötegvastagság-csökkentő kulcs („SUB”)
- e) Kötegvastagság növelő gomb („ADD”)
- f) Főkapcsoló („BE/KI”)
- g) Adag előhűtés / hűtési szint beállító gomb („SET/PRECOOLING”)

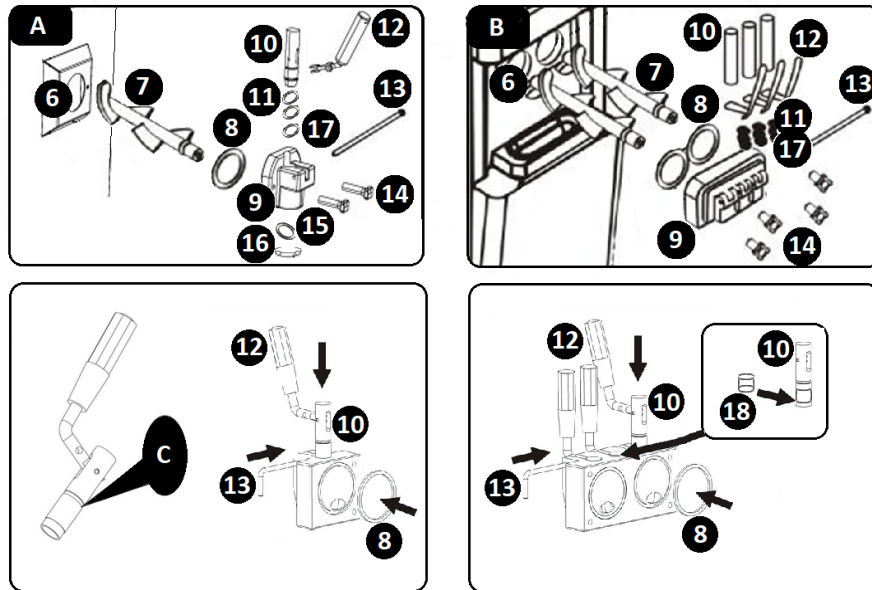
## 3.2. Műtetre való felkészülés

### A KÉSZÜLÉK ELHELYEZÉSE

A működés helyén a környezeti hőmérsékletnek +10 és +43°C között kell lennie. A készüléket olyan helyre helyezze, ahol biztosított a jó légáramlás. Tartson legalább 50 cm távolságot a készülék minden oldalától. Tartsa távol a készüléket forró felületektől. A készüléket mindig sík, szilárd, tiszta, tűzálló és száraz felületen üzemeltesse, gyermekek és csökkent mentális, érzékszervi és intellektuális képességű személyek elől elzárva. A készüléket úgy helyezze el, hogy a hálózati csatlakozódugó bármikor elérhető legyen. Győződjön meg arról, hogy a hálózati teljesítményadatok megegyeznek a típustáblán található adatokkal!

Első használat előtt szerelje szét az összes alkatrészt és mossa el őket.

## A KÉSZÜLÉK TELEPÍTÉSE



- A – ModellRCSI-16 / RCSI-17  
 B – ModellRCSI-18 / RCSI-24  
 C – Ide kell felvinni a kenőanyagot  
 6 – Hűtőrekesz  
 7 – Keverő  
 8 – Hűtőrekesz védőtömítése  
 9 – Hűtőrekesz védőburkolata  
 10 – Szelepszár

- 11 – Szelepszár O-gyűrűk  
 12 – Kar  
 13 – Sasszeg  
 14 – Rögzítőelemek  
 15 – Adagoló tömítés  
 16 – Adagoló fedele  
 17 – Közepes méretű szelepszár O-gyűrű  
 18 – Középső szelepszár tömítés (modell RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Szerelje be a keverőt (7) a hűtőrekeszbe (6).  
 b) Helyezze a hűtőrekesz védőtömítését (8) a hűtőrekesz védőburkolatába (9).  
 c) Csúsztassa a megfelelő O-gyűrűket (17 – 11x2 méret) a szelepszárra (10).  
 d) FIGYELEM! Modell RCSI-18 / RCSI-24: Csúsztassa a tömítést (18) a szelep középső szárára.  
 e) Igazítsa a kapott szerelvényt a hűtőrekesz védőburkolatának (9) nyílásához, és szerelje be a szerelvényt a nyílásba.  
 f) Szerelje fel az adagolókarokat (12) a szelepszárak (10) furataiba helyezve. Rögzítse a szerelvényt a sasszeggel (13).  
 g) FIGYELEM! Modell RCSI-16 / RCSI-17: Szerelje be az adagoló tömítését (15). Ehhez vegye le az adagoló fedelét (16), és az óramutató járásával megegyező irányba forgatva válassza le. Helyezze be a tömítést (15) a leszerelt alkatrész belsejébe. Szerelje vissza a leszerelt alkatrészeket.  
 h) Rögzítse az így kapott egységet a készülék előlapjához. Ehhez illessze át a beépített rögzítőcsapokat a hűtőrekesz védőburkolatának (9) furatain. Rögzítse a mellékelt rögzítőelemekkel (14).  
 i) A csepptálcát úgy szerelje be, hogy becsúsztatja az adagolócsoport alatti foglalatába.  
 j) A szétszerelést az összeszerelés fordított sorrendjében végezzük.

### 3.3. A készülék kezelése

A készülék üzembe helyezése előtt ellenőrizze, hogy a telepítési folyamat megfelelően történt-e, és csatlakoztassa a tápkábelt a hálózati aljzathoz. Tekintse meg a készülék paramétereit és funkcióit. Kapcsolja be a készüléket, és állítsa be a kívánt paramétereket az alábbiak szerint. Indítsa el a készüléket a főkapcsoló (f) BE állásba kapcsolásával. Ha kész, kapcsolja KI a főkapcsolót (f), és húzza ki a készülék csatlakozóját a hálózathoz.

#### 3.3.1. A KÉSZÜLÉK ALKATRÉSZEINEK TISZTÍTÁSA

A készülék használata és a művelet befejezése előtt mindig végezze el a hűtőrekesz, a hűtőrekesz és alkatrészeinek tisztítását. Az eljárás:

- a) Töltse fel vízzel a hűtőrekeszt (1).
- b) A kezelőpanelen nyomja meg a hűtőrekesz mosásának be/ki gombját („WASH”). Az LCD kijelzőn megjelenik a keverőműködés ikonja (I). A készülék röviden sípol.
- c) Egy megfelelő tisztítási ciklusnak legalább 3 percig kell futnia.
- d) A tisztítás befejezése után állítsa le a tisztítási módot a hűtőrekesz mosásának be/ki gombjának („WASH”) bekapcsolásával.
- e) Ürítse ki a készüléket az adagolókar(ok) (12) működtetésével.
- f) Ismételje meg a fenti tisztítási lépéseket 2-3 alkalommal.
- g) Tiszta dugattyú



1. Távolítsa el a szár O-gyűrűjét



2. Húzza ki a sasszeget



3. Húzza lefelé a kart, és vegye ki



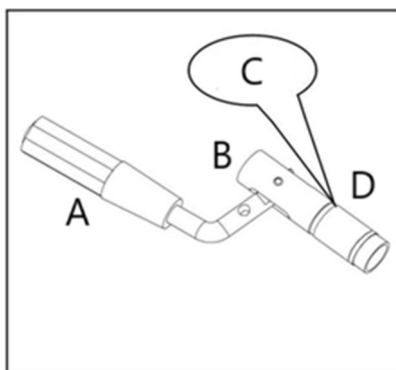
4. Húzza felfelé a dugattyút a tisztításhoz

5. Tisztítsa meg a dugattyút élelmiszeripari használatra jóváhagyott tisztítószerrel

6. Összeszerelés előtt adjon hozzá élelmiszeripari minőségű kenőanyagokat

**7. Összeszerelés fordított sorrendben**

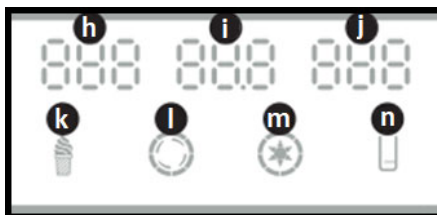
- h)** Távolítsa el a hűtőrekesz védőburkolatát (9) és a keverőt (7).
- i)** A hűtőrekesz védőelemeit élelmiszeripari használatra jóváhagyott mosószerrel tisztítsa.
- j)** Kefével vagy ronggyal tisztítsa meg a tartályt, a hengert, cséplőmunkás, bemeneti szabályozó, Tisztítás után áztassa be őket sterilizáló oldatba, majd mossa el újra.
- k)** Öntse a kenőolajat a dugattyú szilikon tömítőgyűrűire ( az alábbi képen látható módon) .



- A- Fogantyú
- B- Dugattyú
- C- Étkezési kenőolaj
- D- O-gyűrű

- l) FIGYELEM! A víz vagy az élelmiszeripari mosogatószer hőmérséklete nem haladhatja meg a 40°C-ot. Ellenkező esetben fennáll a készülék meghibásodásának veszélye.
- m) FIGYELEM! A telepítés során győződjön meg arról, hogy a szilikon tömítőgyűrűk megfelelően a helyükön vannak.
- n) Miután az alkatrészek megszáradtak, kenje be a száruk csúszófelületeit egy erre a célra szolgáló, élelmiszeripari használatra jóváhagyott kenőanyaggal (lásd A KÉSZÜLÉK TELEPÍTÉSE, C. pont).
- o) Szerelje össze újra a készüléket. Ha ezzel végezett, a készülék ismét üzembe helyezhető.

### 3.3.2. LCD ikonok



**h** – „NO.” – felszolgált fagyaltok száma

**én** – „HARD” – fagyalttölcsér vastagságának szintje / „AC.V” – tápfeszültség

**j** – „TEMPERATURE” – fagyalt tömeges hőmérséklete (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – az ikon azt jelzi, hogy a fagyaltkeverék keverése folyamatban van, vagy készen áll az adagolásra: villog – a fagyaltkeverék keverése folyamatban van; folyamatosan világít – a fagyaltkeverék keverése megtörtént és készen áll az adagolásra

**l** – „CHURN” – az ikon akkor gyullad ki, amikor a keverő (hajtómű) működik

**m** – „PRECOOL” – az ikon akkor gyullad ki, amikor az előhűtés fut / a készülék hidegen tartja az adagot (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24).

**n** – „LEVEL” – az ikon akkor gyullad ki, ha a hűtőrekeszben lévő adag kevés

### 3.3.3. KÉSZENLÉTI ÜZEMMÓD

Amikor a készülék csatlakoztatva van a hálózathoz és bekapcsolva van a főkapcsolóval (f), készenléti üzemmódban van. A készülék röviden sípol. Az LCD kijelzőn a következő jelzések jelennek meg:

- a) „NO.” – a számjegyek a kiadagolt fagyalttölcsérek számát mutatják
- b) „AC.V” – az aktuális tápfeszültség (például AC 230 V)
- c) „TEMPERATURE” – a fagyalt tömeghőmérséklete (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – az ikon akkor gyullad ki, ha a hűtőrekeszben lévő adag mennyisége alacsony .

### 3.3.4. FAGYALT VASTAGSÁG (KEMÉNYSÉG) BEÁLLÍTÁSAI

A fagyalt végső vastagságának beállítása gyárilag van beállítva. Szükség esetén a beállítást a fagyaltreceptnek megfelelően módosíthatja. Az eljárás:

- a) Nyomja meg és tartsa lenyomva a kívánt gombot 5 másodpercig: a „SUB” gombot a fagyalt vastagságának csökkentéséhez, vagy az „ADD” gombot a vastagság növeléséhez. A készülék vezérlőrendszere belép a beállítási módba.
- b) Az LCD kijelzőn végigválthatnak a paraméterek.
- c) A fagyalt vastagságának csökkentéséhez/növeléséhez (d / e) használja mindkét gomb egyikét .
- d) A beállítás 0,1-es lépésekben módosítható. A vastagság 2,0 és 6,0 között állítható 230 V esetén .
- e) A vastagság beállításának megadása után várja meg, amíg a készülék tárolja azt a memóriájában, és megjeleníti a fő értékeket az LCD kijelzőn.

Modell	Gyári keménységi beállítás	Ajánlott keménység beállítási tartomány normál használat esetén
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. ELŐHÚTÉSI HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSAI

- a) FIGYELEM! Az előhűtési módot a modell támogatja RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Két hőmérsékleti küszöbérték választható ki a hűtőrendszerhez. Először az alacsony hőmérsékleti küszöbértéket kell konfigurálni, majd a magas hőmérsékleti küszöbértéket.
- b) FIGYELEM! Amikor a készülék működés közben eléri az alacsony hőmérsékleti küszöbértéket, a hűtőrendszer leáll.
- c) FIGYELEM! Amikor a készülék eléri a magas hőmérsékleti küszöbértéket, a hűtőrendszer újraindul.
- d) Indítsa el az előhűtést. Ehhez nyomja meg és tartsa lenyomva az adag előhűtés / hűtési szint választógombját (g) körülbelül 5 másodpercig.
- e) A vezérlőrendszer belép az alacsony hőmérsékleti küszöbérték beállítási módba. A beállítás 0-10°C között tetszőleges tartományban módosítható.
- f) Az LCD kijelzőn látható az előhűtés alacsony hőmérsékleti küszöbértékének aktuális beállítása.
- g) A hőmérséklet beállítását a „SUB” vagy az „ADD” gombok (d / e) használatával módosíthatja.
- h) FIGYELEM! A felhasználó 1°C-os lépésekben adhatja meg a beállítást.
- i) A beállítás bevitele után várja meg, amíg a készülék tárolja azt a memóriájában, és megjeleníti a fő értékeket az LCD kijelzőn.
- j) Ezt úgy teheti meg, hogy körülbelül 5 másodpercig lenyomva tartja az adag előhűtés / hűtési szint kiválasztó gombot (g).
- k) A vezérlőrendszer belép a magas hőmérsékleti küszöbérték beállítási módba. A beállítás 12-25°C között tetszőleges értékre módosítható.
- l) e) lépés megismétlésével ebben a szakaszban.

### 3.3.6. A KIADOTT FAGYLALTÚRÚ SZÁMLÁLÓJÁNAK VISSZAÁLLÍTÁSA

- a) FIGYELEM! A számláló túl gyakori visszaállítása a készülék elektromos áramkörének meghibásodását okozhatja.
- b) A kiadagolt fagyalt számlálójának megjelenítéséhez nyomja meg és tartsa lenyomva egyszerre a „SUB” és az „ADD” gombokat (d / e) körülbelül 5 másodpercig.
- c) Most tartsa lenyomva a „SUB” (d) vagy az „ADD” (e) gombot 5 másodpercig. A számláló nullázódik.

### 3.3.7. ÉJSZAKAI ÜZEMMÓD ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 csak modellek esetén)

- a) Készenléti módban nyomja meg és tartsa lenyomva a „ WASH ” gombot 3 másodpercig, amíg a képernyő bal felső sarkában három jelzőfény nem jelenik meg, majd engedje el a gombot az éjszakai üzemmódba való belépéshez. Amikor a keménység eléri a beállított értéket, a termelési funkció leáll, és az éjszakai üzemmódban újraindul a beállított időnek megfelelően. Az előhűtési funkció az eredeti előhűtési beállításnak megfelelően leáll, majd újraindul.
- b) Készenléti módban nyomja meg és tartsa lenyomva a „ WASH ” gombot 3 másodpercig, amíg a képernyőn három, a bal felső sarokban mozgó csík nem jelenik meg. Ne engedje el a gombot, tartsa lenyomva további 5 másodpercig, amíg az eredeti beállított idő villogni nem kezd a képernyőn. Ezután engedje el a gombot az éjszakai mód újraindítási idejének beállításához. Nyomja meg a „SUB” vagy az

„ADD” gombot, az éjszakai mód újraindítási ideje 30 perccel csökken vagy nő. 60 és 180 perc között állítható. A beállítás befejezése után 5 másodperc múlva automatikusan menti a beállításokat, és visszatér készenléti módba.

- c) A készenléti üzemmódba való visszatéréshez nyomja meg az „AUTO” gombot.

### 3.3.8. A KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

- a) Példa egy receptre:

A hűtőhenger körülbelül 1,8 literes, a keverőt nem számítva. Próbauzemhez hengerenként 1,2 liter nyers keveréket készítünk elő: 450 g víz + 300 g előkevert tejpor + 450 g folyékony tejszín, összesen 1200 g, amit az (előhűtő) tartályba öntünk.

- b) Öntsd a jól elkészített keveréket a (két) adagolótlöcsérbe. (Megjegyzés: egyes fagylaltpor keverékeket fél órán át érdemes állni hagyni az előzetes elkészítés után.)
- c) Tartsa az adag szintjét a MIN és a MAX jelzés között. Soha ne próbálja meg üzemeltetni a készüléket, ha az adag szintje a hűtőrekesz belsejében található MIN jelzés (a leeresztő nyílás) vagy a MAX jelzés alatt van.
- d) FIGYELEM! Modell RCSI-18 / RCSI-24 két hűtőrekeszrel rendelkezik. A készülék működtetéséhez mindkét rekeszbe be kell tölteni az adagot.
- e) FIGYELEM! Ne üzemeltesse a készülék hűtőrendszerét üres hűtőrekesz mellett. Meghibásodás veszélye!
- f) Miután a hűtőtartályt elegendő mennyiségű keverékkel megtöltötte, zárja le a tartályt a fedéllel.
- g) Indítsa el a keverőgép meghajtóegységét az adag összekeveréséhez. Nyomja meg a „WASH” gombot (c) a kezelőpanelen. Az LCD kijelzőn megjelenik a keverőgép futása ikon (I). A készülék röviden sípol.
- h) A keveréket kb. 1 percig kell keverni.
- i) Indítsa el a hűtőrendszert. Nyomja meg az „AUTO” gombot (b) a kezelőpanelen.
- j) FIGYELEM! Az „AUTO” gomb (b) először a keverőgép meghajtóegységét indítja el; 30 másodperc elteltével a hűtőrendszer kapcsol be.
- k) Az LCD kijelzőn a „FAGYLALT” ikon látható, miközben a készülék feldolgozásra kerül. A készülék röviden sípol.
- l) Amikor a készülék működik, a keverő automatikusan leáll, amint a keverék eléri a beállított sűrűséget.
- m) A készülék újraindítja az adag feldolgozását, ha két adag fagylaltot adagol a hűtőrekeszből, vagy ha 5 perc inaktivitás telik el.
- n) A fagylaltadagot az adagolókar(ok) maga felé húzásával lehet kiadni. A keverő leáll, és az adagolófúvóka kiadja a fagylaltadagot.
- o) FIGYELEM! Mindig legyen kéznél egy tálalóedény vagy egy fagylaltos gofri, amibe a fagylalttlöcsért ki lehet adagolni.
- p) FIGYELEM! A fagylalt feldolgozása közben további adagokat is kiadhat. A készülék szükség esetén újra bekapcsolja a szakaszos feldolgozást.
- q) FIGYELEM! Ha a készüléket több órára fagylalt adagolása nélkül kell hagynia, és a fagylalt adag a tartály(ok)ban van, indulás előtt indítsa el az előhűtést (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). A fagylalt adag mindaddig hűtve marad, amíg ki nem kapcsolja az előhűtést. Indítsa el az ELŐHŰTÉS üzemmódot a „SET/PRECOOL” gomb (g) megnyomásával.

## 3.4. Tisztítás és karbantartás

- a) Tisztítás előtt, és amikor a készülék nincs használatban, húzza ki a hálózati csatlakozót.
- b) A készülék tisztításához csak az élelmiszerekkel érintkező felületekhez készült enyhe tisztítószereket szabad használni.
- c) Minden tisztítás után alaposan szárítsa meg az összes alkatrészt, mielőtt újra használná a készüléket.
- d) A készüléket száraz és hűvös helyen tárolja, védve a nedvességtől és a közvetlen napfénytől.
- e) Ne permetezze a készüléket vízszugárral, és ne merítse vízbe.
- f) Ügyeljen arra, hogy ne juthasson be víz a ház szellőzőnyílásain keresztül.
- g) Tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat kefével és sűrített levegővel.
- h) Rendszeresen ellenőrizze a készüléket műszaki hibák és sérülések szempontjából.
- i) Tisztításhoz puha kendőt használjon.
- j) Ne tisztítsa éles és/vagy fém eszközökkel (pl. drótkefével vagy fémkaparóval), mert ezek károsíthatják a készülék felületét.
- k) Ne tisztítsa a készüléket savas anyagokkal, gyógyszerkészítményekkel, hígítókkal, üzemanyaggal, olajjal vagy más vegyszerekkel, mert ezek károsíthatják azt.

**HULLADÉK KÉSZÜLÉKEK ELSZÁLLÍTÁSA**

Élettartamának végén ezt a terméket tilos vegyes háztartási hulladékkal együtt kidobni; adja le egy elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak gyűjtőjében/újrahasznosítójában. Ezt a terméket, a használati útmutatóban vagy a csomagoláson elhelyezett szimbólum jelzi. A készülékben felhasznált anyagok az osztályozási azonosítók szerint újrahasznosíthatók. A hulladék készülékek újrafelhasználásával, újrahasznosításával vagy egyéb felhasználási módjaival jelentősen hozzájárul környezetünk védelméhez. A helyi önkormányzat tájékoztatja Önt a készülék legközelebbi hulladékgyűjtő helyeiről .

**HIBAELHÁRÍTÁS**

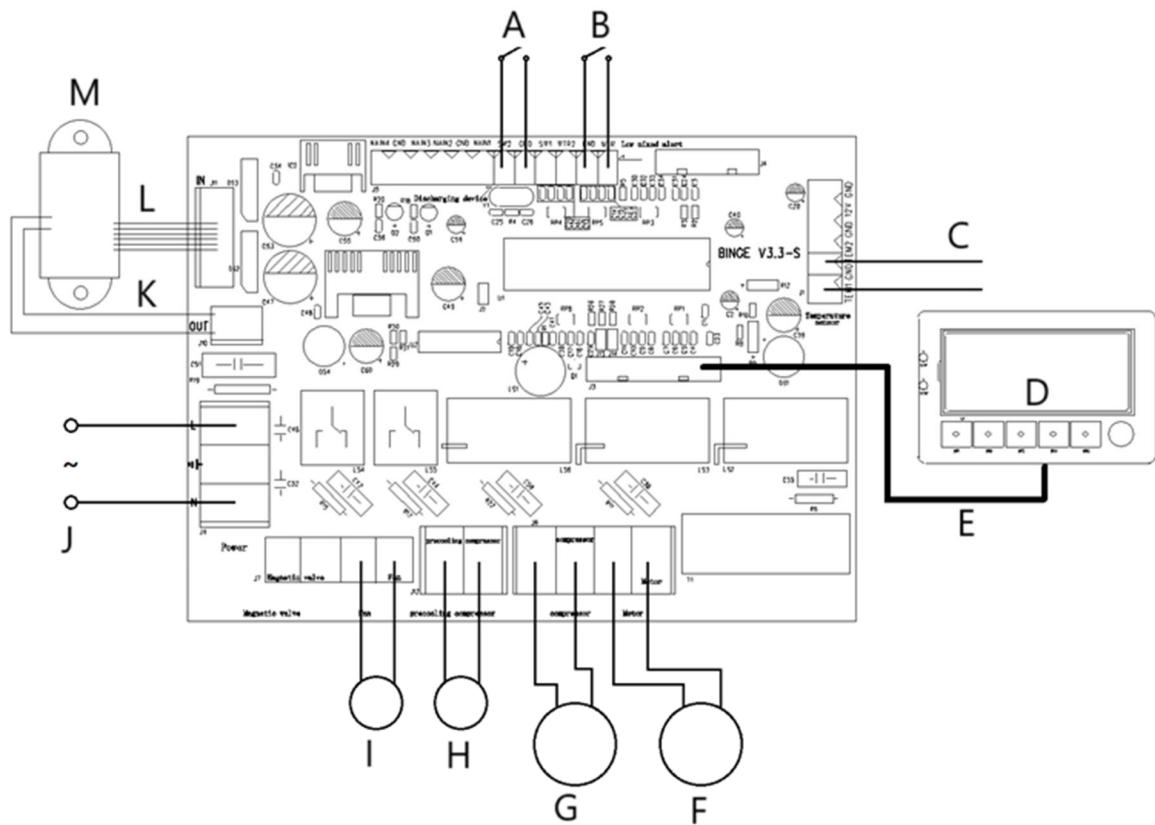
<b>Probléma</b>	<b>Lehetséges ok</b>	<b>Megoldás</b>
A krém nincs jól felfújva	A fagylalt túl kemény. 1.túl kevés a cukor. A keménység beállítása nem megfelelő.	1. Adjon hozzá több cukrot (>13%) a keverékhez. 2. Állítsa be a „hangerőszabályzó” gombot.
	A verőgép nem működik. 1.Motor vagy kezelőpanel meghibásodott. 2.Meglazult az öv. A sebességváltó elromlott.	1.Cserélje ki a sérült alkatrészt. 2.Állítsa be az övet. Javítsa meg a sebességváltót.
	A kifolyónyílás jéggel van tele, mivel tisztításkor a víz nem távozik belőle.	Állítsa le a gépet, és vegye ki a jeget, amikor elolvadt.
A fagylalt túl puha	A keverék nincs megfelelően összeállítva. A keménység alacsony. Rendkívül nagy motoráram. Rövidzárlat gyanúja merült fel. Fagylalt belül.	Készítsen elő minősített szerózus folyadékot. Állítsd be újra a keménységet. Javítsa meg vagy cserélje ki a motort. Több darab fagylalt elkészítése után 4 percet kell várni a gyártási időre.
A fagylalt túl kemény	Túl sok nedvesség van az összetevőkben. A keménység magas.	Készítsen elő újra minősített szerózus folyadékot. Állítsd vissza a keménységet.
Anyagok szivárgása	A csavar kilazult. Tömítőgyűrű törött.	Húzza meg a csavart. Cserélje ki a tömítőgyűrűt.
A sebességváltó szivárgása	A H vagy O tömítőgyűrű vásár.	Cserélje ki a tömítőgyűrűt.
A kijelzőn nincs jel	A NYÁK-lap problémája. A dugó meglazult.	Cserélje ki a NYÁK panelt. Ellenőrizze a csatlakozódugót.
A kijelzőn hiányoznak a számjegyek	A kijelző sérült (a kijelző vizet vagy anyagokat vesz fel).	Cserélje ki a kijelzőberendezést.
ULhiba	A feszültség túl alacsony. A tápvezeték túl hosszú. A tápvezeték túl vékony.	Oldd meg a feszültség problémáját. Rövidítse le a tápvezetékét. Nagyítsd meg a tápvezetékét.
A motor nem áll le, és a kompresszor is leáll, amikor a fagylalt elkészült	Probléma van a NYÁK panellel.	Javítsd meg vagy cseréld ki.
A motor nem jár, amikor fagylaltot szolgálnak fel	Probléma van a löketkapcsolóval . Az elosztó billenőlapja nem kapcsol be, amikor a fogantyút lenyomják.	Javítsa meg vagy cserélje ki a löketkapcsolókat. A lengőpanel visszaállítása a löketkapcsoló bekapcsolásához.
A keverőgép elromlott	Ez a probléma normál körülmények között nem fordul elő, a rendellenes körülmények közötti használattal kapcsolatos problémák a következők:	Cserélje ki a habverőt.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
	<p>Túl sok nedvesség a serózus folyadékban, a henger lefagy.</p> <p>Tisztításkor véletlenül bekapcsolta a hűtőfunkciót, aminek következtében az egyik hengerben anyagok voltak, a másikban pedig nem.</p> <p>Hűtőszekrényben tárolandó, amikor a henger üres.</p> <p>Fagylaltok gyártásakor egy hengert is túl sokat használnak.</p> <p>A forró serózus folyadékot a tartályba öntve gyorsan lehűtik.</p> <p>A motor tápkábele fordítva van bekötve, ami a benne lévő anyagokkal történő hűtést eredményez.</p>	
Hibakód CCC	Ha a fogantyút 1 percnél tovább lenyomva tartják.	Húzd ki a csatlakozódugót, told hátra a kart, majd indítsd újra a gépet.
Hibakód UH	A tápegység feszültsége a kezdeti fázisban meghaladja a 254-et	Állítsa vissza a normál feszültséget.
Hibakód UL	Tápegység kevesebb, mint 187 feszültség a kezdetén.	Állítsa vissza a normál feszültséget.
JJJ	<p>Ha a mért áram 2 A-rel nagyobb, mint az 5 másodpercre beállított keménység, riasztás (bűgás) hallható, a gép pedig leáll és 5 percig nem reagál.</p> <p>A fagylalt túl kemény ahhoz, hogy a gép önvédelmet biztosítson</p>	Várjon 5 percet.
A képernyő üres, és a gép nem működik ezután JJJ mutasd meg és indítsd újra a gépet	A gép önvédelmi programjának régi verziója üres képernyőt jelenít meg, és a gép összes funkcióját zárolja.	Csatlakoztassa a készüléket, és várjon 5 percet.

**Megjegyzések:**

1. Megengedett tápfeszültség ingadozás: Standard 230V (187V-254V).
2. Tilos az „ AUTO ” gombot megnyomni, ha víz van a hengerben vagy a tartályban.
3. Csökkentsd a keménységet, és hagyd bekapcsolva az előhűtést és az automatikus funkciót, ha egész éjszakán át a fagylaltot a gépben szeretnéd tartani.
4. Nincs előhűtés funkció RCSI-16, az előhűtő tartály hőmérséklete nem jelenik meg .
5. Még egy tömítéskészletet biztosítunk a géphez, kérjük, cserélje ki, ha szivárgást talál.
6. A gép minden oldalán legalább 30 cm-es helyet kell hagyni a hőelvezetés érdekében.

### 3.5. Bekötési rajz (előhűtés funkcióval rendelkező modellekhez)



- A- Kiürítő eszköz
- B- Alacsony, vegyes riasztás
- C- Hőmérséklet-érzékelő
- D- Vezérlőpult
- E- 12 tús
- F- Motor
- G- Kompresszor
- H- Előhűtő kompresszor
- I- Ventilátor
- J- Váltakozó áramú bemenet
- K- 2 tús
- L- 6 tús
- M- Transzformátor



Denne brugermanual er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men bemærk venligst, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugermanualen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den originale engelske version er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, henvises der til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

Parameterspecifikation	Parameterværdi			
Produktnavn	SOFTISMASKINE			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Forsyningsspænding [VAC] / Frekvens [Hz]	230~/50			
Nominel effekt [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Beskyttelsesklasse	jeg			
Kapacitet (gennemstrømning) [L/t]	15		23	33
Kølemiddeltype / -påfyldning [g]	290/145 kr.	290/145 kr.   600/55 kr.		
Kølebeholderens dimensioner [mm]	300x240x150		300x150x150	
Kølebeholderens volumen [L]	10 + 1,8		(6)x <sup>2</sup> + (1,8)x <sup>2</sup>	(6)x2 + (2)x2
Forkølingstemperaturområde [°C]	ingen	0-25		
Omgivelsestemperaturområde [°C]	10-43			
Dimensioner (Bredde x Dybde x Højde) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Vægt [kg]	72	86	112	134

### 1. Generel oversigt

Brugermanualen er udarbejdet for at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske retningslinjer og ved hjælp af den nyeste teknologi og komponenter. Derudover er det produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

**LÆS MANUALEN OMHYGGELIGT OG FORSTÅ DEN FØR  
BRUG.**

For at forlænge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal den anvendes i overensstemmelse med denne brugermanual og regelmæssigt vedligeholdes. De tekniske data og specifikationer i denne brugermanual er opdaterede. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere støjrisici til et minimum under hensyntagen til teknologiske fremskridt og muligheder for støjreduktion.

## Legende



Produktet opfylder kravene i relevante sikkerhedsstandarder.



Læs manualen før brug.



Genanvendeligt produkt.



**FORSIGTIG!**, **ADVARSEL !** eller **HUSK!** angiver en specifik instruktion. Generelt advarselstegn.



ADVARSEL! Risiko for elektrisk stød!



Kun til indendørs brug.



**BEMÆRK!** Tegningerne i denne manual er kun til illustrationsformål og kan i visse detaljer afvige fra det faktiske produkt.

## 2. Driftssikkerhed



**FORSIGTIG!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade eller død.

Udtrykket "apparat" eller "produkt" i advarslerne og instruktionerne henviser til Softismaskine.

### 2.1. Elektrisk sikkerhed

- Apparatets netstik skal passe i stikkontakten. Modificer ikke stikket på nogen måde. Originale netstik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå at røre ved jordforbundne genstande, såsom rør, radiatorer, varmeapparater og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og rører ved apparatet, hvis det udsættes for direkte regn, et vådt gulv eller under brug i et fugtigt miljø. Hvis vand trænger ind i apparatet, er der en øget risiko for beskadigelse af apparatet og elektrisk stød.
- Brug ikke netledningen på nogen utilsigtet måde. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at tage stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis du ikke kan undgå at bruge apparatet i et vådt miljø, skal du bruge en fejlstrømsafbryder (RCD) til at tilslutte apparatet til elnettet. Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Brug ikke apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser tegn på slid. Få en beskadiget netledning udskiftet af en kvalificeret elektriker eller producentens tekniske service.
- For at undgå elektrisk stød må strømkablet, stikket eller selve apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.

### 2.2. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Hold arbejdspladsen ryddelig og godt oplyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forsigtig, hold øje med, hvad du laver, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet.
- I tilfælde af skade eller funktionsfejl på apparatet skal det straks slukkes, og hændelsen skal rapporteres til autoriseret personale.
- Hvis du er i tvivl om, hvorvidt apparatet fungerer, skal du kontakte producentens tekniske service.
- Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens service. Forsøg ikke at reparere produktet selv!
- I tilfælde af antændelse eller brand må der kun anvendes tørt pulver eller CO<sub>2</sub>-slukkere til at slukke ilden i apparatet, hvis det er under spænding.
- Ingen børn eller uautoriserede personer må have adgang til arbejdspladsen.
- Kontrollér regelmæssigt sikkerhedsadvarselmærkaternes tilstand. Udskift dem, hvis de er ulæselige.

- h) Gem denne manual til senere brug. Hvis produktet skal overdrages til tredjepart, skal denne brugermanual medleveres.
- i) Opbevar emballagekomponenter og små installationsdele utilgængeligt for børn.



**Husk!** Hold børn og andre tilskuere sikre, mens du bruger dette produkt.

### 2.3. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke apparatet, hvis du er træt, syg eller under påvirkning af alkohol, stoffer eller medicin, som kan forringe din evne til at betjene apparatet betydeligt.
- b) Produktet er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat mental, sensorisk eller intellektuel kapacitet eller manglende erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed, eller har fået instruktioner fra den ansvarlige person om, hvordan produktet betjenes.
- c) Apparatet må kun betjenes af personer, der er fysisk egnede, i stand til at håndtere apparatet, og som er tilstrækkeligt uddannet, har læst denne manual og har modtaget træning i sundhed og sikkerhed.
- d) For at forhindre utilsigtet brug skal du sørge for, at strømafbryderen er SLUKKET, før du tilslutter apparatet til lysnettet.
- e) Apparatet er ikke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med det.

### 2.4. Sikker brug af produktet

- a) Brug ikke apparatet, hvis afbryderen ikke fungerer korrekt (ikke tænder eller slukker). Apparater, der ikke kan styres med deres afbrydere, er farlige, må ikke anvendes og skal repareres.
- b) Før justering, udskiftning af tilbehør eller opbevaring af apparatet skal stikket tages ud af stikkontakten. Denne sikkerhedsforanstaltning reducerer risikoen for utilsigtet brug.
- c) Opbevar ubrugte apparater utilgængeligt for børn og personer, der ikke er bekendt med apparatet eller denne manual. Apparater er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold produktet i god stand. Før hver brug skal du kontrollere for generelt synlige skader og skader på bevægelige dele (undersøg for revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke produktets sikre drift). Hvis produktet er beskadiget, skal det repareres før brug.
- e) Opbevar produktet utilgængeligt for børn.
- f) Produktet må kun repareres og vedligeholdes af kvalificeret personale og kun med originale reservedele. Dette vil sikre produktets sikker drift.
- g) For at sikre produktets designmæssige driftsintegritet må de fabriksmonterede dæksler ikke fjernes, og der må ikke løsnes bolte.
- h) Ved transport og håndtering af apparatet fra opbevaring til brugssted skal de sundheds- og sikkerhedsforskrifter for manuel håndtering følges, der gælder i det land, hvor apparatet anvendes.
- i) Undgå at stoppe apparatet med tung belastning. Dette kan forårsage overophedning af drivelementerne og resultere i skader på apparatet.
- j) Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanente aflejringer af snavs.
- k) Apparatet er ikke legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af voksne.
- l) Forsøg aldrig at manipulere med apparatet for at ændre dets parametre eller struktur.
- m) Hold apparatet væk fra ild- og varmekilder.
- n) Dæk ikke apparatets ventilationsåbninger til!
- o) Forsigtig! Lad ikke vand blive tilbage i beholderen efter rengøring. Ellers kan der dannes is, som kan få motoren til at gå i stå og svigte.
- p) Betjen, håndter og transporter kun dette apparat i oprejst position. Vip ikke apparatet sidelæns med mere end 45°.
- q) Brug ikke elektriske apparater, som ikke er godkendt af producenten, i nogen af apparatets rum.
- r) Brug ikke mekaniske værktøjer til at fjerne is fra kølerummets indre eller andre redskaber, apparater eller kemikalier for at fremskynde optøningen.
- s) Når apparatet er leveret til sin destination, og før det tilsluttes stikkontakten, skal det stå oprejst i 24 timer, indtil kølemidlet indeni stabiliserer sig.
- t) Tilslut netledningen direkte til en stikkontakt. Tilslut ikke til strømnettet via forlængerledninger.
- u) ADVARSEL! Kølemidlet R290 er en brandfarlig og eksplosiv gas. Vedligeholdelse af dette apparat må kun udføres af kvalificerede fagfolk!



**OPMÆRKSOMHED!** Trods apparatets sikre design og beskyttelsesfunktioner, og på trods af brugen af yderligere elementer, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for

ulykker eller skader ved brug af apparatet. Vær opmærksom og brug din sunde fornuft, når du bruger apparatet.

### 3. Brugsregler

Dette apparat er beregnet til at lave is fra en passende forberedt portion af produkter.

Brugeren er ansvarlig for enhver skade forårsaget af ikke-tilslået brug.

#### 3.1. Oversigt over apparatet



- 1 – Låg til kølebeholder
- 2 – Kontrolpanel
- 3 – Drypbakke

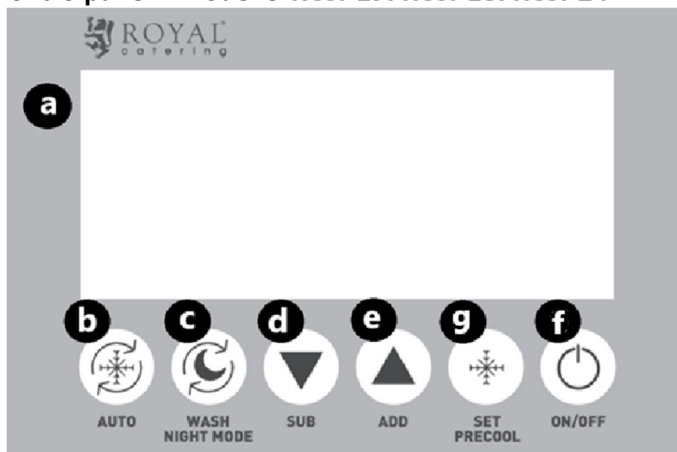
- 4 – Dispenserhåndtag
- 5 – Dispenserenhed

#### Kontrolpanel – model RCSI-16:



- a) LCD-skærm
- b) Input batchbehandling til/fra-knap ("AUTO")
- c) Knap til/fra-vask af kølerum ("VASK")
- d) Nøgle til reduktion af batchtykkelse ("SUB")
- e) Tast til øgning af batchtykkelse ("ADD")
- f) Afbryder ("TIL/FRA")

## Kontrolpanel – modeller RCSI-17, RCSI-18, RCSI-24



- a) LCD-skærm
- b) Input batchbehandling til/fra-knap ("AUTO")
- c) Tænd/sluk-knap til vask af kølerum ("VASK") / Nattilstand
- d) Nøgle til reduktion af batchtykkelse ("SUB")
- e) Tast til øgning af batchtykkelse ("ADD")
- f) Afbryder ("TIL/FRA")
- g) Knap til indstilling af batchforkøling / kølniveau ("INDSTIL/FORKØLING")

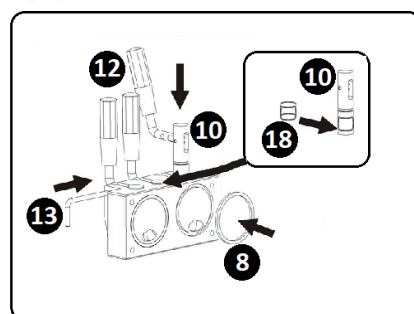
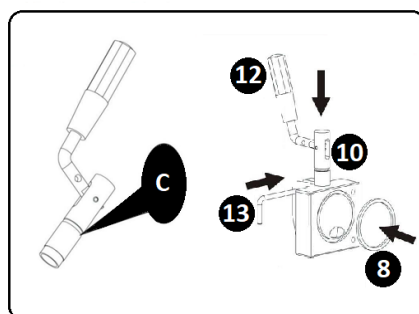
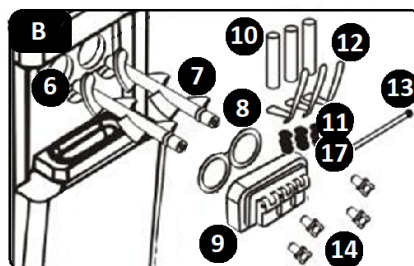
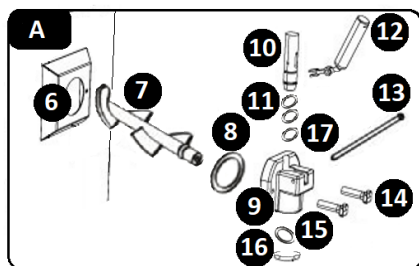
## 3.2. Forberedelser til drift

### PLACERING AF APPARATET

Omgivelsestemperaturen skal ligge mellem +10 og +43 °C på brugsstedet. Placer apparatet, hvor god luftcirkulation er sikret. Hold en minimumsafstand på 50 cm fra alle sider af apparatet. Hold apparatet væk fra varme overflader. Brug altid apparatet på en plan, fast, ren, brandsikker og tør overflade og utilgængeligt for børn og personer med reducerede mentale, sensoriske og intellektuelle evner. Placer apparatet, hvor netstikket til enhver tid kan nås. Sørg for, at neteffekten stemmer overens med dataene på typeskiltet!

Før første brug skal alle elementer adskilles og vaskes.

### INSTALLATION AF APPARATET



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Påfør smøremidlet her

6 – Køleskab

7 – Omrører

8 – Pakning til beskyttelse af kølerum

9 – Beskyttelse af kølerum

10 – Ventilstamme

11 – Ventilstamme O-ringe

12 – Håndtag

13 – Split

14 – Fastgørelseselementer

15 – Dispenserpakning

16 – Dispenserlæg

17 – O-ring til spindel, mellemstørrelse

18 – Mellempakning (model RCSI-18 / RCSI-24)

a) Installer omrøreren (7) inde i kølerummet (6).

b) Placer pakningen til kølerummets beskyttelse (8) inde i kølerummets beskyttelse (9).

- c) Skub de dertilhørende O-ringe (17 – størrelse 11x2) på ventilspindlen (10).
- d) ADVARSEL! For model RCSI-18 / RCSI-24: Skub den dertilhørende pakning (18) på ventilens midterste spindel.
- e) Juster den resulterende samling med åbningen i åbningen af kølerummets beskyttelseskærm (9), og monter samlingen i åbningen.
- f) Monter dispenserhåndtagene (12) ved at sætte dem ind i hullerne i ventilspindlene (10). Fastgør samlingen med splitten (13).
- g) FORSIGTIG! For model RCSI-16 / RCSI-17 : Monter dispenserpakningen (15). Gør dette ved at fjerne dispenserlåget (16) ved at dreje det med uret for at løsne det. Monter pakningen (15) inde i den afmonterede del. Genmonter de afmonterede dele.
- h) Fastgør den resulterende samling til apparatets frontpanel. Gør dette ved at føre de integrerede styrestifter gennem hullerne i kølerummets beskyttelseskærm (9). Fastgør med de medfølgende fastgørelseselementer (14).
- i) Installer drypbakken ved at skubbe den ind i dens beholder under dispenserklyngen.
- j) Demontering udføres i omvendt rækkefølge af monteringen.

### 3.3. Betjening af apparatet

Før du bruger dette apparat, skal du kontrollere, at installationsprocessen er udført korrekt, og at netledningen er sat i en stikkontakt. Se apparatets parametre og funktioner. Tænd apparatet, og indstil de ønskede parametre som beskrevet nedenfor. Start apparatet ved at tænde for afbryderen (f). Når det er gjort, skal du slukke for afbryderen (f) og tage stikket ud af stikkontakten.

#### 3.3.1. RENGØRING AF APPARATETS KOMPONENTER

Før apparatet tages i brug og afsluttes, skal køleboksen, kølerummet og dets dele altid rengøres. Fremgangsmåden:

- a) Fyld kølebeholderen (1) med vand.
- b) Tryk på tænd/sluk-knappen til vask af kølerummet ("VASK") på betjeningspanelet. LCD-displayet viser ikonet for omrørerdrift (I). Apparatet bipper kort.
- c) En korrekt rengøringscyklus skal have mindst 3 minutter til at køre.
- d) Når rengøringen er færdig, skal rengøringsstilstanden stoppes ved at tænd/sluk-knappen til vask af kølerummet ("VASK").
- e) Tøm apparatet ved at betjene dispenserhåndtaget/-håndtagene (12).
- f) Gentag ovenstående rengøringsstrin 2-3 gange.
- g) Rengør stempel



1. Fjern O-ringen på spindlen



2. Træk splitten ud

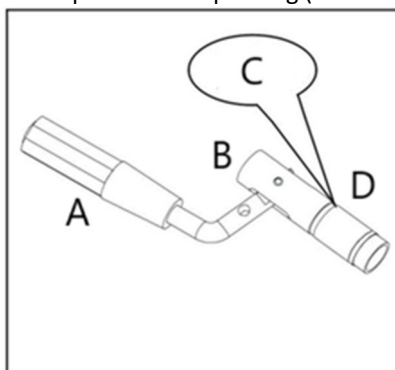


3. Træk håndtaget ned og fjern det



4. Træk stemplet opad for rengøring
5. Rengør stemplet med et specialiseret rengøringsmiddel, der er godkendt til fødevarer.
6. Tilsæt fødevaregodkendte smøremidler før montering
- 7. Samling i omvendt rækkefølge**

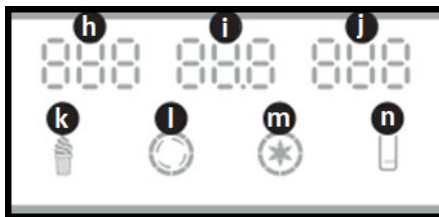
- h) Fjern kølerummets beskyttelseskærm (9) og omrøreren (7).
- i) Rengør kølerummets beskyttelsesdele med et dedikeret rengøringsmiddel til fødevarer.
- j) Brug børsten eller kluden til at rengøre tragtens, cylinderens piskeris, indløbsregulator, Skyl beholderens låg og udløbslågen med rengøringsmiddel, og vask det derefter igen. Efter rengøring skal de steriliseres og vaskes igen.
- k) Kom den spiselige smøreolie på stemplets silikonepakning (vises som vist nedenfor) .



- A- Håndtag  
 B- Stempel  
 C- Spiselig smøreolie  
 D- O-ring

- l) ADVARSEL! Temperaturen på vandet eller det dertil beregnede, fødevaregodkendte rengøringsmiddel må ikke overstige 40 °C. Ellers er der risiko for apparatfejl.
- m) BEMÆRK! Sørg for, at silikoneforseglingen er korrekt placeret under installationen.
- n) Når delene er tørre, smøres stilkens glideflader med et dertil beregnet til fødevarer (se INSTALLATION AF APPARATET, punkt C).
- o) Saml apparatet igen. Når det er gjort, kan apparatet bruges igen.

### 3.3.2. LCD-IKONER



- h** – „NO.” – antal serverede is  
**jeg** – „HARD” – isvaffeltykkelse / „AC.V” – forsyningsspænding  
**j** – „TEMPERATURE” – isens fyldetemperatur (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
**k** – „ICE CREAM” – ikonet viser, at isen er ved at blive kærnet eller klar til at blive serveret: blinker – isen er ved at blive kærnet; lyser konstant – isen er blevet kærnet og klar til at blive serveret  
**l** – „CHURN” – ikonet lyser, når omrøreren (drivenheden) kører  
**m** – „PRECOOL” – ikonet lyser, når forkølingen er i gang / apparatet holder mængden kold (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
**n** – „LEVEL” – ikonet tændes, når mængden i kølebeholderen er lav

### 3.3.3. STANDBY-TILSTAND

Når apparatet er tilsluttet strømnettet og tændt med tænd/sluk-knappen (f), er det i standbytilstand. Apparatet bipper kort. LCD-skærmen viser disse indikationer:

- „NO.” – cifrene viser antallet af udleverede isvafle
- „AC.V” – den aktuelle forsyningsspænding (såsom aircondition 230V)
- „TEMPERATURE” – isens fyldetemperatur (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikonet tændes, når mængden i kølebeholderen er lav .

### 3.3.4. INDSTILLINGER FOR ISTYKKELSE (HÅRDHED)

Den endelige indstilling for isens tykkelse er fabriksdefineret. Du kan ændre indstillingen, så den passer til din isopskrift, hvis det er nødvendigt. Fremgangsmåden:

- Tryk på den ønskede tast og hold den nede i 5 sekunder: "SUB"-tasten for at reducere isens tykkelse eller "ADD"-tasten for at øge tykkelsen. Apparatets styresystem går i indstillingstilstand.
- LCD-displayet vil gennemgå parametrene.
- Brug en af begge knapper til at reducere/øge isens tykkelse (d / e).
- Indstillingen ændres i trin på 0,1. Tykkelsen kan justeres til et hvilket som helst område mellem 2,0 og 6,0 for 230V .
- Når du har indtastet tykkelsesindstillingen, skal du vente på, at apparatet gemmer den i hukommelsen og viser de vigtigste aflæsninger på LCD-displayet.

Model	Fabriksindstilling af hårdhed	Foreslået hårdhedsindstillingsområde ved normal brug
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. FORKØLINGSTEMPERATURINDSTILLINGER

- ADVARSEL! Forkølingstilstanden understøttes i model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Der er to temperaturtærskler, der kan vælges for kølesystemet. Først konfigureres den lave temperaturtærskel, efterfulgt af den høje temperaturtærskel.
- ADVARSEL! Når apparatet når den lave temperaturgrænse under drift, stopper kølesystemet.
- ADVARSEL! Når apparatet når den højeste temperaturtærskel, genstarter kølesystemet.
- Start forkølingen. Gør dette ved at trykke på knappen til valg af batchforkøling/køleniveau (g) og holde den nede i ca. 5 sekunder.
- Styresystemet går i indstillingstilstand for lav temperaturtærskel. Indstillingen kan justeres til et hvilket som helst område inden for 0-10°C.

- f) LCD-displayet viser den aktuelle indstilling af den lave temperaturtærskel for forkøling.
- g) Skift temperaturindstillingen ved at bruge tasterne "SUB" eller "ADD" (d / e).
- h) ADVARSEL! Brugeren kan indtaste indstillingen i trin på 1 °C.
- i) Når du har indtastet indstillingen, skal du vente på, at apparatet gemmer den i hukommelsen og viser de vigtigste aflæsninger på LCD-displayet.
- j) Gør dette ved at trykke på knappen til valg af forkøling af portion / køleniveau (g) og holde den nede i ca. 5 sekunder.
- k) Styresystemet går i indstillingstilstand for høj temperaturtærskel. Indstillingen kan justeres til et hvilket som helst område mellem 12-25°C.
- l) Indtast indstillingen ved at gentage trin e) i dette afsnit.

### 3.3.6. NULSTILSTILLING AF TÆLLEREN FOR UDSKIFTEDE ISVAFLE

- a) ADVARSEL! For ofte nulstilling af tælleren kan forårsage fejl i apparatets elektriske kredsløb.
- b) For at vise tælleren for den udskænkede is, skal du trykke på knapperne "SUB" og "ADD" (d / e) samtidig og holde dem nede i ca. 5 sekunder.
- c) Tryk nu på "SUB" (d) eller "ADD" (e) tasten og hold den nede i 5 sekunder. Tælleren nulstilles.

### 3.3.7. NAT-TILSTAND ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 kun modeller)

- a) I standbytilstand skal du trykke på knappen " VASK " og holde den nede i 3 sekunder, indtil skærmen viser tre sporstofrør, der bevæger sig rundt i øverste venstre hjørne, og derefter slippe knappen for at gå i nattilstand. Når hårdheden når det indstillede tal, stopper produktionsfunktionen, og den genstarter i nattilstand med genstartstidspunktet. Forkølingsfunktionen stopper og genstarter i henhold til din oprindelige forkølingsindstilling.
- b) I standbytilstand skal du trykke på knappen " VASK " og holde den nede i 3 sekunder, indtil skærmen viser tre springelementer, der bevæger sig rundt i øverste venstre hjørne. Slip ikke knappen, hold den nede i yderligere 5 sekunder, indtil den oprindelige indstillingstid blinker på skærmen. Slip derefter knappen for at indtaste genstartstiden for nattilstand. Tryk på "SUB" eller "TILFØJ". Genstartstiden for nattilstand reduceres eller øges med 30 minutter. Den kan justeres fra 60 til 180 minutter. Den kan gemme og vende tilbage til standbytilstand automatisk 5 sekunder efter, at din indstilling er færdig.
- c) Tryk på "AUTO" for at vende tilbage til standbytilstand.

### 3.3.8. APPARATETS BETJENING

- a) Eksempel på en opskrift:  
Kølecylinderen er cirka 1,8 l, og uden hensyntagen til omrøreren forbereder vi 1,2 l rå blanding til hver cylinder til en prøvekørsel: 450 g vand + 300 g forblandet mælkepulver + 450 g flydende fløde, i alt ca. 1200 g, der skal hældes i (forkølelses-)tragten.
- b) Hæld den veltilberedte blanding i de (to) beholdere. (Bemærk, at det kan anbefales at lade noget af ispulverblandingen stå i en halv time efter at den er tilberedt på forhånd.)
- c) Hold mængden mellem MIN- og MAX-mærkerne. Forsøg aldrig at betjene apparatet, hvis mængden er under MIN-mærket (afløbsporten) eller MAX-mærket, der er vist inde i kølebeholderen.
- d) ADVARSEL! Model RCSI-18 / RCSI-24 har to kølebeholdere. Læg mængden i begge beholdere for at betjene dette apparat.
- e) ADVARSEL! Kølesystemet på dette apparat må ikke bruges, når kølebeholderen er tom. Risiko for fejl!
- f) Når kølebeholderen er fyldt med nok af portionen, lukkes beholderen med låget.
- g) Start omrørerens drivenhed for at blande batchen. Tryk på "VASK"-tasten (c) på kontrolpanelet. LCD-skærmen viser ikonet for omrørerdrift (I). Apparatet bipper kort.
- h) Blandingen skal blandes i ca. 1 minut.
- i) Kør kølesystemet. Tryk på "AUTO"-tasten (b) på betjeningspanelet.
- j) ADVARSEL! "AUTO"-tasten (b) starter først omrørerens drivenhed; efter 30 sekunder tændes kølesystemet.
- k) LCD-skærmen viser ikonet "IS", mens portionen behandles. Apparatet bipper kort.
- l) Når apparatet kører, stopper omrøreren automatisk, når batchen når den indstillede densitet.
- m) Apparatet genstarter behandlingen af portionen, hvis der kommer to portioner is ud af kølekammeret, eller hvis der ikke har været nogen aktivitet i 5 minutter.
- n) Isdoseringen udtages ved at trække dispenserhåndtaget/-håndtagene mod dig. Portionsrøreren stopper, og dispenserdyser frigiver isdosen.
- o) ADVARSEL! Hav altid et serveringsskål eller en isvaffel klar til at servere isvafelen i.

- p) ADVARSEL! Du kan lave flere portioner is, mens apparatet tilbereder portionen. Apparatet vil tænde for portionsprocessen igen efter behov.
- q) ADVARSEL! Hvis du har brug for at lade apparatet stå i flere timer uden at der kommer is, og mens isen er i beholderen/holderne, skal du starte forkølingen, inden du forlader apparatet (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Isen vil være afkølet, indtil du slukker forkølingen. Start FORKØLING ved at trykke på tasten "SET/PRECOOL" (g).

### 3.4. Rengøring og vedligeholdelse

- a) Før rengøring og når apparatet ikke er i brug, skal det tages ud af stikkontakten.
- b) Kun milde rengøringsmidler beregnet til overflader i kontakt med fødevarer må anvendes til rengøring af apparatet.
- c) Efter hver rengøring skal alle komponenter tørres grundigt, inden apparatet tages i brug igen.
- d) Opbevar apparatet et tørt og køligt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- e) Sprøjt ikke apparatet med en vandstråle, og nedsænk det ikke i vand.
- f) Sørg for, at der ikke trænger vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- g) Rengør ventilationsåbningerne med en børste og trykluft.
- h) Undersøg regelmæssigt apparatet for tekniske defekter og skader.
- i) Brug en blød klud til rengøring.
- j) Rengør ikke med skarpe og/eller metalgenstande (f.eks. en stålbørste eller en metalskraber), da disse kan beskadige apparatets overflade.
- k) Rengør ikke apparatet med syreholdige stoffer, medicinske produkter, fortyndermidler, brændstof, olie eller andre kemikalier, da de kan beskadige det.

#### BORTSKAFFELSE AF AFFALD APPARATER

Når produktet er udtjent, må det ikke bortskaffes sammen med blandet husholdningsaffald. Det skal returneres til en indsamlings-/genbrugsstation for elektrisk og elektronisk affald. Dette fremgår af symbolet på produktet, brugermanualen eller emballagen. Materialerne i apparatet kan genbruges i henhold til deres klassificeringsidentifikationer. Ved at genbruge, genbruge eller anvende andre former for brug af apparater yder du et væsentligt bidrag til beskyttelsen af vores miljø.

Den lokale administration vil give dig oplysninger om de nærmeste bortskaffelsessteder for apparatet .

#### FEJLFINDING

Problem	Mulig årsag	Løsning
Cremen puffes ikke godt op	Is er for hård. 1.sukker er for lidt. Hårdhedsjusteringen er ikke korrekt.	1. Tilsæt mere sukker (>13%) til blandingen. 2. Juster den "bløde" knap.
	Piskeriset virker ikke. 1.Motor eller kontrolpanel i stykker. 2.Bæltet er løsnet. Gearkasse i stykker.	1.Udskift den beskadigede del. 2.Juster bæltet. Reparer gearkasse.
	Udløbshullet er fyldt med is, fordi vandet ikke kan fjernes under rengøring.	Stop maskinen, og tag isen ud, når den er smeltet.
Isen er for blød	Blandingen er ikke korrekt formuleret. Hårdheden er lav. Ekstremt stor motorstrøm. Mistanke om kortslutning. Is indeni.	Forbered kvalificeret serøs væske. Justér hårdheden op igen. Reparér eller udskift motoren. Efter flere stykker is skal der ventes 4 minutters produktionstid.
Isen er for hård	For meget fugt i ingredienserne. Hårdheden er høj.	Forbered kvalificeret serøs væske igen. Justér hårdheden ned.
Lækage af materialer	Skruen er løs. Pakningsringen er brudt.	Spænd skruen. Udskift tætningsringen.
Lækage fra gearkasse	Messen af H- eller O-tætningsring.	Udskift tætningsringen.

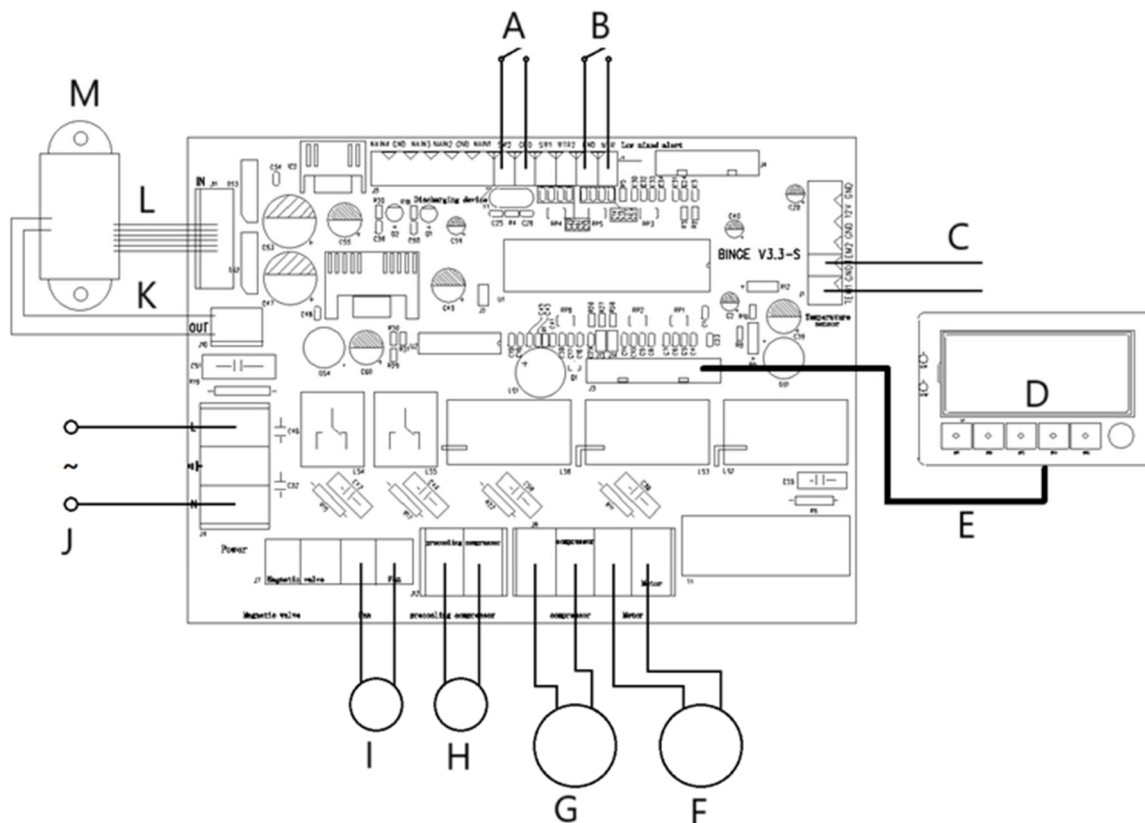
Problem	Mulig årsag	Løsning
Skærmen har intet signal	Problemet med pc-kortet. Stikket er løsnet.	Udskift printkortet. Kontroller tilslutningsstikket.
Displayet mangler cifre	Displayapparatet er beskadiget (displayapparatet suger vand eller materialer ind).	Udskift displayapparatet.
UL fejl	Spændingen er for lav. Strømledningen er for lang. Strømledningen er for tynd.	Løs problemet med spænding. Forkort strømledningen. Forstør strømledningen.
Motoren stopper ikke, og kompressoren stopper, når isen er klar.	Der er et problem med pc-kortet.	Reparér eller udskift den.
Motoren kører ikke, når der serveres is	med slagkontakten . Svingbrættet til fordeleren tænder ikke, når slagkontakten trykkes ned.	Reparér eller udskift slagkontakter. Nulstil svingbrættet for at aktivere slaglængdekontakten.
Piskeriset er i stykker	Dette problem opstår ikke under normale forhold. Problemerne ved brug under unormale forhold er som følger: For meget fugt i den serøse væske, cylinderen fryser. Under rengøring tændes kølefunktionen ved en fejl, hvilket resulterer i, at der kommer materialer i den ene cylinder, men ikke i den anden. Opbevares på køl, når cylinderen er tom. Når man producerer is, bruges én cylinder for meget. Varm serøs væske afkøles hurtigt efter at være blevet hældt i tragten. Motorens strømkabel er omvendt forbundet, hvilket resulterer i køling med materialer i den.	Udskift piskeris.
Fejlkode CCC	Hvis håndtaget trykkes ned i mere end 1 minut.	Tag stikket ud, skub håndtaget tilbage, og genstart derefter maskinen.
Fejlkode UH	Strømforsyning højere end 254 spændinger i starten	Genopret til normal spænding.
Fejlkode UL	Strømforsyning mindre end 187 spænding i begyndelsen.	Genopret til normal spænding.
JJJ	Den målte strøm er 2A større end den hårdhed, du har indstillet. I 5 sekunder vil alarmen (brummen) høres, og maskinen vil stoppe og holde i 5 minutter. Is er for hård til, at maskinen beskytter sig selv	Vent i 5 minutter.
Skærmen er blank, og maskinen kunne ikke virke bagefter JJJ vis og genstart maskinen	Den gamle version af maskinens selvbeskyttelsesprogram har en blank skærm og låser alle maskinens funktioner.	Sæt stikket i og vent i 5 minutter.

**Noter:**

1. Tilladt udsving i forsyningsspænding: Standard 230V (187V-254V).
2. Det er forbudt at trykke på " AUTO " -knappen, mens der er vand i cylinderen eller beholderen.

3. Sænk hårdheden, og lad forkøling og automatisk funktion være aktiveret, hvis du vil have isen i maskinen hele natten.
4. Der er ingen forkølefunktion til RCSI-16, temperaturen i forkøletanken vil ikke blive vist .
5. Vi leverer endnu et sæt tætninger til maskinen. Udskift dem venligst, hvis der opdages lækager.
6. På hver side af maskinen skal der være en afstand på over 30 cm til varmeafledning.

### 3.5. Ledningsdiagram (for modeller med forkølefunktion)



- A- Afladningsenhed
- B- Lav blandet alarm
- C- Temperatursensor
- D- Kontrolpanel
- E- 12-bens
- F- Motor
- G- Kompressor
- H- Forkølingskompressor
- I- Ventilator
- J- AC-strømindgang
- K- 2-bens
- L- 6-bens
- M- Transformer



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että konekäännökset eivät ole täydellisiä eivätkä niiden ole tarkoitus korvata ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanniksi. Käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version väliset erot eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen oikeellisuudesta, katso englanninkielistä versiota, joka on virallinen lähde. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniset tiedot

Parametrien määrittäminen	Parametrin arvo			
Tuotteen nimi	PEHMEÄJÄÄTELÖKONE			
Malli	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Syöttöjännite [VAC] / Taajuus [Hz]	230~/50			
Nimellisteho [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Suojausluokka	Minä			
Kapasiteetti (läpivirtaus) [l/h]	15		23	33
Kylmäaineen tyyppi / täyttömäärä [g]	290/145 randia	290/145 randia   600/55 randia		
Jäähdytyslaatikon mitat [mm]	300x240x150		300x150x150	
Jäähdytysastian tilavuus [L]	10 + 1,8		$(6) \times 2 + (1,8) \times 2$	$(6) \times 2 + (2) \times 2$
Esijäähdytyksen lämpötila-alue [°C]	ei yhtään	0–25		
Ympäristön lämpötila-alue [°C]	10-43			
Mitat (leveys x syvyys x korkeus) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Paino [kg]	72	86	112	134

### 1. Yleiskatsaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turvallisessa ja ongelmattomassa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen huipputeknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se on valmistettu tiukimpien laatustandardien mukaisesti.

**LUE KÄYTTÖOHJE HUOLELLISESTI JA YMMÄRRÄ SE  
ENNEN KÄYTTÖÄ.**

Laitteen käyttöänsä pidentämiseksi ja häiriöttömän toiminnan varmistamiseksi käytä sitä tämän käyttöoppaan mukaisesti ja suorita säännöllisesti huoltotoimenpiteitä. Tämän käyttöoppaan tekniset tiedot ja tiedot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laite on suunniteltu minimoimaan melupäästöjen riskit ottaen huomioon teknologisen kehityksen ja melun vähentämismahdollisuudet.

## Legenda



Tuote täyttää asiaankuuluvien turvallisuusstandardien vaatimukset.



Lue käyttöohje ennen käyttöä.



Kierrätettävä tuote.



**VAROITUS!** tai **MUISTA ! viittaa** tiettyyn ohjeeseen. Yleinen varoitusmerkki.



**VAROITUS!** Sähköiskun vaara!



Vain sisäkäyttöön.



**HUOMAA!** Tämän käyttöohjeen piirroksot ovat vain havainnollistamistarkoituksessa ja ne voivat joissakin yksityiskohdissa poiketa todellisesta tuotteesta.

## 2. Käyttöturvallisuus



**VAROITUS!** Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetty termi "laite" tai "tuote" viittaa Pehmeäjätelökone.

### 2.1. Sähköturvallisuus

- Laitteen virtajohtojen pistokkeen on sovittava pistorasiaan. Älä muuta pistoketta millään tavalla. Alkuperäiset virtajohtojen pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamista maadoitettuja esineitä, kuten putkia, pattereita, lämmittimiä ja jääkaappia. Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu ja koskettaa laitetta, joka altistuu suoralle sateelle, märälle lattialle tai jota käytetään kosteassa ympäristössä. Jos laitteeseen pääsee vettä, laitteen vaurioitumisen ja sähköiskun riski kasvaa.
- Älä käytä virtajohtoa millään muulla kuin sille tarkoitettulla tavalla. Älä koskaan käytä sitä laitteen kantamiseen tai sen irrottamiseen pistorasiasta. Pidä virtajohto poissa lämmönlähteistä, öljystä, terävistä reunoista tai liikkuvista osista. Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- Jos laitteen käyttöä märässä ympäristössä ei voida välttää, käytä vikavirtasuojakytkintä (RCD) laitteen kytkemiseen sähköverkkoon. RCD:n käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Älä käytä laitetta, jos virtajohto on vaurioitunut tai siinä on kulumisen merkkejä. Anna pätevän sähköasentajan tai valmistajan teknisen palvelun vaihtaa vaurioitunut virtajohto.
- Sähköiskun välttämiseksi älä upota virtajohtoa, sen pistoketta tai itse laitetta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä käytä laitetta märillä pinnoilla.

### 2.2. Työturvallisuus

- Pidä työpaikka siistinä ja hyvin valaistuna. Epäjärjestys tai huono valaistus voi johtaa onnettomuuksiin. Ole varovainen, katso mitä teet ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
- Jos laite vaurioituu tai toimii virheellisesti, sammuta se välittömästi ja ilmoita asiasta valtuutetulle henkilökunnalle.
- Jos olet epävarma laitteen toimivuudesta, ota yhteyttä valmistajan tekniseen palveluun.
- Laitteen korjauksia saa suorittaa vain valmistajan huoltoliike. Älä yritä korjata tuotetta itse!
- Tulipalon sattuessa käytä laitteen sammuttamiseen ainoastaan jauhe- tai hiilidioksidisammuttimia, jos laitteessa on sähköjännitettä.
- Lapsia tai muita luvattomia henkilöitä ei saa päästää työpaikalle.
- Tarkista turvallisuusvaroitustarrojen kunto säännöllisesti. Vaihda ne, jos ne ovat lukukelvottomia.

- h) Säilytä tämä käyttöohje myöhempää tarvetta varten. Jos tuote luovutetaan kolmannelle osapuolelle, anna se tämän käyttöoppaan kanssa.
- i) Pidä pakkausmateriaalit ja pienet asennusosat poissa lasten ulottuvilta.



**Muista!** Pidä lapset ja muut sivulliset turvassa tätä tuotetta käyttäessäsi.

### 2.3. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä laitetta, jos olet väsynyt, sairas tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Tuotetta ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on heikentynyt henkinen, aistillinen tai älyllinen kyky tai joilta puuttuu kokemusta ja/tai tietoa, ellei heitä valvo heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö tai ellei vastuullinen henkilö ole antanut heille ohjeita tuotteen käytöstä.
- c) Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat fyysisesti hyvässä kunnossa, kykenevät käsittelemään laitetta ja jotka ovat saaneet riittävän koulutuksen, lukeneet tämän käyttöohjeen ja saaneet terveys- ja turvallisuuskoulutuksen.
- d) Vahingossa tapahtuvan käytön estämiseksi varmista, että virtakytkin on OFF-asennossa ennen laitteen kytkemistä verkkovirtaan.
- e) Laite ei ole lelu. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.

### 2.4. Tuotteen turvallinen käyttö

- a) Älä käytä laitetta, jos virtakytkin ei toimi oikein (ei kytkeydy päälle tai pois päältä). Laitteet, joita ei voida ohjata virtakytkimillä, ovat vaarallisia, niitä ei saa käyttää ja ne on korjattava.
- b) Irrota pistoke pistorasiasta ennen laitteen säätämistä, lisävarusteiden vaihtamista tai säilytystä. Tämä turvatoimenpide vähentää vahingossa tapahtuvan käynnistyksen riskiä.
- c) Pidä käyttämättömät laitteet poissa lasten ja laitteen tai tämän käyttöohjeen tuntemattomien henkilöiden ulottuvilta. Laitteet ovat vaarallisia kokemattomien käyttäjien käsissä.
- d) Pidä tuote hyvässä toimintakunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei liikkuvissa osissa ole näkyviä vaurioita tai vaurioita (tarkista osien ja komponenttien halkeamat tai muut vauriot, jotka voivat vaikuttaa tuotteen turvalliseen käyttöön). Jos tuote on vaurioitunut, korjauta se ennen käyttöä.
- e) Pidä tuote poissa lasten ulottuvilta.
- f) Tuotetta saa korjata ja huoltaa vain pätevä henkilöstö käyttäen ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä varmistaa tuotteen turvallisen toiminnan.
- g) Tuotteen suunnitellun toimintakuntoisuuden varmistamiseksi älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia tai löysää pultteja.
- h) Laitetta kuljetettaessa ja käsiteltäessä varastosta käyttöpaikkaan on noudatettava laitteen käyttömaassa voimassa olevia manuaalista käsittelyä koskevia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä.
- i) Vältä laitteen pysäyttämistä raskaalla kuormituksella. Tämä voi aiheuttaa käyttöelementtien ylikuumentumisen ja laitteen vaurioitumisen.
- j) Puhdista laite säännöllisesti pysyvien likakerrostumien estämiseksi.
- k) Laite ei ole lelu. Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman aikuisen valvontaa.
- l) Älä koskaan yritä muuttaa laitetta itse, jos haluat muuttaa sen parametreja tai rakennetta.
- m) Pidä laite poissa tulen ja lämmönlähteiden läheltä.
- n) Älä peitä laitteen tuuletusaukkoja!
- o) Varoitus! Älä jätä vettä pölynimuriin puhdistuksen jälkeen. Muuten voi muodostua jäätä, joka voi aiheuttaa moottorin sammumisen ja vikaantumisen.
- p) Käytä, käsittele ja kuljeta tätä laitetta vain pystyasennossa. Älä kallista laitetta sivusuunnassa yli 45°.
- q) Älä käytä laitteen missään osastossa mitään sähkölaitteita, joita valmistaja ei ole suunnitellut.
- r) Älä käytä mekaanisia työkaluja jään poistamiseen jääkaappiosaston sisäosasta tai muita välineitä, laitteita tai kemikaaleja sulatuksen nopeuttamiseksi.
- s) Kun laite on toimitettu määränpäähänsä ja ennen sen kytkemistä verkkovirtaan, anna sen olla pystyasennossa 24 tuntia, kunnes sen sisällä oleva kylmäaine on tasaantunut.
- t) Kytke virtajohto suoraan pistorasiaan. Älä kytke laitetta verkkovirtaan jatkojohtojen kautta.
- u) VAROITUS! R290-kylmäaine on syttyvä ja räjähdysherkkä kaasu. Tämän laitteen huollon saa suorittaa vain pätevä ammattilainen!



**HUOMIO!** Laitteen turvallisuudesta suunnittelusta ja suojaominaisuuksista sekä käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä huolimatta laitetta käytettäessä on silti pieni

onnettomuus- tai loukkaantumisvaara. Ole valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.

### 3. Käytösäännöt

Tämä laite on tarkoitettu jäätelön valmistukseen asianmukaisesti valmistellusta tuote-erästä.

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat käyttötarkoituksen vastaisesta käytöstä.

#### 3.1. Laitteen yleiskatsaus



- 1 – Jäähdytysastian kansi  
2 – Ohjauspaneeli  
3 – Tippa-alusta

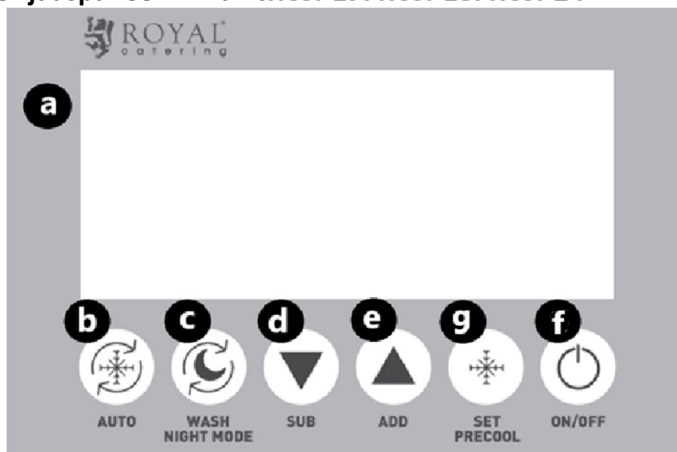
- 4 – Annostelijan kahva  
5 – Annosteluyksikkö

#### Ohjauspaneeli – malli RCSI-16:



- a) LCD-näyttö  
b) Syöteeräkäsittelyn päälle/pois-näppäin ("AUTO")  
c) Jäähdytysosaston pesun päälle/pois-painike ("WASH")  
d) Erän paksuuden pienennysnäppäin ("SUB")  
e) Erän paksuuden lisäysnäppäin ("ADD")  
f) Virtakytkin ("ON/OFF")

## Ohjauspaneeli – mallitRCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD-näyttö
- b) Syöteeräkäsittelyn päälle/pois-näppäin ("AUTO")
- c) Jäähdytysosaston pesun päälle/pois-painike ("WASH") / Yötila
- d) Erän paksuuden pienennysnäppäin ("SUB")
- e) Erän paksuuden lisäysnäppäin ("ADD")
- f) Virtakytkin ("ON/OFF")
- g) Erän esijäähdytyksen / jäähdytystason asetusnäppäin ("SET/PRECOOLING")

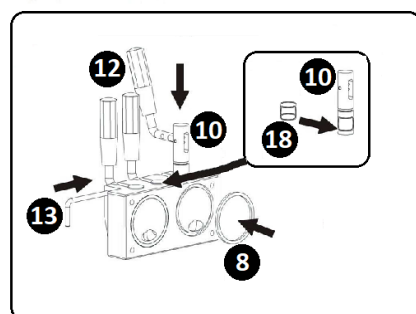
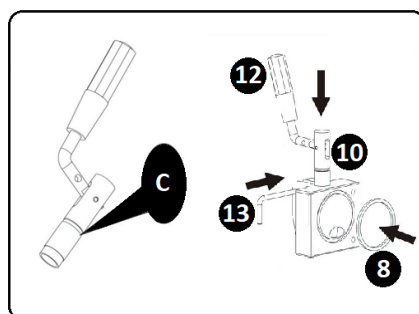
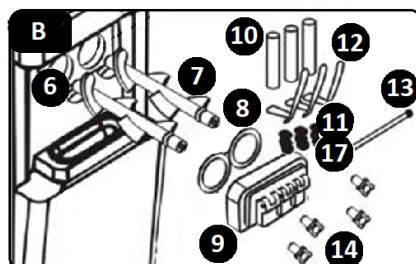
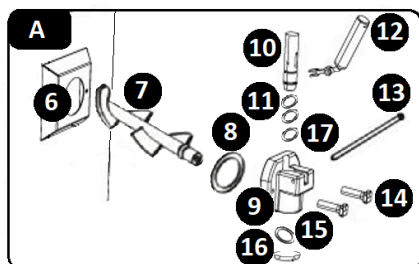
## 3.2. Käyttöön valmistautuminen

### LAITTEEN SIJOITTAMINEN

Käyttöpaikan lämpötilan on oltava +10—+43 °C. Sijoita laite paikkaan, jossa on taattu hyvä ilmankierto. Pidä vähintään 50 cm:n etäisyys laitteen kaikilta sivuilta. Pidä laite poissa kuumilta pinnoilta. Käytä laitetta aina tasaisella, tukevalla, puhtaalla, palonkestävällä ja kuivalla alustalla lasten ja henkilöiden, joilla on heikentynyt henkinen, aistillinen ja älyllinen kyky, ulottumattomissa. Sijoita laite paikkaan, jossa verkkovirtapistokkeeseen pääsee käsiksi milloin tahansa. Varmista, että verkkovirran nimellisarvot vastaavat arvokilven tietoja!

Ennen ensimmäistä käyttökertaa pura kaikki osat ja pese ne.

### LAITTEEN ASENTAMINEN



A – MalliRCSI-16 / RCSI-17

B – MalliRCSI-18 / RCSI-24

C – Levitä voiteluaine tähän

6 – Jäähdytysosasto

7 – Sekoitin

8 – Jäähdytyslokero suojatiiviste

9 – Jäähdytysosaston suojeus

10 – Venttiilin varsi

11 – Venttiilinvarren O-renkaat

12 – Vipu

13 – Sokka

14 – Kiinnittimet

15 – Annostelijan tiiviste

16 – Annostelijan kansi

17 – Karan O-rengas, keskikokoinen

18 – Keskimmäisen karan tiiviste (malli RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Asenna sekoitin (7) kylmälokero (6) sisään.

- b) Aseta kylmälokero suoja tiiviste (8) lokeron suojan (9) sisään.
- c) Liu'uta O-renkaat (17 – koko 11x2) venttiilin karaan (10).
- d) VAROITUS! Malli RCSI-18 / RCSI-24: Liu'uta tiiviste (18) venttiilin keskikaran päälle.
- e) Kohdista tuloksena oleva kokoonpano kylmälokero suojuksen (9) aukon kanssa ja asenna kokoonpano aukkoon.
- f) Asenna annostelijan vivut (12) työntämällä ne venttiilivarsien (10) reikiin. Kiinnitä kokoonpano sokalla (13).
- g) VAROITUS! Malli RCSI-16 / RCSI-17 : Asenna annostelijan tiiviste (15). Irrota annostelijan kansi (16) kääntämällä sitä myötäpäivään. Asenna tiiviste (15) irrotetun osan sisään. Asenna irrotetut osat takaisin paikoilleen.
- h) Kiinnitä saatu kokoonpano laitteen etupaneeliin. Tee tämä pujottamalla integroidut kohdistustapit jääkaappiosaston suojuksen (9) reikien läpi. Kiinnitä se mukana toimitetuilla kiinnikkeillä (14).
- i) Asenna tippa-alusta liu'uttamalla se annostelijaryhmän alle tarkoitettuun pidikkeeseensä.
- j) Purkamisen tehdään käänteisessä järjestyksessä kokoamiseen nähden.

### 3.3. Laitteen käyttö

Ennen laitteen käyttöä varmista, että asennus on tehty oikein, ja kytke virtajohto pistorasiaan. Katso laitteen parametrit ja toiminnot. Käynnistä laite ja aseta halutut parametrit alla kuvatulla tavalla. Käynnistä laite kääntämällä virtakytkin (f) ON-asentoon. Kun asennus on valmis, kytke virtakytkin (f) OFF-asentoon ja irrota pistoke pistorasiasta.

#### 3.3.1. LAITTEEN OSIEN PUHDISTAMINEN

Ennen laitteen käyttöä ja käytön lopettamista suorita aina kylmälaatikon, kylmäosaston ja sen osien puhdistus. Menettelytapa:

- a) Täytä kylmäastia (1) vedellä.
- b) Paina ohjauspaneelin jääkaappiosaston pesun päälle/pois-painiketta ("WASH"). LCD-näytössä näkyy sekoittimen toiminnan kuvake (I). Laite piippaa lyhyesti.
- c) Oikean puhdistussyklin suorittaminen kestää vähintään 3 minuuttia.
- d) Kun olet valmis, pysäytä puhdistustila kytkemällä jääkaappiosaston pesu päälle/pois-painikkeella ("WASH").
- e) Tyhjennä laite käyttämällä annosteluvipua/vipuja (12).
- f) Toista yllä olevat puhdistusvaiheet 2–3 kertaa.
- g) Puhdista mäntä



1. Irrota karan O-rengas



2. Vedä sokka irti



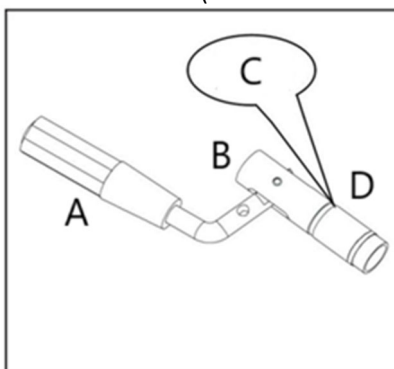
3. Vedä vipu alas ja irrota se



4. Vedä mäntää ylöspäin puhdistusta varten
5. Puhdista mäntä elintarvikekäyttöön hyväksytyllä pesuaineella
6. Lisää elintarvikelaatuisia voiteluaineita ennen kokoamista

#### 7. Kokoaminen käänteisessä järjestyksessä

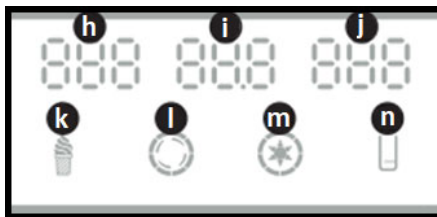
- h) Irrota kylmälokero suojus (9) ja sekoitin (7).
- i) Puhdista kylmälokero suojukset elintarvikekäyttöön tarkoitetulla pesuaineella.
- j) Puhdista suppilo, sylinteri ja harja tai liina hakkuri, imuilman säädin, Tyhjennä suppilon kansi, tyhjennä luukku pesuaineella ja pese se uudelleen. Puhdistuksen jälkeen liota niitä sterilointiaineessa ja pese ne sitten uudelleen.
- k) Laita voiteluöljyä männän silikonitiivisterenkaille (kuten alla olevassa kuvassa).



- A- Kahva  
 B- Mäntä  
 C- Syötävä voiteluöljy  
 D- O-rengas

- l) VAROITUS! Veden tai elintarvikekäyttöön hyväksytyyn astianpesuaineen lämpötila ei saa olla yli 40 °C. Muuten on olemassa laitteen vikaantumisen vaara.
- m) HUOMAUTUS! Varmista, että silikonitiivisteet ovat oikein paikoillaan asennuksen aikana.
- n) Kun osat ovat kuivia, voitele varsien liukupinnat elintarvikekäyttöön hyväksytyllä voiteluaineella (katso LAITTEEN ASENNUS, kohta C).
- o) Kokoja laite uudelleen. Kun kokoaminen on tehty, laitetta voidaan käyttää uudelleen.

### 3.3.2. LCD-kuvakkeet



**h** – „NO.” – tarjottujen jäätelöiden lukumäärä

**minä** – „HARD” – jäätelötötterön paksuus / „AC.V” – syöttöjännite

**j** – „TEMPERATURE” – jäätelön bulkkilämpötila (malli RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – kuvake osoittaa, että jäätelöerää vatkataan tai että se on valmis annosteltavaksi: vilkkuu – jäätelöerää vatkataan; palaa tasaisesti – jäätelöerä on vatkattu ja valmis annosteltavaksi

**l** – „CHURN” – kuvake syttyy, kun sekoitin (käyttöyksikkö) on käynnissä

**m** – „PRECOOL” – kuvake syttyy, kun esijäähdytys on käynnissä / laite pitää erän kylmänä (malli RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – kuvake syttyy, kun jäähdytyslaatikon erä on vähissä

### 3.3.3. VALMIUSTILA

Kun laite on kytketty verkkovirtaan ja käynnistetty virtakytkimellä (f), se on valmiustilassa. Laite piippaa lyhyesti. Nestekidenäytössä näkyvät seuraavat merkinnät:

- „NO.” – numerot osoittavat annosteltujen jäätelötötteröiden lukumäärän
- „AC.V” – nykyinen syöttöjännite (kuten ilmastointilaitte 230 V)
- „TEMPERATURE” – jäätelön bulkkilämpötila (malli RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – kuvake syttyy, kun jäähdytyslaatikon erä on vähissä .

### 3.3.4. JÄÄTELÖN PAKSUUDEN (KOVUUDEN) ASETUKSET

Jäätelön lopullinen paksuus on määritetty tehtaalla. Voit muuttaa asetusta jäätelöreseptisi mukaan tarvittaessa. Toimenpide:

- Paina haluamaasi painiketta 5 sekunnin ajan: ”SUB”-painiketta jäätelöerän paksuuden pienentämiseksi tai ”ADD”-painiketta paksuuden lisäämiseksi. Laitteen ohjausjärjestelmä siirtyy asetustilaan.
- LCD-näyttö käy läpi parametrit vuorotellen.
- Käytä jompaakumpaa näppäintä vähentääksesi/suurentaaksesi jäätelön paksuutta (d / e).
- Asetusta muutetaan 0,1 yksikön välein. Paksuutta voidaan säätää välille 2,0 ja 6,0 230 V:n jännitteellä .
- Kun olet syöttänyt paksuusasetuksen, odota, että laite tallentaa sen muistiin ja näyttää päälukemat LCD-näytössä.

Malli	Tehdasasetus kovuusaste	Suosittelut kovuuden asetusalue normaalikäytössä
RCSI-16	5.0	2,0–5,0
RCSI-17	5.0	2,0–5,0
RCSI-18	5.0	2,0–5,0
RCSI-24	4.0	2,0–4,0

### 3.3.5. ESILÄMPÖTILA-ASETUKSET

- VAROITUS!** Esijäähdytystilaa tuetaan mallissa RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Jäähdytysjärjestelmälle on valittavissa kaksi lämpötilakynnystä. Ensin konfiguroidaan matala lämpötilakynnys ja sitten korkea lämpötilakynnys.
- VAROITUS!** Kun laite saavuttaa alhaisen lämpötilan kynnyksen ollessaan käynnissä, jäähdytysjärjestelmä pysähtyy.
- VAROITUS!** Kun laite saavuttaa korkean lämpötilan kynnyksen, jäähdytysjärjestelmä käynnistyy uudelleen.
- Käynnistä esijäähdytys. Tee se painamalla erän esijäähdytyksen / jäähdytystason valintapainiketta (g) noin 5 sekunnin ajan.
- Ohjausjärjestelmä siirtyy matalan lämpötilan kynnyksen asetustilaan. Asetusta voidaan säätää välille 0–10 °C.

- f) LCD-näytössä näkyy esijäähdytyksen matalan lämpötilan kynnysarvon nykyinen asetus.
- g) Muuta lämpötila-asetusta käyttämällä "SUB"- tai "ADD"-näppäimiä (d / e).
- h) VAROITUS! Käyttäjä voi syöttää asetuksen 1 °C:n välein.
- i) Kun olet syöttänyt asetuksen, odota, että laite tallentaa sen muistiin ja näyttää päälukemat LCD-näytössä.
- j) Tee tämä painamalla erän esijäähdytyksen / jäähdytystason valintapainiketta (g) noin 5 sekunnin ajan.
- k) Ohjausjärjestelmä siirtyy korkean lämpötilan kynnysarvon asetustilaan. Asetusta voidaan säätää välillä 12–25 °C.
- l) Syötä asetus toistamalla tämän osan vaihe e) .

### 3.3.6. ANNOSTELTUIEN JÄÄTELÖTÖTTERÖIDEN LASKURIN NOLLAUS

- a) VAROITUS! Laskurin nollaaminen liian usein voi aiheuttaa laitteen sähköpiirien vikaantumisen.
- b) Saat annostellun jäätelön laskurin lukeman näkyviin painamalla ja pitämällä "SUB"- ja "ADD"-painikkeita (d / e) samanaikaisesti painettuina noin 5 sekunnin ajan.
- c) Paina nyt "SUB" (d) tai "ADD" (e) -painiketta ja pidä sitä painettuna 5 sekunnin ajan. Laskuri nollautuu.

### 3.3.7. YÖTILA ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 vain mallit)

- a) Valmiustilassa paina ja pidä " WASH " -painiketta painettuna 3 sekuntia, kunnes näytön vasemmassa yläkulmassa näkyy kolme liikkuvaa merkkivaloa. Vapauta sitten painike siirtyäksesi yötilaan. Kun kovuus saavuttaa asettamasi arvon, tuotantotoiminto pysähtyy ja käynnistyy uudelleen yötilassa uudelleenasetetun ajan mukaisesti. Esijäähdytystoiminto pysähtyy ja käynnistyy uudelleen alkuperäisen esijäähdytysasetuksen mukaisesti.
- b) Valmiustilassa paina ja pidä " WASH " -painiketta painettuna 3 sekuntia, kunnes näytössä näkyy kolme liikkuvaa merkkivaloa vasemmassa yläkulmassa. Älä vapauta painiketta, pidä sitä painettuna vielä 5 sekuntia, kunnes alkuperäinen asetettu aika vilkkuu näytössä. Vapauta sitten painike siirtyäksesi yötilan uudelleenkäynnistysajan asetukseen. Paina "SUB" tai "ADD", jolloin yötilan uudelleenkäynnistysaika lyhenee tai pidenee 30 minuutilla. Sitä voi säätää 60 minuutista 180 minuuttiin. Laite voi tallentaa muutokset ja palata valmiustilaan automaattisesti 5 sekunnin kuluttua asetuksen valmistumisesta.
- c) Palaa valmiustilaan painamalla "AUTO".

### 3.3.8. LAITTEEN KÄYTTÖ

- a) Esimerkki reseptistä:  
Jäähdytysylinterin tilavuus on noin 1,8 litraa, sekoitinta lukuun ottamatta . Valmistamme 1,2 litraa raakaseosta jokaiseen sylinteriin koekäyttöä varten: 450 g vettä + 300 g valmiiksi sekoitettua maitojauhetta + 450 g nestemäistä kermaa, yhteensä noin 1200 g kaadetaan (esijäähdyttävään) suppiloon.
- b) Kaada hyvin valmistettu seos kahteen suppiloon. (Huomaa, että jäätelöjauheseoksen annetaan jäähtyä puoli tuntia sen jälkeen, kun se on valmistettu hyvin etukäteen.)
- c) Pidä erän taso MIN- ja MAX-merkkien välissä. Älä koskaan yritä käyttää laitetta, jos erän taso on jääkaapin sisäpuolella näkyvän MIN-merkin (tyhjennysaukko) tai MAX-merkin alapuolella.
- d) VAROITUS! Malli RCSI-18 / RCSI-24 on kaksi jäähdytyslaatikkoa. Täytä erä molempiin laatikoihin käyttäksesi laitetta.
- e) VAROITUS! Älä käytä laitteen jäähdytysjärjestelmää, jos kylmälaatikko on tyhjä. Vikaantumisvaara!
- f) Kun olet täyttänyt kylmäastian riittävällä määrällä seosta, sulje astia kannella.
- g) Käynnistä sekoittimen käyttöyksikkö erän sekoittamiseksi. Paina ohjauspaneelin "PESU"-painiketta (c). LCD-näytössä näkyy sekoittimen käyntikuvake (l). Laite piippaa lyhyesti.
- h) Seosta tulee sekoittaa noin minuutin ajan.
- i) Käynnistä jäähdytysjärjestelmä. Paina ohjauspaneelin "AUTO"-painiketta (b).
- j) VAROITUS! AUTO-painike (b) käynnistää ensin sekoittimen käyttöyksikön; 30 sekunnin kuluttua jäähdytysjärjestelmä käynnistyy.
- k) LCD-näytössä näkyy "JÄÄTELÖ"-kuvake erän käsittelyn aikana. Laite piippaa lyhyesti.
- l) Kun laite on käynnissä, sekoitin pysähtyy automaattisesti, kun erä saavuttaa asetetun tiheyden.
- m) Laite aloittaa erän käsittelyn uudelleen, jos jääkaappiosastosta on otettu kaksi jäätelöannosta tai jos laitetta ei ole käytetty viiteen minuuttiin.
- n) Jäätelöannokset annostellaan vetämällä annostelijan vipua/vipuja itseäsi kohti. Sekoitin pysähtyy ja annostelijan suutin vapauttaa jäätelöannoksen.
- o) VAROITUS! Pidä aina tarjoiluastia tai jäätelövohveli valmiina jäätelötötterön annostelemista varten.

- p) VAROITUS! Voit annostella lisää jäätelöannoksia laitteen käsitellessä erää. Laite käynnistää eräkäsittelyn uudelleen tarvittaessa.
- q) VAROITUS! Jos laitetta on käytettävä useiksi tunneiksi ilman jäätelöannostusta ja jäätelöerä on säiliössä/säiliöissä, käynnistä esijäähdytys ennen poistumista (malli RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 ) . Jäätelöerää jäähdytetään, kunnes esijäähdytys kytketään pois päältä. Käynnistä ESIJÄÄHDYTYS-tila painamalla "SET/PRECOOL"-painiketta (g).

### 3.4. Puhdistus ja huolto

- a) Irrota laite pistorasiasta ennen puhdistusta ja kun sitä ei käytetä.
- b) Laitteen puhdistukseen saa käyttää vain mietoja puhdistusaineita, jotka on tarkoitettu elintarvikkeiden kanssa kosketuksiin joutuville pinnoille.
- c) Kuivaa kaikki osat hyvin jokaisen puhdistuksen jälkeen ennen laitteen seuraavaa käyttöä.
- d) Säilytä laitetta kuivassa ja viileässä paikassa, suojassa kosteudelta ja suoralta auringonvalolta.
- e) Älä suihkuta laitetta vesisuihkulla äläkä upota sitä veteen.
- f) Varmista, ettei vettä pääse kotelon tuuletusaukkojen kautta sisään.
- g) Puhdista tuuletusaukot harjalla ja paineilmalla.
- h) Tarkista laite säännöllisesti teknisten vikojen ja vaurioiden varalta.
- i) Käytä puhdistamiseen pehmeää liinaa.
- j) Älä puhdista laitetta terävillä ja/tai metallisilla välineillä (esim. teräsharjalla tai metallikaapimella), koska ne voivat vahingoittaa sen pintaa.
- k) Älä puhdista laitetta happamilla aineilla, lääkeaineilla, ohentimilla, polttoaineella, öljyllä tai muilla kemikaaleilla, koska ne voivat vahingoittaa sitä.

#### JÄTTEIDEN HÄVITYS

Käyttöikänsä päätyttyä tätä tuotetta ei saa hävittää sekajätteen mukana; se on palautettava sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräys-/kierrätyspisteeseen. Tämä on osoitettu tuotteeseen, käyttöoppaaseen tai pakkaukseen sijoitetulla symbolilla. Laitteessa käytettyjä materiaaleja voidaan käyttää uudelleen niiden luokitustunnisteiden mukaisesti. Käyttämällä uudelleen, kierrättämällä tai muulla tavoin hyödyntämällä romulaitteita annat merkittävän panoksen ympäristönsuojeluun.

Paikallisviranomaiset antavat sinulle tiedot lähimmistä laitteen hävityspaikoista .

#### VIANETSINTÄ

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Kerma ei ole hyvin paisunut	Jäätelö on liian kovaa. 1.sokeria on liian vähän. Kovuuden säätö ei ole oikea.	1. Lisää seokseen sokeria (>13 %). 2. Säädä "pehmeä"-painiketta.
	Vispilä ei toimi. 1.Moottori tai ohjauspaneeli rikki. 2.Hihna on löysällä. Vaihdelaatikko rikki.	1.Vaihda vaurioitunut osa. 2.Säädä vyötä. Korjaa vaihdelaatikko.
	Poistoaukko on täynnä jäätä, koska vesi ei poistu puhdistuksen aikana.	Pysäytä laite ja ota jää pois, kun se on sulanut.
Jäätelö on liian pehmeää	Seosta ei ole valmistettu oikein. Kovuus on alhainen. Erittäin suuri moottorin virta. Epäillään oikosulkua. Jäätelöä sisällä.	Valmistele pätevä seroosineste. Säädä kovuutta ylös. Korjaa tai vaihda moottori. Useiden jäätelökappien jälkeen on odotettava 4 minuuttia valmistusaikaa.
Jäätelö on liian kovaa	Liikaa kosteutta aineksissa. Kovuus on korkea.	Valmistele uudelleen pätevä seroosineste. Säädä kovuutta takaisin alas.
Materiaalien vuoto	Ruuvi on löysällä. Tiivisterengas rikki.	Kiristä ruuvi tiukalle. Vaihda tiivisterengas.
Vaihteiston vuoto	H- tai O-tiivisterenkaan messut.	Vaihda tiivisterengas.

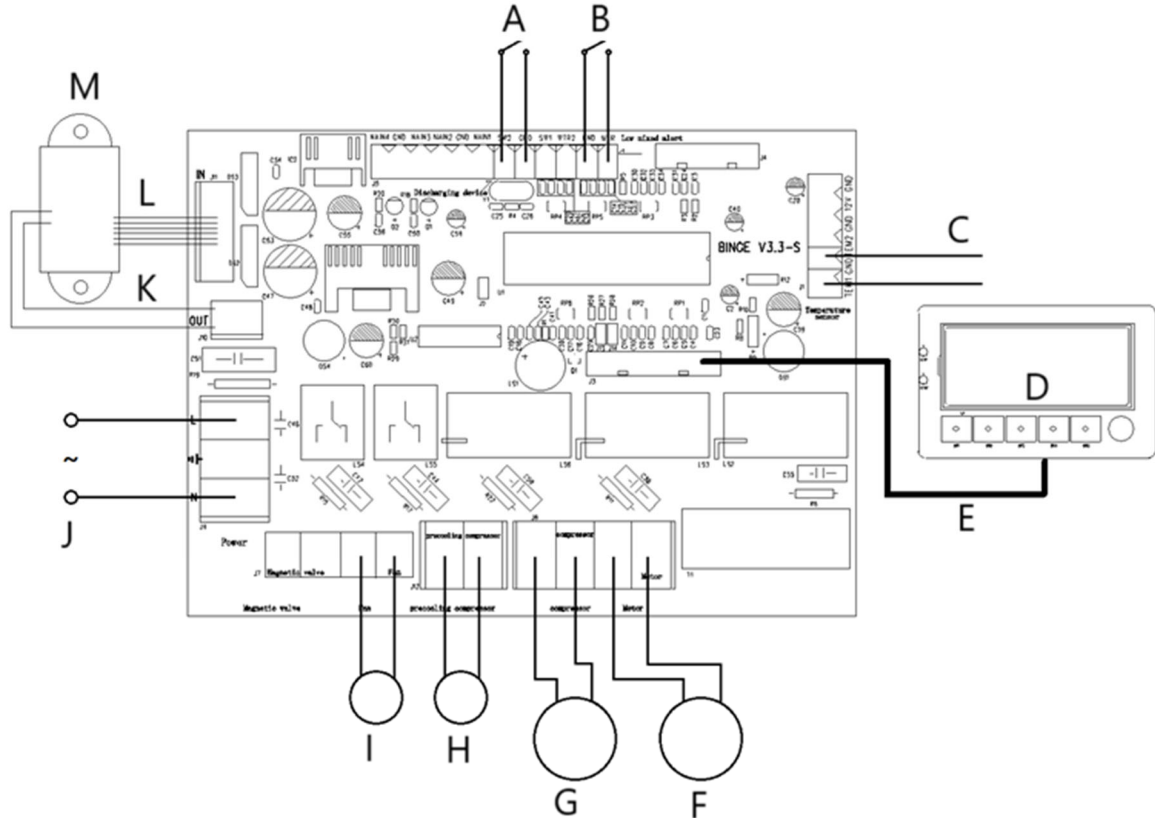
Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Näytössä ei ole signaalia	PC-levyn ongelma. Tulppa on löysällä.	Vaihda piirilevy. Tarkista liittopistoke.
Näytöstä puuttuu numeroita	Näyttölaite on vaurioitunut (näyttölaitteeseen on päässyt vettä tai materiaaleja).	Vaihda näyttölaite.
ULvirhe	Jännite on liian matala. Sähköjohto on liian pitkä. Sähköjohto on liian ohut.	Ratkaise jännitteen ongelma. Lyhennä voimajohtoa. Suurennä voimajohtoa.
Moottori ei pysähdy ja kompressori pysähtyy, kun jäätelö on valmista	PC-levyssä on ongelma.	Korjaa tai vaihda se.
Moottori ei käy jäätelöä tarjoiltaessa	Syöttökytkimessä on ongelma . Jakajan kääntölevy ei kytkeydy iskulle, kun kahvaa painetaan alas.	Korjaa tai vaihda iskukytkimet. Nollaa kääntölevy, jotta iskunvaimennin on päällä.
Vispilä on rikki	Tätä ongelmaa ei esiinny normaaleissa olosuhteissa, mutta epänormaaleissa olosuhteissa käytössä ilmenee seuraavia ongelmia: Liian paljon kosteutta seroosinesteessä, sylinteri jäätyy. Puhdistaussasi laitetta, jos jäähdytystoiminto on vahingossa päällä, jolloin ainetta on toisessa sylinterissä, mutta ei toisessa. Säilytä jääkaapissa, kun sylinteri on tyhjä. Jäätelöiden tuotannossa yhtä sylinteriä käytetään liikaa. Kuuma seroosineste jäähdytetään nopeasti suppiloon kaatamisen jälkeen. Moottorin virtakaapeli on kytketty käänteisesti, mikä johtaa jäähdytykseen siinä olevien materiaalien kanssa.	Vaihda vatkein.
Virhekoodi CCC	Jos kahvaa painetaan alas yli minuutin ajan.	Irrota pistoke pistorasiasta, työnnä kahvaa taaksepäin ja käynnistä laite uudelleen.
Virhekoodi UH	Virtalähteen jännite on alussa yli 254	Palauta normaali jännite.
Virhekoodi UL	Virtalähde alle 187 V jännite alussa.	Palauta normaali jännite.
JJJ	Mitattu virta on 2 A suurempi kuin 5 sekunnin ajaksi asettamasi kovuus, hälytys (summeri) kuuluu ja laite pysähtyy ja pysyy käynnissä 5 minuuttia. Jäätelö on liian kovaa, että kone puolustaisi itseään	Odota 5 minuuttia.
Näyttö on tyhjä eikä laite toimi tämän jälkeen JJJ näytä ja käynnistä kone uudelleen	Vanhan version koneen itsesuojausohjelma tyhjentää näytön ja lukitsee kaikki koneen toiminnot.	Kytke pistoke pistorasiaan ja odota 5 minuuttia.

**Huomautuksia:**

1. Sallittu syöttöjännitteen vaihtelu: Vakio 230V (187V-254V).
2. " AUTO " -painiketta ei saa painaa, kun sylinterissä tai säiliössä on vettä.

3. Alenna kovuutta ja pidä esijäähdytys ja automaattinen toiminto päällä, jos haluat pitää jäätelön koneessa koko yön.
4. Esijäähdytystoimintoa ei ole RCSI-16, joten esijäähdytyskäiliön lämpötilaa ei näytetä .
5. Tarjoamme vielä yhden tiivistesarjan koneelle. Vaihda ne, jos vuotoja löytyy.
6. Koneen jokaisella puolella on oltava yli 30 cm tilaa lämmön haihtumista varten.

### 3.5. Kytkentäkaavio (malleille, joissa on esijäähdytystoiminto)



- A- Purkauslaite
- B- Matala sekahälytys
- C- Lämpötila-anturi
- D- Ohjauspaneeli
- E- 12-nastainen
- F- Moottori
- G- Kompressori
- H- Esijäähdytyskompressori
- I- Tuuletin
- J- Verkkovirtatulo
- K- 2-nastainen
- L- 6-nastainen
- M- Muuntaja



Deze handleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. We hebben er alles aan gedaan om de vertaling nauwkeurig te maken, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de handleiding is in het Engels. Verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen heeft over de nauwkeurigheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie, die de officiële referentie is. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technische gegevens

Parameterspecificatie	Parameterwaarde			
Productnaam	SOFTIJSMACHINE			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Voedingsspanning [VAC] / Frequentie [Hz]	230~/50			
Nominaal vermogen [kW]	1.15	1.29	1,64	2,14
Beschermingsklasse	I			
Capaciteit (doorvoer) [L/u]	15		23	33
Koelmiddeltype / vulling [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Afmetingen koelbak [mm]	300x240x150		300x150x150	
Koelbakvolume [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8) x2	(6)x2 + (2)x2
Temperatuurbereik voor voorcooling [°C]	geen	0-25		
Omgevingstemperatuurbereik [°C]	10-43			
Afmetingen (Breedte x Diepte x Hoogte) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Gewicht [kg]	72	86	112	134

### 1. Algemeen overzicht

De gebruiksaanwijzing is bedoeld om het apparaat veilig en probleemloos te kunnen gebruiken. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met behulp van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

**LEES DE HANDLEIDING ZORGVULDIG DOOR EN ZORG  
ERVOOR DAT U DEZE BEGRIJPT VOORDAT U HET  
APPARAAT GEBRUIKT.**

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een storingsvrije werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoud uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze gebruikershandleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het kader van kwaliteitsverbetering. Het apparaat is ontworpen om de risico's op geluidsemissie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en mogelijkheden voor geluidsreductie.

**Legende**

Het product voldoet aan de eisen van de relevante veiligheidsnormen.



Lees voor gebruik de handleiding.



Recyclebaar product.



**LET OP!** of **WAARSCHUWING!** of **ONTHOUD!** geeft een specifieke instructie aan. Algemeen waarschuwingsbord.



**LET OP!** Gevaar voor elektrische schokken!



Alleen voor gebruik binnenshuis.



**LET OP!** De tekeningen in deze handleiding dienen slechts ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het daadwerkelijke product.

**2. Bedrijfsveiligheid**

**LET OP!** Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel of de dood.

De term “apparaat” of “product” in de waarschuwingen en instructies verwijst naar de Softijsmachine.

**2.1. Elektrische veiligheid**

- a) De stekker van het netsnoer van het apparaat moet in het stopcontact passen. Wijzig de stekker op geen enkele manier. Originele stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico op een elektrische schok.
- b) Raak geaarde objecten, zoals leidingen, radiatoren, verwarmingselementen en koelkasten, niet aan. Er is een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is en u het apparaat aanraakt terwijl het wordt blootgesteld aan directe regen, een natte vloer of in een vochtige omgeving. Als er water in het apparaat dringt, is er een verhoogd risico op schade aan het apparaat en een elektrische schok.
- c) Gebruik het netsnoer niet op een onbedoelde manier. Gebruik het nooit om het apparaat te dragen of om de stekker uit het stopcontact te halen. Houd het netsnoer uit de buurt van warmtebronnen, olie, scherpe randen of bewegende onderdelen. Beschadigde of in de knoop geraakte snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- d) Als u het apparaat niet in een vochtige omgeving kunt gebruiken, sluit het dan aan op het lichtnet met een aardlekschakelaar (RCD). Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op een elektrische schok.
- e) Gebruik het apparaat niet als het netsnoer beschadigd is of tekenen van slijtage vertoont. Laat een beschadigd netsnoer vervangen door een gekwalificeerde elektricien of de technische dienst van de fabrikant.
- f) Om elektrische schokken te voorkomen, mag u het netsnoer, de stekker of het apparaat zelf niet onderdompelen in water of een andere vloeistof. Gebruik het apparaat niet op natte oppervlakken.

**2.2. Veiligheid op de werkplek**

- a) Houd de werkplek opgeruimd en goed verlicht. Wanorde of slechte verlichting kan leiden tot ongelukken. Wees voorzichtig, let op wat u doet en gebruik uw gezond verstand bij het werken met het apparaat.
- b) Indien er schade of een storing aan het apparaat optreedt, dient u het onmiddellijk uit te schakelen en het incident te melden aan bevoegd personeel.

- c) Als u twijfelt of het apparaat werkt, neem dan contact op met de technische dienst van de fabrikant.
- d) Reparaties aan het apparaat mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de servicedienst van de fabrikant. Probeer het product niet zelf te repareren!
- e) In geval van ontsteking of brand, gebruik uitsluitend poederblussers of CO<sub>2</sub>-blussers om het vuur te blussen als het apparaat onder elektrische spanning staat.
- f) Kinderen en onbevoegde personen zijn niet toegestaan op de werkplek.
- g) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidswaarschuwingstickers. Vervang ze als ze onleesbaar zijn.
- h) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als het product aan een derde wordt overgedragen, geef het dan samen met deze gebruikershandleiding.
- i) Houd verpakingscomponenten en kleine installatieonderdelen buiten bereik van kinderen.



**Let op!** Houd kinderen en andere omstanders veilig terwijl u dit product bedient.

### 2.3. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent, of onder invloed bent van alcohol, drugs of medicijnen die uw vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beïnvloeden.
- b) Dit product is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (waaronder kinderen) met een verstandelijke, sensorische of intellectuele beperking of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van de verantwoordelijke persoon instructies hebben gekregen over de bediening van het product.
- c) Het apparaat mag uitsluitend worden bediend door personen die lichamelijk fit zijn, in staat zijn het apparaat te bedienen en die hiervoor een passende opleiding hebben gevolgd, deze handleiding hebben gelezen en een training op het gebied van gezondheid en veiligheid hebben gevolgd.
- d) Om onbedoelde bediening te voorkomen, dient u ervoor te zorgen dat de aan/uit-schakelaar op UIT staat voordat u het apparaat op het lichtnet aansluit.
- e) Dit apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om te voorkomen dat ze ermee spelen.

### 2.4. Veilig gebruik van het product

- a) Gebruik het apparaat niet als de aan/uit-schakelaar niet goed werkt (niet aan of uit gaat). Apparaten die niet met de aan/uit-schakelaar bediend kunnen worden, zijn gevaarlijk, mogen niet gebruikt worden en moeten gerepareerd worden.
- b) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat instelt, accessoires vervangt of opbergt. Deze veiligheidsmaatregel verkleint het risico op onbedoelde bediening.
- c) Houd ongebruikte apparaten buiten het bereik van kinderen en personen die niet bekend zijn met het apparaat of deze handleiding. Apparaten zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- d) Houd het product in goede staat. Controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade en beschadigingen aan bewegende onderdelen (controleer op scheuren in onderdelen en componenten of andere omstandigheden die de veilige werking van het product kunnen beïnvloeden). Laat het product bij schade repareren vóór gebruik.
- e) Buiten bereik van kinderen houden.
- f) Het product dient te worden gerepareerd en onderhouden door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilige werking van het product.
- g) Om de ontworpen operationele integriteit van het product te garanderen, mag u de fabrieksmatig gemonteerde afdekkingen niet verwijderen of bouten losdraaien.
- h) Bij het transporteren en hanteren van het apparaat van de opslag naar de plaats van gebruik, dient u de gezondheids- en veiligheidsvoorschriften voor handmatige hantering in acht te nemen die van toepassing zijn in het land waar het apparaat wordt gebruikt.
- i) Vermijd het stoppen van het apparaat met zware lasten. Dit kan oververhitting van de aandrijfelementen veroorzaken en schade aan het apparaat veroorzaken.
- j) Maak het apparaat regelmatig schoon om blijvende vuilafzettingen te voorkomen.
- k) Het apparaat is geen speelgoed. Reiniging en onderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van een volwassene.
- l) Probeer nooit het apparaat te manipuleren om de parameters of structuur ervan te wijzigen.
- m) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.
- n) Dek de ventilatieopeningen van het apparaat niet af!

- o) Let op! Laat na het schoonmaken geen water in de bak staan. Anders kan er ijsvorming optreden, waardoor de motor vastloopt en defect raakt.
- p) Bedien, hanteer en vervoer dit apparaat alleen rechtop. Kantel het apparaat niet meer dan 45° zijwaarts.
- q) Gebruik in geen enkel compartiment van dit apparaat elektrische apparaten die niet door de fabrikant zijn meegeleverd.
- r) Gebruik geen mechanische gereedschappen om ijs uit het koelvak te verwijderen. Gebruik ook geen andere hulpmiddelen, apparaten of chemicaliën om het ontdooien te versnellen.
- s) Zodra het apparaat op de plaats van bestemming is afgeleverd, laat u het 24 uur rechtop staan voordat u de stekker in het stopcontact steekt, totdat het koelmiddel in het apparaat stabiel is.
- t) Sluit het netsnoer rechtstreeks aan op een stopcontact. Sluit het apparaat niet aan op het lichtnet via verlengsnoeren.
- u) LET OP! Het koelmiddel R290 is een ontvlambaar en explosief gas. Onderhoud van dit apparaat mag uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerde professionals!



**AANDACHT!** Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies, en ondanks de extra elementen die de gebruiker beschermen, bestaat er nog steeds een klein risico op een ongeval of letsel bij gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand bij het gebruik van het apparaat.

### 3. Gebruiksregels

Dit apparaat is bedoeld om ijs te maken van een op de juiste wijze bereide invoerpartij producten.

**De gebruiker is aansprakelijk voor schade die ontstaat door verkeerd gebruik.**

#### 3.1. Overzicht van het apparaat

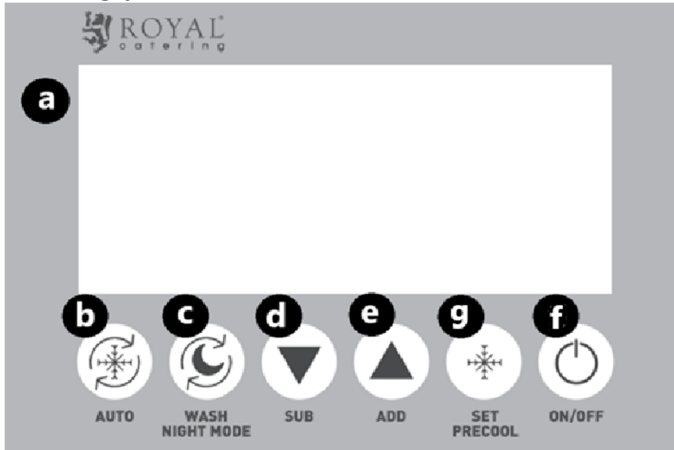


- 1 – Deksel van de koelbak
- 2 – Bedieningspaneel
- 3 – Lekbak

- 4 – Handgreep van de dispenser
- 5 – Dispensereenheid

**Bedieningspaneel – model RCSI-16:**

- a) LCD-scherm
- b) Toets voor batchverwerking aan/uit ("AUTO")
- c) Aan/uit-knop voor het wassen van het koelvak ("WASH")
- d) Sleutel voor batchdiktereductie ("SUB")
- e) Toets voor het vergroten van de batchdikte ("ADD")
- f) Aan/uit-schakelaar ("AAN/UIT")

**Bedieningspaneel – modellen RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**

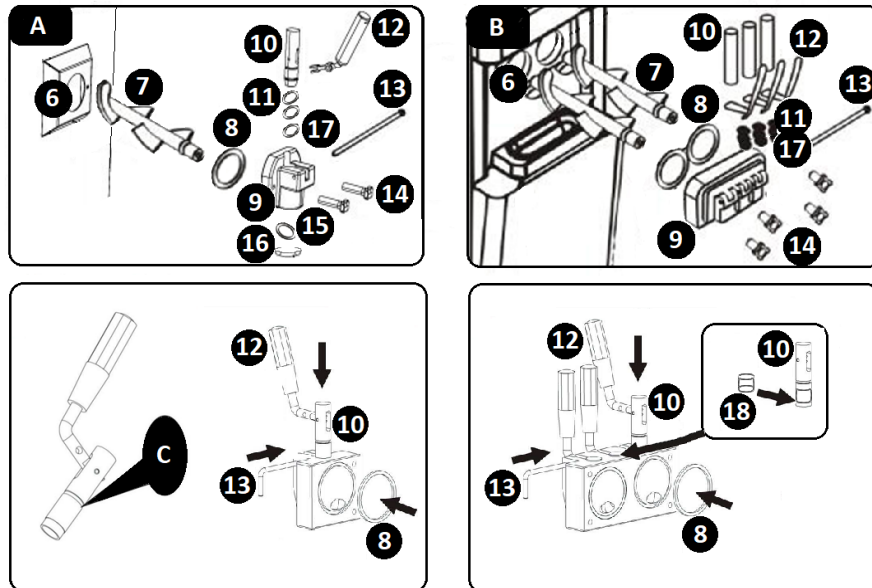
- a) LCD-scherm
- b) Toets voor batchverwerking aan/uit ("AUTO")
- c) Aan/uit-knop voor het wassen van het koelvak ("WASH") / Nachtmodus
- d) Sleutel voor batchdiktereductie ("SUB")
- e) Toets voor het vergroten van de batchdikte ("ADD")
- f) Aan/uit-schakelaar ("AAN/UIT")
- g) Toets voor batch-voorkoeling/koelniveau-instelling ("SET/PRECOOLING")

**3.2. Voorbereidingen voor de operatie****HET APPARAAT POSITIONEREN**

De omgevingstemperatuur op de plaats van gebruik moet tussen +10 en +43 °C liggen. Plaats het apparaat op een plek waar goede luchtcirculatie gegarandeerd is. Houd minimaal 50 cm afstand van alle kanten van het apparaat. Houd het apparaat uit de buurt van hete oppervlakken. Gebruik het apparaat altijd op een vlakke, stevige, schone, brandveilige en droge ondergrond, buiten het bereik van kinderen en personen met een verstandelijke, zintuiglijke of intellectuele beperking. Plaats het apparaat op een plek waar de stekker altijd bereikbaar is. Zorg ervoor dat het netspanningsvermogen overeenkomt met de gegevens op het typeplaatje!

Haal alle elementen uit elkaar en was ze voor het eerste gebruik.

## HET APPARAAT INSTALLEREN



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Breng hier het smeermiddel aan

6 – Koelvak

7 – Roerder

8 – Pakking van de koelruimtebescherming

9 – Koelvakbeveiliging

10 – Ventielsteel

11 – O-ringen voor klepsteel

12 – Hendel

13 – Splitpen

14 – Bevestigingsmiddelen

15 – Dispenserpakking

16 – Deksel van de dispenser

17 – Steel O-ring, middelgrote maat

18 – Middensteelpakking (model RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Plaats de roerder (7) in het koelvak (6).
- b) Plaats de pakking (8) van de koelruimtebescherming in de compartimentbescherming (9).
- c) Schuif de speciale O-ringen (17 – maat 11x2) op de klepsteel (10).
- d) LET OP! Voor model RCSI-18 / RCSI-24: Schuif de speciale pakking (18) op de middelste klepsteel.
- e) Lijn de resulterende constructie uit met de opening in de opening van het koelvakrooster (9) en installeer de constructie in de opening.
- f) Plaats de dispenserhendels (12) door ze in de gaten in de klepstelen (10) te steken. Bevestig het geheel met de splitpen (13).
- g) LET OP! Voor model RCSI-16 / RCSI-17: Plaats de dispenserpakking (15). Doe dit door het deksel van de dispenser (16) te verwijderen en met de klok mee te draaien. Plaats de pakking (15) in het losgemaakte onderdeel. Plaats de losgemaakte onderdelen terug.
- h) Bevestig de resulterende constructie aan het frontpaneel van het apparaat. Doe dit door de geïntegreerde positioneringspennen door de gaten in het koelvakrooster (9) te steken. Bevestig de constructie met de meegeleverde bevestigingsmiddelen (14).
- i) Plaats het lekbakje door het in de daarvoor bestemde houder onder het dispensercluster te schuiven.
- j) Het demonteren gebeurt in omgekeerde volgorde van het monteren.

### 3.3. Het apparaat bedienen

Controleer voordat u dit apparaat gebruikt of de installatie correct is uitgevoerd en steek de stekker van het netsnoer in het stopcontact. Raadpleeg de parameters en functies van het apparaat. Schakel het apparaat in en stel de gewenste parameters in zoals hieronder beschreven. Start het apparaat door de aan/uit-schakelaar (f) op AAN te zetten. Wanneer u klaar bent, zet u de aan/uit-schakelaar (f) op UIT en haalt u de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

#### 3.3.1. REINIGING VAN DE COMPONENTEN VAN HET APPARAAT

Voordat u het apparaat in gebruik neemt en de werkzaamheden beëindigt, dient u altijd eerst de koelbak, het koelgedeelte en de onderdelen ervan te reinigen. De procedure:

- a) Vul de koelbak (1) met water.
- b) Druk op het bedieningspaneel op de aan/uit-knop voor het wassen van het koelgedeelte ("WASH"). Het lcd-scherm toont het roerwerkpictogram (I). Het apparaat piept kort.
- c) Een correcte reinigingscyclus heeft minimaal 3 minuten nodig.
- d) Wanneer u klaar bent met reinigen, stopt u de reinigingsmodus door de schakelaar voor het wassen van het koelgedeelte aan/uit te zetten ("WASH").
- e) Maak het apparaat leeg door de doseerhendel(s) (12) te bedienen.
- f) Herhaal de bovenstaande reinigingsstappen 2-3 keer.
- g) Schone zuiger



1. Verwijder de O-ring van de steel



2. Trek de splitpen eruit



3. Trek de hendel naar beneden en verwijder deze



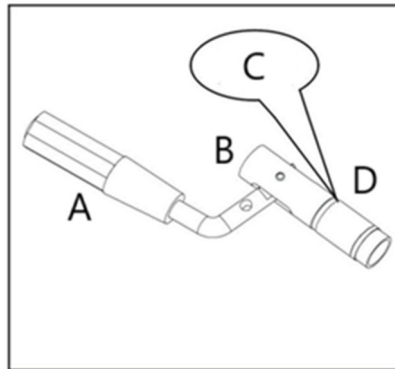
4. Trek de zuiger omhoog om te reinigen

5. Maak de zuiger schoon met een speciaal reinigingsmiddel dat geschikt is voor levensmiddelen

6. Voeg vóór de montage smeermiddelen van voedingskwaliteit toe

**7. Montage in omgekeerde volgorde**

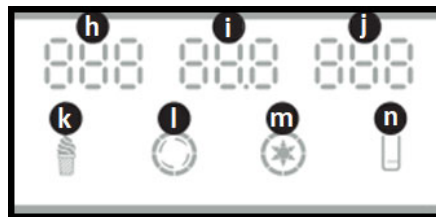
- h)** Verwijder het koelvakrooster (9) en de roerder (7).
- i)** Maak de onderdelen van het koelvak schoon met een speciaal reinigingsmiddel dat geschikt is voor gebruik in voedingsmiddelen.
- j)** Gebruik de borstel of doek om de trechter, cilinder, klopper, inlaatregelaar, Bedek de trechter en de afvoerdeur met reinigingsmiddel en was ze vervolgens opnieuw. Week ze na het reinigen in steriel water en was ze vervolgens opnieuw.
- k)** Doe de eetbare smeerolie op de siliconen afdichtingen van de zuiger (zoals op onderstaande afbeelding).



- A- Hendel
- B- Zuiger
- C- Eetbare smeerolie
- D- O-ring

- l) LET OP! De temperatuur van het water of het speciale, voor levensmiddelen goedgekeurde afwasmiddel mag niet hoger zijn dan 40 °C. Anders bestaat het risico op apparaatstoringen.
- m) LET OP! Zorg ervoor dat de siliconen afdichtingen goed geplaatst zijn tijdens de installatie.
- n) Wanneer de onderdelen droog zijn, smeert u de glijvlakken van de stelen in met een speciaal voor voedingsmiddelen goedgekeurd smeermiddel (zie APPARAAT INSTALLEREN, punt C).
- o) Zet het apparaat weer in elkaar. Daarna kan het apparaat weer worden gebruikt.

### 3.3.2. LCD-ICONEN



**h** – „NO.” – aantal geserveerde ijsjes

**i** - „HARD” – dikte van de ijshoorn / „AC.V” – voedingsspanning

**J** - „TEMPERATURE” – temperatuur van de ijsmassa (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – het pictogram geeft aan dat de batch ijs wordt gekarnd of klaar is om te worden gedistribueerd: knipperend – de batch ijs wordt gekarnd; continu aan – de batch ijs is gekarnd en klaar om te worden gedistribueerd

**I** – „CHURN” – het pictogram gaat branden wanneer de roerder (aandrijfeenheid) draait

**M** - „PRECOOL” – het pictogram gaat aan als de voorkoeling loopt / het apparaat de batch koud houdt (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**N** - „LEVEL” – het pictogram gaat branden als de batch in de koelbak bijna leeg is

### 3.3.3. STANDBY-MODUS

Wanneer het apparaat op het lichtnet is aangesloten en met de aan/uit-schakelaar (f) is ingeschakeld, staat het in de stand-bymodus. Het apparaat piept kort. Het lcd-scherm geeft de volgende indicaties weer:

- a) „NO.” – de cijfers geven het aantal uitgegeven ijs hoorntjes aan
- b) „AC.V” – de huidige voedingsspanning (zoals AC 230V)
- c) „TEMPERATURE” – de bulktemperatuur van het ijs (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – het pictogram gaat branden als de batch in de koelbak laag is .

### 3.3.4. INSTELLINGEN VOOR DE DIKTE (HARDHEID) VAN HET IJS

De uiteindelijke dikte van het ijs is door de fabriek bepaald. U kunt de instelling indien nodig aanpassen aan uw ijsrecept. De procedure:

- a) Houd de gewenste toets 5 seconden ingedrukt: de "SUB"-toets om de dikte van de ijsbatch te verminderen of de "ADD"-toets om de dikte te vergroten. Het besturingssysteem van het apparaat gaat naar de instelmodus.
- b) Het LCD-scherm doorloopt de parameters.

- c) Gebruik een van beide toetsen om de dikte van het ijs te verkleinen/vergroten (d / e).
- d) De instelling wordt gewijzigd in stappen van 0,1. De dikte kan worden aangepast tussen 2,0 en 6,0 voor 230 V.
- e) Nadat u de dikte-instelling hebt ingevoerd, wacht u tot het apparaat deze in het geheugen heeft opgeslagen en de belangrijkste meetwaarden op het LCD-scherm worden weergegeven.

Model	Fabrieksinstelling voor hardheid	Aanbevolen hardheidsinstellingsbereik bij normaal gebruik
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. VOORKOELTEMPERATUURINSTELLINGEN

- a) LET OP! De voorkoelmodus wordt ondersteund in model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Er zijn twee temperatuurdrempels selecteerbaar voor het koelsysteem. Eerst wordt de lage temperatuurdrempel geconfigureerd, gevolgd door de hoge temperatuurdrempel.
- b) LET OP! Wanneer het apparaat tijdens bedrijf de lage temperatuurdrempel bereikt, stopt het koelsysteem.
- c) LET OP! Wanneer het apparaat de hoge temperatuurdrempel bereikt, start het koelsysteem opnieuw op.
- d) Start de voorkoeling door de toets voor batch-voorkoeling/koelniveau-keuze (g) ongeveer 5 seconden ingedrukt te houden.
- e) Het besturingssysteem schakelt over naar de instelmodus voor lage temperatuurdrempels. De instelling kan worden aangepast naar een bereik van 0-10 °C.
- f) Op het LCD-scherm wordt de huidige instelling van de lage temperatuurdrempel voor voorkoeling weergegeven.
- g) Wijzig de temperatuurinstelling door de toetsen "SUB" of "ADD" (d / e) te gebruiken.
- h) LET OP! De gebruiker kan de instelling invoeren in stappen van 1°C.
- i) Nadat u de instelling hebt ingevoerd, wacht u tot het apparaat deze in het geheugen opslaat en de belangrijkste meetwaarden op het LCD-scherm worden weergegeven.
- j) Doe dit door de toets voor de batch-voorkoeling/koelniveau-selectie (g) ongeveer 5 seconden ingedrukt te houden.
- k) Het besturingssysteem gaat naar de instelmodus voor de hoge temperatuurdrempel. De instelling kan worden aangepast naar een bereik van 12-25 °C.
- l) Voer de instelling in door stap e) in deze sectie te herhalen.

### 3.3.6. DE TELLER VOOR DE UITGEGEVEN IJSJES RESETTEN

- a) LET OP! Als u de teller te vaak opnieuw instelt, kan dit leiden tot een storing in het elektrische circuit van het apparaat.
- b) Om de tellerstand van het uitgegeven ijs weer te geven, houdt u de knoppen "SUB" en "ADD" (d / e) gelijktijdig ingedrukt gedurende ongeveer 5 seconden.
- c) Houd nu de toets "SUB" (d) of "ADD" (e) 5 seconden ingedrukt. De teller wordt op nul gezet.

### 3.3.7. NACHTMODUS ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 alleen modellen)

- a) in de stand-bymodus de knop " WASH " 3 seconden ingedrukt totdat het scherm drie bewegende tracers in de linkerbovenhoek weergeeft. Laat de knop vervolgens los om de nachtmodus te activeren. Wanneer de hardheid de door u ingestelde waarde bereikt, stopt de productiefunctie en start deze opnieuw op in de nachtmodus. De voorkoelfunctie stopt en start opnieuw op basis van uw oorspronkelijke voorkoelinstelling.
- b) Houd in de stand-bymodus de knop " WASH " 3 seconden ingedrukt totdat het scherm drie bewegende tracers in de linkerbovenhoek toont. Laat de knop niet los, maar houd hem nog 5 seconden ingedrukt totdat de oorspronkelijke ingestelde tijd op het scherm knippert. Laat de knop vervolgens los om de herstarttijd van de nachtmodus te openen. Druk op "SUB" of "ADD" om de herstarttijd van de nachtmodus met 30 minuten te verkorten of te verlengen. Deze tijd kan worden ingesteld van 60 tot

180 minuten. De timer kan worden opgeslagen en automatisch terugkeren naar de stand-bymodus 5 seconden nadat de instellingen zijn voltooid.

- c) Druk op "AUTO" om terug te keren naar de stand-bymodus.

### 3.3.8. APPARAATBEDIENING

- a) Voorbeeld van een recept:  
De koelcilinder is ongeveer 1,8 liter groot, inclusief roerder. We bereiden 1,2 liter ruw mengsel voor elke cilinder voor een proef: 450 g water + 300 g voorgemengd melkpoeder + 450 g vloeibare room, in totaal 1200 g om in de (voor)koel)trechter te gieten.
- b) Giet het goed voorbereide mengsel in de (twee) hoppers. (Houd er rekening mee dat het raadzaam kan zijn om het ijspoedermengsel een half uur te laten staan nadat het goed is voorbereid.)
- c) Houd het batchniveau tussen de MIN- en MAX-markeringen. Probeer het apparaat nooit te gebruiken als het batchniveau zich onder de MIN-markering (de afvoeropening) of de MAX-markering aan de binnenkant van de koelbak bevindt.
- d) LET OP! Model RCSI-18 / RCSI-24 heeft twee koelbakken. Vul beide bakken om dit apparaat te laten werken.
- e) LET OP! Gebruik het koelsysteem van dit apparaat niet met een lege koelbak. Risico op storing!
- f) Zodra u de koelcel met voldoende van het mengsel hebt gevuld, sluit u de cel af met het deksel.
- g) Start de roeraandrijving om de batch te mengen. Druk op de "WASH"-knop (c) op het bedieningspaneel. Het lcd-scherm toont het roerwerk-draaipictogram (l). Het apparaat piept kort.
- h) Het mengsel moet ongeveer 1 minuut lang gemengd worden.
- i) Start het koelsysteem. Druk op de "AUTO"-knop (b) op het bedieningspaneel.
- j) LET OP! Met de "AUTO"-toets (b) start u eerst de roeraandrijving; na 30 seconden start het koelsysteem.
- k) Het lcd-scherm toont het "IUSCREAM"-pictogram terwijl de batch wordt verwerkt. Het apparaat piept kort.
- l) Wanneer het apparaat in werking is, stopt de roerder automatisch zodra de batch de ingestelde dichtheid bereikt.
- m) Het apparaat start de verwerking van de batch opnieuw zodra er twee porties ijs uit de koelruimte zijn gehaald of als er vijf minuten geen activiteit is geweest.
- n) Porties ijs worden getapt door de dispenserhendel(s) naar u toe te trekken. Het roerwerk stopt en de dispensermond geeft de ijsdosis af.
- o) LET OP! Zorg dat u altijd een serveerschaal of een ijswafel bij de hand hebt om het ijshoortje in te serveren.
- p) LET OP! U kunt meer porties ijs tappen terwijl het apparaat de batch verwerkt. Het apparaat schakelt de batchverwerking indien nodig weer in.
- q) LET OP! Als u het apparaat enkele uren wilt laten staan zonder ijs te maken en met de ijsbatch in de bak(ken), start dan de voorcooling voordat u het apparaat verlaat (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). De ijsbatch wordt gekoeld totdat u de voorcooling uitschakelt. Start de voorcoolingsmodus door op de knop "SET/PRECOOL" (g) te drukken.

## 3.4. Reiniging en onderhoud

- a) Haal de stekker uit het stopcontact voordat u het apparaat schoonmaakt of wanneer u het niet gebruikt.
- b) Voor het reinigen van het apparaat mogen uitsluitend milde reinigingsmiddelen worden gebruikt die bestemd zijn voor oppervlakken die in contact komen met voedingsmiddelen.
- c) Droog na iedere reiniging alle onderdelen goed af voordat u het apparaat weer gebruikt.
- d) Bewaar het apparaat op een droge en koele plaats, beschermd tegen vocht en direct zonlicht.
- e) Spuit het apparaat niet af met een waterstraal en dompel het niet onder in water.
- f) Zorg ervoor dat er geen water via de ventilatieopeningen in de behuizing naar binnen kan dringen.
- g) Maak de ventilatieopeningen schoon met een borstel en perslucht.
- h) Controleer het apparaat regelmatig op technische defecten en beschadigingen.
- i) Gebruik een zachte doek voor het schoonmaken.
- j) Gebruik geen scherpe en/of metalen voorwerpen (bijvoorbeeld een staalborstel of metalen schraper) om het apparaat schoon te maken. Deze kunnen het oppervlak van het apparaat beschadigen.
- k) Maak het apparaat niet schoon met zure stoffen, medische producten, verdunners, brandstof, olie of andere chemicaliën. Deze kunnen het apparaat beschadigen.

**VERWIJDERING VAN AFGEVALLEN APPARATEN**

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd, maar moet worden ingeleverd bij een inzamelpunt/recyclepunt voor afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Dit wordt aangegeven door het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking. De in het apparaat gebruikte materialen kunnen worden hergebruikt volgens de classificatie-aanduidingen. Door hergebruik, recycling of andere vormen van gebruik van afgedankte apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu.

U kunt bij uw lokale overheid terecht voor informatie over de dichtstbijzijnde inzamelpunten voor het apparaat .

**PROBLEEMOPLOSSING**

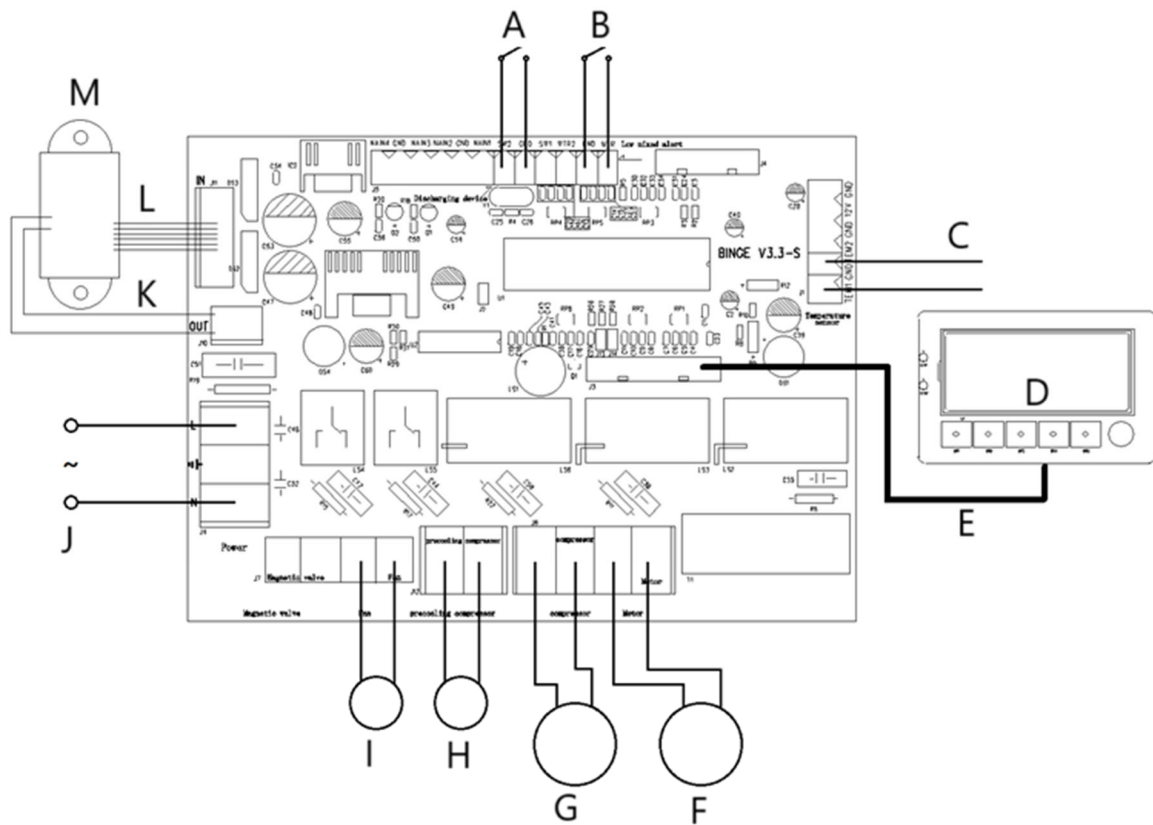
<b>Probleem</b>	<b>Mogelijke oorzaak</b>	<b>Oplossing</b>
De room is niet goed opgezwollen	Het ijs is te hard. 1.er is te weinig suiker. De hardheidsinstelling is niet correct.	1. Voeg meer suiker (>13%) toe aan het mengsel. 2. Pas de “zachte” knop aan.
	Beater werkt niet. 1.Motor of bedieningspaneel kapot. 2.Riem zit los. Versnellingsbak kapot.	1.Vervang het beschadigde onderdeel. 2.Riem verstellen. Versnellingsbak repareren.
	Het afvoergat zit vol met ijs omdat er tijdens het schoonmaken geen water uit het gat is gekomen.	Stop het apparaat en haal het ijs eruit zodra het gesmolten is.
Het ijs is te zacht	Het mengsel is niet correct samengesteld. De hardheid is laag. Extreem grote motorstroom. Vermoedelijk kortsluiting. Ijs erin.	Maak een gekwalificeerde sereuze vloeistof klaar. Pas de hardheid aan. Motor repareren of vervangen. Na het maken van meerdere stuks ijs, moet u 4 minuten wachten tot de productietijd is verstreken.
Het ijs is te hard	Er zit te veel vocht in de ingrediënten. De hardheid is hoog.	Bereid opnieuw gekwalificeerde sereuze vloeistof voor. Stel de hardheid opnieuw in.
Lekkage van materialen	De schroef zit los. Zegelring gebroken.	Draai de schroef vast. Vervang de afdichtring.
Lekkage van de versnellingsbak	De kermis van H of O afdichtingsringen.	Vervang de afdichtring.
Het display heeft geen signaal	Het probleem van de printplaat. De stekker zit los.	Vervang de printplaat. Controleer de aansluitstekker.
Het display mist cijfers	Het weergaveapparaat is beschadigd (het weergaveapparaat neemt water of materialen op).	Vervang het weergaveapparaat.
ULfout	De spanning is te laag. De elektriciteitskabel is te lang. De elektriciteitsleiding is te dun.	Los het spanningsprobleem op. Kort de elektriciteitsleiding in. Vergroot de elektriciteitsleiding.
De motor stopt niet en de compressor stopt als het ijs klaar is	Er is een probleem met de printplaat.	Repareer of vervang het.
De motor draait niet als er ijs wordt geserveerd	de slagschakelaar . Het zwenkbord voor de verdeler zorgt ervoor dat de slagschakelaar niet aangaat als de hendel naar beneden wordt geduwd.	Repareer of vervang slagschakelaars. Reset het swingbord om de slagschakelaar in te schakelen.
De roergarde is kapot	Dit probleem doet zich niet voor onder normale omstandigheden. De problemen bij gebruik	Vervang de klopper.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
	<p>onder abnormale omstandigheden zijn als volgt:                      Als er te veel vocht in de sereuze vloeistof zit, bevriest de cilinder.                      Bij het schoonmaken is per ongeluk de koelfunctie ingeschakeld, waardoor er in de ene cilinder wel materiaal zit, maar in de andere niet.                      Bewaar in de koelkast wanneer de cilinder leeg is.                      Bij de productie van ijs wordt één cilinder te veel gebruikt.                      Hete sereuze vloeistof wordt snel afgekoeld nadat deze in de trechter is gegoten.                      De stroomkabel van de motor is omgekeerd aangesloten, waardoor er koeling plaatsvindt met stoffen erin.</p>	
Foutcode CCC	Als de hendel langer dan 1 minuut ingedrukt wordt gehouden.	Haal de stekker eruit, duw de hendel weer omhoog en start de machine opnieuw.
Foutcode UH	Voeding hoger dan 254 spanningen bij aanvang	Herstel de normale spanning.
Foutcode UL	Voeding minder dan 187 spanning bij het begin.	Herstel de normale spanning.
JJJ	De gemeten stroomsterkte is 2A groter dan de door u ingestelde hardheid gedurende 5 seconden. Er klinkt een alarm (zoemtoon) en de machine stopt en houdt deze 5 minuten vast. Het ijs is te hard voor de zelfbescherming van de machine	Wacht 5 minuten.
Het scherm is leeg en de machine kon nadien niet meer werken. JJJ machine weergeven en opnieuw opstarten	De oude versie van het zelfbeschermingsprogramma van de machine houdt een leeg scherm in en blokkeert alle functies van de machine.	Sluit het apparaat aan en wacht 5 minuten.

**Opmerkingen:**

1. Toegestane schommelingen van de voedingsspanning: Standaard 230V (187V-254V).
2. Het is verboden om op de " AUTO " -knop te drukken terwijl er water in de cilinder of trechter zit.
3. Verlaag de hardheid en houd de voorkoel- en automatische functies ingeschakeld als u het ijs de hele nacht in de machine wilt bewaren.
4. Er is geen voorkoelfunctie voor RCSI-16, de temperatuur van de voorkoeltank wordt niet weergegeven n .
5. Wij leveren een extra set afdichtingen voor de machine. Vervang deze indien er lekkage wordt geconstateerd.
6. Aan elke kant van de machine moet minimaal 30 cm ruimte worden vrijgehouden voor warmteafvoer.

### 3.5. Bedradingschema (voor de modellen met voorkoelfunctie)



- A- Ontladingsapparaat
- B- Laag gemengd alarm
- C- Temperatuursensor
- D- Bedieningspaneel
- E- 12-pins
- F- Motor
- G- Compressor
- H- Voorkoelcompressor
- I- Fan
- J- AC-stroomingang
- K- 2-pins
- L- 6-pins
- M- Transformator



Denne brukerhåndboken er oversatt med maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, kan du se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelige på forespørsel via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniske data

Parameterspesifikasjon	Parameterverdi			
Produktnavn	Myk iskremmaskin			
Modell	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Forsyningsspenning [VAC] / Frekvens [Hz]	230~/50			
Nominell effekt [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Beskyttelsesklasse	jeg			
Kapasitet (gjennomstrømning) [L/t]	15		23	33
Kjølemiddeltype / -mengde [g]	290/145 kr	290/145 kr   600/55 kr		
Mål på kjølebeholder [mm]	300x240x150		300x150x150	
Kjølebeholdervolum [L]	10 + 1,8		$(6)x^2 + (1,8)x^2$	$(6)x^2 + (2)x^2$
Temperaturområde for forkjøling [°C]	ingen	0–25		
Omgivelsestemperaturområde [°C]	10–43			
Mål (bredde x dybde x høyde) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Vekt [kg]	72	86	112	134

### 1. Generell oversikt

Brukerhåndboken er utformet for å hjelpe til med sikker og problemfri bruk av enheten. Produktet er designet og produsert i samsvar med strenge tekniske retningslinjer, ved bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg er det produsert i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**LES HÅNDBOKEN NØYE OG FORSTÅ DEN FØR BRUK.**

For å øke produktets levetid og sikre problemfri drift, bruk den i samsvar med denne brukerhåndboken og utfør regelmessig vedlikeholdsoppgaver. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til kvalitetsforbedring. Enheten er konstruert for å redusere støyrisikoen til et minimum, med tanke på teknologiske fremskritt og muligheter for støyreduksjon.

## Legende



Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.



Les bruksanvisningen før bruk.



Resirkulerbart produkt.



**FORSIKTIG!**, **ADVARSEL !** eller **HUSK!** indikerer en spesifikk instruksjon. Generelt varseltegn.



**FORSIKTIG!** Fare for elektrisk støt!



Kun for innendørs bruk.



**MERK!** Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjon, og kan avvike fra det faktiske produktet på noen detaljer.

## 2. Driftssikkerhet



**FORSIKTIG!** Les alle sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller død.

Begrepet «apparat» eller «produkt» i advarslene og instruksjonene refererer til Myk iskremmaskin.

### 2.1. Elektrisk sikkerhet

- Strømpluggen på apparatet må passe inn i stikkkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Originale strømplugger og matchende stikkontakter reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jodede gjenstander, som rør, radiatorer, varmeovner og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet og berører apparatet når det utsettes for direkte regn, et vått gulv eller mens det er i bruk i et fuktig miljø. Hvis vann trenger inn i apparatet, er det økt risiko for skade på apparatet og elektrisk støt.
- Ikke bruk strømledningen på noen utilsiktet måte. Bruk den aldri til å bære apparatet eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold strømledningen unna varmekilder, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller flokete ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- Hvis du ikke kan unngå å bruke apparatet i et vått miljø, bruk en jordfeilbryter (RCD) for å koble apparatet til strømmettet. Bruk av en RCD reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Ikke bruk apparatet hvis strømledningen er skadet eller viser tegn på slitasje. Få en skadet strømledning byttet ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens tekniske service.
- For å unngå elektrisk støt, må du ikke senke strømledningen, støpselet eller selve apparatet ned i vann eller annen væske. Ikke bruk apparatet på våte overflater.

### 2.2. Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsplassen ryddig og godt opplyst. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær forsiktig, pass på hva du gjør og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
- Ved skade eller funksjonsfeil på apparatet, slå det av umiddelbart og rapporter hendelsen til autorisert personell.
- Hvis du er i tvil om apparatet fungerer, kontakt produsentens tekniske service.
- Reparasjoner på apparatet må kun utføres av produsentens service. Ikke forsøk å reparere produktet på egenhånd!
- Ved antennelse eller brann, bruk kun tørt pulver eller CO<sub>2</sub>-slukningsapparater for å slukke brannen i apparatet hvis det er strømførende.
- Ingen barn eller uvedkommende skal ha tillatelse til å være på arbeidsplassen.
- Sjekk tilstanden til sikkerhetsadvarselstremereknene regelmessig. Skift dem ut hvis de er uleselige.

- h) Ta vare på denne håndboken for senere referanse. Hvis produktet skal overleveres til en tredjepart, må du levere det sammen med denne brukerhåndboken.
- i) Oppbevar emballasjekomponenter og små installasjonsdeler utilgjengelig for barn.



**Husk!** Hold barn og andre tilskuere trygge når du bruker dette produktet.

### 2.3. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk apparatet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner som kan svekke din evne til å bruke apparatet betydelig.
- b) Produktet er ikke ment å brukes av personer (inkludert barn) med redusert mental, sensorisk eller intellektuell kapasitet eller mangel på erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har fått instruksjoner fra den ansvarlige personen om hvordan produktet skal brukes.
- c) Apparatet må kun brukes av personer som er fysisk skikket, i stand til å håndtere apparatet, og som har fått tilstrekkelig opplæring, har lest denne håndboken og har fått opplæring i helse og sikkerhet.
- d) For å forhindre utilsiktet bruk, sørg for at strømbryteren er AV før du kobler apparatet til strømmettet.
- e) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med det.

### 2.4. Sikker bruk av produktet

- a) Ikke bruk apparatet hvis strømbryteren ikke fungerer som den skal (ikke slår seg av eller på). Apparater som ikke kan styres med strømbryterne er farlige, skal ikke brukes og må repareres.
- b) Før justering, utskifting av tilbehør eller oppbevaring av apparatet, må du koble det fra strømmettet. Denne sikkerhetsforanstaltningen reduserer risikoen for utilsiktet bruk.
- c) Oppbevar ubrukte apparater utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet eller denne håndboken. Apparater er farlige i hendene på uerfarne brukere.
- d) Hold produktet i god stand. Før hver bruk, sjekk for generelt synlige skader og skader på bevegelige deler (inspiser for sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke produktets sikre drift). Hvis det er skadet, må produktet repareres før bruk.
- e) Oppbevar produktet utilgjengelig for barn.
- f) Produktet skal kun repareres og vedlikeholdes av kvalifisert personell med originale reservedeler. Dette vil sikre sikker drift av produktet.
- g) For å sikre produktets utformede driftsintegritet, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte dekslene eller løsne noen bolter.
- h) Når du transporterer og håndterer apparatet fra lagring til brukssted, må du følge helse- og sikkerhetsforskriftene for manuell håndtering som gjelder i landet der apparatet brukes.
- i) Unngå å stoppe apparatet med tung belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på apparatet.
- j) Rengjør apparatet regelmessig for å forhindre permanente avleiringer av smuss.
- k) Apparatet er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn av voksne.
- l) Forsøk aldri å tukle med apparatet for å endre parametere eller struktur.
- m) Hold apparatet unna ild- og varmekilder.
- n) Ikke dekk til ventilasjonsåpningene på apparatet!
- o) Forsiktig! Ikke la det bli vann igjen i beholderen etter rengjøring. Ellers kan det dannes is som kan føre til at motoren stopper og slutter å virke.
- p) Bruk, håndter og transporter dette apparatet kun i oppreist stilling. Ikke vipp apparatet sidelengs med mer enn 45°.
- q) Ikke bruk elektriske apparater som ikke er godkjent av produsenten i noen av rommene på dette apparatet.
- r) Ikke bruk mekaniske verktøy for å fjerne is fra innsiden av kjølerommet, eller andre redskaper, apparater eller kjemikalier for å fremskynde tiningen.
- s) Når apparatet er levert til destinasjonen, og før du kobler det til strømmettet, må du la det stå stående i 24 timer, til kjølemediet inni stabiliserer seg.
- t) Koble strømledningen direkte til en stikkontakt. Ikke koble til strømmettet via skjøteledninger.
- u) **FORSIKTIG!** Kjølemiddelet R290 er en brannfarlig og eksplosiv gass. Vedlikehold av dette apparatet skal kun utføres av kvalifiserte fagfolk!



**OPPMERKSOMHET!** Til tross for enhetens sikre design og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av tilleggs-elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for

ulykker eller skader ved bruk av enheten. Vær oppmerksom og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.

### 3. Bruksregler

Dette apparatet er beregnet på å lage iskrem fra en passende tilberedt porsjon med produkter. Brukeren er ansvarlig for eventuelle skader forårsaket av ikke-tilsiktet bruk.

#### 3.1. Oversikt over apparatet



- 1 – Lokk til kjøleboks
- 2 – Kontrollpanel
- 3 – Dryppbrett



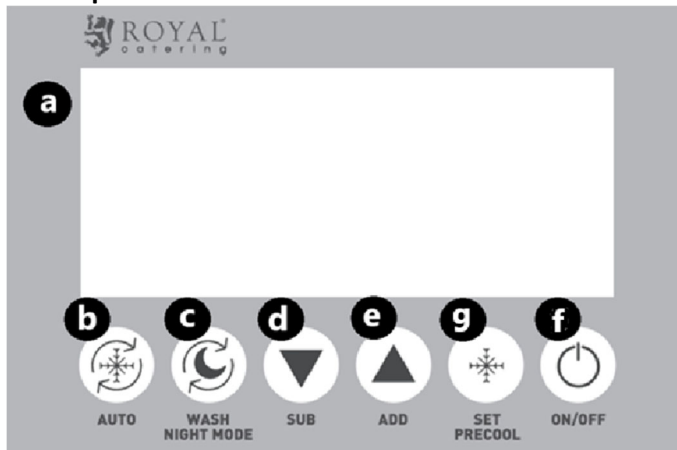
- 4 – Dispenserhåndtak
- 5 – Dispenserenhet

#### Kontrollpanel – modell RCSI-16:



- a) LCD-skjerm
- b) Av/på-tast for batchbehandling av inndata («AUTO»)
- c) Av/på-knapp for vask av kjølerommet («VASK»)
- d) Tast for reduksjon av batchtykkelse («SUB»)
- e) Tast for økning av batchtykkelse («ADD»)
- f) Strømbryter («PÅ/AV»)

## Kontrollpanel – modeller RCSI-17, RCSI-18, RCSI-24



- a) LCD-skjerm
- b) Av/på-tast for batchbehandling av inndata («AUTO»)
- c) Av/på-knapp for vask av kjølerom («VASK») / Nattmodus
- d) Tast for reduksjon av batchtykkelse («SUB»)
- e) Tast for økning av batchtykkelse («ADD»)
- f) Strømbryter («PÅ/AV»)
- g) Tast for forkjøling av batch / innstillingsknapp for kjølenivå («SET/FORKJØLING»)

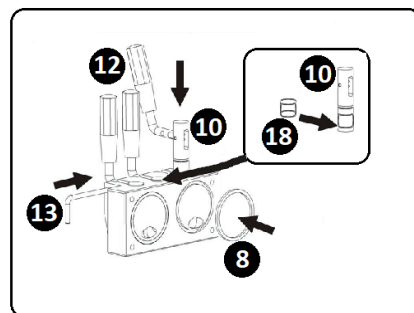
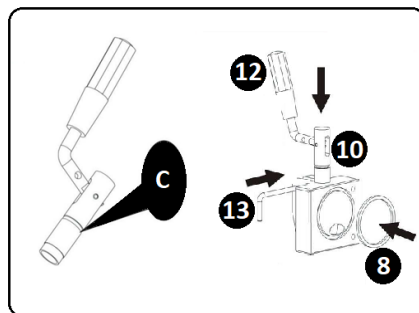
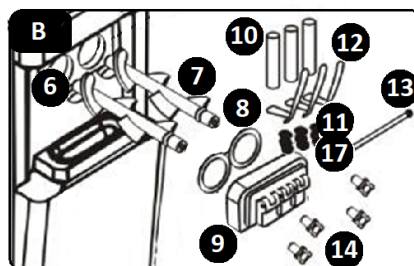
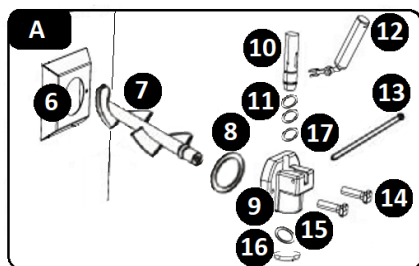
## 3.2. Forberedelser til drift

## PLASSERING AV APPARATET

Omgivelsestemperaturen skal være mellom +10 og +43 °C på bruksstedet. Plasser apparatet der det er sikret god luftsirkulasjon. Hold en minimumsavstand på 50 cm fra alle sider av apparatet. Hold apparatet unna varme overflater. Bruk alltid apparatet på en jevn, fast, ren, brannsikker og tørr overflate, og utilgjengelig for barn og personer med reduserte mentale, sensoriske og intellektuelle evner. Plasser apparatet der støpselet er tilgjengelig til enhver tid. Sørg for at strømmnettets nominelle effekt samsvarer med dataene på typeskiltet!

Før første gangs bruk, demonter alle elementene og vask dem.

## INSTALLERE APPARATET



A – Modell RCSI-16 / RCSI-17

B – Modell RCSI-18 / RCSI-24

C – Påfør smøremiddelet her

6 – Kjøleskap

7 – Rørverk

8 – Pakning for beskyttelse av kjølerommet

9 – Beskyttelse for kjølerommet

10 – Ventilstamme

11 – O-ringer på ventilstammen

12 – Spaken

13 – Splint

14 – Festemidler

15 – Dispenserpakning

16 – Dispenserlokk

17 – O-ring for spindel, mellomstørrelse

18 – Midtpakning på spindel (modell RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Monter røreverket (7) inne i kjølerommet (6).

- b) Plasser pakningen til kjølerommets beskyttelse (8) inni kjølerommets beskyttelse (9).
- c) Skyv de tilhørende O-ringene (17 – størrelse 11x2) på ventilstammen (10).
- d) FORSIKTIG! For modell RCSI-18 / RCSI-24 : Skyv den tilhørende pakningen (18) på midtstammen på ventilen.
- e) Juster den resulterende enheten med åpningen i åpningen på kjølerommets vern (9) og monter enheten i åpningen.
- f) Monter dispenserhåndtakene (12) ved å sette dem inn i hullene i ventilstammene (10). Fest enheten med splinten (13).
- g) FORSIKTIG! For modell RCSI-16 / RCSI-17 : Monter dispenserpakningen (15). Gjør dette ved å fjerne dispenserlokket (16) ved å vri det med klokken for å løsne det. Monter pakningen (15) inni den avmonterte delen. Monter de avmonterte delene igjen.
- h) Fest den resulterende enheten til frontpanelet på apparatet. Gjør dette ved å føre de integrerte posisjoneringspinnene gjennom hullene i kjølerommets beskyttelse (9). Fest med de medfølgende festene (14).
- i) Installer dryppbrettet ved å skyve det inn i beholderen under dispenserklyngen.
- j) Demontering gjøres i omvendt rekkefølge av monteringen.

### 3.3. Bruk av apparatet

Før du bruker dette apparatet, må du kontrollere at installasjonsprosessen er riktig utført og koble strømledningen til en stikkontakt. Se apparatets parametere og funksjoner. Slå på apparatet og angi ønskede parametere som beskrevet nedenfor. Start apparatet ved å slå PÅ strømbryteren (f). Når du er ferdig, slår du AV strømbryteren (f) og trekker støpselet ut av stikkontakten.

#### 3.3.1. RENGJØRING AV APPARATKOMPONENTER

Før du bruker apparatet og avslutter driften, må du alltid rengjøre kjøleboksen, kjølerommet og delene. Fremgangsmåten:

- a) Fyll kjøleboksen (1) med vann.
- b) Trykk på av/på-knappen for vask av kjølerommet («VASK») på kontrollpanelet. LCD-skjermen viser ikonet for omrørerdrift (I). Apparatet piper kort.
- c) En korrekt rengjøringscyklus trenger minst 3 minutter å kjøre.
- d) Når rengjøringen er ferdig, stopp rengjøringsmodusen ved å slå av/på-tasten for kjølerommets vask («VASK»).
- e) Tøm apparatet ved å betjene doseringsspaken(e) (12).
- f) Gjenta rengjøringstrinnene ovenfor 2–3 ganger.
- g) Rengjør stempelet



1. Fjern O-ringene på spindelen



2. Trekk ut splinten



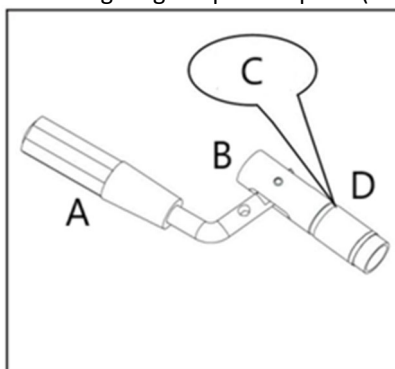
3. Trekk spaken ned og fjern den



4. Trekk stampelet oppover for rengjøring
5. Rengjør stampelet med et spesielt næringsmiddelgodkjent vaskemiddel
6. Tilsett smøremidler av næringsmiddelkvalitet før montering

#### 7. Montering i omvendt rekkefølge

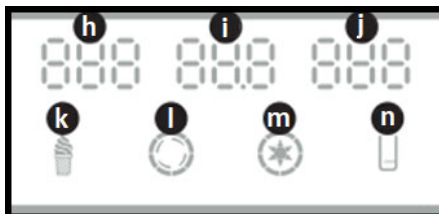
- h) Fjern beskyttelsen til kjølerommet (9) og rørepinnen (7).
- i) Rengjør beskyttelsesdelene i kjølerommet med et spesielt matgodkjent vaskemiddel.
- j) Bruk børsten eller kluten til å rengjøre beholderen, sylindren, visp, innløpsregulator, Tørk lokket på beholderen og utløpsdøren med vaskemiddel, og vask det deretter igjen. Etter rengjøring, bløtlegg dem med sterilisering, og vask dem deretter igjen.
- k) Påfør spiselig smøreolje på silikontetningsringene på stampelet (vises som bildet nedenfor) .



- A- Håndtak  
 B- Stempel  
 C- Spiselig smøreolje  
 D- O-ring

- l) FORSIKTIG! Temperaturen på vannet eller det spesifikke, matgodkjente vaskemiddelet skal ikke overstige 40 °C. Ellers er det fare for at apparatet svikter.
- m) MERK! Sørg for at silikontetningsringene er riktig plassert under installasjon.
- n) Når delene er tørre, smør glideflatene på stilkene med et spesielt næringsmiddelgodkjent smøremiddel (se INSTALLERE APPARATET, punkt C).
- o) Sett apparatet sammen igjen. Når det er ferdig, kan apparatet brukes igjen.

### 3.3.2. LCD-IKONER



- t – „NO.” – antall serverte iskremmer
- jeg – „HARD” – tykkelsesnivå for iskjeks / «AC.V» – forsyningsspennning
- j – „TEMPERATURE” – iskremens bulktemperatur (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- k – „ICE CREAM” – ikonet viser at iskremen kjernes eller er klar til tapping; blinker – iskremen kjernes; lyser fast – iskremen er kjernet og klar til tapping
- l – „CHURN” – ikonet tennes når røreverket (drivenheten) er i gang
- m – „PRECOOL” – ikonet lyser når forkjølingen er i gang / apparatet holder blandingen kald (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- n – „LEVEL” – ikonet tennes når mengden i kjøleboksen er lav

### 3.3.3. STANDBY-MODUS

Når apparatet er koblet til strømmettet og slått på med strømbryteren (f), er det i standby-modus. Apparatet piper kort. LCD-skjermen viser disse indikasjonene:

- „NO.” – sifrene viser antall dispenserte iskremkjeks
- „AC.V” – den nåværende forsyningsspenningen (som for eksempel klimaanlegg 230V)
- „TEMPERATURE” – iskremens bulktemperatur (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikonet tennes når det er lite væske igjen i kjøleboksen .

### 3.3.4. INNSTILLINGER FOR ISKREMTYKKELSE (HARDHET)

Den endelige innstillingen for iskremtykkelse er fabrikkdefinert. Du kan endre innstillingen slik at den passer til iskremoppskriften din om nødvendig. Fremgangsmåten:

- Trykk og hold inne ønsket tast i 5 sekunder: «SUB»-tasten for å redusere iskremblandings tykkelse eller «ADD»-tasten for å øke tykkelsen. Apparatets kontrollsystem går inn i innstillingsmodus.
- LCD-skjermen vil bla gjennom parameterne.
- Bruk en av begge tastene for å redusere/øke iskremtykkelsen (d / e).
- Innstillingen endres i trinn på 0,1. Tykkelsen kan justeres til et område mellom 2,0 og 6,0 for 230 V.
- Etter at du har lagt inn tykkelsesinnstillingen, vent til apparatet lagrer den i minnet og viser hovedavlesningene på LCD-skjermen.

Modell	Fabrikkinnstilling for hardhet	Foreslått hardhetsinnstillingsområde ved normal bruk
RCSI-16	5.0	2,0–5,0
RCSI-17	5.0	2,0–5,0
RCSI-18	5.0	2,0–5,0
RCSI-24	4.0	2,0–4,0

### 3.3.5. TEMPERATURINNSTILLINGER FOR FORKJØLING

- FORSIKTIG! Forkjølingsmodus støttes i modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Det er to temperaturterskler som kan velges for kjølesystemet. Først konfigureres lavtemperaturterskelen, etterfulgt av høytemperaturterskelen.
- FORSIKTIG! Når apparatet når den laveste temperaturgrensen mens det er i gang, stopper kjølesystemet.
- FORSIKTIG! Når apparatet når den høye temperaturterskelen, vil kjølesystemet starte på nytt.
- Start forkjølingen. Gjør dette ved å trykke og holde inne tasten for forkjøling av batch / kjølenivå (g) i ca. 5 sekunder.
- Kontrollsystemet går inn i modus for innstilling av lav temperaturterskel. Innstillingen kan justeres til et område mellom 0–10 °C.
- LCD-skjermen viser gjeldende innstilling for lavtemperaturterskelen for forkjøling.
- Endre temperaturinnstillingen ved å bruke «SUB»- eller «ADD»-tastene (d / e).

- h) FORSIKTIG! Brukeren kan angi innstillingen i trinn på 1 °C.
- i) Etter at du har lagt inn innstillingen, vent til apparatet lagrer den i minnet og viser hovedavlesningene på LCD-skjermen.
- j) Gjør dette ved å trykke og holde inne tasten for forkjøling av batch / valg av kjølenivå (g) i ca. 5 sekunder.
- k) Kontrollsystemet går inn i modus for innstilling av høy temperaturterskel. Innstillingen kan justeres til et hvilket som helst område mellom 12–25 °C.
- l) Angi innstillingen ved å gjenta trinn e) i denne delen.

### 3.3.6. TILBAKESTILLING AV TELLEREN FOR ISKREM

- a) FORSIKTIG! Hvis du nullstiller telleren for ofte, kan det føre til at apparatets elektriske kretser svikter.
- b) For å vise telleren for uttatt iskrem, trykk og hold inne knappene «SUB» og «ADD» (d / e) samtidig i ca. 5 sekunder.
- c) Trykk nå på og hold inne «SUB»- (d)- eller «ADD»- (e)-tasten i 5 sekunder. Telleren nullstilles.

### 3.3.7. NATTMODUS ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 kun modeller)

- a) I standby- modus, trykk og hold inne « VASK » -knappen i 3 sekunder til skjermen viser tre sporingselementer som beveger seg rundt i øvre venstre hjørne, og slipp deretter knappen for å gå inn i nattmodus. Når hardheten når tallet du har angitt, stopper produksjonsfunksjonen, og den vil starte på nytt i nattmodus med innstillingstid for omstart. Forkjølingsfunksjonen stopper og starter på nytt i henhold til den opprinnelige forkjølingsinnstillingen.
- b) I standby-modus, trykk og hold inne « VASK » -knappen i 3 sekunder til skjermen viser tre sporingselementer som beveger seg rundt i øvre venstre hjørne. Ikke slipp knappen, hold den inne i 5 sekunder til den opprinnelige innstilte tiden blinker på skjermen. Slipp deretter knappen for å angi omstartstiden for nattmodus. Trykk på «SUB» eller «ADD», omstartstiden for nattmodus vil reduseres eller økes med 30 minutter. Den kan justeres fra 60 til 180 minutter. Den kan lagre og gå tilbake til standby-modus automatisk 5 sekunder etter at innstillingen er fullført.
- c) Trykk på «AUTO» for å gå tilbake til standby-modus.

### 3.3.8. APPARATBRUK

- a) Eksempel på en oppskrift:  
Kjølesylindere er omtrent 1,8 l, og uten hensyn til røreverk , tilbereder vi 1,2 l rå blanding i hver sylinder for en prøvekjøring: 450 g vann + 300 g ferdigblandet melkepulver + 450 g flytende fløte, totalt ca. 1200 g som skal helles i (forkjølings-)beholderen.
- b) Hell den godt tilberedte blandingen i de (to) beholderne. (Merk at det kan være lurt å la noe av iskrepulverblanding stå i en halvtime etter at den er tilberedt på forhånd.)
- c) Hold mengdenivået mellom MIN- og MAX-merkene. Forsøk aldri å bruke apparatet hvis mengdenivået er under MIN-merket (avløpsporten) eller MAX-merket som vises inni kjøleboksen.
- d) FORSIKTIG! ModellRCSI-18 / RCSI-24 har to kjølebeholdere. Fyll mengden i begge beholderne for å bruke dette apparatet.
- e) FORSIKTIG! Ikke bruk kjølesystemet til dette apparatet med tom kjølebeholder. Fare for feil!
- f) Når du har fylt kjøleboksen med nok av porsjonen, lukk beholderen med lokket.
- g) Start omrørers drivemotoren for å blande blandingen. Trykk på «VASK»-tasten (c) på kontrollpanelet. LCD-skjermen viser ikonet for omrørerdrift (l). Apparatet piper kort.
- h) Blanding skal utføres i ca. 1 minutt.
- i) Kjør kjølesystemet. Trykk på «AUTO»-tasten (b) på kontrollpanelet.
- j) FORSIKTIG! «AUTO»-tasten (b) starter først omrørers drivemotoren; etter 30 sekunder slås kjølesystemet på.
- k) LCD-skjermen viser ikonet «ISKREM» mens blandingen behandles. Apparatet piper kort.
- l) Når apparatet er i gang, stopper omrøreren automatisk når blandingen når tetthetsinnstillingen.
- m) Apparatet starter behandlingen av partiet på nytt hvis to porsjoner iskrem kommer ut av kjølekammeret eller det har gått 5 minutter uten aktivitet.
- n) Iskreporsjoner dispenseres ved å trekke dispenserhåndtaket(e) mot deg. Porsjonsrøreren stopper, og dispenserdyse frigjør iskremdosene.
- o) FORSIKTIG! Ha alltid en serveringsskål eller en iskremvaffel klar til å servere iskremen i.
- p) FORSIKTIG! Du kan ta ut flere porsjoner iskrem mens apparatet bearbeider porsjonen. Apparatet vil slå på porsjonsbehandlingen igjen etter behov.

- q) **FORSIKTIG!** Hvis du må la apparatet stå i flere timer uten å tappe iskrem, og iskremen er i beholderen(e), må du starte forkjølingen før du forlater apparatet (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Iskremen vil være avkjølt inntil du slår av forkjølingen. Start FORKJØLINGSmodus ved å trykke på «SET/FORKJØL»-tasten (g).

### 3.4. Rengjøring og vedlikehold

- a) Før rengjøring og når apparatet ikke er i bruk, må du trekke ut støpselet fra strømmettet.
- b) Kun milde rengjøringsmidler beregnet for overflater i kontakt med mat skal brukes til å rengjøre apparatet.
- c) Etter hver rengjøring, tørk alle komponentene godt før apparatet brukes igjen.
- d) Oppbevar apparatet på et tørt og kjølig sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- e) Ikke spray apparatet med vannstråle, og ikke senk det ned i vann.
- f) Sørg for at vann ikke kommer inn gjennom ventilasjonsåpningene i huset.
- g) Rengjør ventilasjonsåpningene med en børste og trykkluft.
- h) Kontroller apparatet regelmessig for tekniske feil og skader.
- i) Bruk en myk klut til rengjøring.
- j) Ikke rengjør med skarpe og/eller metalliske gjenstander (f.eks. en stålbørste eller en metallskrape), da disse kan skade overflaten på apparatet.
- k) Ikke rengjør apparatet med syreholdige stoffer, medisinske produkter, tynnere, drivstoff, olje eller andre kjemikalier, da disse kan skade det.

#### AVHENDING AV AVFALLSHÅNDTERING

Når produktet er uttjent, må det ikke kastes sammen med blandet husholdningsavfall. Returner det til en innsamlings-/resirkuleringsstasjon for elektrisk og elektronisk avfall. Dette vises med symbolet på produktet, brukerhåndboken eller emballasjen. Materialene som brukes i apparatet kan gjenbrukes i henhold til klassifiseringen. Ved å gjenbruke, resirkulere eller bruke andre former for bruk av avfallsprodukter, bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

Lokale myndigheter vil gi deg informasjon om nærmeste avhendingssteder for apparatet .

#### FEILSØKING

Problem	Mulig årsak	Løsning
Kremen puffes ikke godt opp	Iskrem er for hard. 1.sukkeret er for lite. Hardhetsjusteringen er ikke riktig.	1. Tilsett mer sukker (>13 %) i blandingen. 2. Juster den «myke» knappen.
	Visperen virker ikke. 1.Motor eller kontrollpanel ødelagt. 2.Beltet er løsnet. Girkassen er ødelagt.	1.Skift ut den skadede delen. 2.Juster beltet. Reparer girkassen.
	Utløpshullet er fylt med is fordi vannet ikke renner ut under rengjøring.	Stopp maskinen og ta ut isen når den er smeltet.
Iskremen er for myk	Blanding er ikke riktig formulert. Hardheten er lav. Ekstremt stor motorstrøm. Mistenkt for kortslutning. Iskrem inni.	Forbered kvalifisert serøs væske. Juster hardheten opp igjen. Reparer eller skift ut motoren. Etter flere iskremstykker må produksjonen vare i 4 minutter.
Iskremen er for hard	For mye fuktighet i ingrediensene. Hardheten er høy.	Klargjør kvalifisert serøs væske på nytt. Juster hardheten ned.
Lekkasje av materialer	Skruen er løs. Tetningsringen er ødelagt.	Stram skruen til. Skift tetningsringen.
Lekkasje i girkassen	Messen av H- eller O-tetningsringen.	Skift ut tetningsringen.
Skjermen har ikke noe signal	Problemet med PC-kortet. Pluggen er løsnet.	Bytt ut PC-kortet. Sjekk tilkoblingspluggen.

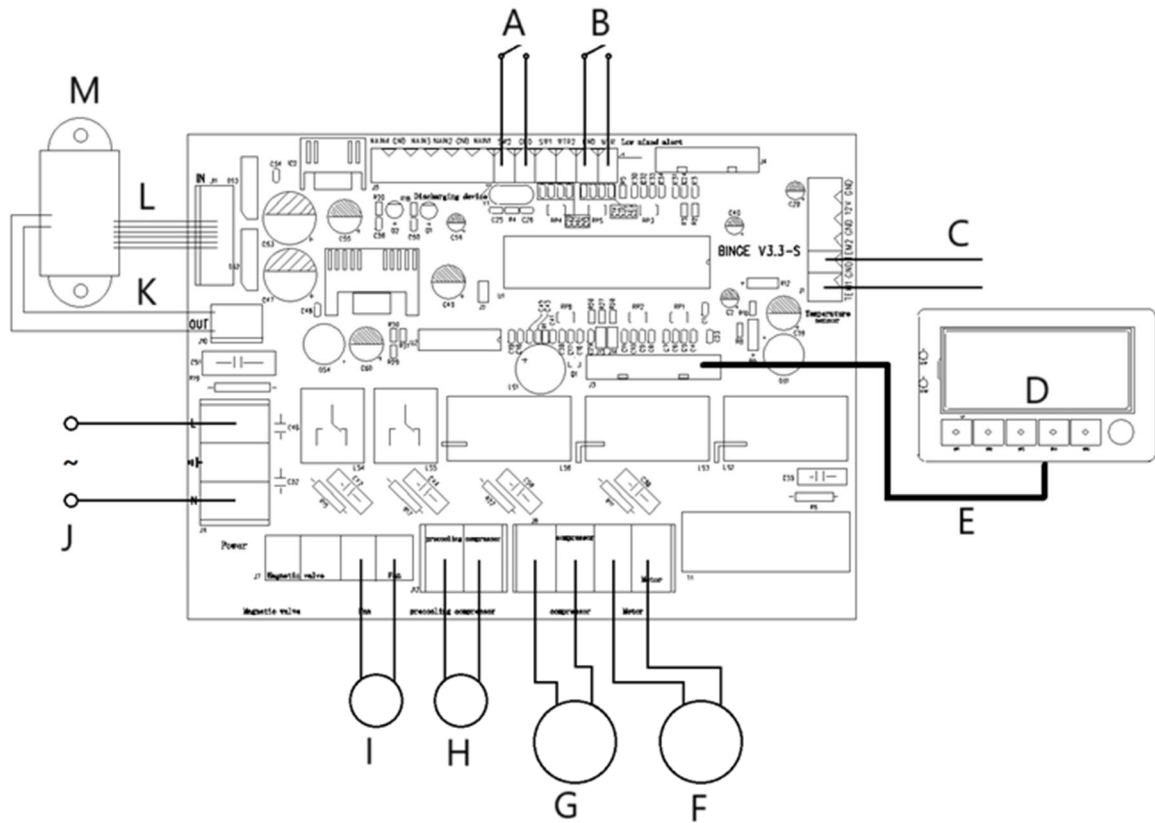
Problem	Mulig årsak	Løsning
Displayet mangler sifre	Skjermapparatet er skadet (skjermapparatet tar inn vann eller materialer).	Bytt ut displayapparatet.
UL feil	Spenningen er for lav. Strømledningen er for lang. Strømledningen er for tynn.	Løs problemet med spenning. Forkort kraftledningen. Forstørr kraftledningen.
Motoren stopper ikke, og kompressoren stopper når iskremen er klar.	Det er et problem med PC-kortet.	Reparerer eller skift den ut.
Motoren går ikke når iskremen serveres	med slagbryteren . Svingbrettet for fordeleren slår ikke på slagbryteren når håndtaket trykkes ned.	Reparerer eller skift ut slagbrytere. Tilbakestill svingbrettet for å slå på slaglengdebryteren.
Rørevispen er ødelagt	Dette problemet oppstår ikke under normale forhold. Problemene ved bruk under unormale forhold er som følger: For mye fuktighet i den serøse væsken, sylindere fryser. Under rengjøring slås kjølefunksjonen på ved en feiltakelse, noe som resulterer i at det kommer materialer i den ene sylindere, men ikke i den andre. Avkjøl når sylindere er tom. Når man produserer iskrem, brukes én sylinder for mye. Varm serøs væske kjøles raskt ned etter at den er helt i beholderen. Motorens strømkabel er omvendt koblet, noe som resulterer i kjøling med materialer i den.	Bytt ut vispen.
Feilkode CCC	Hvis håndtaket trykkes ned i mer enn 1 minutt.	Ta ut støpselet, skyv håndtaket bakover og start deretter maskinen på nytt.
Feilkode UH	Strømforsyning høyere enn 254 spenninger ved begynnelsen	Gjenopprett til normal spenning.
Feilkode UL	Strømforsyning mindre enn 187 spenning i begynnelsen.	Gjenopprett til normal spenning.
JJJ	Den målte strømmen er 2A større enn hardheten du har stilt inn. I 5 sekunder vil alarmen (summingen) høres, og maskinen vil stoppe og holdes i 5 minutter. Iskrem er for hard til at maskinen beskytter seg selv	Vent i 5 minutter.
Skjermen er blank, og maskinen kunne ikke virke etterpå JJJ vis og start maskinen på nytt	Den gamle versjonen av maskinens selvbeskyttelsesprogram har en blank skjerm og låser alle maskinens funksjoner.	Koble til og vent i 5 minutter.

**Merknader:**

1. Tillatte svingninger i forsyningsspenning: Standard 230V (187V-254V).
2. Det er forbudt å trykke på « AUTO » -knappen mens det er vann i sylindere eller beholderen.
3. Reduser hardheten og la forkjøling og automatisk funksjon være på hvis du vil ha iskremen inne i maskinen hele natten.

4. Det er ingen forkjølingsfunksjon for RCSI-16, temperaturen på forkjøletanken vil ikke vises .
5. Vi tilbyr ett sett med tetninger til maskinen. Vennligst bytt dem ut hvis det oppdages lekkasje.
6. På hver side av maskinen skal det være minst 30 cm plass til varmeavledning.

### 3.5. Koblingskjema (for modeller med forkjølingsfunksjon)



- A- Utladningsenhet
- B- Lav blandet varsling
- C- Temperatursensor
- D- Kontrollpanel
- E- 12-pinnere
- F- Motor
- G- Kompressor
- H- Forkjølingskompressor
- I- Fan
- J- AC-strøminngang
- K- 2-pinnere
- L- 6-pinnere
- M- Transformator



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har gjort allt vi kan för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiserade översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den ursprungliga engelska versionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens noggrannhet, vänligen hänvisa till den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tekniska data

Parameterspecifikation	Parametervärde			
Produktnamn	Mjukglassmaskin			
Modell	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Matningsspänning [VAC] / Frekvens [Hz]	230~/50			
Nominell effekt [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Skyddsklass	Jag			
Kapacitet (genomströmning) [L/h]	15		23	33
Köldmedietyper / mängd [g]	290/145 kr	290/145 kr   600/55 kr		
Kylbehållarens mått [mm]	300x240x150		300x150x150	
Kylbehållarens volym [L]	10 + 1,8		(6)x <sup>2</sup> + (1,8)x <sup>2</sup>	(6)x <sup>2</sup> + (2)x <sup>2</sup>
Förkylningstemperaturområde [°C]	ingen	0-25		
Omgivningstemperaturintervall [°C]	10-43			
Mått (Bredd x Djup x Höjd) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Vikt [kg]	72	86	112	134

### 1. Allmän översikt

Bruksanvisningen är utformad för att underlätta säker och problemfri användning av enheten. Produkten är designad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av den senaste tekniken och komponenterna. Dessutom är den producerad i enlighet med de strängaste kvalitetsstandarderna.

**LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGA OCH FÖRSTÅ DEN  
INNAN ANVÄNDNING.**

För att öka produktens livslängd och säkerställa problemfri drift, använd den i enlighet med denna användarmanual och utför regelbundet underhåll. De tekniska uppgifterna och specifikationerna i denna användarmanual är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Enheten är konstruerad för att minska riskerna för bulleremission till ett minimum, med hänsyn till tekniska framsteg och möjligheter till bullerreducering.

**Legend**

Produkten uppfyller kraven i relevanta säkerhetsstandarder.



Läs manualen före användning.



Återvinningsbar produkt.



**WARNING!** eller **VARNING !** indikerar en specifik instruktion. Allmän varnings skylt.



**WARNING!** Risk för elektrisk stöt!



Endast för inomhusbruk.



**OBSERVERA!** Ritningarna i denna manual är endast avsedda som illustration och kan skilja sig från den faktiska produkten i vissa detaljer.

## 2. Driftsäkerhet



**WARNING!** Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektrisk stöt, brand och/eller allvarliga skador eller dödsfall.

Termen "apparat" eller "produkt" i varningarna och instruktionerna hänvisar till Mjukglassmaskin.

### 2.1. Elsäkerhet

- Apparatens nätsladd måste passa i eluttaget. Modifiera inte kontakten på något sätt. Originalnätsladdens kontakter och matchande eluttag minskar risken för elektriska stötar.
- Undvik att vidröra jordade föremål, som rör, element, värmare och kylskåp. Det finns en ökad risk för elstöt om din kropp är jordad och vidrör apparaten om den utsätts för direkt regn, ett vått golv eller när den används i en fuktig miljö. Om vatten tränger in i apparaten finns det en ökad risk för skador på apparaten och elstötar.
- Använd inte nätsladden på något oavsiktligt sätt. Använd den aldrig för att bära apparaten eller för att dra ur den från eluttaget. Håll nätsladden borta från värmekällor, olja, vassa kanter eller rörliga delar. Skadade eller trassliga sladdar ökar risken för elektriska stötar.
- Om du inte kan undvika att använda apparaten i en våt miljö, använd en jordfelsbrytare (RCD) för att ansluta apparaten till elnätet. Att använda en RCD minskar risken för elektriska stötar.
- Använd inte apparaten om nätsladden är skadad eller visar tecken på slitage. Låt en skadad nätsladd bytas ut av en kvalificerad elektriker eller tillverkarens tekniska service.
- För att undvika elektriska stötar, doppa inte ner strömkabeln, dess kontakt eller själva apparaten i vatten eller annan vätska. Använd inte apparaten på våta ytor.

### 2.2. Arbetsplats säkerhet

- Håll arbetsplatsen snygg och väl upplyst. Oordning eller dålig belysning kan leda till olyckor. Var försiktig, se upp med vad du gör och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
- Vid skada eller fel på apparaten, stäng av den omedelbart och rapportera händelsen till behörig personal.
- Om du är osäker på om apparaten fungerar, kontakta tillverkarens tekniska service.
- Reparationer av apparaten får endast utföras av tillverkarens service. Försök inte att reparera produkten själv!
- Vid antändning eller brand, använd endast pulversläckare eller CO<sub>2</sub>-släckare för att släcka elden i apparaten om den är spänningssatt.
- Inga barn eller obehöriga personer får vara tillåtna på arbetsplatsen.
- Kontrollera regelbundet skicket på säkerhetsvarningsetiketterna. Byt ut dem om de är oläsliga.

- h) Spara denna manual för framtida bruk. Om produkten ska överlämnas till tredje part, lämna över den tillsammans med denna användarmanual.
- i) Förvara förpackningskomponenter och små installationsdelar utom räckhåll för barn.



**Kom ihåg!** Se till att barn och andra åskådare är säkra när du använder produkten.

### 2.3. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller mediciner som avsevärt kan försämra din förmåga att använda apparaten.
- b) Produkten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt mental, sensorisk eller intellektuell förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte övervakas av en person som ansvarar för deras säkerhet eller har fått instruktioner från den ansvariga personen om hur produkten ska användas.
- c) Apparaten får endast användas av personer som är fysiskt i form, kan hantera apparaten och som har fått tillräcklig utbildning, har läst denna manual och har fått utbildning i hälsa och säkerhet.
- d) För att förhindra oavsiktlig användning, se till att strömbrytaren är AVSTÄNGD innan du ansluter apparaten till elnätet.
- e) Apparaten är inte en leksak. Barn måste övervakas för att säkerställa att de inte leker med den.

### 2.4. Säker användning av produkten

- a) Använd inte apparaten om strömbrytaren inte fungerar korrekt (den inte slås på eller av). Apparater som inte kan styras med sina strömbrytare är farliga, får inte användas och måste repareras.
- b) Dra ur sladden från eluttaget innan du justerar, byter ut tillbehör eller förvarar apparaten. Denna säkerhetsåtgärd minskar risken för oavsiktlig användning.
- c) Förvara oanvända apparater utom räckhåll för barn och personer som inte känner till apparaten eller den här bruksanvisningen. Apparater är farliga i händerna på oerfarna användare.
- d) Håll produkten i gott skick. Kontrollera före varje användning att det inte finns synliga skador och skador på rörliga delar (inspektera för sprickor i delar och komponenter eller andra tillstånd som kan påverka produktens säkra drift). Om produkten är skadad, låt den reparera den före användning.
- e) Förvara produkten utom räckhåll för barn.
- f) Produkten ska repareras och underhållas av kvalificerad personal och endast med originalreservdelar. Detta garanterar säker användning av produkten.
- g) För att säkerställa produktens avsedda funktionella integritet, ta inte bort de fabriksmonterade kåporna och lossa inte några bultar.
- h) Vid transport och hantering av apparaten från förvaring till användningsplats, följ de hälso- och säkerhetsföreskrifter för manuell hantering som gäller i det land där apparaten används.
- i) Undvik att stoppa apparaten med tung belastning. Detta kan orsaka överhettning av drivelementen och skada apparaten.
- j) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra permanenta smutsavlagringar.
- k) Apparaten är inte en leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan vuxenövervakning.
- l) Försök aldrig att manipulera apparaten för att ändra dess parametrar eller struktur.
- m) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor.
- n) Täck inte över apparatens ventilationsöppningar!
- o) Varning! Lämna inte kvar vatten i behållaren efter rengöring. Annars kan is bildas och motorn stannar och slutar fungera.
- p) Använd, hantera och transportera denna apparat endast i upprätt läge. Luta inte apparaten i sidled mer än 45°.
- q) Använd inte elektriska apparater som inte är avsedda för detta av tillverkaren i något av apparatens facken.
- r) Använd inga mekaniska verktyg för att ta bort is från kylfackets insida eller andra redskap, apparater eller kemikalier för att påskynda avfrostningen.
- s) När apparaten har levererats till sin destination och innan du ansluter den till elnätet, låt den stå stående i 24 timmar, tills köldmediet inuti stabiliserats.
- t) Anslut nätsladden direkt till ett eluttag. Anslut inte till elnätet via förlängningssladdar.
- u) **WARNING!** Köldmediet R290 är en brandfarlig och explosiv gas. Underhåll av denna apparat får endast utföras av kvalificerad personal!



**UPPMÄRKSAMHET!** Trots enhetens säkra design och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar operatören, finns det fortfarande en liten risk för olyckor eller skador vid användning av enheten. Var uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder enheten.

### 3. Användningsregler

Denna apparat är avsedd för att göra glass från en lämpligt förberedd sats av produkter.

Användaren är ansvarig för eventuella skador som orsakats av icke-avsedd användning.

#### 3.1. Översikt över apparater



- 1 – Lock till kylbehållare
- 2 – Kontrollpanel
- 3 – Droppbricka

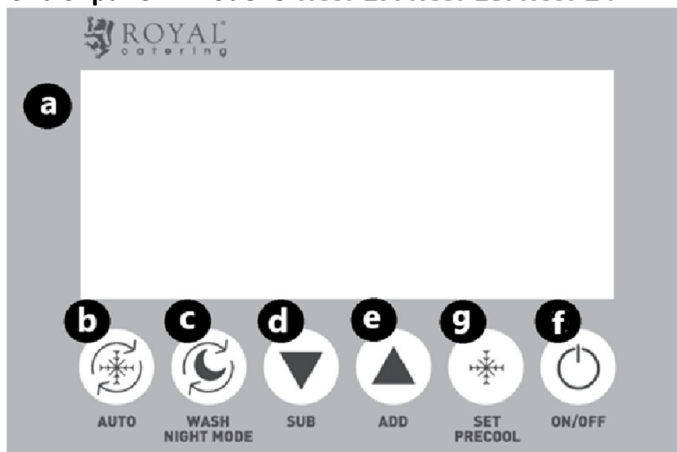
- 4 – Dispenserhandtag
- 5 – Dispenserenhet

#### Kontrollpanel – modell RCSI-16:



- a) LCD-skärm
- b) Inmatningsknapp för batchbearbetning ("AUTO")
- c) Knapp för kylfackets diskning ("WASH")
- d) Nyckel för minskning av satstjocklek ("SUB")
- e) Knapp för ökning av satstjocklek ("ADD")
- f) Strömbrytare ("ON/OFF")

## Kontrollpanel – modeller RCSI-17, RCSI-18, RCSI-24



- a) LCD-skärm
- b) Inmatningsknapp för batchbearbetning ("AUTO")
- c) Knapp för kylfackets diskning ("WASH") / Nattläge
- d) Nyckel för minskning av satstjocklek ("SUB")
- e) Knapp för ökning av satstjocklek ("ADD")
- f) Strömbrytare ("ON/OFF")
- g) Knapp för förkylning/inställning av kylnivå för sats ("SET/FORKYLNING")

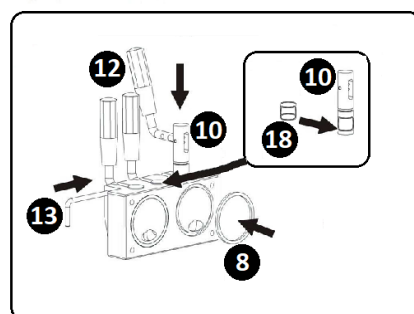
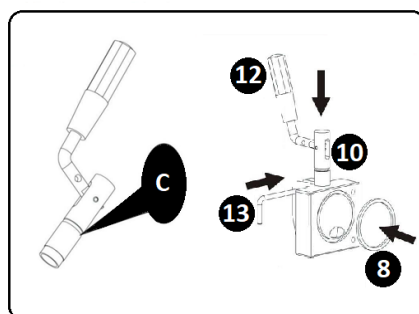
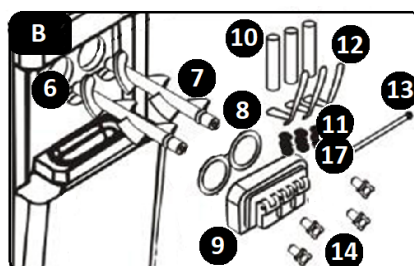
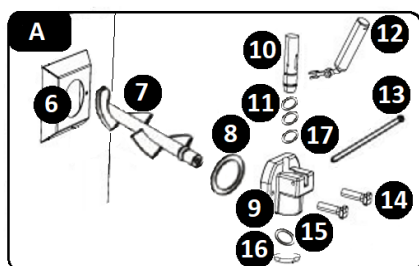
## 3.2. Förberedelser inför drift

### PLACERING AV APPARATEN

Omgivningstemperaturen ska ligga inom +10–+43 °C på användningsplatsen. Placera apparaten där god luftcirkulation säkerställs. Håll ett minsta avstånd på 50 cm från alla sidor av apparaten. Håll apparaten borta från heta ytor. Använd alltid apparaten på en plan, fast, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatt mental, sensorisk och intellektuell förmåga. Placera apparaten där nätkontakten alltid kan nås. Se till att näteffekten överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

Före första användningen, demontera alla delar och tvätta dem.

### INSTALLATION AV APPARATEN



A – Modell RCSI-16 / RCSI-17

B – Modell RCSI-18 / RCSI-24

C – Applicera smörjmedlet här

6 – Kylfack

7 – Omrörare

8 – Packning för kylutrymmets skydd

9 – Skydd för kylfacket

10 – Ventilskaf

11 – Ventilskafkets O-ringar

12 – Spak

13 – Saxsprint

14 – Fästelement

15 – Dispenserpackning

16 – Lock till doseringsbehållare

17 – O-ring för spindel, medelstorlek

18 – Mellanstångspackning (modell RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Montera omröraren (7) inuti kylfacket (6).

- b) Placera kylfackets skyddspackning (8) inuti kylfackets skydd (9).
- c) Skjut de avsedda O-ringarna (17 – storlek 11x2) på ventilskafvet (10).
- d) VARNING! För modell RCSI-18 / RCSI-24: Skjut den avsedda packningen (18) på ventilens mittskaft.
- e) Rikta in den resulterande enheten med öppningen i kylfackets skydd (9) och montera enheten i öppningen.
- f) Montera dispenserns spakar (12) genom att föra in dem i hålen i ventilskafvet (10). Fäst enheten med saxsprinten (13).
- g) VARNING! För modell RCSI-16 / RCSI-17: Montera dispenserns packning (15). Gör detta genom att ta bort dispenserns lock (16) och vrida det medurs. Montera packningen (15) inuti den lossnade delen. Sätt tillbaka de lossnade delarna.
- h) Fäst den resulterande enheten på apparatens frontpanel. Gör detta genom att föra de integrerade styrstiften genom hålen i kylfackets skydd (9). Fäst med de medföljande fästena (14).
- i) Montera droppbrickan genom att skjuta in den i dess behållare under dispenserklustret.
- j) Demontering sker i omvänd ordning mot monteringen.

### 3.3. Använda apparaten

Innan du använder apparaten, kontrollera att installationen är korrekt utförd och att nätsladden är ansluten till ett eluttag. Se apparatens parametrar och funktioner. Slå på apparaten och ställ in önskade parametrar enligt beskrivningen nedan. Starta apparaten genom att slå på strömbrytaren (f). När du är klar, stäng av strömbrytaren (f) och dra ur sladden ur eluttaget.

#### 3.3.1. RENGÖRING AV APPARATENS KOMPONENTER

Innan du använder apparaten och avslutar den, rengör alltid kylfacket, kylfacket och dess delar. Procedur:

- a) Fyll kylbehållaren (1) med vatten.
- b) Tryck på knappen för kylfackets diskning ("WASH") på kontrollpanelen. LCD-skärmen visar ikonen för omröraren (I). Apparaten piper en kort signal.
- c) En korrekt rengöringscykel behöver minst 3 minuter att köra.
- d) När rengöringen är klar, stoppa rengöringsläget genom att slå på/av-knappen för kylfackets disk ("WASH").
- e) Töm apparaten genom att manövrera doseringsspaken/spakarna (12).
- f) Upprepa rengöringsstegen ovan 2–3 gånger.
- g) Rengör kolven



1. Ta bort O-ringens på spindeln



2. Dra ut saxsprinten

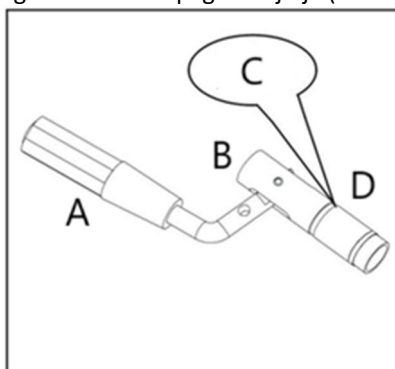


3. Dra spaken nedåt och ta bort den



4. Dra kolven uppåt för rengöring
5. Rengör kolven med ett särskilt livsmedelsgodkänt rengöringsmedel
6. Tillsätt livsmedelsgodkända smörjmedel före montering
- 7. Montering i omvänd ordning**

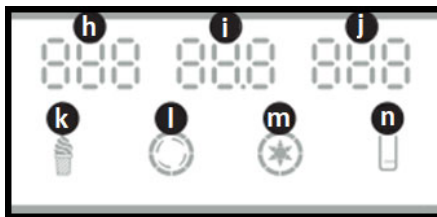
- h)** Ta bort kylfackets skydd (9) och omröraren (7).
- i)** Rengör kylfackets skyddsdelar med ett särskilt livsmedelsgodkänt rengöringsmedel.
- j)** Använd borsten eller trasan för att rengöra behållaren, cylindern, visp, inloppsregulator, Töm behållarens lock och utloppsluckan med diskmedel och tvätta dem sedan igen. Blötlägg dem med sterilisering efter rengöring och tvätta dem sedan igen.
- k)** Smörj kolvens silikontättningsringarna med lämplig smörjolja (se bilden nedan) .



- A- Hantera  
 B- Kolv  
 C- Ätbar smörjolja  
 D- O-ring

- l)** VARNING! Vattnets eller det avsedda livsmedelsgodkända diskmedlets temperatur får inte överstiga 40 °C. Annars finns det risk för att apparaten går sönder.
- m)** OBS! Se till att silikontättningsringarna är ordentligt placerade under installationen.
- n)** När delarna har torrt, smörj skaftens glidytor med ett särskilt livsmedelsgodkänt smörjmedel (se INSTALLATION AV APPARATEN, punkt C).
- o)** Montera ihop apparaten igen. När det är klart kan apparaten användas igen.

### 3.3.2. LCD-IKONER



**h** – „NO.” – antal serverade glassar

**jag** – „HARD” – tjocklek på glasstrut / „AC.V” – matningsspänning

**j** – „TEMPERATURE” – glassbulktemperatur (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – ikonen visar att glasssatsen kärnas eller är redo för servering: blinkande – glasssatsen kärnas; fast sken – glasssatsen har kärnats och är redo för servering

**l** – „CHURN” – ikonen tänds när omröraren (drivenheten) är igång

**m** – „PRECOOL” – ikonen tänds när förkylning är igång / apparaten håller vätskan kall (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – ikonen tänds när mängden i kylfacket är låg

### 3.3.3. STANDBY-LÄGE

När apparaten är ansluten till elnätet och påslagen med strömbrytaren (f) är den i standbyläge. Apparaten piper kort. LCD-skärmen visar följande indikationer:

- „NO.” – siffrorna visar antalet utdelade glassstrutar
- „AC.V” – den aktuella matningsspänningen (såsom AC 230V)
- „TEMPERATURE” – glassens bulktemperatur (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikonen tänds när mängden vätska i kylfacket är låg .

### 3.3.4. INSTÄLLNINGAR FÖR GLASSENS TJOCKLEK (HÄRDHET)

Den slutliga inställningen för glassens tjocklek är fabriksinställd. Du kan ändra inställningen så att den passar ditt glassrecept om det behövs. Proceduren:

- Håll önskad knapp intryckt i 5 sekunder: knappen „SUB” för att minska glassmängdens tjocklek eller knappen „ADD” för att öka tjockleken. Apparats styrsystem går in i inställningsläge.
- LCD-displayen kommer att växla mellan parametrarna.
- Använd någon av båda knapparna för att minska/öka glassens tjocklek (d / e).
- Inställningen ändras i steg om 0,1. Tjockleken kan justeras till var som helst inom 2,0 och 6,0 för 230V .
- När du har matat in tjockleksinställningen, vänta tills apparaten lagrar den i minnet och visar de viktigaste avläsningarna på LCD-skärmen.

Modell	Fabriksinställning av hårdhet	Föreslaget hårdhetsinställningsområde vid normal användning
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. FÖRKYLNINGSTEMPERATURINSTÄLLNINGAR

- WARNING!** Förkylningsläget stöds i modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Det finns två temperaturtrösklar att välja för kylsystemet. Först konfigureras tröskelvärdet för låg temperatur, följt av tröskelvärdet för hög temperatur.
- WARNING!** När apparaten når den lägsta temperaturgränsen medan den är igång, stannar kylsystemet.
- WARNING!** När apparaten når den högsta temperaturgränsen startar kylsystemet om.
- Starta förkylningen. Gör detta genom att trycka och hålla inne knappen för förkylning/kylningsnivå för satsen (g) i cirka 5 sekunder.
- Styrsystemet går in i inställningsläge för låg temperaturtröskel. Inställningen kan justeras till var som helst inom 0–10 °C.
- LCD-skärmen visar den aktuella inställningen för tröskelvärdet för förkylning med låg temperatur.
- Ändra temperaturinställningen genom att använda knapparna „SUB” eller „ADD” (d / e).

- h) VARNING! Användaren kan ange inställningen i steg om 1 °C.
- i) När du har matat in inställningen, vänta tills apparaten lagrar den i minnet och visar de viktigaste avläsningarna på LCD-skärmen.
- j) Gör detta genom att trycka och hålla inne knappen för förkylning av sats/kylningsnivå (g) i cirka 5 sekunder.
- k) Styrsystemet går in i inställningsläge för hög temperatur. Inställningen kan justeras till var som helst inom 12–25 °C.
- l) Ange inställningen genom att upprepa steg e) i det här avsnittet.

### 3.3.6. ÅTERSTÄLLA RÄKNAREN FÖR UTMATAD GLASSTRUT

- a) VARNING! Om räknaren nollställs för ofta kan det leda till att apparatens elektriska kretsar slutar fungera.
- b) För att visa räknaren för den utspädda glassen, tryck och håll ner knapparna "SUB" och "ADD" (d / e) samtidigt i cirka 5 sekunder.
- c) Håll nu knappen "SUB" (d) eller "ADD" (e) intryckt i 5 sekunder. Räknaren nollställs.

### 3.3.7. NATTLÄGE ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 endast modeller)

- a) I standbyläge, tryck och håll ner " WASH " -knappen i 3 sekunder tills skärmen visar tre rörliga spårämnen i det övre vänstra hörnet. Släpp sedan knappen för att gå in i nattläge. När hårdheten når det inställda värdet stoppas produktionsfunktionen och den startar om i nattläge med inställningen för omstartstid. Förkylningsfunktionen stoppas och startar om enligt din ursprungliga förkylningsinställning.
- b) I standbyläge, tryck och håll ner knappen " WASH " i 3 sekunder tills skärmen visar tre spår som rör sig runt i det övre vänstra hörnet. Släpp inte knappen, håll ner i ytterligare 5 sekunder tills den ursprungliga inställningstiden blinkar på skärmen. Släpp sedan knappen för att ange omstartstiden för nattläget. Tryck på "SUB" eller "ADD" för att minska eller öka omstartstiden för nattläget med 30 minuter. Den kan justeras från 60 till 180 minuter. Den kan spara och återgå till standbyläge automatiskt 5 sekunder efter att din inställning är klar.
- c) Tryck på "AUTO" för att återgå till standbyläge.

### 3.3.8. APPARATENS ANVÄNDNING

- a) Exempel på ett recept:  
Kylcyllindern rymmer ungefär 1,8 liter, och utan hänsyn till omröraren förbereder vi 1,2 liter råblandning till varje cylinder för en provkörning: 450 g vatten + 300 g förblandat mjölkpulver + 450 g flytande grädde, totalt cirka 1200 g att hälla i (förkylnings-) tratten.
- b) Håll den väl förberedda blandningen i de (två) trattarna. (Observera att det kan vara rekommenderat att låta lite glasspulverblandning stå i en halvtimme efter att den förberetts i förväg.)
- c) Håll mängden vatten mellan MIN- och MAX-markeringarna. Försök aldrig att använda apparaten om mängden vatten är under MIN-markeringen (avtappningsporten) eller MAX-markeringen som visas inuti kylfacket.
- d) VARNING! Modell RCSI-18 / RCSI-24 har två kyllådor. Fyll på satsen i båda lådorna för att använda apparaten.
- e) VARNING! Använd inte kylsystemet i denna apparat med en tom kylbehållare. Risk för fel!
- f) När kyllådan har fyllts med tillräckligt av satsen, stäng lådan med locket.
- g) Starta omrörarens drivenhet för att blanda satsen. Tryck på "WASH"-knappen (c) på kontrollpanelen. LCD-skärmen visar ikonen för omrörarens drift (I). Apparaten piper kort.
- h) Satsen ska blandas i cirka 1 minut.
- i) Kör kylsystemet. Tryck på "AUTO"-knappen (b) på kontrollpanelen.
- j) VARNING! Knappen "AUTO" (b) startar först omrörarens drivenhet; efter 30 sekunder slås kylsystemet på.
- k) LCD-skärmen visar ikonen "GLASS" medan satsen bearbetas. Apparaten piper kort.
- l) När apparaten är igång stannar omröraren automatiskt när satsen når densitetsinställningen.
- m) Apparaten startar om bearbetningen av satsen om två glassar kommer ut från kylutrymmet eller om 5 minuters inaktivitet har gått.
- n) Glassportioner distribueras genom att dra dispenserns spak/spakar mot dig. Omröraren stannar och dispenserns munstycke släpper ut glassdosen.
- o) VARNING! Ha alltid en serveringsskål eller en glassvåffla redo att servera glasstruten på.

- p) **WARNING!** Du kan servera fler portioner glass medan apparaten bearbetar satsen. Apparaten kommer att slå på satsbearbetningen igen vid behov.
- q) **WARNING!** Om du behöver lämna apparaten i flera timmar utan att det kommer ut någon glass och med glassen i behållaren/behållarena, starta förkylningen innan du lämnar apparaten (modell RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Glassblandningen kommer att kylas tills du stänger av förkylningen. Starta FÖRKYLNINGSLÄGET genom att trycka på knappen "SET/FÖRKYLNING" (g).

### 3.4. Rengöring och underhåll

- a) Dra ur sladden till apparaten innan du rengör den och när den inte används.
- b) Endast milda rengöringsmedel avsedda för ytor i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra apparaten.
- c) Torka alla komponenter noggrant efter varje rengöring innan apparaten används igen.
- d) Förvara apparaten på en torr och sval plats, skyddad från fukt och direkt solljus.
- e) Spruta inte apparaten med vattenstråle och doppa den inte i vatten.
- f) Se till att vatten inte tränger in genom ventilationsportarna i höljet.
- g) Rengör ventilationsportarna med en borste och tryckluft.
- h) Kontrollera regelbundet apparaten för tekniska defekter och skador.
- i) Använd en mjuk trasa för rengöring.
- j) Rengör inte med några vassa och/eller metalliska föremål (t.ex. en stålborste eller en metallskrapa) eftersom dessa kan skada apparatens yta.
- k) Rengör inte apparaten med sura ämnen, medicinska produkter, förtunningsmedel, bränsle, olja eller andra kemikalier eftersom de kan skada den.

#### AVFALLSHANTERING AV UTRUSTADE APPARATER

När produkten är uttjänt får den inte kasseras med blandat hushållsavfall. Den ska lämnas till en återvinningscentral för elektriskt och elektroniskt avfall. Detta visas med symbolen på produkten, i bruksanvisningen eller på förpackningen. Materialen som används i apparaten kan återanvändas enligt deras klassificeringsbeteckningar. Genom att återanvända, återvinna eller använda andra former av avfallsprodukter bidrar du avsevärt till att skydda vår miljö.

Lokal förvaltning kommer att förse dig med information om närmaste avfallshanteringsplatser för apparaten .

#### FELSÖKNING

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Krämen puffas inte bra	Glassen är för hård. 1.socker är för lite. Hårdhetsjusteringen är inte korrekt.	1. Tillsätt mer socker (>13 %) i blandningen. 2. Justera den "mjuka" knappen.
	Vispen fungerar inte. 1.Motor eller kontrollpanel trasig. 2.Bältet är lossat. Växellådan är trasig.	1.Byt ut den skadade delen. 2.Justera bältet. Reparera växellådan.
	Utloppshålet är fyllt med is på grund av att vattnet inte avlägsnas vid rengöring.	Stoppa maskinen och ta ut isen när den smält.
Glassen är för mjuk	Blandningen är inte korrekt formulerad. Hårdheten är låg. Extremt hög motorström. Misstänkt för kortslutning. Glass inuti.	Bered kvalificerad serös vätska. Justera hårdheten upp igen. Reparera eller byt ut motorn. Efter flera bitar glass behöver produktionen vara i 4 minuter.
Glassen är för hård	För mycket fukt i ingredienserna. Hårdheten är hög.	Bered kvalificerad serös vätska igen. Justera ner hårdheten.
Läckage av material	Skruven är lös. Tätningringen är trasig.	Dra åt skruven. Byt ut tätningringen.
Läckage i växellådan	Mässan av H- eller O-tätningring.	Byt ut tätningringen.

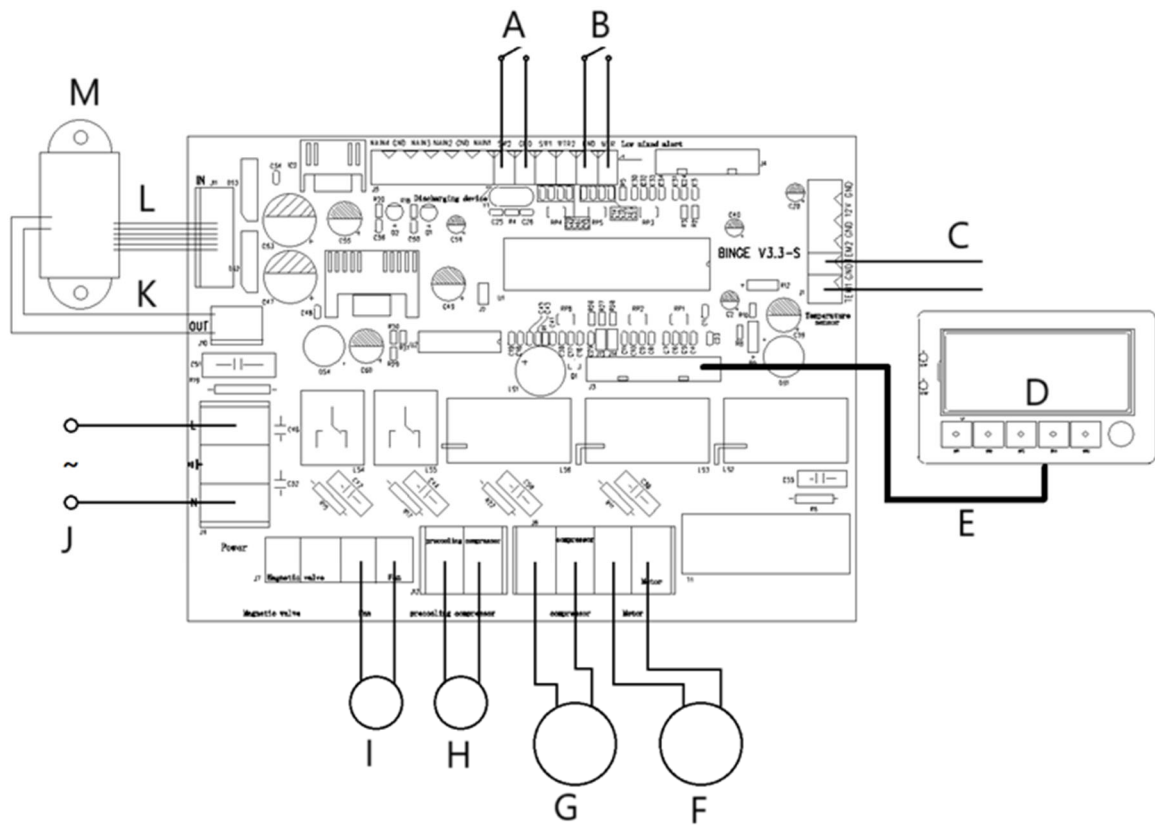
Problem	Möjlig orsak	Lösning
Displayen har ingen signal	Problemet med kretskortet. Pluggen är lossad.	Byt ut kretskort. Kontrollera anslutningskontakten.
Displayen saknar siffror	Displayenheten är skadad (displayenheten tar in vatten eller material).	Byt ut displayapparaten.
ULfel	Spänningen är för låg. Kraftledningen är för lång. Kraftledningen är för tunn.	Lös problemet med spänning. Korta av kraftledningen. Förstora kraftledningen.
Motorn stannar inte, och kompressorn stannar när glassen är klar.	Det är problem med kretskortet.	Reparera eller byt ut den.
Motorn går inte när glassen serveras	Problem med slagströmbrytaren . Svängbrädan för fördelaren slår inte på slagströmbrytaren när handtaget trycks ned.	Reparera eller byt ut slagbrytare. Återställ svängbrädan för att slå på slaglängden.
Omrörningsvispen är trasig	Detta problem uppstår inte under normala förhållanden, problemen vid användning under onormala förhållanden är följande: För mycket fukt i den serösa vätskan, cylindern fryser. Vid rengöring slås kylfunktionen på av misstag, vilket resulterar i att material hamnar i en cylinder men inte i den andra. Förvara i kylskåp när cylindern är tom. När man tillverkar glass används en cylinder för mycket. Het serös vätska kyls snabbt ner efter att ha hållits i tratten. Motorns strömkabel är omvänt kopplad, vilket resulterar i kylning med material i den.	Byt ut vispen.
Felkod CCC	Om handtaget trycks ned i mer än 1 minut.	Dra ut kontakten, tryck upp handtaget bakåt och starta sedan om maskinen.
Felkod UH	Strömförsörjning högre än 254 spänningar i början	Återställ till normal spänning.
Felkod UL	Strömförsörjning mindre än 187 spänning i början.	Återställ till normal spänning.
JJJ	Den uppmätta strömmen är 2A större än den hårdhet du ställt in. Om du under 5 sekunder hörs larmet (summern) och maskinen stannar i 5 minuter. Glassen är för hård för att maskinen ska skydda sig själv	Vänta i 5 minuter.
Skärmen är tom och maskinen kunde inte fungera efteråt JJJ visa och starta om maskinen	Den gamla versionen av maskinens självskyddsprogram har en blank skärm och låser alla maskinens funktioner.	Anslut och vänta i 5 minuter.

#### Anteckningar:

1. Tillåten variation i matningsspänning: Standard 230V (187V-254V).
2. Det är förbjudet att trycka på " AUTO " -knappen med vatten i cylindern eller behållaren.
3. Sänk hårdheten och låt förkylning och autofunktion vara på om du vill att glassen ska stå i maskinen hela natten.
4. Det finns ingen förkylningsfunktion för RCSI-16, temperaturen i förkylningstanken kommer inte att visas .

5. Vi tillhandahåller ytterligare en uppsättning tätningar för maskinen, vänligen byt ut dem om det finns något läckage.
6. På vardera sidan av maskinen ska ett utrymme på minst 30 cm lämnas för värmeavledning.

### 3.5. Kopplingschema (för modeller med förkylningsfunktion)



- A- Urladdningsanordning
- B- Låg blandad varning
- C- Temperatursensor
- D- Kontrollpanel
- E- 12-polig
- F- Motor
- G- Kompressor
- H- Förkylningskompressor
- I- Fläkt
- J- AC-strömingång
- K- 2-stifts
- L- 6-stifts
- M- Transformator



Este Manual do Usuário foi traduzido por meio de tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir a precisão da tradução, mas observe que as traduções automáticas não são perfeitas e não substituem tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação pelo e-mail [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Dados técnicos

Especificação de parâmetros	Valor do parâmetro			
Nome do produto	MÁQUINA DE SORVETE MACIO			
Modelo	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tensão de alimentação [VAC] / Frequência [Hz]	230~/50			
Potência nominal [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Classe de proteção	EU			
Capacidade (vazão) [L/h]	15		23	33
Tipo/carga de refrigerante [g]	R290/145	R5 290/145   R5 600/55		
Dimensões do compartimento de refrigeração [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volume do compartimento de refrigeração [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8) x 2	(6)x2 + (2) x 2
Faixa de temperatura de pré-resfriamento [°C]	nenhum	0-25		
Faixa de temperatura ambiente [°C]	10-43			
Dimensões (Largura x Profundidade x Altura) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Peso [kg]	72	86	112	134

### 1. Visão geral

O manual do usuário foi elaborado para auxiliar no uso seguro e sem problemas do dispositivo. O produto foi projetado e fabricado de acordo com rigorosas diretrizes técnicas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com os mais rigorosos padrões de qualidade.

**LEIA O MANUAL COM ATENÇÃO E ENTENDA-O ANTES DE USAR.**

Para aumentar a vida útil do dispositivo e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual do usuário e realize a manutenção regularmente. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do usuário estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações relacionadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi projetado para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, levando em consideração o progresso tecnológico e as oportunidades de redução de ruído.

**Lenda**

O produto atende aos requisitos das normas de segurança relevantes.



Leia o manual antes de usar.



Produto reciclável.



**CUIDADO!** ou **AVISO!** ou **LEMBRE-SE!** indica uma instrução específica. Sinal de advertência geral.



**CUIDADO!** Risco de choque elétrico!



Somente para uso interno.



**ATENÇÃO!** Os desenhos neste manual são meramente ilustrativos e podem apresentar alguns detalhes diferentes do produto real.

## 2. Segurança operacional



**CUIDADO!** Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em choque elétrico, incêndio e/ou ferimentos graves ou morte.

O termo “aparelho” ou “produto” nos avisos e instruções refere-se a Máquina de sorvete expresso.

### 2.1. Segurança elétrica

- O plugue do cabo de alimentação do aparelho deve ser conectado à tomada elétrica. Não modifique o plugue de forma alguma. Plugs originais do cabo de alimentação e tomadas elétricas compatíveis reduzem o risco de choque elétrico.
- Evite tocar em objetos aterrados, como tubulações, radiadores, aquecedores e geladeiras. Há um risco maior de choque elétrico se o seu corpo estiver aterrado e tocar o aparelho, exposto à chuva direta, a um piso molhado ou durante a operação em um ambiente úmido. Se a água penetrar no aparelho, há um risco maior de danos ao aparelho e choque elétrico.
- Não utilize o cabo de alimentação de forma indevida. Nunca o utilize para transportar o aparelho ou para desconectá-lo da tomada. Mantenha o cabo de alimentação longe de fontes de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis. Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque elétrico.
- Se não for possível evitar o uso do aparelho em ambientes úmidos, utilize um dispositivo de corrente residual (DR) para conectá-lo à rede elétrica. O uso de um DR reduz o risco de choque elétrico.
- Não utilize o aparelho se o cabo de alimentação estiver danificado ou apresentar sinais de desgaste. Caso o cabo de alimentação esteja danificado, leve-o a um electricista qualificado ou ao serviço técnico do fabricante para substituí-lo.
- Para evitar choques elétricos, não mergulhe o cabo de alimentação, o plugue ou o próprio aparelho em água ou outro líquido. Não utilize o aparelho em superfícies molhadas.

### 2.2. Segurança no local de trabalho

- Mantenha o local de trabalho organizado e bem iluminado. Desordem ou iluminação inadequada podem causar acidentes. Tenha cuidado, observe o que faz e use o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
- Em caso de danos ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o imediatamente e comunique o ocorrido ao pessoal autorizado.
- Em caso de dúvidas sobre o funcionamento do aparelho, entre em contato com o serviço técnico do fabricante.
- Reparos no aparelho só podem ser realizados pela assistência técnica do fabricante. Não tente consertar o produto por conta própria!

- e) Em caso de ignição ou incêndio, utilize somente extintores de pó químico seco ou CO2 para suprimir o fogo do aparelho se houver tensão elétrica.
- f) Não será permitida a presença de crianças ou pessoas não autorizadas no local de trabalho.
- g) Verifique regularmente o estado dos adesivos de advertência de segurança. Substitua-os se estiverem ilegíveis.
- h) Guarde este manual para consultas futuras. Se o produto for entregue a terceiros, entregue-o juntamente com este manual do usuário.
- i) Mantenha os componentes da embalagem e pequenas peças de instalação fora do alcance de crianças.



**Lembre-se!** Mantenha crianças e outras pessoas seguras enquanto opera este produto.

### 2.3. Segurança pessoal

- a) Não opere o aparelho se estiver cansado, doente ou sob influência de álcool, drogas ou medicamentos que possam prejudicar significativamente sua capacidade de operá-lo.
- b) O produto não se destina a ser usado por indivíduos (incluindo crianças) com capacidade mental, sensorial ou intelectual reduzida ou com falta de experiência e/ou conhecimento, a menos que sejam supervisionados por um indivíduo responsável por sua segurança ou tenham recebido instruções do indivíduo responsável sobre como operar o produto.
- c) O aparelho só pode ser operado por pessoas fisicamente aptas, capazes de manuseá-lo, que tenham recebido treinamento adequado, tenham lido este manual e recebido treinamento em saúde e segurança.
- d) Para evitar operação acidental, certifique-se de que o interruptor de energia esteja desligado antes de conectar o aparelho à rede elétrica.
- e) Este aparelho não é um brinquedo. Crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com ele.

### 2.4. Uso seguro do produto

- a) Não utilize o aparelho se o interruptor de energia não estiver funcionando corretamente (não liga nem desliga). Aparelhos que não podem ser controlados pelo interruptor de energia são perigosos, não devem ser operados e devem ser consertados.
- b) Antes de realizar ajustes, substituir acessórios ou guardar o aparelho, desconecte-o da tomada. Esta precaução de segurança reduz o risco de operação acidental.
- c) Mantenha aparelhos não utilizados fora do alcance de crianças e de qualquer pessoa que não esteja familiarizada com o aparelho ou com este manual. Aparelhos são perigosos nas mãos de usuários inexperientes.
- d) Mantenha o produto em boas condições de funcionamento. Antes de cada utilização, verifique se há danos visíveis e danos em qualquer uma das partes móveis (inspecione se há rachaduras em peças e componentes ou qualquer outra condição que possa afetar a operação segura do produto). Em caso de danos, repare o produto antes do uso.
- e) Mantenha o produto fora do alcance de crianças.
- f) O produto deverá ser reparado e mantido por pessoal qualificado, utilizando apenas peças de reposição originais. Isso garantirá a operação segura do produto.
- g) Para garantir a integridade operacional projetada do produto, não remova as tampas instaladas de fábrica nem afrouxe nenhum parafuso.
- h) Ao transportar e manusear o aparelho do armazenamento até o local de uso, siga as normas de saúde e segurança para manuseio manual aplicáveis no país de operação do aparelho.
- i) Evite parar o aparelho com cargas pesadas. Isso pode causar superaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
- j) Limpe o aparelho regularmente para evitar depósitos permanentes de sujeira.
- k) Este aparelho não é um brinquedo. A limpeza e a manutenção não devem ser realizadas por crianças sem a supervisão de um adulto.
- l) Nunca tente adulterar o aparelho para alterar seus parâmetros ou estrutura.
- m) Mantenha o aparelho longe de fontes de fogo e calor.
- n) Não cubra as aberturas de ventilação do aparelho!
- o) Cuidado! Não deixe água no recipiente após a limpeza. Caso contrário, pode haver formação de gelo, o que pode causar parada e falha do motor.

- p) Opere, manuseie e transporte este aparelho somente na posição vertical. Não incline o aparelho para os lados em mais de 45°.
- q) Não opere nenhum aparelho elétrico não previsto pelo fabricante em nenhum dos compartimentos deste aparelho.
- r) Não opere nenhuma ferramenta mecânica para remover o gelo do interior do compartimento de refrigeração ou outros utensílios, aparelhos ou produtos químicos para acelerar o descongelamento.
- s) Após a entrega do aparelho no seu destino e antes de conectá-lo à rede elétrica, deixe-o em pé por 24 horas, até que o refrigerante em seu interior se estabilize.
- t) Conecte o plugue do cabo de alimentação diretamente a uma tomada elétrica. Não conecte à rede elétrica por meio de extensões.
- u) CUIDADO! O refrigerante R290 é um gás inflamável e explosivo. A manutenção deste aparelho deve ser realizada somente por profissionais qualificados!



**ATENÇÃO!** Apesar do design seguro do dispositivo e de seus recursos de proteção, e apesar do uso de elementos adicionais para proteger o operador, ainda existe um pequeno risco de acidente ou lesão ao utilizá-lo. Mantenha-se alerta e use o bom senso ao usar o dispositivo.

### 3. Regras de uso

Este aparelho foi projetado para fazer sorvete a partir de um lote de produtos devidamente preparado.

**O usuário é responsável por qualquer dano causado pelo uso não pretendido.**

#### 3.1. Visão geral do aparelho



- 1 – Tampa do recipiente de refrigeração
- 2 – Painel de controle
- 3 – Bandeja coletora

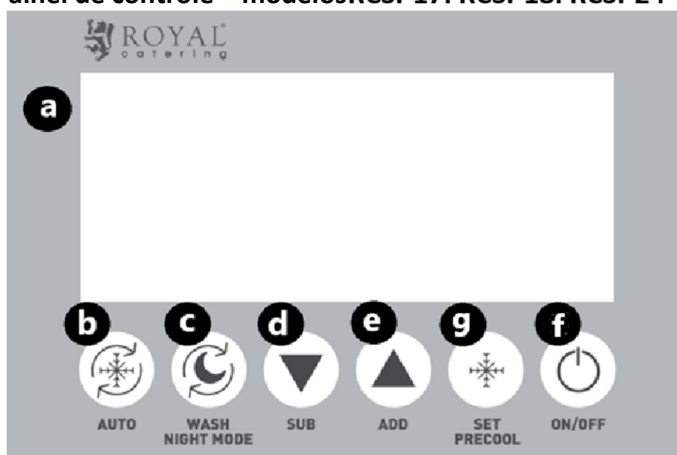
- 4 – Alça do dispensador
- 5 – Unidade dispensadora

### Painel de controle – modelo RCSI-16:



- a) Tela LCD
- b) Tecla liga/desliga do processamento em lote de entrada (“AUTO”)
- c) Tecla liga/desliga de lavagem do compartimento de refrigeração (“WASH”)
- d) Chave de redução de espessura de lote (“SUB”)
- e) Tecla de aumento de espessura do lote (“ADD”)
- f) Interruptor de alimentação (“ON/OFF”)

### Painel de controle – modelos RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) Tela LCD
- b) Tecla liga/desliga do processamento em lote de entrada (“AUTO”)
- c) Tecla liga/desliga de lavagem do compartimento frigorífico (“WASH”) / Modo noturno
- d) Chave de redução de espessura de lote (“SUB”)
- e) Tecla de aumento de espessura do lote (“ADD”)
- f) Interruptor de alimentação (“ON/OFF”)
- g) Tecla de configuração do nível de pré-resfriamento/resfriamento em lote (“SET/PRECOOLING”)

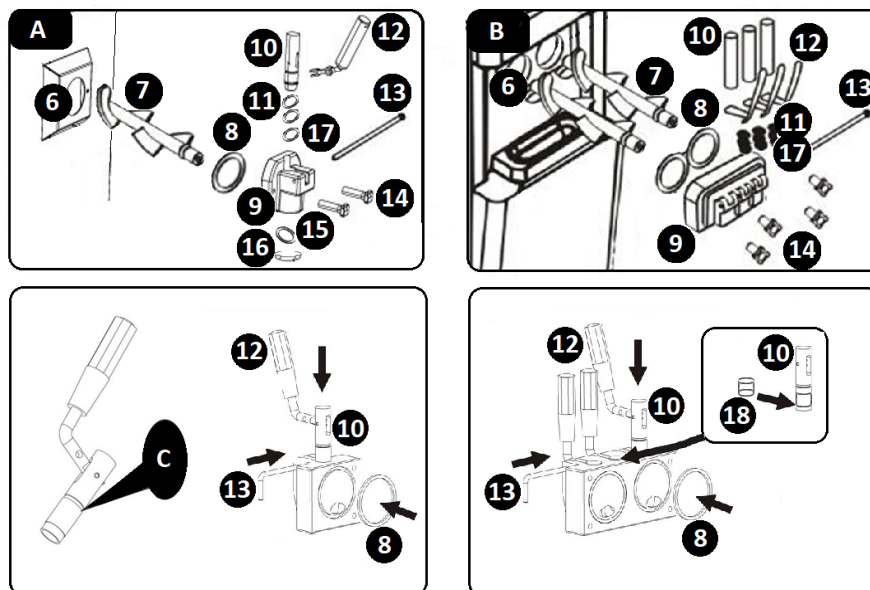
## 3.2. Preparativos para operação

### POSICIONANDO O APARELHO

A temperatura ambiente no local de operação deve estar entre +10 e +43 °C. Posicione o aparelho em um local com boa circulação de ar. Mantenha uma distância mínima de 50 cm de todos os lados do aparelho. Mantenha o aparelho afastado de superfícies quentes. Opere sempre o aparelho em uma superfície plana, firme, limpa, à prova de fogo e seca, fora do alcance de crianças e pessoas com capacidades mentais, sensoriais e intelectuais reduzidas. Posicione o aparelho em um local onde o plugue de alimentação elétrica possa ser acessado a qualquer momento. Certifique-se de que a tensão da rede elétrica corresponda aos dados na placa de identificação!

Antes do primeiro uso, desmonte todos os elementos e lave-os.

## INSTALAÇÃO DO APARELHO



**A** – Modelo RCSI-16 / RCSI-17

**B** – Modelo RCSI-18 / RCSI-24

**C** – Aplique o lubrificante aqui

**6** – Compartimento de refrigeração

**7** – Agitador

**8** – Junta de proteção do compartimento frigorífico

**9** – Proteção do compartimento frigorífico

**10** – Haste da válvula

**11** – Anéis de vedação da haste da válvula

**12** – Alavanca

**13** – Pino de fixação

**14** – Fixadores

**15** – Junta do dispensador

**16** – Tampa do dispensador

**17** – Anel de vedação da haste, tamanho médio

**18** – Junta da haste intermediária (modelo RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Instale o agitador (7) dentro do compartimento de refrigeração (6).
- b) Coloque a junta de proteção do compartimento de refrigeração (8) dentro da proteção do compartimento (9).
- c) Deslize os anéis de vedação dedicados (17 – tamanho 11x2) na haste da válvula (10).
- d) CUIDADO! Para o modelo RCSI-18 / RCSI-24: Deslize a junta dedicada (18) na haste central da válvula.
- e) Alinhe o conjunto resultante com a abertura na abertura da proteção do compartimento de refrigeração (9) e instale o conjunto na abertura.
- f) Instale as alavancas do dispensador (12) inserindo-as nos orifícios das hastes das válvulas (10). Fixe o conjunto com o contrapino (13).
- g) CUIDADO! Para o modelo RCSI-16 / RCSI-17 : Instale a junta do dispensador (15). Para isso, remova a tampa do dispensador (16) girando-a no sentido horário para removê-la. Instale a junta (15) dentro da parte removida. Reinstale as peças removidas.
- h) Fixe o conjunto resultante ao painel frontal do aparelho. Para isso, passe os pinos de fixação integrados pelos furos da proteção do compartimento de refrigeração (9). Fixe-os com os fixadores (14) incluídos.
- i) Instale a bandeja coletora deslizando-a no seu receptáculo sob o conjunto do dispensador.
- j) A desmontagem é feita na ordem inversa da montagem.

### 3.3. Operando o aparelho

Antes de utilizar este aparelho, verifique se o processo de instalação foi realizado corretamente e conecte o cabo de alimentação a uma tomada elétrica. Consulte os parâmetros e funções do aparelho. Ligue o aparelho e ajuste os parâmetros desejados conforme descrito abaixo. Ligue o aparelho ligando o interruptor (f) na posição ON. Ao terminar, desligue o interruptor (f) e desconecte o aparelho da tomada.

#### 3.3.1. LIMPEZA DOS COMPONENTES DO APARELHO

Antes de utilizar o aparelho e finalizar a operação, sempre realize a limpeza do compartimento de refrigeração, do compartimento de refrigeração e de suas peças. Procedimento:

- a) Encha o recipiente de refrigeração (1) com água.
- b) No painel de controle, pressione a tecla liga/desliga de lavagem do compartimento de refrigeração ("WASH"). O LCD exibe o ícone de funcionamento do agitador (I). O aparelho emite um breve sinal sonoro.
- c) Um ciclo de limpeza correto precisa de pelo menos 3 minutos para ser executado.
- d) Após terminar a limpeza, interrompa o modo de limpeza ligando/desligando a chave de lavagem do compartimento de refrigeração ("WASH").
- e) Esvazie o aparelho acionando a(s) alavanca(s) do dispensador (12).
- f) Repita os passos de limpeza acima 2 a 3 vezes.
- g) Pistão limpo



1. Remova o anel de vedação da haste



2. Puxe o pino de fixação



3. Puxe a alavanca para baixo e remova-a



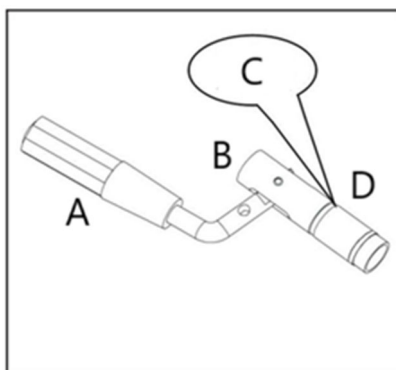
4. Puxe o pistão para cima para limpeza

5. Limpe o pistão com detergente específico aprovado para alimentos

6. Adicione lubrificantes de qualidade alimentar antes da montagem

#### **7. Montagem na ordem inversa**

- h)** Remova a proteção do compartimento de refrigeração (9) e o agitador (7).
- i)** Limpe as peças de proteção do compartimento de refrigeração com um detergente específico aprovado para alimentos.
- j)** Use a escova ou pano para limpar o funil, o cilindro, batedor, regulador de entrada, tampa da tremonha, porta de descarga com detergente e lave novamente. Após a limpeza, deixe de molho em água esterilizada e lave novamente.
- k)** Coloque o óleo lubrificante alimentar nos anéis de vedação de silicone do pistão (mostrado na imagem abaixo).



A- Lidar

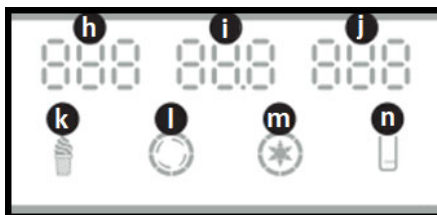
B- Pistão

C- Óleo lubrificante comestível

D- Anel de vedação

- l) CUIDADO! A temperatura da água ou do detergente específico para alimentos não deve ser superior a 40 °C. Caso contrário, haverá risco de falha do aparelho.
- m) AVISO! Certifique-se de que os anéis de vedação de silicone estejam bem posicionados durante a instalação.
- n) Com as peças secas, cubra as superfícies deslizantes das hastes usando um lubrificante específico aprovado para alimentos (consulte INSTALAÇÃO DO APARELHO, item C).
- o) Remonte o aparelho. Quando terminar, o aparelho poderá ser operado novamente.

### 3.3.2. ÍCONES DE LCD



**h** – „NO.” – número de sorvetes servidos

**eu** - „HARD” – nível de espessura do cone de sorvete / „AC.V” – tensão de alimentação

**j** – „TEMPERATURE” – temperatura a granel do sorvete (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – o ícone indica que o lote de sorvete está sendo batido ou pronto para ser distribuído: piscando – o lote de sorvete está sendo batido; aceso fixo – o lote de sorvete foi batido e está pronto para ser distribuído

**l** – „CHURN” – o ícone acende quando o agitador (unidade de acionamento) está em funcionamento

**m** – „PRECOOL” – o ícone acende quando o pré-resfriamento está em execução / o aparelho mantém o lote frio (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – o ícone acende quando o lote no compartimento de refrigeração está baixo

### 3.3.3. MODO DE ESPERA

Quando o aparelho é conectado à rede elétrica e ligado com o interruptor (f), ele entra em modo de espera.

O aparelho emite um bipe curto. O LCD mostra as seguintes indicações:

- a) „NO.” – os dígitos mostram o número de cones de sorvete distribuídos
- b) „AC.V” – a tensão de alimentação atual (como CA 230V)
- c) „TEMPERATURE” – a temperatura do sorvete a granel (modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – o ícone acende quando o lote no compartimento de refrigeração está baixo .

### 3.3.4. CONFIGURAÇÕES DE ESPESSURA (DUREZA) DO SORVETE

A configuração da espessura final do sorvete vem definida de fábrica. Você pode alterar a configuração para se adequar à sua receita de sorvete, se necessário. O procedimento:

- a) Pressione e segure a tecla desejada por 5 segundos: a tecla "SUB" para reduzir a espessura do lote de sorvete ou a tecla "ADD" para aumentá-la. O sistema de controle do aparelho entra no modo de configuração.

- b) O visor LCD alternará entre os parâmetros.
- c) Opere qualquer uma das duas teclas para reduzir/aumentar a espessura da massa do sorvete (d / e).
- d) A configuração é alterada em incrementos de 0,1. A espessura pode ser ajustada entre 2,0 e 6,0 para 230 V.
- e) Após inserir a configuração de espessura, aguarde até que o aparelho a armazene na memória e mostre as principais leituras no LCD.

Modelo	Configuração de dureza de fábrica	Faixa de ajuste de dureza sugerida em uso normal
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. CONFIGURAÇÕES DE TEMPERATURA DE PRÉ-RESFRIAMENTO

- a) CUIDADO! O modo de pré-resfriamento é suportado no modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Há dois limites de temperatura selecionáveis para o sistema de refrigeração. Primeiro, o limite de temperatura baixa é configurado, seguido pelo limite de temperatura alta.
- b) CUIDADO! Quando o aparelho atinge o limite de temperatura baixa durante o funcionamento, o sistema de refrigeração para.
- c) CUIDADO! Quando o aparelho atingir o limite de temperatura máxima, o sistema de refrigeração será reiniciado.
- d) Inicie o pré-resfriamento. Para isso, pressione e segure a tecla seletora de pré-resfriamento/nível de resfriamento por lote (g) por aproximadamente 5 segundos.
- e) O sistema de controle entra no modo de ajuste de limite de temperatura baixa. A configuração pode ser ajustada para qualquer faixa entre 0 e 10 °C.
- f) O LCD lê a configuração atual do limite de temperatura baixa de pré-resfriamento.
- g) Altere a configuração de temperatura operando as teclas "SUB" ou "ADD" (d / e).
- h) ATENÇÃO! O usuário pode inserir a configuração em incrementos de 1°C.
- i) Após inserir a configuração, aguarde até que o aparelho a armazene na memória e mostre as principais leituras no LCD.
- j) Faça isso pressionando e segurando a tecla seletora de nível de pré-resfriamento/resfriamento do lote (g) por aproximadamente 5 segundos.
- k) O sistema de controle entra no modo de ajuste de limite de alta temperatura. A configuração pode ser ajustada para qualquer faixa entre 12 e 25 °C.
- l) Entre na configuração repetindo a etapa e) nesta seção.

### 3.3.6. REINICIANDO O CONTADOR DE SORVETES DISPENSADOS

- a) CUIDADO! Zerar o contador com muita frequência pode causar falhas no circuito elétrico do aparelho.
- b) Para exibir a leitura do contador de sorvete dispensado, pressione e segure os botões "SUB" e "ADD" (d / e) simultaneamente por aproximadamente 5 segundos.
- c) Agora, pressione e segure a tecla "SUB" (d) ou "ADD" (e) por 5 segundos. O contador será zerado.

### 3.3.7. MODO NOTURNO ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 somente modelos)

- a) No modo de espera, pressione e segure o botão " WASH " por 3 segundos. A tela exibirá três marcadores se movendo no canto superior esquerdo. Em seguida, solte o botão para entrar no modo noturno. Quando a dureza atingir o valor definido, a função de produção será interrompida e o tempo de reinicialização do modo noturno será reiniciado. A função de pré-resfriamento será interrompida e reiniciada de acordo com a configuração original.
- b) No modo de espera, pressione e segure o botão " WASH " por 3 segundos até que a tela mostre três marcadores se movendo no canto superior esquerdo. Não solte o botão, segure por mais 5 segundos até que o tempo original configurado pisque na tela. Em seguida, solte o botão para entrar no tempo de reinicialização do modo noturno. Pressione "SUB" ou "ADD" para diminuir ou aumentar o tempo de reinicialização do modo noturno em 30 minutos. Ele pode ser ajustado de 60 a 180 minutos. Ele pode

salvar e retornar ao modo de espera automaticamente em 5 segundos após a conclusão da configuração.

- c) Pressione "AUTO" para retornar ao modo de espera.

### 3.3.8. OPERAÇÃO DO APARELHO

- a) Exemplo de receita:

O cilindro de resfriamento tem aproximadamente 1,8 L, sem considerar o agitador. Preparamos 1,2 L de mistura bruta em cada cilindro para uma operação de teste: 450 g de água + 300 g de leite em pó pré-misturado + 450 g de creme líquido, totalizando 1200 g para despejar no funil (de pré-resfriamento).

- b) Despeje a mistura bem preparada nos (dois) funis. (observe que pode ser sugerido que um pouco da mistura de pó para sorvete permaneça no recipiente por meia hora após ser bem preparada com antecedência)
- c) Mantenha o nível do lote entre as marcas MIN e MAX. Nunca tente operar o aparelho se o nível do lote estiver abaixo da marca MIN (a porta de drenagem) ou da marca MAX mostrada dentro do compartimento de refrigeração.
- d) CUIDADO! Modelo RCSI-18 / RCSI-24 Possui dois compartimentos de refrigeração. Carregue o lote em ambos os compartimentos para operar este aparelho.
- e) CUIDADO! Não opere o sistema de refrigeração deste aparelho com o compartimento de refrigeração vazio. Risco de falha!
- f) Depois de encher o recipiente de refrigeração com quantidade suficiente do lote, feche-o com a tampa.
- g) Ligue o agitador para misturar o lote. Pressione a tecla "WASH" (c) no painel de controle. O LCD exibe o ícone de funcionamento do agitador (I). O aparelho emite um bipe curto.
- h) O lote deve ser misturado por aproximadamente 1 minuto.
- i) Ligue o sistema de refrigeração. Pressione a tecla "AUTO" (b) no painel de controle.
- j) ATENÇÃO! A tecla "AUTO" (b) aciona primeiramente o acionamento do agitador; após 30 segundos, o sistema de refrigeração é ligado.
- k) O LCD exibe o ícone "SORVETE" enquanto o lote é processado. O aparelho emite um breve sinal sonoro.
- l) Quando o aparelho estiver em funcionamento, o agitador para automaticamente quando o lote atinge a densidade definida.
- m) O aparelho reinicia o processamento do lote se duas porções de sorvete forem dispensadas da câmara de refrigeração ou se passarem 5 minutos de inatividade.
- n) As porções de sorvete são dispensadas puxando a(s) alavanca(s) do dispensador em sua direção. O misturador de lotes para e o bico do dispensador libera a dose de sorvete.
- o) CUIDADO! Tenha sempre um prato de servir ou um waffle de sorvete pronto para servir a casquinha de sorvete.
- p) CUIDADO! Você pode servir mais porções de sorvete enquanto o aparelho processa o lote. O aparelho ligará o processamento em lote novamente conforme necessário.
- q) CUIDADO! Se precisar deixar o aparelho por várias horas sem servir sorvete e com o lote de sorvete no(s) recipiente(s), inicie o pré-resfriamento antes de sair (Modelo RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). O lote de sorvete permanecerá resfriado até que você desligue o pré-resfriamento. Inicie o modo de PRÉ-RESFRIAMENTO pressionando a tecla "SET/PRECOOL" (g).

## 3.4. Limpeza e manutenção

- a) Antes de limpar e quando o aparelho não estiver em uso, desligue-o da tomada.
- b) Para limpar o aparelho, utilize somente produtos de limpeza suaves, indicados para superfícies em contato com alimentos.
- c) Após cada limpeza, seque bem todos os componentes antes de utilizar o aparelho novamente.
- d) Guarde o aparelho em local seco e fresco, protegido da umidade e da luz solar direta.
- e) Não borrife o aparelho com jato de água e não o mergulhe em água.
- f) Certifique-se de que não entre água pelas portas de ventilação do gabinete.
- g) Limpe as portas de ventilação com uma escova e ar comprimido.
- h) Inspeção regularmente o aparelho para verificar defeitos técnicos e danos.
- i) Use um pano macio para limpeza.
- j) Não limpe com utensílios afiados e/ou metálicos (por exemplo, escova de aço ou raspador de metal), pois podem danificar a superfície do aparelho.

- k) Não limpe o aparelho com substâncias ácidas, produtos médicos, diluentes, combustível, óleo ou outros produtos químicos, pois podem danificá-lo.

#### DESCARTE DE RESÍDUOS DE APARELHOS

Ao final de sua vida útil, este produto não deve ser descartado com o lixo doméstico comum; devolva-o a um ponto de coleta/reciclagem de resíduos de equipamentos elétricos e eletrônicos. Isso é comprovado pelo símbolo afixado no produto, no manual do usuário ou na embalagem. Os materiais utilizados no aparelho podem ser reutilizados de acordo com suas identificações de classificação. Ao reutilizar, reciclar ou aplicar outras formas de aproveitamento de aparelhos usados, você contribui significativamente para a proteção do nosso meio ambiente.

A administração local fornecerá informações sobre os locais de descarte mais próximos do aparelho .

#### SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

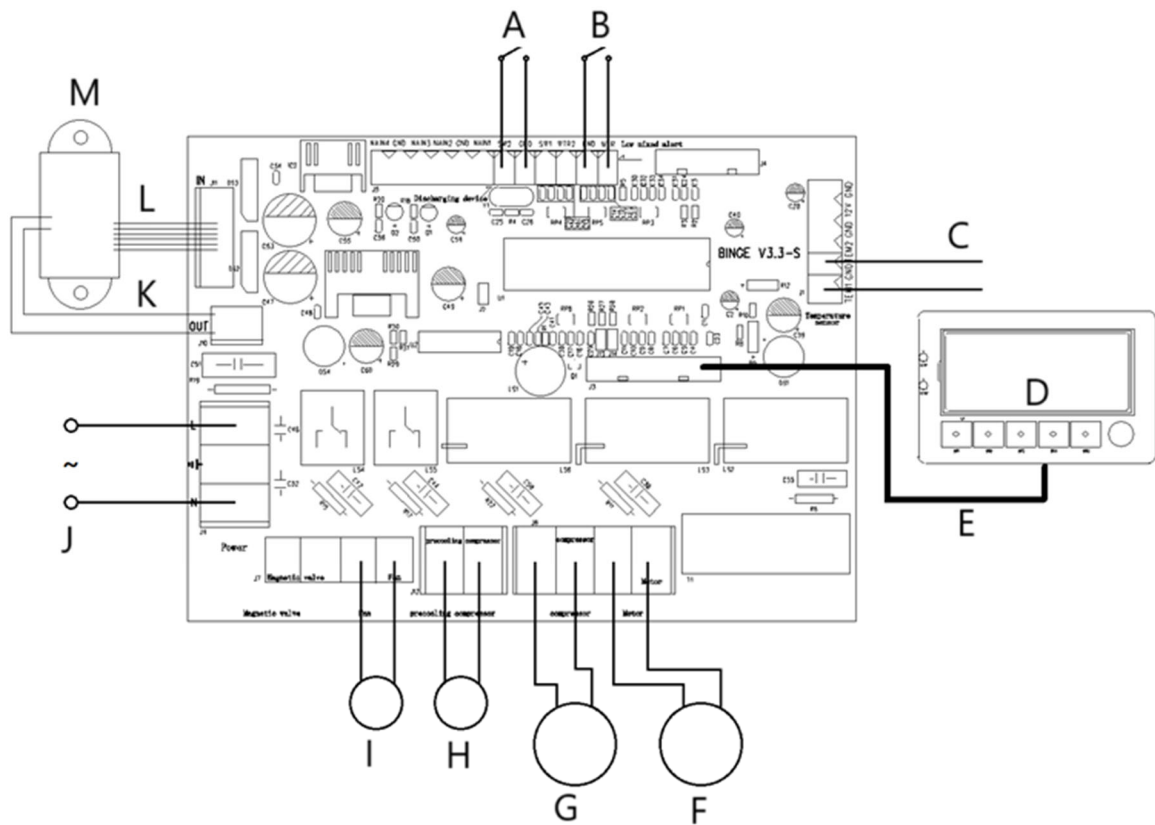
Problema	Possível causa	Solução
O creme não está bem inchado	O sorvete é muito duro. 1.açúcar é muito pouco. O ajuste de dureza não está correto.	1. Adicione mais açúcar (>13%) à mistura. 2. Ajuste o botão “suave”.
	O batedor não funciona. 1.Motor ou painel de controle quebrado. 2.O cinto está solto. Caixa de engrenagens quebrada.	1.Substitua a peça danificada. 2.Ajuste o cinto. Reparar caixa de velocidades.
	O orifício de descarga fica cheio de gelo porque a água não sai durante a limpeza.	Pare a máquina e retire o gelo quando estiver derretido.
O sorvete é muito mole	A mistura não está formulada corretamente. A dureza é baixa. Corrente do motor extremamente alta. Suspeito de curto-circuito. Sorvete dentro.	Preparar fluido seroso qualificado. Reajuste a dureza para cima. Reparar ou substituir o motor. Depois de várias unidades de sorvete, é preciso esperar 4 minutos para a produção.
O sorvete é muito duro	Muita umidade nos ingredientes. A dureza é alta.	Prepare novamente o fluido seroso qualificado. Reajuste a dureza para baixo.
Vazamento de materiais	O parafuso está solto. Anel de vedação quebrado.	Aperte bem o parafuso. Substitua o anel de vedação.
Vazamento na caixa de engrenagens	A feira do anel de vedação H ou O.	Substitua o anel de vedação.
O display não tem sinal	O problema da placa de PC. O plugue está solto.	Substituir placa de PC. Verifique o plugue de conexão.
O visor não possui dígitos	O aparelho de exibição está danificado (o aparelho de exibição absorve água ou materiais).	Substituir o aparelho de exibição.
U!Erro	A voltagem está muito baixa. O cabo de energia é muito longo. O cabo de energia é muito fino.	Resolva o problema da voltagem. Encurte a linha de energia. Aumentar a linha de energia.
O motor não para e o compressor para quando o sorvete está pronto	A placa de circuito impresso está com problemas.	Conserte ou substitua.
O motor não funciona quando o sorvete está sendo servido	O interruptor do curso está com problema. A placa giratória do distribuidor não aciona o interruptor de curso quando a alavanca é pressionada para baixo.	Reparar ou substituir interruptores de curso. Reinicie a prancha de swing para ativar o interruptor de braçada.

Problema	Possível causa	Solução
O batedor está quebrado	Este problema não ocorre em condições normais, os problemas de uso em condições anormais são os seguintes: Muita umidade no fluido seroso faz com que o cilindro congele. Ao limpar, ligue a função de refrigeração por engano, resultando em materiais em um cilindro, mas não no outro. Refrigere quando o cilindro estiver vazio. Ao produzir sorvetes, um cilindro é usado a mais. O fluido seroso quente é rapidamente refrigerado após ser despejado no funil. O cabo de alimentação do motor é conectado inversamente, resultando em refrigeração com materiais nele.	Substitua o batedor.
Código de erro CCC	Se a alavanca for pressionada por mais de 1 minuto.	Retire o plugue, empurre a alça para trás e reinicie a máquina.
Código de erro UH	Fonte de alimentação superior a 254 voltagens no início	Restaurar a voltagem normal.
Código de erro UL	Fonte de alimentação inferior a 187 tensão no início.	Restaurar a voltagem normal.
JJJ	A corrente medida é 2 A maior que a dureza definida por 5 segundos, o alarme (zumbido) será ouvido e a máquina irá parar e ficar parada por 5 minutos. O sorvete é muito duro, a máquina se autoprotege	Aguarde 5 minutos.
A tela está em branco e a máquina não funciona depois JJJ mostrar e reiniciar a máquina	O programa de autoproteção da máquina em versão antiga é uma tela em branco e bloqueia todas as funções da máquina.	Conecte e aguarde 5 minutos.

**Observações:**

1. Flutuação permitida da tensão de alimentação: Padrão 230 V (187 V-254 V).
2. É proibido pressionar o botão " AUTO " com água no cilindro ou no reservatório.
3. Reduza a dureza e mantenha o pré-resfriamento e a função automática ativados se quiser manter o sorvete dentro da máquina a noite toda.
4. Não há função de pré-resfriamento para RCSI-16, a temperatura do tanque de pré-resfriamento não será exibida .
5. Fornecemos mais um conjunto de vedações para a máquina. Substitua-as caso haja algum vazamento.
6. Em qualquer lado da máquina, deve ser mantido um espaço de mais de 30 cm para dissipação de calor.

### 3.5. Diagrama de fiação (para os modelos com função de pré-resfriamento)



- A- Dispositivo de descarga
- B- Alerta misto baixo
- C- Sensor de temperatura
- D- Painel de controle
- E- 12 pinos
- F- Motor
- G- Compressor
- H- Compressor de pré-resfriamento
- I- Fã
- J- Entrada de energia CA
- K- 2 pinos
- L- 6 pinos
- M- Transformador



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vynaložili sme maximálne úsilie, aby sme zabezpečili presnosť prekladu, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na nahradenie ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verzou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na požiadanie prostredníctvom [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Technické údaje

Špecifikácia parametra	Hodnota parametra			
Názov produktu	STROJ NA MÄKKÚ ZMRZLINU			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Napájacie napätie [VAC] / Frekvencia [Hz]	230~/50			
Menovitý výkon [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Trieda ochrany	Ja			
Kapacita (prietok) [l/h]	15		23	33
Typ chladiva / náplň [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Rozmery chladiaceho boxu [mm]	300x240x150		300x150x150	
Objem chladiaceho boxu [l]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Rozsah teplôt predchladenia [°C]	žiadny	0-25		
Rozsah okolitej teploty [°C]	10-43			
Rozmery (šírka x hĺbka x výška) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Hmotnosť [kg]	72	86	112	134

### 1. Všeobecný prehľad

Táto používateľská príručka je navrhnutá tak, aby vám pomohla bezpečne a bezproblémovo používať zariadenie. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými pokynmi s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho je vyrobený v súlade s najprísnejšími normami kvality.

**PRED POUŽITÍM SI POZORNE PREČÍTAJTE NÁVOD A  
POCHOPTE HO.**

Pre predĺženie životnosti zariadenia a zabezpečenie bezproblémovej prevádzky ho používajte v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace so zlepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby minimalizovalo riziká emisií hluku, berúc do úvahy technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

**Legenda**

Výrobok spĺňa požiadavky príslušných bezpečnostných noriem.



Pred použitím si prečítajte návod.



Recyklovateľný výrobok.



**POZOR!** alebo **VAROVANIE!** alebo **ZAPAMÄTAJTE!** označuje konkrétny pokyn. Všeobecné výstražné znamenie.



**POZOR!** Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!



Len na vnútorné použitie.



**UPOZORNENIE!** Výkresy v tomto návode slúžia len na ilustračné účely a v niektorých detailoch sa môžu líšiť od skutočného produktu.

**2. Bezpečnosť prevádzky**

**POZOR!** Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie alebo smrť.

Pojem „spotrebič“ alebo „výrobok“ v upozorneniach a pokynoch sa vzťahuje na Stroj na mäkkú zmrzlinu.

**2.1. Elektrická bezpečnosť**

- Zástrčka napájacieho kábla spotrebiča musí pasovať do sieťovej zásuvky. Zástrčku nijako neupravujte. Originálne zástrčky napájacieho kábla a zodpovedajúce sieťové zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nedotýkajte sa uzemnených predmetov, ako sú potrubia, radiátory, ohrievače a chladničky. Ak je vaše telo uzemnené a dotýka sa spotrebiča vystaveného priamemu dažďu, mokrej podlahe alebo počas prevádzky vo vlhkom prostredí, hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom. Ak do spotrebiča prenikne voda, hrozí zvýšené riziko jeho poškodenia a úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte napájací kábel žiadnym neúčelovým spôsobom. Nikdy ho nepoužívajte na prenášanie spotrebiča ani na jeho odpájanie zo sieťovej zásuvky. Uchovávajte napájací kábel mimo zdrojov tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Ak sa nemôžete vyhnúť používaniu spotrebiča vo vlhkom prostredí, použite na pripojenie spotrebiča k elektrickej sieti prúdový chránič (RCD). Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- Nepoužívajte spotrebič, ak je napájací kábel poškodený alebo vykazuje známky opotrebovania. Poškodený napájací kábel nechajte vymeniť kvalifikovaným elektrikárom alebo technickým servisom výrobcu.
- Aby ste predišli úrazu elektrickým prúdom, neponárajte napájací kábel, jeho zástrčku ani samotný spotrebič do vody alebo inej kvapaliny. Nepoužívajte spotrebič na mokrych povrchoch.

**2.2. Bezpečnosť na pracovisku**

- Udržujte pracovisko upratané a dobre osvetlené. Neporiadok alebo slabé osvetlenie môže viesť k nehodám. Buďte opatrní, sledujte, čo robíte, a pri práci so spotrebičom používajte zdravý rozum.
- V prípade poškodenia alebo poruchy spotrebiča ho okamžite vypnite a nahláste incident oprávnenému personálu.
- V prípade pochybností o funkčnosti spotrebiča sa obráťte na technický servis výrobcu.
- Opravy spotrebiča smie vykonávať iba servis výrobcu. Nepokúšajte sa výrobok opravovať sami!

- e) V prípade vznietenia alebo požiaru použite na uhasenie požiaru spotrebiča, ak je pod elektrickým napätím, iba práškový hasiaci prístroj alebo hasiaci prístroj s CO<sub>2</sub>.
- f) Na pracovisku nie je povolený vstup deťom ani neoprávneným osobám.
- g) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných výstražných nálepiek. Ak sú nečitateľné, vymeňte ich.
- h) Uchovajte si tento návod na použitie pre budúce použitie. Ak má byť výrobok odovzdaný tretej strane, odovzdajte ho spolu s týmto návodom na použitie.
- i) Uchovávajúce obalové komponenty a malé inštalčné diely mimo dosahu detí.



**Pamätajte!** Pri obsluhu tohto výrobku dbajte na bezpečnosť detí a ostatných okoloidúcich.

### 2.3. Osobná bezpečnosť

- a) Neobsluhujte spotrebič, ak ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, drog či liekov, ktoré by mohli výrazne zhoršiť vašu schopnosť obsluhovať spotrebič.
- b) Výrobok nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými mentálnymi, zmyslovými alebo intelektuálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo im zodpovedná osoba neposkytla pokyny, ako výrobok obsluhovať.
- c) Spotrebič smú obsluhovať iba osoby, ktoré sú fyzicky zdatné, schopné so spotrebičom manipulovať, ktoré boli primerane vyškolené, prečítali si tento návod a absolvovali školenie o zdraví a bezpečnosti.
- d) Aby ste predišli náhodnému spusteniu, pred pripojením spotrebiča k elektrickej sieti sa uistite, že je vypínač VYPNUTÝ.
- e) Spotrebič nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa s ním nehrali.

### 2.4. Bezpečné používanie produktu

- a) Nepoužívajte spotrebič, ak hlavný vypínač nefunguje správne (nezapína sa alebo nevypína). Spotrebiče, ktoré sa nedajú ovládať hlavnými vypínačmi, sú nebezpečné, nesmú sa prevádzkovať a musia sa opraviť.
- b) Pred nastavovaním, výmenou akéhokoľvek príslušenstva alebo uskladnením spotrebiča ho odpojte od elektrickej siete. Toto bezpečnostné opatrenie znižuje riziko náhodného spustenia.
- c) Nepoužívané spotrebiče uchovávajú mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú s týmto spotrebičom oboznámené alebo nie sú oboznámené s týmto návodom. Spotrebiče sú nebezpečné v rukách neskúsených používateľov.
- d) Výrobok udržiavajte v dobrom prevádzkovom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie sú všeobecne viditeľné poškodenia alebo poškodenia pohyblivých častí (skontrolujte praskliny v dieloch a komponentoch alebo akékoľvek iné stavy, ktoré by mohli ovplyvniť bezpečnú prevádzku výrobku). Ak je výrobok poškodený, nechajte ho pred použitím opraviť.
- e) Výrobok uchovávajú mimo dosahu detí.
- f) Výrobok smie opravovať a udržiavať kvalifikovaný personál s použitím iba originálnych náhradných dielov. Tým sa zabezpečí bezpečná prevádzka výrobku.
- g) Aby ste zabezpečili navrhnutú prevádzkovú integritu produktu, neodstraňujte kryty nainštalované vo výrobe ani neuvolňujte žiadne skrutky.
- h) Pri preprave a manipulácii so spotrebičom zo skladu na miesto použitia dodržiavajte zdravotné a bezpečnostné predpisy pre ručnú manipuláciu platné v krajine prevádzky spotrebiča.
- i) Nezastavujte spotrebič pri ťažkých nákladoch. Môže to spôsobiť prehriatie pohonných prvkov a poškodenie spotrebiča.
- j) Spotrebič pravidelne čistite, aby ste predišli trvalému usadzovaniu nečistôt.
- k) Spotrebič nie je hračka. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospelaj osoby.
- l) Nikdy sa nepokúšajte manipulovať so spotrebičom, aby ste zmenili jeho parametre alebo konštrukciu.
- m) Spotrebič uchovávajú mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.
- n) Nezakrývajte vetracie otvory spotrebiča!
- o) Pozor! Po vyčistení nenechávajúce v nádobe žiadnu vodu. V opačnom prípade sa môže vytvoriť ľad a spôsobiť zastavenie a poruchu motora.
- p) Tento spotrebič obsluhujte, manipulujte s ním a prepravujte ho iba vo zvislej polohe. Nenakláňajte spotrebič do strany o viac ako 45°.
- q) V žiadnom z priestorov tohto spotrebiča nepoužívajte žiadne elektrické spotrebiče, ktoré nie sú určené výrobcom.
- r) Nepoužívajte žiadne mechanické nástroje na odstraňovanie ľadu z vnútra chladiaceho priestoru ani iné nástroje, spotrebiče alebo chemikálie na urýchlenie odmrazovania.

- s) Po doručení spotrebiča na miesto určenia a pred zapojením do elektrickej siete ho nechajte 24 hodín stáť vo zvislej polohe, kým sa chladivo vo vnútri nestabilizuje.
- t) Zapojte zástrčku napájacieho kábla priamo do elektrickej zásuvky. Nepripájajte k elektrickej sieti pomocou predlžovacích káblov.
- u) **POZOR!** Chladivo R290 je horľavý a výbušný plyn. Údržbu tohto spotrebiča smú vykonávať iba kvalifikovaní odborníci!



**POZOR!** Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným funkciám a napriek použitiu dodatočných prvkov chrániacich obsluhu, pri používaní zariadenia stále existuje mierne riziko nehody alebo zranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.

### 3. Pravidlá používania

Tento spotrebič je určený na výrobu zmrzliny z vhodne pripravenej vstupnej dávky produktov.

**Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené použitím v rozpore s určením.**

#### 3.1. Prehľad spotrebičov



- 1 – Veko chladiaceho boxu
- 2 – Ovládací panel
- 3 – Odkvapkávacia miska

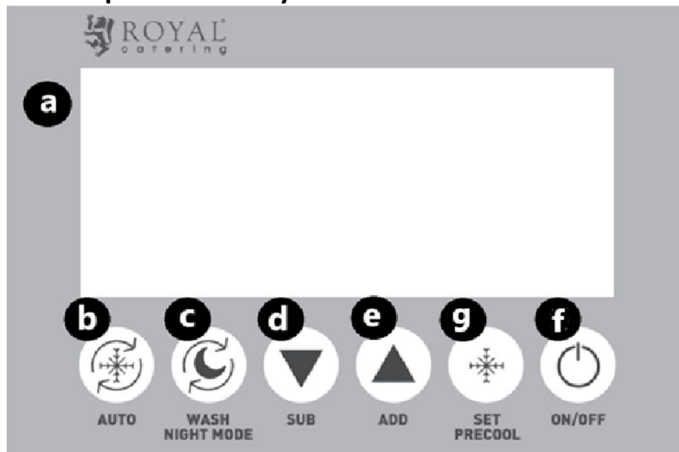
- 4 – Rukoväť dávkovača
- 5 – Dávkovač

#### Ovládací panel – model RCSI-16:



- a) LCD displej
- b) Tlačidlo zapnutia/vypnutia dávkového spracovania vstupu („AUTO“)
- c) Tlačidlo zapnutia/vypnutia umývania chladiaceho priestoru („UMYTIE“)
- d) Kláves na zníženie hrúbky dávky („SUB“)
- e) Tlačidlo na zvýšenie hrúbky dávky („PRIDAŤ“)
- f) Vypínač („ZAP./VYP.“)

### Ovládací panel – modely RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD displej
- b) Tlačidlo zapnutia/vypnutia dávkového spracovania vstupu („AUTO“)
- c) Tlačidlo zapnutia/vypnutia umývania chladiaceho priestoru („WASH“) / Nočný režim
- d) Kláves na zníženie hrúbky dávky („SUB“)
- e) Tlačidlo na zvýšenie hrúbky dávky („PRIDAŤ“)
- f) Vypínač („ZAP./VYP.“)
- g) Tlačidlo nastavenia dávkového predchladenia / úrovne chladenia („NASTAVIŤ/PREDCHLADENIE“)

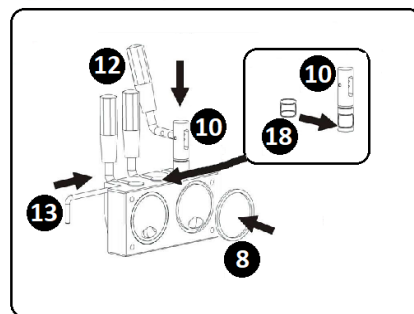
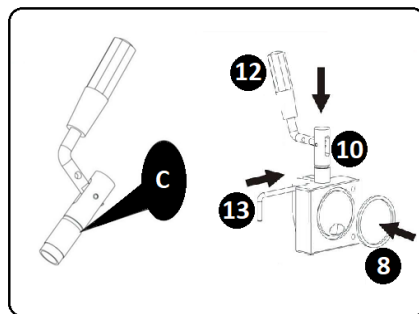
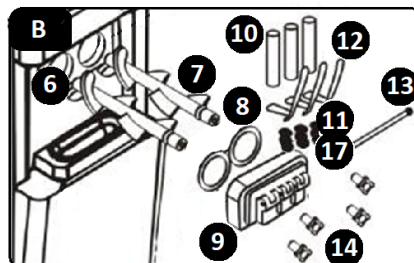
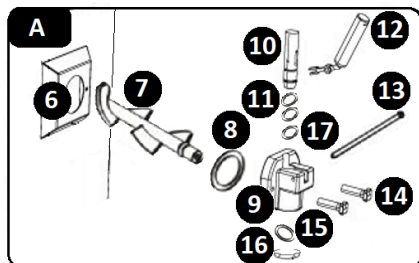
## 3.2. Príprava na operáciu

### UMIESTNENIE SPOTREBIČA

Teplota okolia na mieste prevádzky musí byť v rozmedzí +10 – +43 °C. Spotrebič umiestnite tam, kde je zabezpečená dobrá cirkulácia vzduchu. Udržiavajte minimálny odstup 50 cm od všetkých strán spotrebiča. Uchovávajte spotrebič ďalej od horúcich povrchov. Spotrebič vždy prevádzkujte na rovnom, pevnom, čistom, ohňovzdornom a suchom povrchu a mimo dosahu detí a osôb so zníženými mentálnymi, zmyslovými a intelektuálnymi schopnosťami. Spotrebič umiestnite tam, kde je kedykoľvek možné dosiahnuť na sieťovú zástrčku. Uistite sa, že menovitý výkon siete zodpovedá údajom na výkonovom štítku!

Pred prvým použitím rozoberte všetky prvky a umyte ich.

### INŠTALÁCIA SPOTREBIČA



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Sem naneste lubrikant

6 – Chladiaci priestor

7 – Miešadlo

8 – Tesnenie ochranného krytu chladiaceho priestoru

9 – Ochranný kryt chladiaceho priestoru

10 – Driek ventilu

11 – O-kružky drieku ventilu

12 – Páka

13 – Závlačka

14 – Spojovacie prvky

15 – Tesnenie dávkovača

16 – Veko dávkovača

17 – O-kružok drieku, stredná veľkosť

18 – Tesnenie stredu drieku (model RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Nainštalujte miešadlo (7) do chladiaceho priestoru (6).
- b) Vložte tesnenie ochranného krytu chladiaceho priestoru (8) dovnútra ochranného krytu priestoru (9).
- c) Nasuňte príslušné O-krúžky (17 – rozmer 11x2) na driek ventilu (10).
- d) POZOR! Pre model RCSI-18 / RCSI-24 : Nasuňte príslušné tesnenie (18) na strednú časť drieku ventilu.
- e) Výslednú zostavu zarovnajte s otvorom v kryte chladiaceho priestoru (9) a zostavu nainštalujte do otvoru.
- f) Nainštalujte páky dávkovača (12) ich vložením do otvorov v drenách ventilov (10). Zostavu zaistite závlačkou (13).
- g) POZOR! Pre model RCSI-16 / RCSI-17 : Nainštalujte tesnenie dávkovača (15). Urobte to tak, že odstránite veko dávkovača (16) jeho otočením v smere hodinových ručičiek. Nainštalujte tesnenie (15) dovnútra oddelenej časti. Znovu nainštalujte oddelené časti.
- h) Výslednú zostavu pripevnite na predný panel spotrebiča. Urobte to tak, že prevlečiete integrované vodiace kolíky cez otvory v kryte chladiaceho priestoru (9). Zaistite ich priloženými upevňovacími prvkami (14).
- i) Nainštalujte odkvapkávaciu misku jej zasunutím do jej úchyty pod dávkovacím zoskupením.
- j) Demontáž sa vykonáva v opačnom poradí ako montáž.

### 3.3. Obsluha spotrebiča

Pred použitím tohto spotrebiča skontrolujte, či bol proces inštalácie vykonaný správne, a zapojte zástrčku napájacieho kábla do sieťovej zásuvky. Pozrite si parametre a funkcie spotrebiča. Zapnite spotrebič a nastavte požadované parametre podľa nižšie uvedeného popisu. Spustite spotrebič zapnutím hlavného vypínača (f). Po dokončení vypnite hlavný vypínač (f) a odpojte spotrebič od elektrickej siete.

#### 3.3.1. ČISTENIE KOMPONENTOV SPOTREBIČA

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky a ukončením prevádzky vždy spustite čistenie chladiaceho priestoru, chladiaceho priestoru a jeho častí. Postup:

- a) Naplňte chladiaci box (1) vodou.
- b) Na ovládacom paneli stlačte tlačidlo zapnutia/vypnutia umývania chladiaceho priestoru („UMÝVANIE“). Na LCD displeji sa zobrazí ikona chodu miešadla (I). Spotrebič krátko pípne.
- c) Správny čistiaci cyklus potrebuje na spustenie aspoň 3 minúty.
- d) Po dokončení čistenia zastavte režim čistenia zapnutím/vypnutím tlačidla umývania chladiaceho priestoru („UMYTIE“).
- e) Vyprázdňte spotrebič ovládaním páčky (páčok) dávkovača (12).
- f) Vyššie uvedené kroky čistenia zopakujte 2-3 krát.
- g) Vyčistite piest



1. Odstráňte O-krúžok drieku



2. Potiahnite závlačku



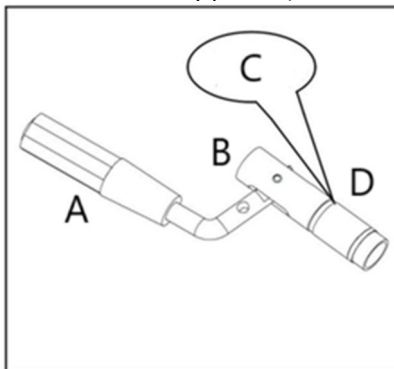
3. Potiahnite páku nadol a vyberte ju



4. Pre čistenie potiahnite piest nahor
5. Piest čistite určeným čistiacim prostriedkom schváleným pre styk s potravinami
6. Pred montážou pridajte mazivá potravinárskej kvality

#### 7. Montáž v opačnom poradí

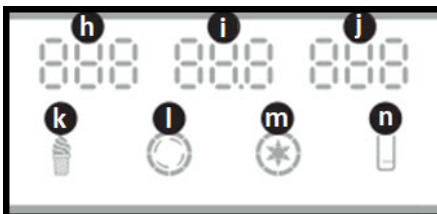
- h) Odstráňte ochranný kryt chladiaceho priestoru (9) a miešadlo (7).
- i) Ochranné časti chladiaceho priestoru čistite určeným čistiacim prostriedkom schváleným pre potraviny.
- j) Na čistenie násypky, valca, použite kefu alebo handričku šľahač, regulátor vstupu, Kryt násypky a vyprázdňovacie dvierka vyčistite čistiacim prostriedkom a potom ich znova umyte. Po vyčistení ich namočte do sterilizačného roztoku a potom ich znova umyte.
- k) Naneste mazací olej na silikónové tesniace krúžky piestu (znázornené na obrázku nižšie) .



- A- Rukoväť  
 B- Piest  
 C- Jedlý mazací olej  
 D- O-krúžok

- l) POZOR! Teplota vody alebo určeného pracieho prostriedku schváleného pre potraviny nesmie presiahnuť 40 °C. V opačnom prípade hrozí riziko poruchy spotrebiča.
- m) UPOZORNENIE! Počas inštalácie sa uistite, že silikónové tesniace krúžky sú správne umiestnené.
- n) Keď sú diely suché, potrite klzné plochy stoniek špeciálnym mazivom schváleným pre styk s potravinami (pozri INŠTALÁCIA SPOTREBIČA, položka C).
- o) Znovu zložte spotrebič. Po dokončení je možné spotrebič opäť používať.

### 3.3.2. IKONY LCD DISPLEJA



**h** – „NO.” – počet podávaných zmrzlín

**ja** – „HARD” – hrúbka zmrzlinového kornútku / „AC.V” – napájacie napätie

**j** – „TEMPERATURE” – teplota objemu zmrzliny (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – ikona zobrazuje, že sa zmrzlina mieša alebo je pripravená na výdaj: bliká – zmrzlina sa mieša; svieti nepretržite – zmrzlina je miešaná a je pripravená na výdaj

**l** – „CHURN” – ikona sa rozsvieti, keď je miešadlo (pohonná jednotka) v chode

**m** – „PRECOOL” – ikona sa rozsvieti, keď beží predchladenie / spotrebič udržiava dávku studenú (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – ikona sa rozsvieti, keď je v chladiacom boxe málo potravín

### 3.3.3. POHOTOVOSTNÝ REŽIM

Keď je spotrebič zapojený do elektrickej siete a zapnutý hlavným vypínačom (f), je v pohotovostnom režime. Spotrebič krátko pípne. Na LCD displeji sa zobrazia tieto indikátory:

- „NO.” – číslice zobrazujú počet vydaných zmrzlinových kornútkov
- „AC.V” – aktuálne napájacie napätie (ako napríklad klimatizácia 230 V)
- „TEMPERATURE” – teplota objemu zmrzliny (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikona sa rozsvieti, keď je v chladiacom boxe málo potravín .

### 3.3.4. NASTAVENIA HRÚBKY (TVRDOTI) ZMRZLINY

Konečná hrúbka zmrzliny bola nastavená z výroby. V prípade potreby môžete toto nastavenie zmeniť tak, aby vyhovovalo vášmu receptu na zmrzlinu. Postup:

- Stlačte a podržte požadované tlačidlo 5 sekúnd: tlačidlo „SUB” na zníženie hrúbky dávky zmrzliny alebo tlačidlo „ADD” na zvýšenie hrúbky. Riadiaci systém spotrebiča prejde do režimu nastavenia.
- LCD displej bude cyklicky zobrazovať parametre.
- Stlačením jedného z oboch tlačidiel znížite/zvýšite hrúbku zmrzliny (d / e).
- Nastavenie sa mení v krokoch po 0,1. Hrúbku je možné nastaviť v rozmedzí od 2,0 do 6,0 pre 230 V.
- Po zadaní nastavenia hrúbky počkajte, kým ho zariadenie uloží do pamäte a zobrazí hlavné údaje na LCD displeji.

Model	Nastavenie tvrdosti z výroby	Odporúčaný rozsah nastavenia tvrdosti pri bežnom používaní
RCSI-16	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4,0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. NASTAVENIA TEPLoty PREDCHLADENIA

- POZOR!** Model podporuje režim predchladenia RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Pre chladiaci systém je možné vybrať dva teplotné prahy. Najprv sa nakonfiguruje prah nízkej teploty a potom prah vysokej teploty.
- POZOR!** Keď spotrebič počas prevádzky dosiahne prahovú hodnotu nízkej teploty, chladiaci systém sa zastaví.
- POZOR!** Keď spotrebič dosiahne prahovú hodnotu vysokej teploty, chladiaci systém sa reštartuje.
- Spustíte predchladenie. Urobíte to stlačením a podržaním tlačidla pre výber dávkového predchladenia / úrovne chladenia (g) približne na 5 sekúnd.
- Riadiaci systém prejde do režimu nastavenia prahovej hodnoty nízkej teploty. Nastavenie je možné upraviť v rozsahu 0 – 10 °C.
- LCD displej zobrazuje aktuálne nastavenie prahu nízkej teploty predchladenia.

- g) Nastavenie teploty zmeňte pomocou tlačidiel „SUB“ alebo „ADD“ (d / e).
- h) POZOR! Používateľ môže zadať nastavenie v krokoch po 1 °C.
- i) Po zadaní nastavenia počkajte, kým si ho spotrebič uloží do pamäte a zobrazí hlavné údaje na LCD displeji.
- j) Urobíte to stlačením a podržaním tlačidla pre výber predchladenia dávky / úrovne chladenia (g) približne na 5 sekúnd.
- k) Riadiaci systém prejde do režimu nastavenia prahovej hodnoty vysokej teploty. Nastavenie je možné upraviť v rozmedzí 12 – 25 °C.
- l) Zadať nastavenie opakovaním kroku e) v tejto časti.

### 3.3.6. VYNULOVANIE POČÍTADLA VYDANÉHO ZMRZLINOVÉHO KORÚTKU

- a) POZOR! Príliš časté vynulovanie počítadla môže spôsobiť poruchu elektrických obvodov spotrebiča.
- b) Ak chcete zobrazíť stav počítadla vydanéj zmrzliny, súčasne stlačte a podržte tlačidlá „SUB“ a „ADD“ (d / e) približne 5 sekúnd.
- c) Teraz stlačte a podržte tlačidlo „SUB“ (d) alebo „ADD“ (e) po dobu 5 sekúnd. Počítadlo sa vynuluje.

### 3.3.7. NOČNÝ REŽIM ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 iba modely)

- a) V pohotovostnom režime stlačte a podržte tlačidlo „ WASH “ po dobu 3 sekundy, kým sa na obrazovke nezobrazia tri indikátory pohybujúce sa v ľavom hornom rohu. Potom tlačidlo uvoľnite pre vstup do nočného režimu. Keď tvrdosť vody dosiahne nastavenú hodnotu, funkcia výroby sa zastaví a reštartuje sa v nastavenom čase nočného režimu. Funkcia predchladenia sa zastaví a reštartuje podľa pôvodného nastavenia predchladenia.
- b) V pohotovostnom režime stlačte a podržte tlačidlo „ WASH “ po dobu 3 sekúnd. Na obrazovke sa zobrazia tri indikátory v ľavom hornom rohu. Nepúšťajte tlačidlo, podržte ho ďalších 5 sekúnd, kým sa na obrazovke nezobrazí pôvodný nastavený čas. Potom uvoľnite tlačidlo a vstúpte do nastavenia času reštartovania nočného režimu. Stlačením tlačidla „SUB“ alebo „ADD“ sa čas reštartovania nočného režimu zníži alebo zvýši o 30 minút. Je možné ho nastaviť od 60 do 180 minút. Po dokončení nastavenia sa dá uložiť a automaticky sa vrátiť do pohotovostného režimu 5 sekúnd.
- c) Stlačením tlačidla „AUTO“ sa vrátite do pohotovostného režimu.

### 3.3.8. PREVÁDZKA SPOTREBIČA

- a) Príklad receptu:  
Chladiaci valec má približne 1,8 l, bez ohľadu na miešadlo . Na skúšobnú prevádzku pripravíme 1,2 l surovej zmesi do každého valca: 450 g vody + 300 g predmiešaného sušeného mlieka + 450 g tekutej smotany, spolu 1200 g na nalievanie do (predchladiacej) násypky.
- b) Dobre pripravenú zmes nalejte do (dvoch) násypiek. (Upozorňujeme, že po dôkladnej príprave vopred sa odporúča nechať zmes zmrzlinového prášku pol hodiny odležať.)
- c) Hladinu dávky udržiavajte medzi značkami MIN a MAX. Nikdy sa nepokúšajte spotrebič prevádzkovať, ak je hladina dávky pod značkou MIN (vypúšťací otvor) alebo značkou MAX zobrazenou vo vnútri chladiaceho boxu.
- d) POZOR! Model RCSI-18 / RCSI-24 má dva chladiace zásobníky. Na prevádzku spotrebiča vložte potraviny do oboch zásobníkov.
- e) POZOR! Chladiaci systém tohto spotrebiča neprevádzkujte s prázdnyim chladiacim priestorom. Nebezpečenstvo poruchy!
- f) Po naplnení chladiaceho zásobníka dostatočným množstvom dávky ho zatvorte vekom.
- g) Spustíte pohonnú jednotku miešadla na premiešanie dávky. Stlačte tlačidlo „WASH“ (c) na ovládacom paneli. Na LCD displeji sa zobrazí ikona chodu miešadla (I). Spotrebič krátko pípne.
- h) Zmes by sa mala miešať približne 1 minútu.
- i) Spustíte chladiaci systém. Stlačte tlačidlo „AUTO“ (b) na ovládacom paneli.
- j) POZOR! Tlačidlo „AUTO“ (b) najprv spustí pohon miešadla; po 30 sekundách sa zapne chladiaci systém.
- k) Počas spracovávania dávky sa na LCD displeji zobrazuje ikona „ZMRZLINA“. Spotrebič krátko pípne.
- l) Keď je spotrebič v prevádzke, miešadlo sa automaticky zastaví, akonáhle dávka dosiahne nastavenú hustotu.
- m) Spotrebič reštartuje spracovanie dávky, ak sa z chladiacej komory vydajú dve porcie zmrzliny alebo ak uplynie 5 minút nečinnosti.
- n) Porcie zmrzliny sa vydávajú potiahnutím páky (pák) dávkovača smerom k sebe. Miešač dávok sa zastaví a tryska dávkovača uvoľní dávku zmrzliny.

- o) POZOR! Vždy majte pripravenú servírovaciu misku alebo zmrzlinovú vaflovú formu, do ktorej môžete naliať zmrzlinový kornútok.
- p) POZOR! Počas spracovania dávky môžete vydať ďalšie porcie zmrzliny. Spotrebič v prípade potreby znova zapne dávkové spracovanie.
- q) POZOR! Ak potrebujete nechať spotrebič niekoľko hodín bez výdaja zmrzliny a s dávkou zmrzliny v zásobníku(och), spustíte predchladenie pred odchodom (Model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Dávka zmrzliny bude chladená, kým nevypnete predchladenie. Režim PREDCHLADENIA spustíte stlačením tlačidla „SET/PREDCHLADENIE“ (g).

### 3.4. Čistenie a údržba

- a) Pred čistením a keď spotrebič nepoužívate, odpojte ho od elektrickej siete.
- b) Na čistenie spotrebiča používajte iba jemné čistiace prostriedky určené na povrchy prichádzajúce do kontaktu s potravinami.
- c) Po každom čistení dôkladne osušte všetky komponenty pred opätovným použitím spotrebiča.
- d) Spotrebič skladujte na suchom a chladnom mieste, chránenom pred vlhkosťou a priamym slnečným žiarením.
- e) Nestriekajte na spotrebič prúdom vody a neponárajte ho do vody.
- f) Dbajte na to, aby sa cez vetracie otvory v kryte nedostala voda.
- g) Vetracie otvory vyčistite kefou a stlačeným vzduchom.
- h) Pravidelne kontrolujte spotrebič, či nevykazuje technické chyby a poškodenia.
- i) Na čistenie použite mäkkú handričku.
- j) Nečistite žiadnymi ostrými a/alebo kovovými nástrojmi (napr. drôtenou kefou alebo kovovou škrabkou), pretože by mohli poškodiť povrch spotrebiča.
- k) Nečistite spotrebič kyslými látkami, lekáorskými výrobkami, riedidlami, palivom, olejom alebo inými chemikáliami, pretože by ho mohli poškodiť.

#### LIKVIDÁCIA ODPADOV ZO SPOTREBIČOV

Na konci svojej životnosti sa tento výrobok nesmie likvidovať so zmiešaným domovým odpadom; odovzdajte ho zberateľovi/recyklátorovi elektroodpadu. Toto je znázornené symbolom umiestneným na výrobku, v návode na použitie alebo na obale. Materiály použité v spotrebiči je možné opätovne použiť podľa ich klasifikácie. Opätovným použitím, recykláciou alebo inými formami využitia použitých spotrebičov významne prispievate k ochrane nášho životného prostredia.

Miestny úrad vám poskytne informácie o najbližších miestach na likvidáciu spotrebiča .

#### RIEŠENIE PORÚCH

Problém	Možná príčina	Riešenie
Krém nie je dobre napučaný	Zmrzlina je príliš tvrdá. 1.cukru je príliš málo. Nastavenie tvrdosti nie je správne.	1. Pridajte do zmesi viac cukru (> 13 %). 2. Nastavte „mäkké“ tlačidlo.
	Šľahač nefunguje. 1.Poškodený motor alebo ovládací panel. 2.Pás je uvoľnený. Prevodovka je rozbitá.	1.Vymeňte poškodenú časť. 2.Upravte pás. Oprava prevodovky.
	Výpustný otvor je upchatý ľadom, pretože voda sa pri čistení neodstráni.	Zastavte stroj a vyberte ľad, keď sa roztopí.
Zmrzlina je príliš mäkká	Zmes nie je správne zložená. Tvrdosť je nízka. Extrémne veľký prúd motora. Podozrenie zo skratu. Zmrzlina vo vnútri.	Pripravte kvalifikovanú seróznú tekutinu. Zvýšte tvrdosť. Opravte alebo vymeňte motor. Po niekoľkých kusoch zmrzliny je potrebné počkať 4 minúty na výrobu.
Zmrzlina je príliš tvrdá	Príliš veľa vlhkosti v ingredienciách. Tvrdosť je vysoká.	Znovu pripravte kvalifikovanú seróznú tekutinu. Znížte tvrdosť.

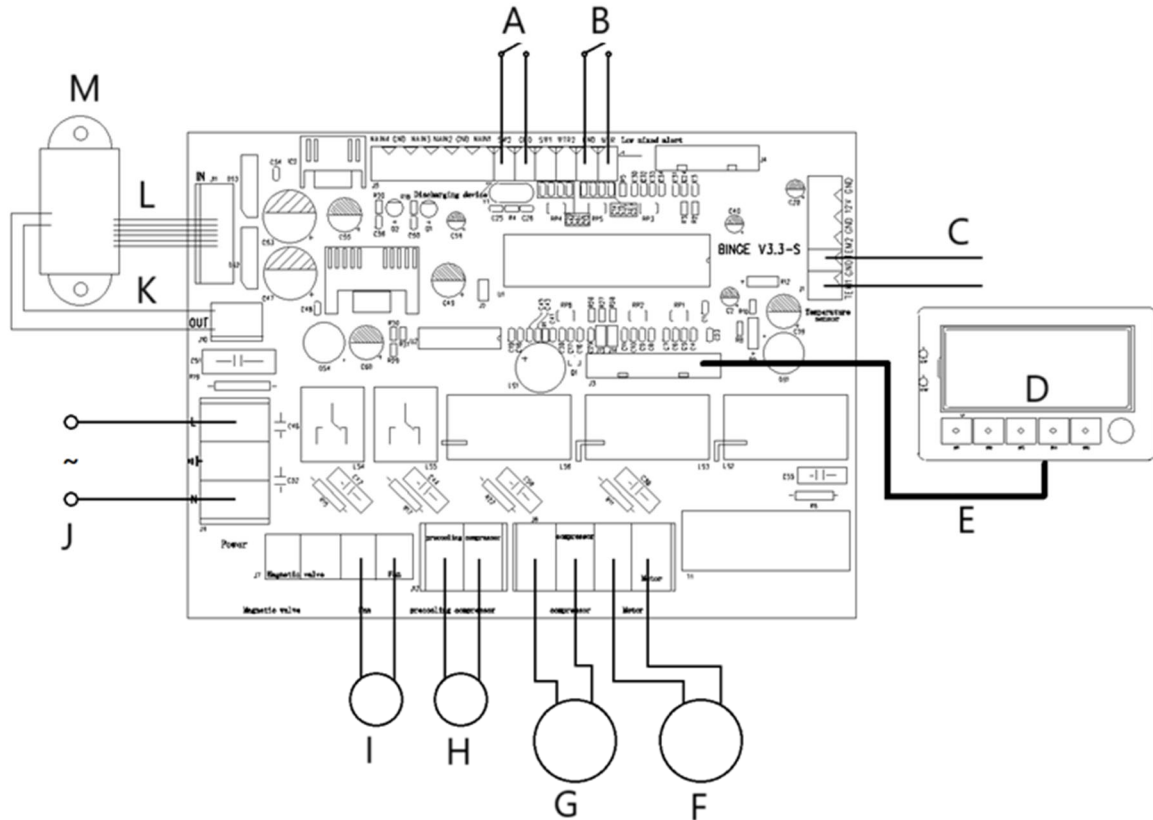
Problém	Možná príčina	Riešenie
Únik materiálov	Skrutka je uvoľnená. Tesniaci krúžok je zlomený.	Utiahnite skrutku, utiahnite. Vymeňte tesniaci krúžok.
Únik prevodovky	Veľtrh tesniaceho krúžku H alebo O.	Vymeňte tesniaci krúžok.
Displej nemá žiadny signál	Problém s doskou PC. Zátka je uvoľnená.	Vymeňte dosku plošných spojov. Skontrolujte pripájaciu zástrčku.
Na displeji chýbajú číslice	Zobrazovacie zariadenie je poškodené (zobrazovacie zariadenie nasáva vodu alebo materiály).	Vymeňte zobrazovacie zariadenie.
ULchyba	Napätie je príliš nízke. Elektrické vedenie je príliš dlhé. Elektrické vedenie je príliš tenké.	Vyriešte problém s napätím. Skráťte elektrické vedenie. Zväčšiť elektrické vedenie.
Motor sa nezastaví a kompresor sa zastaví, keď je zmrzlina hotová	Problém s doskou PC.	Opravte alebo vymeňte ho.
Motor nebeží, keď sa podáva zmrzlina	Problém so spínačom zdvihu . Výkyvná doska rozvádzača nespustí zdvihový spínač, keď je rukoväť stlačená nadol.	Opravte alebo vymeňte spínače zdvihu. Resetujte výkyvnú dosku, aby sa spínač zdvihu zapol.
Miešací metlička je pokazená	Tento problém sa nevyskytuje za normálnych podmienok, problémy pri použití v abnormálnych podmienkach sú nasledovné: Príliš veľa vlhkosti v seróznej tekutine, valec zamrzne. Pri čistení omylom zapnite funkciu chladenia, čo má za následok, že materiály sú v jednom valci, ale nie v druhom. Keď je fľaša prázdna, uložte ju do chladničky. Pri výrobe zmrzliny sa jeden valec používa príliš veľa. Horúca serózna tekutina sa po naliatí do násypky rýchlo schladí. Napájací kábel motora je pripojený inverzne, čo vedie k chladeniu s materiálmi v ňom.	Vymeňte šľahač.
Kód chyby CCC	Ak je rukoväť stlačená nadol dlhšie ako 1 minútu.	Vytiahnite zástrčku, zatlačte rukoväť dozadu a potom reštartujte stroj.
Kód chyby UH	Napájanie má na začiatku vyššie napätie ako 254 V	Obnovte normálne napätie.
Kód chyby UL	Napájanie menej ako 187 napätie na začiatku.	Obnovte normálne napätie.
JJJ	Nameraný prúd je o 2A väčší ako nastavená tvrdosť počas 5 sekúnd, zaznie alarm (bzučiak) a stroj sa zastaví a bude 5 minút blokovaný. Zmrzlina je príliš tvrdá na to, aby sa stroj sám chránil.	Počkajte 5 minút.
Obrazovka je prázdna a zariadenie po JJJ zobrazí a reštartovať stroj	Stará verzia programu samoochrany zariadenia má prázdnu obrazovku a blokuje všetky funkcie zariadenia.	Zapojte a počkajte 5 minút.

**Poznámky:**

1. Prípustné kolísanie napájacieho napätia: Štandard 230 V (187 V – 254 V).
2. Je zakázané stláčať tlačidlo „ AUTO “ , keď je vo valci alebo násypke voda.

3. Ak chcete uchovať zmrzlinu vo vnútri stroja celú noc, znížte tvrdosť a nechajte zapnuté predchladenie a automatickú funkciu.
4. Nie je k dispozícii funkcia predchladenia RCSI-16, teplota predchladiacej nádrže sa nezobrazí .
5. Poskytujeme ešte jednu sadu tesnení pre stroj, vymeňte ich, ak zistíte netesnosť.
6. Na každej strane stroja musí byť ponechaný priestor viac ako 30 cm na odvod tepla.

### 3.5. Schéma zapojenia (pre modely s funkciou predchladenia)



- A- Vybíjacie zariadenie
- B- Výstraha proti nízkej zmiešanej teplote
- C- Snímač teploty
- D- Ovládací panel
- E- 12-pinový
- F- Motor
- G- Kompresor
- H- Predchladzovací kompresor
- I- Ventilátor
- J- Vstup striedavého napájania
- K- 2-pinový
- L- 6-pinový
- M- Transformátor



Това ръководство за потребителя е преведено с помощта на машинен превод. Положили сме всички усилия, за да гарантираме точността на превода, но моля, обърнете внимание, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешките преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всякакви разлики между преведената версия и оригиналния английски език не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната референтна версия. Повече езикови версии са налични при поискване чрез [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Технически данни

Спецификация на параметрите	Стойност на параметъра			
Име на продукта	МАШИНА ЗА МЕК СЛАДОЛЕД			
Модел	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Захранващо напрежение [VAC] / Честота [Hz]	230~/50			
Номинална мощност [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Клас на защита	Аз			
Капацитет (пропускателна способност) [л/ч]	15		23	33
Вид хладилен агент / количество [g]	P290/145	R290/145   R600/55		
Размери на хладилния контейнер [мм]	300x240x150		300x150x150	
Обем на хладилния контейнер [л]	10 + 1.8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Температурен диапазон за предварително охлаждане [°C]	никой	0-25		
Диапазон на околната температура [°C]	10-43			
Размери (Ширина x Дълбочина x Височина) [мм]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Тегло [кг]	72	86	112	134

### 1. Общ преглед

Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасната и безпроблемна употреба на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, използвайки най-съвременни технологии и компоненти. Освен това, той е произведен в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

**ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО РЪКОВОДСТВОТО И ГО  
РАЗБЕРЕТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА.**

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте задачи по поддръжка. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като се вземат предвид технологичният прогрес и възможностите за намаляване на шума.

**Легенда**

Продуктът отговаря на изискванията на съответните стандарти за безопасност.



Прочетете ръководството преди употреба.



Рециклируем продукт.



**ВНИМАНИЕ!** или **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** показва конкретна инструкция. Общ предупредителен знак.



**ВНИМАНИЕ!** Опасност от токов удар!



Само за употреба на закрито.



**МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ!** Чертежите в това ръководство са само с илюстративна цел и в някои детайли може да се различават от действителния продукт.

**2. Безопасност при работа**

**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания или смърт.

Терминът „уред“ или „продукт“ в предупрежденията и инструкциите се отнася до Машина за мек сладолед.

**2.1. Електрическа безопасност**

- a) Щепселът на захранващия кабел на уреда трябва да пасва в контакта. Не модифицирайте щепсела по никакъв начин. Оригиначните щепсели на захранващия кабел и съответстващите контакти намаляват риска от токов удар.
- b) Избягвайте да докосвате заземени предмети, като тръби, радиатори, отоплителни уреди и хладилници. Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено и докосвате уреда, изложен на пряк дъжд, мокър под или докато работи във влажна среда. Ако в уреда проникне вода, съществува повишен риск от повреда на уреда и токов удар.
- c) Не използвайте захранващия кабел по непредвиден начин. Никога не го използвайте за носене на уреда или за изключване на щепсела от контакта. Дръжте захранващия кабел далеч от източници на топлина, масло, остри ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- d) Ако не можете да избегнете използването на уреда във влажна среда, използвайте дефектнотокова защита (RCD), за да го свържете към електрическата мрежа. Използването на RCD намалява риска от токов удар.
- e) Не използвайте уреда, ако захранващият кабел е повреден или показва следи от износване. Повреденият захранващ кабел трябва да бъде сменен от квалифициран електротехник или от техническия сервиз на производителя.
- f) За да избегнете токов удар, не потапяйте захранващия кабел, щепсела му или самия уред във вода или друга течност. Не използвайте уреда върху мокри повърхности.

**2.2. Безопасност на работното място**

- a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено. Безпорядъкът или лошото осветление могат да доведат до злополуки. Бъдете внимателни, следете какво правите и използвайте здравия разум, когато работите с уреда.
- b) В случай на повреда или неизправност на уреда, незабавно го изключете и докладвайте инцидента на оторизиран персонал.

- c) Ако имате съмнения относно работата на уреда, свържете се с техническия сервиз на производителя.
- d) Ремонти на уреда могат да се извършват само от сервиза на производителя. Не се опитвайте да ремонтирате продукта сами!
- e) В случай на запалване или пожар, използвайте само пожарогасители със сух прах или CO<sub>2</sub>, за да потушите огъня на уреда, ако е под електрическо напрежение.
- f) Не се допускат деца или неупълномощени лица на работното място.
- g) Проверявайте редовно състоянието на предупредителните стикери за безопасност. Сменяйте ги, ако са нечетливи.
- h) Запазете това ръководство за бъдещи справки. Ако продуктът ще бъде предаден на трета страна, предайте го заедно с това ръководство за потребителя.
- i) Дръжте компонентите на опаковката и малките монтажни части далеч от деца.



**Запомнете!** Пазете децата и другите странични наблюдатели в безопасност, докато работите с този продукт.

### 2.3. Лична безопасност

- a) Не работете с уреда, ако сте уморени, болни или под влиянието на алкохол, наркотици или лекарства, които биха могли значително да влошат способността ви да работите с уреда.
- b) Продуктът не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени умствени, сензорни или интелектуални способности или с липса на опит и/или знания, освен ако не са под наблюдението на лице, отговорно за тяхната безопасност, или не са получили инструкции от отговорното лице как да работят с продукта.
- c) Уредът може да се използва само от лица, които са физически годни, способни да боравят с уреда, са преминали подходящо обучение, прочели са това ръководство и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.
- d) За да предотвратите случайно включване, уверете се, че превключвателят за захранване е ИЗКЛ., преди да свържете уреда към електрическата мрежа.
- e) Уредът не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с него.

### 2.4. Безопасна употреба на продукта

- a) Не използвайте уреда, ако превключвателят за захранване не работи правилно (не се включва или изключва). Уреди, които не могат да се управляват с превключвателите си за захранване, са опасни, не трябва да се използват и трябва да бъдат ремонтирани.
- b) Преди регулиране, смяна на аксесоари или съхранение на уреда, изключете го от електрическата мрежа. Тази предпазна мярка намалява риска от случайно включване.
- c) Дръжте неизползваните уреди далеч от деца и лица, незапознати с уреда или с това ръководство. Уредите са опасни в ръцете на неопитни потребители.
- d) Поддържайте продукта в добро работно състояние. Преди всяка употреба проверявайте за общо очевидни повреди и повреди по някоя от движещите се части (проверявайте за пукнатини в частите и компонентите или други състояния, които могат да повлияят на безопасната работа на продукта). Ако продуктът е повреден, ремонтирайте го преди употреба.
- e) Пазете продукта далеч от деца.
- f) Продуктът трябва да се ремонтира и поддържа от квалифициран персонал, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасната работа на продукта.
- g) За да осигурите проектираната работна цялост на продукта, не отстранявайте фабрично монтираните капацити и не разхлабвайте болтове.
- h) При транспортиране и боравене с уреда от мястото на съхранение до мястото на употреба, спазвайте здравословните и безопасни разпоредби за ръчно боравене, които са валидни в страната, в която се използва уредът.
- i) Избягвайте спирането на уреда с големи товари. Това може да причини прегряване на задвижващите елементи и да доведе до повреда на уреда.
- j) Почиствайте уреда редовно, за да предотвратите трайни отлагания на мръсотия.
- k) Уредът не е играчка. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор от възрастен.
- l) Никога не се опитвайте да промените параметрите или структурата на уреда.
- m) Дръжте уреда далеч от източници на огън и топлина.

- n) Не покривайте вентилационните отвори на уреда!
- o) Внимание! Не оставяйте вода в контейнера след почистване. В противен случай може да се образува лед, който да доведе до спиране и повреда на двигателя.
- p) Работете, боравете и транспортирайте този уред само в изправено положение. Не наклоняйте уреда настрани с повече от 45°.
- q) Не използвайте електрически уреди, които не са предвидени от производителя, в никое от отделенията на този уред.
- r) Не използвайте механични инструменти за отстраняване на лед от вътрешността на хладилното отделение, нито други инструменти, уреди или химикали за ускоряване на размразяването.
- s) След като уредът бъде доставен до местоназначението му и преди да го включите в електрическата мрежа, оставете го изправен за 24 часа, докато хладилният агент вътре се стабилизира.
- t) Включете щепсела на захранващия кабел директно в контакта. Не свързвайте към електрическата мрежа чрез удължители.
- u) **ВНИМАНИЕ!** Хладилният агент R290 е запалим и експлозивен газ. Поддръжката на този уред трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти!



**ВНИМАНИЕ!** Въпреки безопасния дизайн на устройството и неговите защитни функции, както и въпреки използването на допълнителни елементи, защитаващи оператора, все още съществува малък риск от злополука или нараняване при употреба на устройството. Бъдете бдителни и използвайте здравия разум, когато използвате устройството.

### 3. Правила за употреба

Този уред е предназначен за приготвяне на сладолед от подходящо подготвена партида продукти. Потребителят е отговорен за всякакви щети, причинени от употреба не по предназначение.

#### 3.1. Преглед на уредите



- 1 – Капак на хладилния контейнер
- 2 – Контролен панел
- 3 – Тавичка за събиране на капки

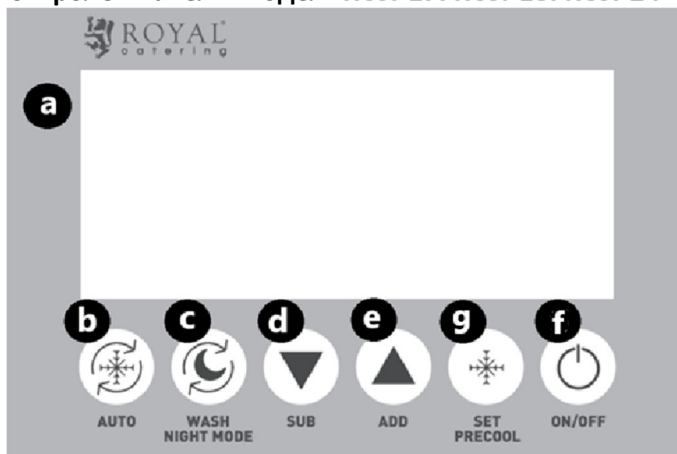
- 4 – Дръжка на диспенсъра
- 5 – Дозатор

**Контролен панел – модел RCSI-16:**



- a) LCD дисплей
- b) Бутон за включване/изключване на обработката на пакетни данни („АУТО“)
- c) Бутон за включване/изключване на измиването на хладилното отделение („ИЗМИВАНЕ“)
- d) Клавиш за намаляване на дебелината на партидата („SUB“)
- e) Клавиш за увеличаване на дебелината на партидата („ДОБАВИ“)
- f) Превключвател за захранване („ВКЛ./ИЗКЛ.“)

**Контролен панел – модели RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**



- a) LCD дисплей
- b) Бутон за включване/изключване на обработката на пакетни данни („АУТО“)
- c) Бутон за включване/изключване на измиването на хладилното отделение („ИЗМИВАНЕ“) / Нощен режим
- d) Клавиш за намаляване на дебелината на партидата („SUB“)
- e) Клавиш за увеличаване на дебелината на партидата („ДОБАВИ“)
- f) Превключвател за захранване („ВКЛ./ИЗКЛ.“)
- g) Бутон за предварително охлаждане/настройка на нивото на охлаждане („SET/PRECOOLING“)

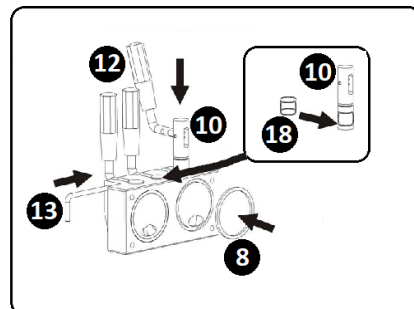
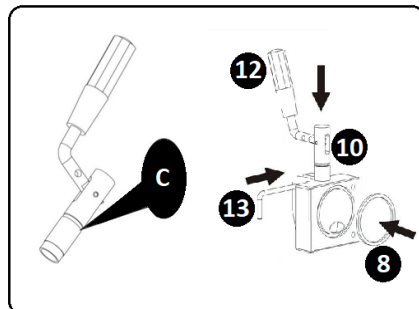
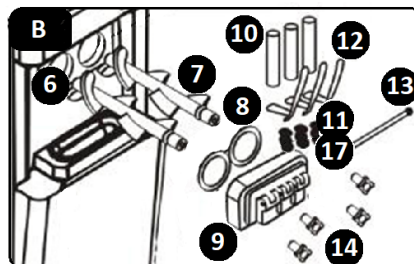
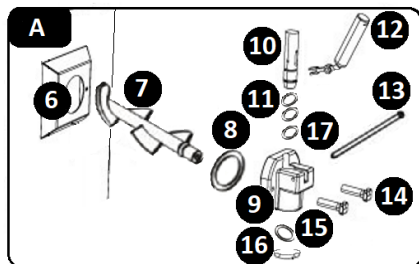
**3.2. Подготовка за операция**

**ПОЗИЦИОНИРАНЕ НА УРЕДА**

Температурата на околната среда на мястото на работа трябва да бъде в диапазона +10 – +43°C. Поставете уреда на място, където е осигурена добра циркулация на въздуха. Поддържайте минимално разстояние от 50 см от всички страни на уреда. Дръжте уреда далеч от горещи повърхности. Винаги работете с уреда върху равна, твърда, чиста, огнеупорна и суха повърхност и далеч от деца и лица с намалени умствени, сензорни и интелектуални способности. Поставете уреда на място, където щепселът на електрическата мрежа може да бъде достигнат по всяко време. Уверете се, че мощността на електрическата мрежа съответства на данните на табелката с данни!

Преди първа употреба разглобете всички елементи и ги измийте.

**ИНСТАЛИРАНЕ НА УРЕДА**



- A** – Модел RCSI-16 / RCSI-17
- B** – Модел RCSI-18 / RCSI-24
- C** – Нанесете лубриканта тук
- 6** – Хладилно отделение
- 7** – Бъркалка
- 8** – Уплътнение на предпазителя на хладилното отделение
- 9** – Предпазител на хладилното отделение
- 10** – Стебло на клапана

- 11** – O-пръстени на стеблото на клапана
- 12** – Лост
- 13** – Шплинт
- 14** – Крепежни елементи
- 15** – Уплътнение на дозатора
- 16** – Капак на диспенсъра
- 17** – O-пръстен на стеблото, среден размер
- 18** – Гарнитура на средната част на стеблото (модел RCSI-18 / RCSI-24)

- a)** Монтирайте бъркалката (7) вътре в хладилното отделение (6).
- b)** Поставете уплътнението на предпазителя на хладилното отделение (8) вътре в предпазителя на отделението (9).
- c)** Плъзнете предназначения O-пръстен (17 – размер 11x2) върху стеблото на вентила (10).
- d)** **ВНИМАНИЕ!** За модел RCSI-18 / RCSI-24: Плъзнете специалното уплътнение (18) върху средната част на стеблото на вентила.
- e)** Подравнете получения комплект с отвора в предпазителя на хладилното отделение (9) и го монтирайте в отвора.
- f)** Монтирайте лостовите на дозатора (12), като ги поставите в отворите на стеблата на клапаните (10). Закрепете сглобката с помощта на шплинта (13).
- g)** **ВНИМАНИЕ!** За модел RCSI-16 / RCSI-17 : Монтирайте уплътнението на диспенсъра (15). Направете това, като свалите капака на диспенсъра (16), завъртайки го по часовниковата стрелка, за да го отделите. Монтирайте уплътнението (15) вътре в отделената част. Монтирайте отново отделените части.
- h)** Прикрепете получения комплект към предния панел на уреда. Направете това, като прокарате вградените фиксиращи щифтове през отворите в предпазителя на хладилното отделение (9). Закрепете с включените крепежни елементи (14).
- i)** Монтирайте тавата за събиране на капки, като я плъзнете в гнездото ѝ под разпределителния блок.
- j)** Демонтажът се извършва в обратен ред на сглобяването.

**3.3. Работа с уреда**

Преди да използвате този уред, проверете дали процесът на инсталиране е извършен правилно и включете щепсела на захранващия кабел в контакта. Вижте параметрите и функциите на уреда. Включете уреда и настройте желаните параметри, както е описано по-долу. Стартирайте уреда, като включите превключвателя за захранване (f). След като сте готови, изключете превключвателя за захранване (f) и изключете уреда от електрическата мрежа.

### 3.3.1. ПОЧИСТВАНЕ НА КОМПОНЕНТИТЕ НА УРЕДА

Преди да пуснете уреда в експлоатация и да завършите операцията, винаги почиствайте хладилния контейнер, хладилното отделение и неговите части. Процедурата:

- a) Напълнете хладилния контейнер (1) с вода.
- b) На контролния панел натиснете бутона за включване/изключване на измиването на хладилното отделение („ИЗМИВАНЕ“). На LCD дисплея се показва иконата за работеща бъркалка (I). Уредът издава кратък звуков сигнал.
- c) Правилният цикъл на почистване се нуждае от поне 3 минути.
- d) След като приключите с почистването, спрете режима на почистване, като включите/изключите бутона за измиване на хладилното отделение („ИЗМИВАНЕ“).
- e) Изпразнете уреда, като задействате лоста(овете) на диспенсъра (12).
- f) Повторете горните стъпки за почистване 2-3 пъти.
- g) Почистете буталото



1. Отстранете O-пръстена на стеблото



2. Издърпайте шпинта



3. Издърпайте лоста надолу и го извадете



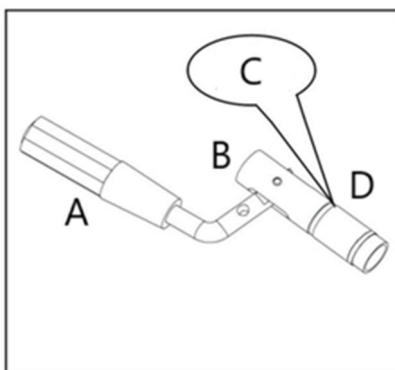
4. Издърпайте буталото нагоре за почистване

5. Почистете буталото със специален препарат, одобрен за употреба с храни

6. Добавете смазки за хранителни цели преди сглобяване

**7. Сглобяване в обратен ред**

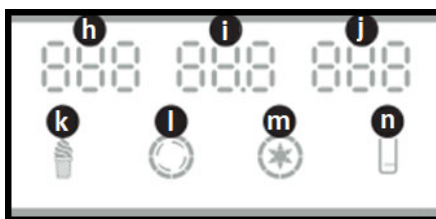
- h)** Отстранете предпазителя на хладилното отделение (9) и бъркалката (7).
- i)** Почиствайте частите на предпазителя на хладилното отделение със специален препарат, одобрен за употреба с храни.
- j)** Използвайте четката или кърпата, за да почистите бункера, цилиндъра, тупалка, регулатор на входа, капака на бункера, вратата за изхвърляне с препарат, след което ги измийте отново. След почистване ги накиснете със стерилизиращ препарат, след което ги измийте отново.
- k)** Нанесете дифузионното масло върху силиконовите уплътнителни пръстени на буталото (показано на снимката по-долу) .



- A- Дръжка  
 B- Бутало  
 C- Ядливо олио за смазване  
 D- О-пръстен

- l) **ВНИМАНИЕ!** Температурата на водата или на предназначения за употреба в храни препарат не трябва да е по-висока от 40°C. В противен случай съществува риск от повреда на уреда.
- m) **ЗАБЕЛЕЖКА!** Уверете се, че силиконовите уплътнителни пръстени са правилно поставени по време на монтажа.
- n) След като частите изсъхнат, намажете плъзгащите се повърхности на стъблата със специално одобрено за употреба в хранителна промишленост лубрикант (вижте МОНТАЖ НА УРЕДА, точка C).
- o) Сглобете отново уреда. След като сте готови, уредът може да се използва отново.

### 3.3.2. LCD икони



**h** – „NO.” – брой сервиращи сладоледи

**аз** – „HARD” – ниво на дебелина на фунийката сладолед / „AC.V” – захранващо напрежение

**й** – „TEMPERATURE” – температура на сладоледа в насипно състояние (модел RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**к** – „ICE CREAM” – иконата показва, че партидата сладолед се разбива или е готова за подаване: мига – партидата сладолед се разбива; свети постоянно – партидата сладолед е разбита и е готова за подаване

**l** – „CHURN” – иконата светва, когато бъркалката (задвижващият агрегат) работи

**м** – „PRECOOL” – иконата светва, когато предварителното охлаждане работи / уредът поддържа партидата студена (модел RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**н** – „LEVEL” – иконата светва, когато количеството на продукта в хладилния контейнер е ниско

### 3.3.3. РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ

Когато уредът е включен в електрическата мрежа и е включен с превключвателя за захранване (f), той е в режим на готовност. Уредът издава кратък звуков сигнал. LCD дисплеят показва следните индикации:

- a) „NO.” – цифрите показват броя на раздадените сладоледени фунийки
- b) „AC.V” – текущото захранващо напрежение (като например климатик 230V)
- c) „TEMPERATURE” – температурата на сладоледа в насипно състояние (модел RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- d) „LEVEL” – иконата светва, когато количеството продукти в хладилния контейнер е ниско .

### 3.3.4. НАСТРОЙКИ ЗА ДЕБЕЛИНА (ТВЪРДОСТ) НА СЛАДОЛЕД

Крайната настройка за дебелина на сладоледа е фабрично зададена. Можете да промените настройката, за да отговаря на вашата рецепта за сладолед, ако е необходимо. Процедурата:

- a) Натиснете и задръжте необходимия клавиш за 5 секунди: клавиша „SUB“, за да намалите дебелината на партидата сладолед, или клавиша „ADD“, за да увеличите дебелината. Системата за управление на уреда влиза в режим на настройка.
- b) LCD дисплеят ще превключва между параметрите.
- c) Натиснете някой от двата бутона, за да намалите/увеличите дебелината на сладоледа (d / e).
- d) Настройката се променя на стъпки от 0,1. Дебелината може да се регулира в диапазона от 2,0 до 6,0 за 230V .
- e) След като въведете настройката за дебелина, изчакайте уредът да я запамети и да покаже основните показания на LCD дисплея.

Модел	Фабрична настройка на твърдостта	Препоръчителен диапазон на настройка на твърдостта при нормална употреба
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. НАСТРОЙКИ НА ТЕМПЕРАТУРАТА НА ПРЕДВАРИТЕЛНО ОХЛАЖДАНЕ

- a) **ВНИМАНИЕ!** Режимът на предварително охлаждане се поддържа от модел RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . За хладилната система могат да се избират два температурни прага. Първо се конфигурира ниският температурен праг, последван от високия температурен праг.
- b) **ВНИМАНИЕ!** Когато уредът достигне ниския температурен праг по време на работа, хладилната система ще спре.
- c) **ВНИМАНИЕ!** Когато уредът достигне високия температурен праг, хладилната система ще се рестартира.
- d) Стартирайте предварителното охлаждане. Направете това, като натиснете и задръжте бутона за избор на предварително охлаждане на партидата / ниво на охлаждане (g) за около 5 секунди.
- e) Системата за управление влиза в режим на настройка на ниския температурен праг. Настройката може да се регулира в диапазона от 0-10°C.
- f) LCD дисплеят отчита текущата настройка на прага на ниската температура за предварително охлаждане.
- g) Променете настройката на температурата, като използвате бутоните „SUB“ или „ADD“ (d / e).
- h) **ВНИМАНИЕ!** Потребителят може да въвежда настройката на стъпки от 1°C.
- i) След като въведете настройката, изчакайте уредът да я запамети и да покаже основните показания на LCD дисплея.
- j) Направете това, като натиснете и задръжте бутона за избор на предварително охлаждане/степен на охлаждане (g) за около 5 секунди.
- k) Системата за управление влиза в режим на настройка на прага на висока температура. Настройката може да се регулира в диапазона от 12 до 25°C.
- l) Въведете настройката, като повторите стъпка e) в този раздел.

### 3.3.6. НУЛИРАНЕ НА БРОЯЧА НА ДОЗИРАН СЛАДОЛЕД ВЪВ ФУНИКС

- a) **ВНИМАНИЕ!** Твърде честото нулиране на брояча може да доведе до повреда в електрическата верига на уреда.
- b) За да се покаже показанието на брояча на подадения сладолед, натиснете и задръжте едновременно бутоните „SUB“ и „ADD“ (d / e) за около 5 секунди.
- c) Сега натиснете и задръжте бутона „SUB“ (d) или „ADD“ (e) за 5 секунди. Броячът се нулира.

### 3.3.7. НОЩЕН РЕЖИМ ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 само за модели)

- a) В режим на готовност , натиснете и задръжте бутона „ WASH “ за 3 секунди. На екрана ще се покажат три маркера, движещи се в горния ляв ъгъл. След това отпуснете бутона, за да влезете в нощен режим. Когато твърдостта достигне зададеното от вас число, производствената функция спира и ще се рестартира в зададеното време за рестартиране на нощния режим. Функцията за

предварително охлаждане спира и се рестартира според първоначалната ви настройка за предварително охлаждане.

- b) В режим на готовност, натиснете и задръжте бутона „ WASH “ за 3 секунди. На екрана ще се покажат три маркера, движещи се в горния ляв ъгъл. Не отпускате бутона, задръжте го за още 5 секунди, докато оригиналното зададено време не започне да мига на екрана. След това отпуснете бутона, за да въведете времето за рестартиране на нощния режим. Натиснете „SUB“ или „ADD“, времето за рестартиране на нощния режим ще се намали или увеличи с 30 минути. Може да се регулира от 60 до 180 минути. Настройката може да се запази и автоматично да се върне в режим на готовност 5 секунди след завършване на настройката.
- c) Натиснете "AUTO", за да се върнете в режим на готовност.

### 3.3.8. РАБОТА С УРЕДА

- a) Пример за рецепта:  
Охлаждащият цилиндър е с приблизителен обем 1,8 л, без да се взема предвид бъркалката . За пробна работа приготвяме 1,2 л сурова смес във всеки цилиндър: 450 г вода + 300 г предварително смесено мляко на прах + 450 г течна сметана, общо 1200 г за изсипване в (предварително охлаждащия) бункер.
- b) Изсипете добре приготвената смес в (двата) бункера. (имайте предвид, че може да се препоръча малко количество сладоледен прах да престои половин час след предварително приготвяне)
- c) Поддържайте нивото на сместа между маркировките MIN и MAX. Никога не се опитвайте да използвате уреда, ако нивото на сместа е под маркировката MIN (отворът за източване) или маркировката MAX, показана вътре в хладилния контейнер.
- d) ВНИМАНИЕ! Модел RCSI-18 / RCSI-24 разполага с два хладилни контейнера. Заредете партидата и в двата контейнера, за да работи този уред.
- e) ВНИМАНИЕ! Не използвайте хладилната система на този уред с празен хладилен контейнер. Опасност от повреда!
- f) След като напълните хладилния контейнер с достатъчно количество от партидата, затворете го с капака.
- g) Стартирайте задвижващия агрегат на бъркалката, за да смесите сместа. Натиснете бутона „ИЗМИВАНЕ“ (c) на контролния панел. LCD дисплеят показва иконата за работеща бъркалка (I). Уредът издава кратък звуков сигнал.
- h) Партията трябва да се разбърква около 1 минута.
  - i) Пуснете хладилната система. Натиснете бутона „AUTO“ (b) на контролния панел.
  - j) ВНИМАНИЕ! Бутонът „AUTO“ (b) първо стартира задвижващия агрегат на бъркалката; след 30 секунди се включва охлаждащата система.
  - k) LCD дисплеят показва иконата „СЛАДОЛЕД“, докато партидата се обработва. Уредът издава кратък звуков сигнал.
  - l) Когато уредът работи, бъркалката спира автоматично, след като сместа достигне зададената плътност.
  - m) Уредът рестартира обработката на партидата, ако от хладилната камера бъдат издадени две порции сладолед или изминат 5 минути бездействие.
  - n) Порциите сладолед се дозират чрез издърпване на лоста(овете) на диспенсъра към вас. Разбъркващата бъркалка ще спре и дюзата на диспенсъра ще освободи дозата сладолед.
  - o) ВНИМАНИЕ! Винаги дръжте под ръка чиния за сервиране или вафла за сладолед, в която да сипете сладоледа от фунийката.
  - p) ВНИМАНИЕ! Можете да пригответе още порции сладолед, докато уредът обработва партидата. Уредът ще включи отново обработката на партидата, ако е необходимо.
  - q) ВНИМАНИЕ! Ако трябва да оставите уреда в продължение на няколко часа, без да дозирате сладолед и със сладолед в контейнера(ите), стартирайте предварителното охлаждане, преди да го оставите (Модел RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Партидата сладолед ще бъде охладена, докато не изключите предварителното охлаждане. Стартирайте режима ПРЕДВАРИТЕЛНО ОХЛАЖДАНЕ, като натиснете бутона „SET/PRECOOL“ (g).

## 3.4. Почистване и поддръжка

- a) Преди почистване и когато уредът не се използва, изключете го от електрическата мрежа.

- b) За почистване на уреда трябва да се използват само меки почистващи препарати, предназначени за повърхности, които са в контакт с храна.
- c) След всяко почистване, подсушете добре всички компоненти, преди уредът да се използва отново.
- d) Съхранявайте уреда на сухо и хладно място, защитено от влага и пряка слънчева светлина.
- e) Не пръскайте уреда с водна струя и не го потапяйте във вода.
- f) Уверете се, че през вентилационните отвори в корпуса няма да проникне вода.
- g) Почистете вентилационните отвори с четка и сгъстен въздух.
- h) Редовно проверявайте уреда за технически дефекти и повреди.
- i) Използвайте мека кърпа за почистване.
- j) Не почиствайте с остри и/или метални инструменти (напр. телена четка или метална стъргалка), тъй като те могат да повредят повърхността на уреда.
- k) Не почиствайте уреда с киселинни вещества, медицински продукти, разреждатели, гориво, масло или други химикали, тъй като те могат да го повредят.

#### ИЗХВЪРЛЯНЕ НА ОТПАДЪЦИ ОТ УРЕДИ

В края на експлоатационния си живот този продукт не трябва да се изхвърля със смесените битови отпадъци; върнете го на събирач/рециклиращ орган за отпадъци от електрическо и електронно оборудване. Това е показано със символа, поставен върху продукта, ръководството за потребителя или опаковката. Материалите, използвани в уреда, могат да бъдат използвани повторно съгласно техните класификационни идентификации. Чрез повторна употреба, рециклиране или прилагане на други форми на използване на отпадъци от уреди, вие допринасяте значително за опазването на околната среда.

Местната администрация ще ви предостави информация за най-близките места за изхвърляне на уреда .

#### ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Кремът не се раздува добре	Сладоледът е твърде твърд. 1.захарта е твърде малко. Регулирането на твърдостта не е правилно.	1. Добавете още захар (>13%) към сместа. 2. Регулирайте бутона „soft“.
	Бийтърът не работи. 1.Счупен двигател или контролен панел. 2.Коланът е разхлабен. Счупена скоростна кутия.	1.Сменете повредената част. 2.Регулирайте колана. Ремонт на скоростна кутия.
	Изпускателният отвор е запушен с лед, защото водата не се отстранява при почистване.	Спрете машината и извадете леда, когато се разтопи.
Сладоледът е твърде мек	Сместа не е правилно формулирана. Твърдостта е ниска. Изключително голям ток на двигателя. Подозира се късо съединение. Сладолед вътре.	Пригответе квалифицирана серозна течност. Регулирайте отново твърдостта. Ремонт или смяна на двигателя. След няколко броя сладолед, е необходимо да изчакате 4 минути време за производство.
Сладоледът е твърде твърд	Твърде много влага в съставките. Твърдостта е висока.	Пригответе отново квалифицирана серозна течност. Намалете твърдостта.
Теч на материали	Винтът е разхлабен. Счупен уплътнителен пръстен.	Затегнете винта, затегнете го. Сменете уплътнителния пръстен.
Теч от скоростната кутия	Панаирът на уплътнителния пръстен Н или О.	Сменете уплътнителния пръстен.
Дисплеят няма сигнал	Проблемът с печатната платка. Щепселът е разхлабен.	Сменете печатната платка. Проверете свързващия щепсел.

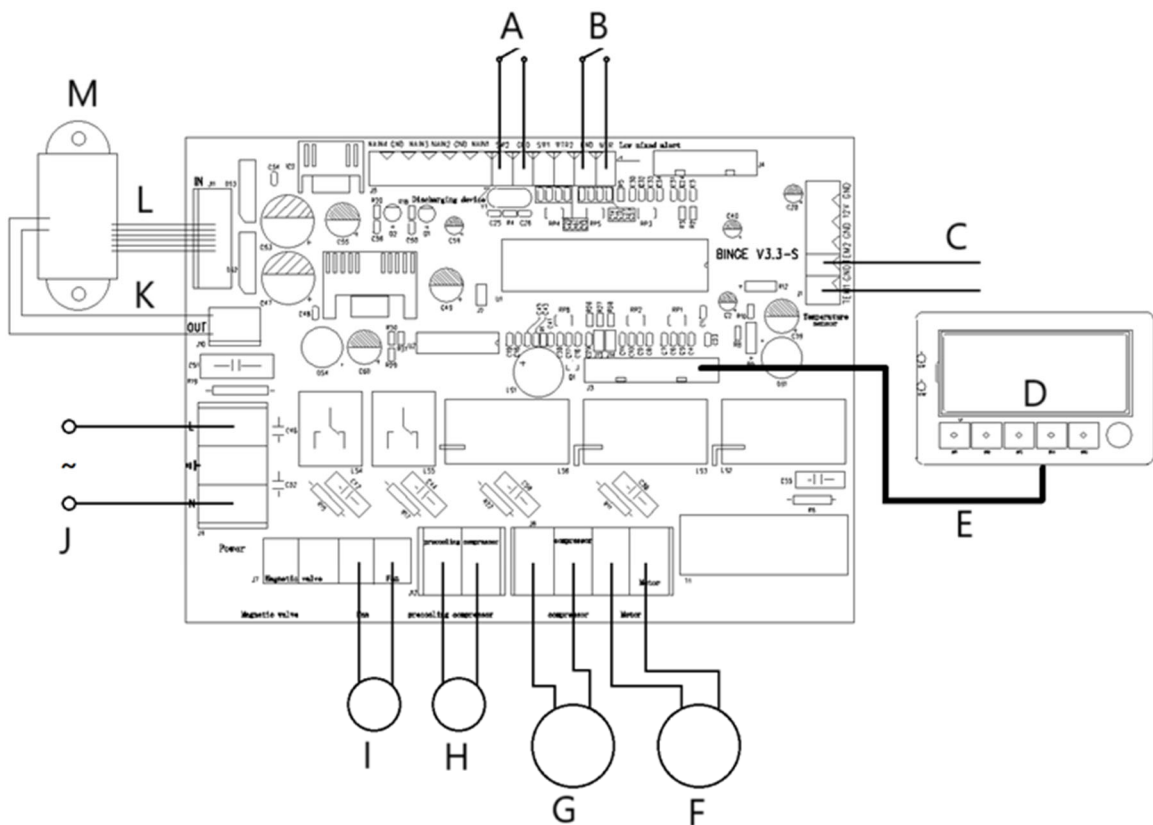
Проблем	Възможна причина	Решение
На дисплея липсват цифри	Дисплеят е повреден (дисплеят поема вода или материали).	Сменете дисплейното устройство.
UL грешка	Напрежението е твърде ниско. Електропроводът е твърде дълъг. Електропроводът е твърде тънък.	Решете проблема с напрежението. Скъсете електропровода. Увеличете електропровода.
Моторът не спира, а компресорът спира, когато сладоледът е готов	Проблем с печатната платка.	Поправете го или го сменете.
Моторът не работи, когато се сервира сладолед	Проблем с превключвателя на хода . Въртящата се дъска за разпределителя не включва хода, когато дръжката е натисната надолу.	Ремонт или подмяна на превключватели за ход. Рестартирайте люлеещата се дъска, за да включите превключвателя за ход.
Бъркалката е счупена	Този проблем не се среща при нормални условия, проблемите при използване в необичайни условия са следните: Твърде много влага в серозната течност, цилиндърът замръзва. При почистване, по погрешка включете функцията за охлаждане, в резултат на което материалите са в единия цилиндър, а в другия не. Охладете, когато цилиндърът е празен. При производството на сладолед, един цилиндър се използва твърде много. Горещата серозна течност бързо се охлажда след изливане в бункера. Захранващият кабел на двигателя е свързан обратно, което води до охлаждане с материали в него.	Сменете бъркалката.
Код на грешка CCC	Ако дръжката е натисната надолу за повече от 1 минута.	Извадете щепсела от контакта, натиснете дръжката назад и след това рестартирайте машината.
Код на грешка UN	Захранването е с начално напрежение над 254 В	Възстановете нормалното напрежение.
Код на грешка UL	Захранване по-малко от 187 напрежение в началото.	Възстановете нормалното напрежение.
JJJ	Измереният ток е с 2А по-голям от зададената твърдост за 5 секунди, ще се чуе аларма (зум) и машината ще спре и ще се задържи за 5 минути. Сладоледът е твърде твърд, за да се самозащити машината.	Изчакайте 5 минути.
Екранът е празен и машината не може да работи след JJJ покажете и рестартирайте машината	Старата версия на програмата за самозащита на машината е с празен екран и заключва всички функции на машината.	Включете и изчакайте 5 минути.

**Бележки:**

1. Допустимо колебание на захранващото напрежение: Стандартно 230V (187V-254V).
2. Забранено е натискането на бутона „ AUTO “ , когато в цилиндъра или бункера има вода.

3. Намалете твърдостта и оставете предварителното охлаждане и автоматичната функция включени, ако искате сладоледът да се съхранява в машината цяла нощ.
4. Няма функция за предварително охлаждане , температурата на резервоара RCSI-16 за предварително охлаждане няма да се показва .
5. Предоставяме още един комплект уплътнения за машината, моля, сменете ги, ако има открит теч.
6. От всяка страна на машината трябва да се осигури пространство от над 30 см за разсейване на топлината.

### 3.5. Схема на свързване (за модели с функция за предварително охлаждане)



- A- Разтоварващо устройство
- B- Ниско смесено предупреждение
- C- Температурен сензор
- D- Контролен панел
- E- 12-пинов
- F- Мотор
- G- Компресор
- H- Компресор за предварително охлаждане
- I- Вентилатор
- J- Променливотоково захранване
- K- 2-пинов
- L- 6-пинов
- M- Трансформатор



Αυτό το Εγχειρίδιο Χρήστη έχει μεταφραστεί με μηχανική μετάφραση. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε την ακρίβεια της μετάφρασης, αλλά λάβετε υπόψη ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου Χρήστη είναι στα Αγγλικά. Οποιοσδήποτε διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της πρωτότυπης αγγλικής γλώσσας δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε οποιοσδήποτε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Τεχνικά δεδομένα

Προδιαγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου			
Όνομα προϊόντος	ΜΗΧΑΝΗ ΜΑΛΑΚΟΥ ΠΑΓΩΤΟΥ			
Μοντέλο	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Τάση τροφοδοσίας [VAC] / Συχνότητα [Hz]	230~/50			
Ονομαστική ισχύς [kW]	1.15	1.29	1,64	2,14
Κατηγορία προστασίας	εγώ			
Χωρητικότητα (ροή) [L/h]	15		23	33
Τύπος ψυκτικού / φόρτιση [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Διαστάσεις ψυκτικού δοχείου [mm]	300x240x150		300x150x150	
Όγκος κάδου ψύξης [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8) x 2	(6)x2 + (2) x 2
Εύρος θερμοκρασίας προψύξης [°C]	κανένας	0-25		
Εύρος θερμοκρασίας περιβάλλοντος [°C]	10-43			
Διαστάσεις (Πλάτος x Βάθος x Ύψος) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Βάρος [kg]	72	86	112	134

### 1. Γενική επισκόπηση

Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθήσει στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

**ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ.**

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να διασφαλίσετε την απρόσκοπτη λειτουργία της, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει στο ελάχιστο τους κινδύνους εκπομπής θορύβου, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

**Θρύλος**

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των σχετικών προτύπων ασφαλείας.



Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση.



Ανακυκλώσιμο προϊόν.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** ή **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** ή **ΘΥΜΗΘΕΙΤΕ!** υποδεικνύει μια συγκεκριμένη οδηγία. Γενικό προειδοποιητικό σήμα.



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!



Μόνο για εσωτερική χρήση.



**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Τα σχέδια σε αυτό το εγχειρίδιο είναι μόνο για λόγους απεικόνισης και σε ορισμένες λεπτομέρειες ενδέχεται να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν.

## 2. Ασφάλεια λειτουργίας



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.

Ο όρος «συσκευή» ή «προϊόν» στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες αναφέρεται στο Μηχανή μαλακού παγωτού.

### 2.1. Ηλεκτρική ασφάλεια

- Το φις του καλωδίου τροφοδοσίας της συσκευής πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Μην τροποποιείτε το φις με κανέναν τρόπο. Τα γνήσια φις του καλωδίου τροφοδοσίας και οι αντίστοιχες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Αποφύγετε να αγγίζετε γειωμένα αντικείμενα, όπως σωληνώσεις, καλοριφέρ, θερμαντικά σώματα και ψυγεία. Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας εάν το σώμα σας είναι γειωμένο και αγγίζει τη συσκευή που είναι εκτεθειμένη σε άμεση βροχή, σε υγρό δάπεδο ή κατά τη λειτουργία σε υγρό περιβάλλον. Εάν εισχωρήσει νερό στη συσκευή, υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ζημιάς στη συσκευή και ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο ρεύματος με οποιονδήποτε ακούσιο τρόπο. Μην το χρησιμοποιείτε ποτέ για να μεταφέρετε τη συσκευή ή για να την αποσυνδέσετε από την πρίζα. Κρατήστε το καλώδιο ρεύματος μακριά από πηγές θερμότητας, λαδιού, αιχμηρές άκρες ή κινούμενα μέρη. Τα κατεστραμμένα ή μπερδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Εάν δεν μπορείτε να αποφύγετε τη χρήση της συσκευής σε υγρό περιβάλλον, χρησιμοποιήστε μια διάταξη προστασίας από ρεύματα διαρροής (RCD) για να συνδέσετε τη συσκευή στο ηλεκτρικό δίκτυο. Η χρήση μιας διάταξης RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι κατεστραμμένο ή παρουσιάζει ενδείξεις φθοράς. Αναθέστε την αντικατάσταση ενός κατεστραμμένου καλωδίου τροφοδοσίας σε έναν εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο ή στην τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.
- Για να αποφύγετε ηλεκτροπληξία, μην βυθίζετε το καλώδιο τροφοδοσίας, το φις ή την ίδια τη συσκευή σε νερό ή άλλο υγρό. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε βρεγμένες επιφάνειες.

### 2.2. Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Διατηρείτε τον χώρο εργασίας τακτοποιημένο και καλά φωτισμένο. Η ακαταστασία ή ο κακός φωτισμός μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Να είστε προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
- Σε περίπτωση ζημιάς ή δυσλειτουργίας της συσκευής, απενεργοποιήστε την αμέσως και αναφέρετε το περιστατικό σε εξουσιοδοτημένο προσωπικό.

- c) Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με τη λειτουργία της συσκευής, επικοινωνήστε με την τεχνική υπηρεσία του κατασκευαστή.
- d) Οι επισκευές στη συσκευή επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από το σέρβις του κατασκευαστή. Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε το προϊόν μόνοι σας!
- e) Σε περίπτωση ανάφλεξης ή πυρκαγιάς, χρησιμοποιείτε μόνο πυροσβεστήρες ξηρής σκόνης ή CO<sub>2</sub> για την κατάσβεση της φωτιάς της συσκευής, εάν υπάρχει ηλεκτρική τάση.
- f) Δεν επιτρέπεται η παρουσία παιδιών ή μη εξουσιοδοτημένων ατόμων στον χώρο εργασίας.
- g) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των αυτοκόλλητων προειδοποιήσεων ασφαλείας. Αντικαταστήστε τα εάν είναι δυσανάγνωστα.
- h) Φυλάξτε αυτό το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά. Εάν το προϊόν πρόκειται να παραδοθεί σε τρίτο μέρος, παραδώστε το μαζί με αυτό το εγχειρίδιο χρήστη.
- i) Κρατήστε τα εξαρτήματα συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα εγκατάστασης μακριά από παιδιά.



**Να θυμάστε!** Να προστατεύετε τα παιδιά και τους άλλους παρευρισκόμενους κατά τη λειτουργία αυτού του προϊόντος.

### 2.3. Προσωπική ασφάλεια

- a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητά σας να τη χειρίζεστε.
- b) Το προϊόν δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες νοητικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας ή/και γνώσεων, εκτός εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν λάβει οδηγίες από το υπεύθυνο άτομο σχετικά με τον τρόπο λειτουργίας του προϊόντος.
- c) Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που είναι σωματικά κατάλληλα, ικανά να χειριστούν τη συσκευή και τα οποία έχουν εκπαιδευτεί επαρκώς, έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο και έχουν λάβει εκπαίδευση σε θέματα υγείας και ασφαλείας.
- d) Για να αποφύγετε τυχαία λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας είναι στη θέση OFF πριν συνδέσετε τη συσκευή στην παροχή ρεύματος.
- e) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με αυτήν.

### 2.4. Ασφαλής χρήση του προϊόντος

- a) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης λειτουργίας δεν λειτουργεί σωστά (δεν ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται). Οι συσκευές που δεν μπορούν να ελεγχθούν με τους διακόπτες λειτουργίας τους είναι επικίνδυνες, δεν πρέπει να τίθενται σε λειτουργία και πρέπει να επισκευάζονται.
- b) Πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση, αντικατάσταση οποιουδήποτε εξαρτήματος ή αποθήκευση της συσκευής, αποσυνδέστε την από την πρίζα. Αυτή η προφύλαξη ασφαλείας μειώνει τον κίνδυνο τυχαίας λειτουργίας.
- c) Κρατήστε τις αχρησιμοποίητες συσκευές μακριά από παιδιά και από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή ή με αυτό το εγχειρίδιο. Οι συσκευές είναι επικίνδυνες στα χέρια άπειρων χρηστών.
- d) Διατηρείτε το προϊόν σε καλή λειτουργική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε για γενικά εμφανείς ζημιές και ζημιές σε οποιοδήποτε από τα κινούμενα μέρη (επιθεωρήστε για ρωγμές σε εξαρτήματα και εξαρτήματα ή οποιαδήποτε άλλη κατάσταση που μπορεί να επηρεάσει την ασφαλή λειτουργία του προϊόντος). Εάν έχει υποστεί ζημιά, ζητήστε την επισκευή του προϊόντος πριν από τη χρήση.
- e) Κρατήστε το προϊόν μακριά από παιδιά.
- f) Το προϊόν πρέπει να επισκευάζεται και να συντηρείται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό που χρησιμοποιεί γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα διασφαλίσει την ασφαλή λειτουργία του προϊόντος.
- g) Για να διασφαλίσετε την σχεδιασμένη λειτουργική ακεραιότητα του προϊόντος, μην αφαιρείτε τα εργοστασιακά τοποθετημένα καλύμματα ή χαλαρώνετε τυχόν μπουλόνια.
- h) Κατά τη μεταφορά και τον χειρισμό της συσκευής από την αποθήκη στον τόπο χρήσης, ακολουθήστε τους κανονισμούς υγείας και ασφαλείας για τον χειρωνακτικό χειρισμό που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας της συσκευής.
- i) Αποφύγετε να σταματάτε τη συσκευή με βαριά φορτία. Αυτό μπορεί να προκαλέσει υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή.
- j) Καθαρίζετε τη συσκευή τακτικά για να αποτρέψετε τη δημιουργία μόνιμων επικαθίσεων βρωμιάς.
- k) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς την επίβλεψη ενηλίκου.

- l) Μην επιχειρήσετε ποτέ να παραβιάσετε τη συσκευή για να αλλάξετε τις παραμέτρους ή τη δομή της.
- μ) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας.
- ν) Μην καλύπτετε τις οπές εξαερισμού της συσκευής!
- ο) Προσοχή! Μην αφήνετε νερό στον κάδο μετά τον καθαρισμό. Διαφορετικά, μπορεί να σχηματιστεί πάγος και να προκαλέσει σβήσιμο και βλάβη του κινητήρα.
- ρ) Να χειρίζεστε, να χειρίζεστε και να μεταφέρετε αυτήν τη συσκευή μόνο σε όρθια θέση. Μην γέρνετε τη συσκευή στο πλάι περισσότερο από 45°.
- q) Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές που δεν προβλέπονται από τον κατασκευαστή σε κανένα από τα διαμερίσματα αυτής της συσκευής.
- r) Μην χρησιμοποιείτε μηχανικά εργαλεία για να αφαιρέσετε πάγο από το εσωτερικό του θαλάμου ψύξης ή άλλα εργαλεία, συσκευές ή χημικά για να επιταχύνετε την απόψυξη.
- s) Μόλις η συσκευή παραδοθεί στον προορισμό της και πριν τη συνδέσετε στην πρίζα, αφήστε την σε όρθια θέση για 24 ώρες, μέχρι να σταθεροποιηθεί το ψυκτικό μέσο στο εσωτερικό της.
- t) Συνδέστε το φισ του καλωδίου τροφοδοσίας απευθείας στην πρίζα. Μην το συνδέετε στην παροχή ρεύματος μέσω καλωδίων επέκτασης.
- υ) ΠΡΟΣΟΧΗ! Το ψυκτικό μέσο R290 είναι εύφλεκτο και εκρηκτικό αέριο. Η συντήρηση αυτής της συσκευής πρέπει να γίνεται μόνο από εξειδικευμένους επαγγελματίες!



**ΠΡΟΣΟΧΗ!** Παρά τον ασφαλή σχεδιασμό της συσκευής και τα προστατευτικά της χαρακτηριστικά, και παρά τη χρήση πρόσθετων στοιχείων που προστατεύουν τον χειριστή, εξακολουθεί να υπάρχει ένας μικρός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού κατά τη χρήση της συσκευής. Να είστε σε εγρήγορση και να χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση της.

### 3. Κανόνες χρήσης

Αυτή η συσκευή προορίζεται για την παρασκευή παγωτού από μια κατάλληλα παρασκευασμένη παρτίδα προϊόντων.

Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για οποιαδήποτε ζημιά προκληθεί από μη προβλεπόμενη χρήση.

#### 3.1. Επισκόπηση συσκευών



- 1 – Καπάκι κάδου ψυγείου
- 2 – Πίνακας ελέγχου
- 3 – Δίσκος συλλογής υγρών

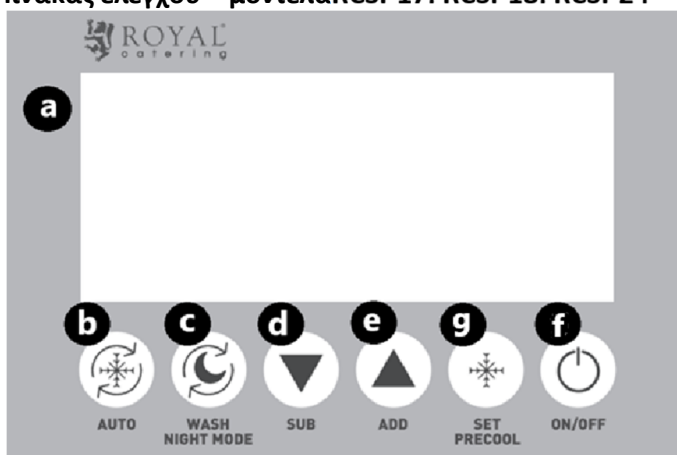
- 4 – Λαβή διανομέα
- 5 – Μονάδα διανομής

### Πίνακας ελέγχου – μοντέλο RCSI-16:



- a) Οθόνη LCD
- b) Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης επεξεργασίας παρτίδας εισόδου ("AUTO")
- c) Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πλύσης θαλάμου ψύξης («ΠΛΥΣΗ»)
- d) Κλειδί μείωσης πάχους παρτίδας ("SUB")
- e) Κλειδί αύξησης πάχους παρτίδας ("ADD")
- f) Διακόπτης λειτουργίας ("ON/OFF")

### Πίνακας ελέγχου – μοντέλα RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) Οθόνη LCD
- b) Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης επεξεργασίας παρτίδας εισόδου ("AUTO")
- c) Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πλύσης θαλάμου ψύξης ("WASH") / Νυχτερινή λειτουργία
- d) Κλειδί μείωσης πάχους παρτίδας ("SUB")
- e) Κλειδί αύξησης πάχους παρτίδας ("ADD")
- f) Διακόπτης λειτουργίας ("ON/OFF")
- g) Πλήκτρο ρύθμισης προψύξης / στάθμης ψύξης σε παρτίδες ("SET/PROCOOLING")

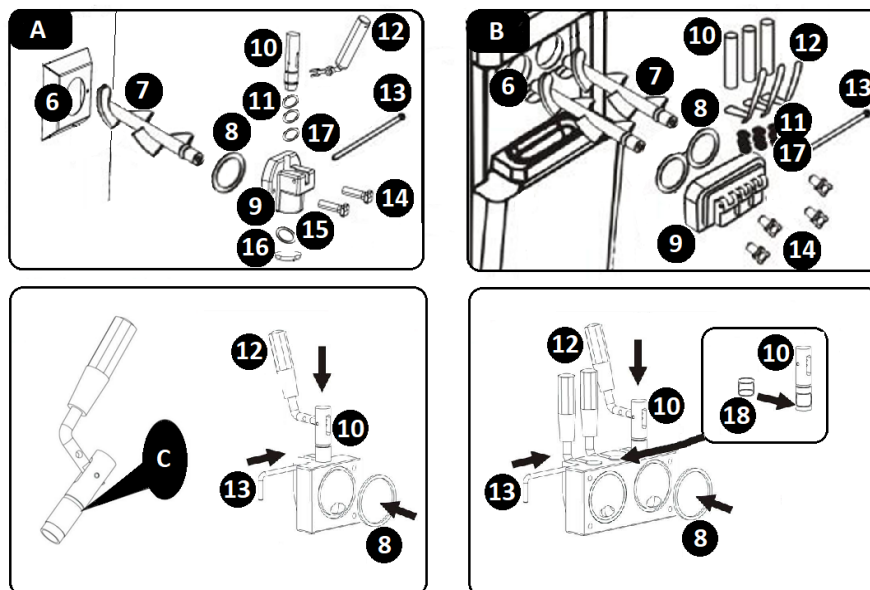
## 3.2. Προετοιμασίες για λειτουργία

### ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Η θερμοκρασία περιβάλλοντος στον χώρο λειτουργίας πρέπει να είναι μεταξύ +10 – +43°C. Τοποθετήστε τη συσκευή σε σημείο που διασφαλίζεται η καλή κυκλοφορία του αέρα. Διατηρήστε ελάχιστη απόσταση 50 cm από όλες τις πλευρές της συσκευής. Κρατήστε τη συσκευή μακριά από θερμές επιφάνειες. Να λειτουργείτε πάντα τη συσκευή σε επίπεδη, σταθερή, καθαρή, πυράντοχη και στεγνή επιφάνεια και μακριά από παιδιά και άτομα με μειωμένες νοητικές, αισθητηριακές και διανοητικές ικανότητες. Τοποθετήστε τη συσκευή σε σημείο που να είναι προσβάσιμη η πρίζα ανά πάσα στιγμή. Βεβαιωθείτε ότι οι ονομαστικές τιμές ισχύος του δικτύου ταιριάζουν με τα δεδομένα στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών!

Πριν από την πρώτη χρήση, αποσυναρμολογήστε όλα τα εξαρτήματα και πλύνετε τα.

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ



**A** – Μοντέλο RCSI-16 / RCSI-17

**B** – Μοντέλο RCSI-18 / RCSI-24

**C** – Εφαρμόστε το λιπαντικό εδώ

**6** – Ψυγείο

**7** – Αναδευτήρας

**8** – Προστατευτικό παρέμβυσμα θαλάμου ψύξης

**9** – Προστατευτικό χώρου ψύξης

**10** – Στέλεχος βαλβίδας

**11** – Δακτύλιοι O στελέχους βαλβίδας

**12** – Μοχλός

**13** – Πείρος ασφάλισης

**14** – Συνδετήρες

**15** – Φλάντζα διανομέα

**16** – Καπάκι διανομέα

**17** – Δακτύλιος O στελέχους, μεσαίου μεγέθους

**18** – Φλάντζα μεσαίου στελέχους (μοντέλο RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Τοποθετήστε τον αναδευτήρα (7) μέσα στο ψυγείο (6).
- b) Τοποθετήστε την προστατευτική φλάντζα του θαλάμου ψύξης (8) μέσα στο προστατευτικό του θαλάμου ψύξης (9).
- c) Σύρετε τους ειδικούς δακτυλίους O (17 – μέγεθος 11x2) πάνω στο στέλεχος της βαλβίδας (10).
- d) ΠΡΟΣΟΧΗ! Για το μοντέλο RCSI-18 / RCSI-24: Σύρετε την ειδική φλάντζα (18) στο μεσαίο στέλεχος της βαλβίδας.
- e) Ευθυγραμμίστε το προκύπτον συγκρότημα με το άνοιγμα στο άνοιγμα του προστατευτικού του θαλάμου ψύξης (9) και τοποθετήστε το συγκρότημα στο άνοιγμα.
- f) Τοποθετήστε τους μοχλούς διανομής (12) εισάγοντάς τους στις οπές των στελεχών των βαλβίδων (10). Ασφαλίστε το συγκρότημα χρησιμοποιώντας την περόνη ασφάλισης (13).
- g) ΠΡΟΣΟΧΗ! Για το μοντέλο RCSI-16 / RCSI-17: Τοποθετήστε τη φλάντζα του διανομέα (15). Για αυτό, αφαιρέστε το καπάκι του διανομέα (16) γυρίζοντάς το δεξιόστροφα για να το αποσυνδέσετε. Τοποθετήστε τη φλάντζα (15) στο εσωτερικό του αποσπασμένου μέρους. Επανατοποθετήστε τα αποσπασμένα μέρη.
- h) Συνδέστε το προκύπτον συγκρότημα στο μπροστινό πλαίσιο της συσκευής. Για να το κάνετε αυτό, περάστε τους ενσωματωμένους πείρους στερέωσης μέσα από τις οπές στο προστατευτικό του θαλάμου ψύξης (9). Στερεώστε το με τα στοιχεία στερέωσης (14) που περιλαμβάνονται.
- i) Εγκαταστήστε το δίσκο συλλογής υγρών σύροντάς τον στην υποδοχή του κάτω από το σύμπλεγμα διανομέα.
- j) Η αποσυναρμολόγηση γίνεται με την αντίστροφη σειρά της συναρμολόγησης.

### 3.3. Λειτουργία της συσκευής

Πριν από τη λειτουργία αυτής της συσκευής, βεβαιωθείτε ότι η διαδικασία εγκατάστασης έχει ολοκληρωθεί σωστά και συνδέστε το φως του καλωδίου τροφοδοσίας σε μια πρίζα. Ανατρέξτε στις παραμέτρους και τις λειτουργίες της συσκευής. Ενεργοποιήστε τη συσκευή και ρυθμίστε τις επιθυμητές παραμέτρους όπως περιγράφεται παρακάτω. Θέστε σε λειτουργία τη συσκευή γυρίζοντας τον διακόπτη λειτουργίας (f) στη

θέση ON. Όταν τελειώσετε, απενεργοποιήστε τον διακόπτη λειτουργίας (f) και αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα.

### 3.3.1. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Πριν από τη λειτουργία της συσκευής και την ολοκλήρωση της λειτουργίας, να καθαρίζετε πάντα τον κάδο ψύξης, τον χώρο ψύξης και τα εξαρτήματά του. Η διαδικασία:

- a) Γεμίστε το δοχείο ψύξης (1) με νερό.
- b) Στον πίνακα ελέγχου, πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πλύσης θαλάμου ψύξης ("WASH"). Η οθόνη LCD εμφανίζει το εικονίδιο λειτουργίας αναδευτήρα (I). Η συσκευή εκπέμπει ένα σύντομο ηχητικό σήμα.
- c) Ένας σωστός κύκλος καθαρισμού χρειάζεται τουλάχιστον 3 λεπτά για να εκτελεστεί.
- d) Όταν τελειώσετε τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία καθαρισμού ενεργοποιώντας το κουμπί ενεργοποίησης/απενεργοποίησης πλύσης του θαλάμου ψύξης («WASH»).
- e) Αδειάστε τη συσκευή πατώντας τον/τους μοχλό/ούς του διανομέα (12).
- f) Επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα καθαρισμού 2-3 φορές.
- g) Καθαρό έμβολο



1. Αφαιρέστε τον δακτύλιο O του στελέχους



2. Τραβήξτε τον πείρο Cotter



3. Τραβήξτε τον μοχλό προς τα κάτω και αφαιρέστε τον



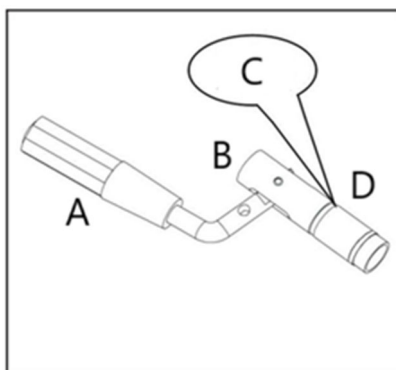
4. Τραβήξτε το έμβολο προς τα πάνω για καθαρισμό

5. Καθαρίστε το έμβολο με ειδικό απορρυπαντικό εγκεκριμένο για τρόφιμα

6. Προσθέστε λιπαντικά κατάλληλα για τρόφιμα πριν από τη συναρμολόγηση

### 7. Συναρμολόγηση με αντίστροφη σειρά

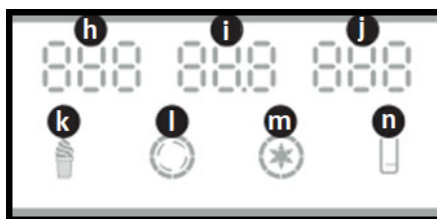
- h)** Αφαιρέστε το προστατευτικό του χώρου ψύξης (9) και τον αναδευτήρα (7).
- i)** Καθαρίστε τα προστατευτικά μέρη του θαλάμου ψύξης με ένα ειδικό απορρυπαντικό εγκεκριμένο για τρόφιμα.
- j)** Χρησιμοποιήστε τη βούρτσα ή το πανί για να καθαρίσετε τη χοάνη, τον κύλινδρο, χτυπητήρι, ρυθμιστής εισόδου, το κάλυμμα της χοάνης, την πόρτα εξόδου με απορρυπαντικό και στη συνέχεια πλύνετε ξανά. Μετά τον καθαρισμό, μουλιάστε τα με αποστείρωση και στη συνέχεια πλύνετε τα ξανά.
- k)** Βάλτε το λάδι λίπανσης ηλεκτρονικού τσιγάρου στους σιλικονούχους δακτυλίους στεγανοποίησης του εμβόλου (όπως φαίνεται στην παρακάτω εικόνα) .



- A- Λαβή  
 B- Εμβολο  
 C- Βρώσιμο λιπαντικό λάδι  
 D- Ο-δακτύλιος

- l) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η θερμοκρασία του νερού ή του ειδικού απορρυπαντικού που είναι εγκεκριμένο για τρόφιμα δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C. Διαφορετικά, υπάρχει κίνδυνος βλάβης της συσκευής.
- m) ΠΡΟΣΟΧΗ! Βεβαιωθείτε ότι οι δακτύλιοι στεγανοποίησης από σιλικόνη είναι σωστά τοποθετημένοι κατά την εγκατάσταση.
- η) Αφού στεγνώσουν τα εξαρτήματα, αλείψτε τις ολισθαίνουσες επιφάνειες των στελεχών χρησιμοποιώντας ένα ειδικό λιπαντικό εγκεκριμένο για τρόφιμα (βλ. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ, στοιχείο C).
- ο) Επανασυναρμολογήστε τη συσκευή. Όταν ολοκληρωθεί, η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει ξανά.

### 3.3.2. ΕΙΚΟΝΙΔΙΑ LCD



h – „NO.” – αριθμός παγωτών που σερβίρονται  
 εγώ – „HARD” – επίπεδο πάχους χωνιού παγωτού / “AC.V” – τάση τροφοδοσίας  
 ι – „TEMPERATURE” – θερμοκρασία όγκου παγωτού (μοντέλο RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
 κ – „ICE CREAM” – το εικονίδιο υποδεικνύει ότι η παρτίδα παγωτού αναδευεται ή είναι έτοιμη για διανομή: αναβοσβήνει – η παρτίδα παγωτού αναδευεται· σταθερά αναμμένο – η παρτίδα παγωτού έχει αναδευτεί και είναι έτοιμη για διανομή

l – „CHURN” – το εικονίδιο ανάβει όταν λειτουργεί ο αναδευτήρας (μονάδα κίνησης)  
 μ – „PRECOOL” – το εικονίδιο ανάβει όταν λειτουργεί η προψύξη / η συσκευή διατηρεί την παρτίδα κρύα (μοντέλο RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
 η – „LEVEL” – το εικονίδιο ανάβει όταν η ποσότητα στο δοχείο ψύξης είναι χαμηλή

### 3.3.3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΜΟΝΗΣ

Όταν η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην πρίζα και ενεργοποιημένη με τον διακόπτη λειτουργίας (f), βρίσκεται σε λειτουργία αναμονής. Η συσκευή εκπέμπει ένα σύντομο ηχητικό σήμα. Η οθόνη LCD εμφανίζει τις ακόλουθες ενδείξεις:

- a) „NO.” – τα ψηφία δείχνουν τον αριθμό των χωνιών παγωτού που διανεμήθηκαν  
 b) „AC.V” – η τρέχουσα τάση τροφοδοσίας (όπως το AC 230V)  
 c) „TEMPERATURE” – η θερμοκρασία όγκου παγωτού (μοντέλο RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
 d) „LEVEL” – το εικονίδιο ανάβει όταν η ποσότητα στο δοχείο ψύξης είναι χαμηλή .

### 3.3.4. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΠΑΧΟΥΣ (ΣΚΛΗΡΟΤΗΤΑΣ) ΠΑΓΩΤΟΥ

Η τελική ρύθμιση πάχους παγωτού έχει οριστεί εργοστασιακά. Μπορείτε να αλλάξετε τη ρύθμιση ώστε να ταιριάζει με τη συνταγή παγωτού σας, εάν χρειάζεται. Η διαδικασία:

- a) Πατήστε παρατεταμένα το απαιτούμενο πλήκτρο για 5 δευτερόλεπτα: το πλήκτρο «SUB» για να μειώσετε το πάχος της παρτίδας παγωτού ή το πλήκτρο «ADD» για να αυξήσετε το πάχος. Το σύστημα ελέγχου της συσκευής εισέρχεται στη λειτουργία ρύθμισης.
- b) Η οθόνη LCD θα εμφανίσει κυκλικά τις παραμέτρους.
- c) Χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε από τα δύο πλήκτρα για να μειώσετε/αυξήσετε το πάχος του παγωτού (d / e).
- d) Η ρύθμιση αλλάζει σε βήματα του 0,1. Το πάχος μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιοδήποτε εύρος μεταξύ 2,0 και 6,0 για 230V .
- e) Αφού εισαγάγετε τη ρύθμιση πάχους, περιμένετε να την αποθηκεύσει η συσκευή στη μνήμη και να εμφανίσει τις κύριες μετρήσεις στην οθόνη LCD.

Μοντέλο	Εργοστασιακή ρύθμιση σκληρότητας	Προτεινόμενο εύρος ρύθμισης σκληρότητας σε κανονική χρήση
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΡΟΨΥΞΗΣ

- a) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η λειτουργία πρόψυξης υποστηρίζεται στο μοντέλο RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Υπάρχουν δύο κατώφλια θερμοκρασίας που μπορούν να επιλεγούν για το σύστημα ψύξης. Πρώτον, διαμορφώνεται το κατώφλι χαμηλής θερμοκρασίας και στη συνέχεια το κατώφλι υψηλής θερμοκρασίας.
- b) ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν η συσκευή φτάσει στο χαμηλό όριο θερμοκρασίας κατά τη λειτουργία, το σύστημα ψύξης θα σταματήσει.
- c) ΠΡΟΣΟΧΗ! Όταν η συσκευή φτάσει στο υψηλότερο όριο θερμοκρασίας, το σύστημα ψύξης θα επανεκκινηθεί.
- d) Ξεκινήστε την προψύξη. Για να το κάνετε αυτό, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο επιλογής προψύξης παρτίδας / επιπέδου ψύξης (g) για περίπου 5 δευτερόλεπτα.
- e) Το σύστημα ελέγχου εισέρχεται στη λειτουργία ρύθμισης κατωφλίου χαμηλής θερμοκρασίας. Η ρύθμιση μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιοδήποτε εύρος 0-10°C.
- f) Η οθόνη LCD διαβάζει την τρέχουσα ρύθμιση του κατωφλίου χαμηλής θερμοκρασίας πρόψυξης.
- g) Αλλάξτε τη ρύθμιση θερμοκρασίας πατώντας τα πλήκτρα «SUB» ή «ADD» (d / e).
- h) ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο χρήστης μπορεί να εισάγει τη ρύθμιση σε βήματα του 1°C.
- i) Αφού εισαγάγετε τη ρύθμιση, περιμένετε να την αποθηκεύσει η συσκευή στη μνήμη και να εμφανίσει τις κύριες ενδείξεις στην οθόνη LCD.
- j) Για να το κάνετε αυτό, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο επιλογής προψύξης/στάθμης ψύξης (g) για περίπου 5 δευτερόλεπτα.
- k) Το σύστημα ελέγχου εισέρχεται στη λειτουργία ρύθμισης κατωφλίου υψηλής θερμοκρασίας. Η ρύθμιση μπορεί να ρυθμιστεί σε οποιοδήποτε εύρος 12-25°C.
- l) Εισαγάγετε τη ρύθμιση επαναλαμβάνοντας το βήμα ε) σε αυτήν την ενότητα.

### 3.3.6. ΜΗΔΕΝΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΕΤΡΗΤΗ ΠΑΓΩΤΟΥ ΣΕ ΧΩΝΑΚΙΑ

- a) ΠΡΟΣΟΧΗ! Ο πολύ συχνός μηδενισμός του μετρητή μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα ηλεκτρικά κυκλώματα της συσκευής.
- b) Για να εμφανίσετε την ένδειξη του μετρητή παγωτού που έχει παραχθεί, πατήστε παρατεταμένα τα κουμπιά «SUB» και «ADD» (d / e) ταυτόχρονα για περίπου 5 δευτερόλεπτα.
- c) Τώρα, πατήστε παρατεταμένα το πλήκτρο «SUB» (d) ή «ADD» (e) για 5 δευτερόλεπτα. Ο μετρητής μηδενίζεται.

### 3.3.7. ΝΥΧΤΕΡΙΝΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 μόνο για μοντέλα)

- a) Σε λειτουργία αναμονής, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί « WASH » για 3 δευτερόλεπτα. Η οθόνη θα εμφανίσει τρεις ιχνηθέτες που κινούνται στην επάνω αριστερή γωνία και, στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί για να εισέλθετε στη νυχτερινή λειτουργία. Όταν η σκληρότητα φτάσει στον αριθμό που έχετε ορίσει, η λειτουργία παραγωγής σταματά και θα επανεκκινηθεί στη νυχτερινή λειτουργία για να

ρυθμιστεί ο χρόνος επανεκκίνησης. Η λειτουργία πρόψυξης σταματά και επανεκκινείται σύμφωνα με την αρχική σας ρύθμιση πρόψυξης.

- b) Σε λειτουργία αναμονής, πατήστε παρατεταμένα το κουμπί « WASH » για 3 δευτερόλεπτα. Η οθόνη θα εμφανίσει τρεις ιχνηθέτες που κινούνται στην επάνω αριστερή γωνία. Μην αφήσετε το κουμπί, κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα ακόμη μέχρι να αναβοσβήσει στην οθόνη ο αρχικός χρόνος ρύθμισης και, στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί για να εισαγάγετε τον χρόνο ρύθμισης επανεκκίνησης της νυχτερινής λειτουργίας. Πατήστε «SUB» ή «ADD», ο χρόνος επανεκκίνησης της νυχτερινής λειτουργίας θα μειωθεί ή θα αυξηθεί κατά 30 λεπτά. Μπορεί να ρυθμιστεί από 60 σε 180 λεπτά. Μπορεί να αποθηκευτεί και να επιστρέψει αυτόματα σε λειτουργία αναμονής σε 5 δευτερόλεπτα μετά την ολοκλήρωση της ρύθμισης.
- c) Πατήστε το κουμπί "AUTO" για να επιστρέψετε σε λειτουργία αναμονής.

### 3.3.8. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- a) Παράδειγμα συνταγής:  
Ο κύλινδρος ψύξης έχει χωρητικότητα περίπου 1,8 λίτρα και, χωρίς να λαμβάνεται υπόψη ο αναδευτήρας, παρασκευάζουμε 1,2 λίτρα ακατέργαστου μείγματος για κάθε κύλινδρο για δοκιμαστική λειτουργία: 450 γρ. νερό + 300 γρ. προαναμεμιγμένο γάλα σε σκόνη + 450 γρ. υγρή κρέμα γάλακτος, συνολικά 1200 γρ. για να χυθούν στη χοάνη (προψύξης).
- b) Ρίξτε το καλά προετοιμασμένο μείγμα στις (δύο) χοάνες. (σημειώστε ότι μπορεί να συνιστάται η χρήση μείγματος παγωτού σε σκόνη για μισή ώρα αφού το έχετε προετοιμάσει καλά εκ των προτέρων)
- c) Διατηρήστε τη στάθμη της παρτίδας μεταξύ των ενδείξεων MIN και MAX. Μην επιχειρήσετε ποτέ να λειτουργήσετε τη συσκευή εάν η στάθμη της παρτίδας είναι κάτω από την ένδειξη MIN (τη θύρα αποστράγγισης) ή την ένδειξη MAX που αναγράφεται στο εσωτερικό του κάδου ψύξης.
- d) ΠΡΟΣΟΧΗ! Μοντέλο RCSI-18 / RCSI-24 διαθέτει δύο ψυκτικούς θαλάμους. Τοποθετήστε την παρτίδα και στους δύο θαλάμους για να λειτουργήσει αυτή η συσκευή.
- e) ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην λειτουργείτε το σύστημα ψύξης αυτής της συσκευής με άδειο δοχείο ψύξης. Κίνδυνος βλάβης!
- f) Αφού γεμίσετε τον κάδο του ψυγείου με αρκετή ποσότητα, κλείστε τον κάδο με το καπάκι.
- g) Θέστε σε λειτουργία τη μονάδα κίνησης του αναδευτήρα για να αναμείξετε την παρτίδα. Πατήστε το πλήκτρο «WASH» (c) στον πίνακα ελέγχου. Η οθόνη LCD εμφανίζει το εικονίδιο λειτουργίας του αναδευτήρα (I). Η συσκευή εκπέμπει ένα σύντομο ηχητικό σήμα.
- h) Η παρτίδα πρέπει να αναμειχθεί για περίπου 1 λεπτό.
- i) Θέστε σε λειτουργία το σύστημα ψύξης. Πατήστε το πλήκτρο «AUTO» (b) στον πίνακα ελέγχου.
- j) ΠΡΟΣΟΧΗ! Το κουμπί «AUTO» (b) ξεκινά πρώτα τη μονάδα κίνησης του αναδευτήρα. Μετά από 30 δευτερόλεπτα, ενεργοποιείται το σύστημα ψύξης.
- k) Η οθόνη LCD εμφανίζει το εικονίδιο «ICE CREAM» (ΠΑΓΩΤΟ) κατά την επεξεργασία της παρτίδας. Η συσκευή εκπέμπει ένα σύντομο ηχητικό σήμα.
- l) Όταν η συσκευή λειτουργεί, ο αναδευτήρας σταματά αυτόματα μόλις η παρτίδα φτάσει στη ρύθμιση πυκνότητας.
- m) Η συσκευή επανεκκινεί την επεξεργασία της παρτίδας εάν διανεμηθούν δύο μερίδες παγωτού από τον θάλαμο ψύξης ή εάν περάσουν 5 λεπτά αδράνειας.
- n) Οι μερίδες παγωτού διανέμονται τραβώντας τον/τους μοχλό/ους του διανομέα προς το μέρος σας. Ο αναδευτήρας παρτίδων θα σταματήσει και το ακροφύσιο του διανομέα θα απελευθερώσει τη δόση παγωτού.
- o) ΠΡΟΣΟΧΗ! Να έχετε πάντα έτοιμη μια πιατέλα σερβιρίσματος ή μια βιάφλα παγωτού για να σερβίρετε το χωνάκι παγωτού.
- p) ΠΡΟΣΟΧΗ! Μπορείτε να διανείμετε περισσότερες μερίδες παγωτού ενώ η συσκευή επεξεργάζεται την παρτίδα. Η συσκευή θα ενεργοποιήσει ξανά την επεξεργασία παρτίδας, όπως απαιτείται.
- q) ΠΡΟΣΟΧΗ! Εάν χρειαστεί να αφήσετε τη συσκευή για αρκετές ώρες χωρίς να διανείμετε παγωτό και με την παρτίδα παγωτού στον/στους κάδο/ους, ξεκινήστε την προψύξη πριν την φύγετε (Μοντέλο RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). Η παρτίδα παγωτού θα ψυχθεί μέχρι να απενεργοποιήσετε την προψύξη. Ξεκινήστε τη λειτουργία ΠΡΟΨΥΞΗΣ πατώντας το πλήκτρο "SET/PRECOOL" (g).

## 3.4. Καθαρισμός και συντήρηση

- a) Πριν από τον καθαρισμό και όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται, αποσυνδέστε την από την πρίζα.

- b) Για τον καθαρισμό της συσκευής πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο ήπια καθαριστικά που προορίζονται για επιφάνειες που έρχονται σε επαφή με τρόφιμα.
- c) Μετά από κάθε καθαρισμό, στεγνώστε καλά όλα τα εξαρτήματα πριν χρησιμοποιήσετε ξανά τη συσκευή.
- d) Αποθηκεύστε τη συσκευή σε ξηρό και δροσερό μέρος, προστατευμένο από την υγρασία και το άμεσο ηλιακό φως.
- e) Μην ψεκάζετε τη συσκευή με ροή νερού και μην την βυθίζετε σε νερό.
- f) Βεβαιωθείτε ότι δεν θα εισέλθει νερό από τις οπές εξαερισμού στο περίβλημα.
- g) Καθαρίστε τις οπές εξαερισμού με βούρτσα και πεπιεσμένο αέρα.
- h) Ελέγχετε τακτικά τη συσκευή για τεχνικά ελαττώματα και ζημιές.
- i) Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί για τον καθαρισμό.
- j) Μην καθαρίζετε με αιχμηρά ή/και μεταλλικά αντικείμενα (π.χ. συρμάτινη βούρτσα ή μεταλλική ξύστρα), καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην επιφάνεια της συσκευής.
- k) Μην καθαρίζετε τη συσκευή με όξινες ουσίες, ιατρικά προϊόντα, αραιωτικά, καύσιμο, λάδι ή άλλες χημικές ουσίες, καθώς μπορεί να την καταστρέψουν.

#### ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ

Στο τέλος της διάρκειας ζωής του, το προϊόν αυτό δεν πρέπει να απορρίπτεται με τα ανάμεικτα οικιακά απορρίμματα. Επιστρέψτε το σε έναν φορέα συλλογής/ανακύκλωσης αποβλήτων ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αυτό υποδεικνύεται από το σύμβολο που βρίσκεται στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία. Τα υλικά που χρησιμοποιούνται στη συσκευή μπορούν να επαναχρησιμοποιηθούν σύμφωνα με τους κωδικούς ταξινόμησής τους. Με την επαναχρησιμοποίηση, την ανακύκλωση ή την εφαρμογή άλλων μορφών χρήσης των αποβλήτων συσκευών, συμβάλλετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντός μας.

Η τοπική αυτοδιοίκηση θα σας παράσχει πληροφορίες σχετικά με τις πλησιέστερες τοποθεσίες απόρριψης της συσκευής.

#### ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Διάλυμα
Η κρέμα δεν φουσκώνει καλά	Το παγωτό είναι πολύ σκληρό. 1.η ζάχαρη είναι πολύ λιγότερη. Η ρύθμιση σκληρότητας δεν είναι σωστή.	1. Προσθέστε περισσότερη ζάχαρη (>13%) στο μείγμα. 2. Ρυθμίστε το κουμπί "απαλό".
	Το χτυπητήρι δεν λειτουργεί. 1.Σπασμένος κινητήρας ή πίνακας ελέγχου. 2.Η ζώνη είναι χαλαρή. Σπασμένο κιβώτιο ταχυτήτων.	1.Αντικαταστήστε το κατεστραμμένο εξάρτημα. 2.Ρυθμίστε τη ζώνη. Επισκευή κιβωτίου ταχυτήτων.
	Η οπή εκκένωσης είναι γεμισμένη με πάγο επειδή το νερό δεν αφαιρείται κατά τον καθαρισμό.	Σταματήστε τη μηχανή και αφαιρέστε τον πάγο όταν λιώσει.
Το παγωτό είναι πολύ μαλακό	Το μείγμα δεν έχει τη σωστή σύνθεση. Η σκληρότητα είναι χαμηλή. Εξαιρετικά μεγάλο ρεύμα κινητήρα. Ύποπτο για βραχυκύκλωμα. Παγωτό μέσα.	Παρασκευάστε κατάλληλο ορώδες υγρό. Ρυθμίστε ξανά τη σκληρότητα. Επισκευή ή αντικατάσταση κινητήρα. Αφού φτιάξετε αρκετά τεμάχια παγωτού, χρειάζεται να περιμένετε 4 λεπτά για να τα φτιάξετε.
Το παγωτό είναι πολύ σκληρό	Υπερβολική υγρασία στα συστατικά. Η σκληρότητα είναι υψηλή.	Παρασκευάστε ξανά κατάλληλο ορώδες υγρό. Ρυθμίστε ξανά τη σκληρότητα προς τα κάτω.
Διαρροή υλικών	Η βίδα είναι χαλαρή. Σπασμένος δακτύλιος στεγανοποίησης.	Σφίξτε τη βίδα σφίξτε. Αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης.

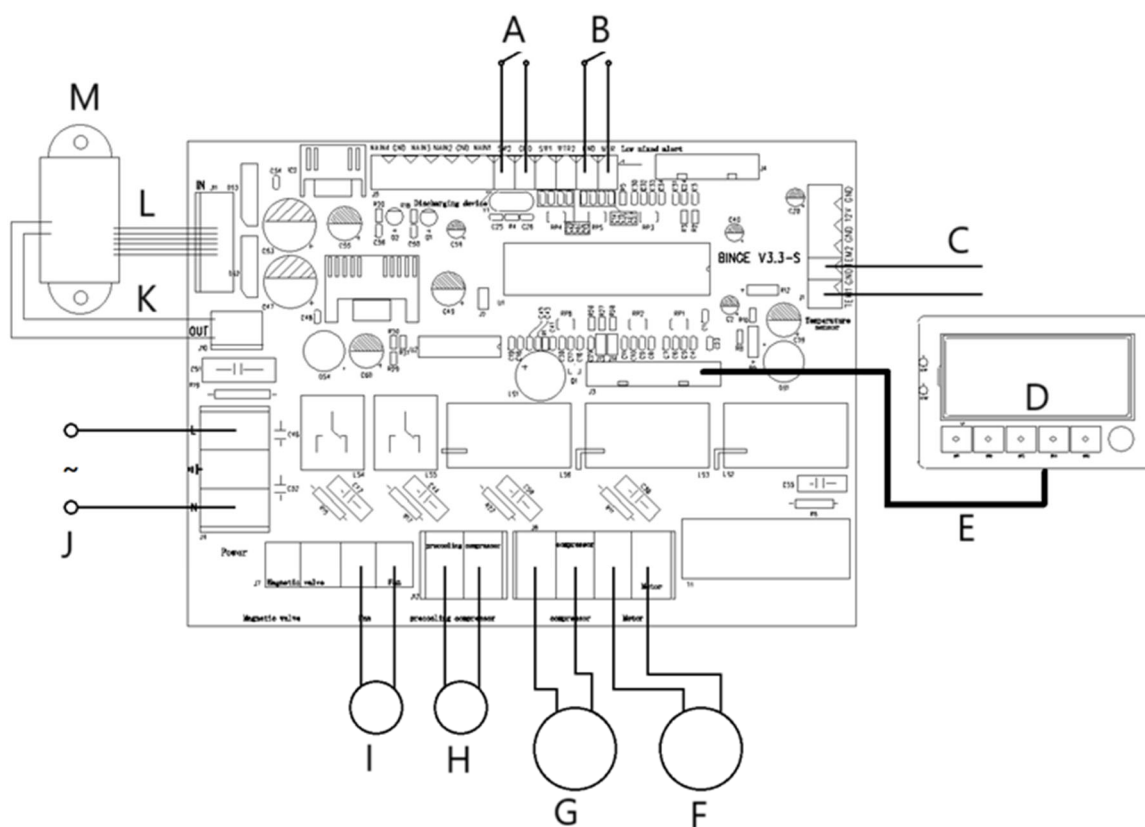
Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Διάλυμα
Διαρροή κιβωτίου ταχυτήτων	Η έκθεση του δαχτυλιδιού στεγανοποίησης Η ή Ο.	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανοποίησης.
Η οθόνη δεν έχει σήμα	Το πρόβλημα με την πλακέτα του υπολογιστή. Το βύσμα είναι χαλαρό.	Αντικαταστήστε την πλακέτα του υπολογιστή. Ελέγξτε το βύσμα σύνδεσης.
Η οθόνη δεν έχει ψηφία	Η συσκευή απεικόνισης έχει υποστεί ζημιά (η συσκευή απεικόνισης απορροφά νερό ή υλικά).	Αντικαταστήστε τη συσκευή προβολής.
ULσφάλμα	Η τάση είναι πολύ χαμηλή. Η γραμμή ρεύματος είναι πολύ μεγάλη. Η γραμμή ρεύματος είναι πολύ λεπτή.	Λύστε το πρόβλημα της τάσης. Κοντύνετε τη γραμμή ρεύματος. Μεγαλώστε την γραμμή ρεύματος.
Ο κινητήρας δεν σταματάει και ο συμπιεστής σταματάει όταν το παγωτό είναι έτοιμο	Η πλακέτα του υπολογιστή έχει πρόβλημα.	Επισκευάστε το ή αντικαταστήστε το.
Το μοτέρ δεν λειτουργεί όταν σερβίρεται παγωτό	Ο διακόπτης διαδρομής έχει πρόβλημα. Η πλακέτα περιστροφής του διανομέα δεν ενεργοποιεί τον διακόπτη διαδρομής όταν η λαβή πιέζεται προς τα κάτω.	Επισκευή ή αντικατάσταση διακοπών διαδρομής. Επαναφέρετε την ταλάντωση για να ενεργοποιήσετε τον διακόπτη κίνησης.
Ο αναδευτήρας είναι σπασμένος	Αυτό το πρόβλημα δεν παρουσιάζεται υπό κανονικές συνθήκες, τα προβλήματα χρήσης σε μη φυσιολογικές συνθήκες είναι τα εξής: Υπερβολική υγρασία στο ορώδες υγρό, ο κύλινδρος παγώνει. Κατά τον καθαρισμό, ενεργοποιήστε κατά λάθος τη λειτουργία ψύξης, με αποτέλεσμα τα υλικά να βρίσκονται στον έναν κύλινδρο και όχι στον άλλο. Ψύξτε όταν ο κύλινδρος αδειάσει. Όταν παράγονται παγωτά, ένας κύλινδρος χρησιμοποιείται υπερβολικά. Το ζεστό ορώδες υγρό ψύχεται γρήγορα αφού χυθεί στη χοάνη. Το καλώδιο τροφοδοσίας του κινητήρα είναι αντίστροφα συνδεδεμένο, με αποτέλεσμα την ψύξη με υλικά που περιέχει.	Αντικαταστήστε το χτυπητήρι.
Κωδικός σφάλματος CCC	Εάν η λαβή πιεστεί προς τα κάτω για περισσότερο από 1 λεπτό.	Βγάλτε το φισ από την πρίζα, πιέστε προς τα πίσω τη λαβή και στη συνέχεια επανεκκινήστε τη μηχανή.
Κωδικός σφάλματος UH	Τροφοδοσία υψηλότερη από 254 τάσεις στην αρχή	Επαναφορά στην κανονική τάση.
Κωδικός σφάλματος UL	Τροφοδοτικό λιγότερο από 187 τάση στην αρχή.	Επαναφορά στην κανονική τάση.
JJJ	Το μετρούμενο ρεύμα είναι 2Α μεγαλύτερο από τη σκληρότητα που ορίσατε για 5 δευτερόλεπτα, θα ακουστεί ο συναγερμός (βουητό) και η μηχανή θα σταματήσει και θα παραμείνει σε λειτουργία για 5 λεπτά. Το παγωτό είναι πολύ σκληρό για να αυτοπροσταστεί η μηχανή	Περιμένετε 5 λεπτά.
Η οθόνη είναι κενή και το μηχάνημα δεν μπορεί να λειτουργήσει μετά	Η παλιά έκδοση του προγράμματος αυτοπροστασίας του μηχανήματος είναι κενή οθόνη και κλειδώνει όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος.	Συνδέστε και περιμένετε 5 λεπτά.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Διάλυμα
JJJ εμφάνιση και επανεκκίνηση του μηχανήματος		

#### Σημειώσεις:

1. Επιτρεπόμενη διακύμανση τάσης τροφοδοσίας: Τυπική 230V (187V-254V).
2. Απαγορεύεται να πατάτε το κουμπί « AUTO » ενώ υπάρχει νερό στον κύλινδρο ή στη χοάνη.
3. Μειώστε τη σκληρότητα και διατηρήστε την προψύξη και την αυτόματη λειτουργία ενεργοποιημένη εάν θέλετε να διατηρήσετε το παγωτό μέσα στη μηχανή για όλη τη νύχτα.
4. Δεν υπάρχει λειτουργία πρόψυξης για το RCSI-16, η θερμοκρασία της δεξαμενής πρόψυξης δεν θα εμφανίζεται .
5. Παρέχουμε ένα ακόμη σετ στεγανοποίησης για το μηχάνημα, αντικαταστήστε τα εάν εντοπιστεί διαρροή.
6. Σε οποιαδήποτε πλευρά της μηχανής, θα πρέπει να αφήνεται χώρος άνω των 30 cm για την απαγωγή της θερμότητας.

### 3.5. Διάγραμμα καλωδίωσης (για τα μοντέλα με λειτουργία πρόψυξης)



- A- Συσκευή εκκένωσης
- B- Χαμηλή μικτή ειδοποίηση
- C- Αισθητήρας θερμοκρασίας
- D- Πίνακας ελέγχου
- E- 12 ακίδων
- F- Μοτέρ
- G- Συμπιεστής
- H- Συμπιεστής πρόψυξης

- I- Ανεμιστήρας
- J- Είσοδος εναλλασσόμενου ρεύματος
  - K- 2 ακίδων
  - L- 6 ακίδων
- M- Μετασχηματιστής



Ovaj korisnički priručnik preveden je pomoću strojnog prevođenja. Uložili smo maksimalan napor kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatizirani prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate bilo kakvih pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju koja je službena referenca. Više jezičnih verzija dostupno je na zahtjev putem [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tehnički podaci

Specifikacija parametra	Vrijednost parametra			
Naziv proizvoda	APARAT ZA MEKI SLADOLED			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Napon napajanja [VAC] / Frekvencija [Hz]	230~/50			
Nazivna snaga [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Klasa zaštite	Ja			
Kapacitet (protok) [L/h]	15		23	33
Vrsta rashladnog sredstva / punjenje [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Dimenzije rashladnog spremnika [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volumen rashladnog spremnika [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Raspon temperature predhlađenja [°C]	nijedan	0-25		
Raspon temperature okoline [°C]	10-43			
Dimenzije (Širina x Dubina x Visina) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Težina [kg]	72	86	112	134

### 1. Opći pregled

Korisnički priručnik osmišljen je kako bi pomogao u sigurnoj i nesmetanoj upotrebi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizveden je u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

**PAŽLJIVO PROČITAJTE PRIRUČNIK I RAZUMIJEJTE GA  
PRIJE UPORABE.**

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte radove održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo na promjene povezane s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran kako bi se rizici emisije buke sveli na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

## Legenda



Proizvod ispunjava zahtjeve relevantnih sigurnosnih standarda.



Prije upotrebe pročitajte priručnik.



Proizvod koji se može reciklirati.



**OPREZ!** ili **UPOZORENJE!** ili **ZAPAMTITE!** označava određenu uputu. Opći znak upozorenja.



**OPREZ!** Opasnost od strujnog udara!



Samo za unutarnju upotrebu.



**NAPOMENA!** Crteži u ovom priručniku služe samo u ilustrativne svrhe i u nekim detaljima mogu se razlikovati od stvarnog proizvoda.

## 2. Sigurnost rada



**OPREZ!** Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede ili smrt.

Izraz „uređaj“ ili „proizvod“ u upozorenjima i uputama odnosi se na Aparat za mekani sladoled.

### 2.1. Električna sigurnost

- Utikač kabela za napajanje uređaja mora odgovarati utičnici. Nemojte ni na koji način modificirati utikač. Originalni utikači kabela za napajanje i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od strujnog udara.
- Izbjegavajte dodirivanje uzemljenih predmeta, poput cijevi, radijatora, grijača i hladnjaka. Postoji povećani rizik od strujnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno i dodiruje uređaj izložen izravnoj kiši, mokrom podu ili tijekom rada u vlažnom okruženju. Ako voda prodre u uređaj, postoji povećani rizik od oštećenja uređaja i strujnog udara.
- Ne koristite kabel za napajanje na bilo koji nenamjenski način. Nikada ga ne koristite za nošenje uređaja ili za isključivanje iz električne utičnice. Držite kabel za napajanje dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pokretnih dijelova. Oštećeni ili zapetljani kabeli povećavaju rizik od strujnog udara.
- Ako ne možete izbjeći korištenje uređaja u vlažnom okruženju, upotrijebite zaštitni prekidač struje (RCD) za spajanje uređaja na električnu mrežu. Korištenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.
- Ne koristite uređaj ako je kabel za napajanje oštećen ili pokazuje znakove istrošenosti. Oštećeni kabel za napajanje neka zamijeni kvalificirani električar ili tehnička služba proizvođača.
- Kako biste izbjegli strujni udar, nemojte uranjati kabel za napajanje, njegov utikač ili sam uređaj u vodu ili drugu tekućinu. Ne koristite uređaj na mokrim površinama.

### 2.2. Sigurnost na radnom mjestu

- Radno mjesto održavajte urednim i dobro osvijetljenim. Nered ili slaba rasvjeta mogu dovesti do nesreća. Budite oprezni, pazite što radite i koristite zdrav razum pri radu s uređajem.
- U slučaju oštećenja ili kvara uređaja, odmah ga isključite i prijavite incident ovlaštenom osoblju.
- U slučaju sumnje u ispravnost uređaja, obratite se tehničkoj službi proizvođača.
- Popravke uređaja smije obavljati samo servis proizvođača. Ne pokušavajte sami popravljati proizvod!
- U slučaju paljenja ili požara, za gašenje požara uređaja pod električnim naponom koristite samo aparate za gašenje požara sa suhim prahom ili CO<sub>2</sub>.
- Djeca ili neovlaštenim osobama nije dopušten pristup radnom mjestu.
- Redovito provjeravajte stanje naljepnica s upozorenjima o sigurnosti. Zamijenite ih ako su nečitljive.
- Sačuvajte ovaj priručnik za buduću upotrebu. Ako se proizvod predaje trećoj strani, predajte ga zajedno s ovim korisničkim priručnikom.

- i) Dijelove ambalaže i male dijelove za ugradnju držite izvan dohvata djece.



**Zapamtite!** Pazite na sigurnost djece i drugih promatrača tijekom rada s ovim proizvodom.

### 2.3. Osobna sigurnost

- a) Ne koristite uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova koji bi mogli značajno smanjiti vašu sposobnost rukovanja uređajem.
- b) Proizvod nije namijenjen osobama (uključujući djecu) sa smanjenim mentalnim, senzornim ili intelektualnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, osim ako ih ne nadzire osoba odgovorna za njihovu sigurnost ili im je odgovorna osoba dala upute o rukovanju proizvodom.
- c) Uređajem smiju upravljati samo osobe koje su fizički sposobne, sposobne rukovati uređajem i koje su odgovarajuće obučene, pročitale ovaj priručnik i prošle obuku o zdravlju i sigurnosti.
- d) Kako biste spriječili slučajno uključivanje, prije spajanja uređaja na električnu mrežu provjerite je li prekidač za napajanje ISKLJUČEN.
- e) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s njim.

### 2.4. Sigurna upotreba proizvoda

- a) Ne koristite uređaj ako prekidač za napajanje ne radi ispravno (ne uključuje se ili isključuje). Uređaji koji se ne mogu kontrolirati pomoću prekidača za napajanje opasni su, ne smiju se koristiti i moraju se popraviti.
- b) Prije podešavanja, zamjene bilo kojeg pribora ili skladištenja uređaja, isključite ga iz električne mreže. Ova sigurnosna mjera opreza smanjuje rizik od slučajnog uključivanja.
- c) Nekorištene uređaje držite izvan dohvata djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem ili ovim priručnikom. Uređaji su opasni u rukama neiskusnih korisnika.
- d) Održavajte proizvod u dobrom radnom stanju. Prije svake upotrebe provjerite ima li općenito vidljivih oštećenja i oštećenja na bilo kojem od pokretnih dijelova (pregledajte ima li pukotina na dijelovima i komponentama ili bilo kojeg drugog stanja koje može utjecati na siguran rad proizvoda). Ako je proizvod oštećen, popravite ga prije upotrebe.
- e) Proizvod držite izvan dohvata djece.
- f) Proizvod smije popravljati i održavati kvalificirano osoblje koristeći isključivo originalne rezervne dijelove. To će osigurati siguran rad proizvoda.
- g) Kako biste osigurali predviđeni operativni integritet proizvoda, nemojte uklanjati tvornički ugrađene poklopce niti otpuštati vijke.
- h) Prilikom transporta i rukovanja uređajem od skladišta do mjesta upotrebe, pridržavajte se zdravstvenih i sigurnosnih propisa za ručno rukovanje koji vrijede u zemlji u kojoj se uređaj koristi.
- i) Izbjegavajte zaustavljanje uređaja teškim opterećenjem. To može uzrokovati pregrijavanje pogonskih elemenata i oštećenje uređaja.
- j) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili trajno nakupljanje prljavštine.
- k) Uređaj nije igračka. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i održavanje bez nadzora odrasle osobe.
- l) Nikada ne pokušavajte mijenjati parametre ili strukturu uređaja.
- m) Uređaj držite dalje od izvora vatre i topline.
- n) Ne prekrivajte otvore za ventilaciju uređaja!
- o) Oprez! Ne ostavljajte vodu u spremniku nakon čišćenja. U suprotnom se može stvoriti led i uzrokovati gašenje i kvar motora.
- p) Uređaj koristite, rukujte i transportirajte samo u uspravnom položaju. Ne naginjte uređaj bočno za više od 45°.
- q) Ne koristite električne uređaje koje nije predvidio proizvođač u bilo kojem odjeljku ovog uređaja.
- r) Ne koristite mehaničke alate za uklanjanje leda iz unutrašnjosti hladnjaka niti druge alate, uređaje ili kemikalije za ubrzavanje odmrzavanja.
- s) Nakon što je uređaj dostavljen na odredište i prije nego što ga uključite u električnu mrežu, ostavite ga uspravno 24 sata dok se rashladno sredstvo u njemu ne stabilizira.
- t) Spojite utikač kabela za napajanje izravno u električnu utičnicu. Ne spajajte ga na električnu mrežu putem produžnih kabela.
- u) OPREZ! Rashladno sredstvo R290 je zapaljivi i eksplozivni plin. Održavanje ovog uređaja smiju obavljati samo kvalificirani stručnjaci!



**PAŽNJA!** Unatoč sigurnom dizajnu uređaja i njegovim zaštitnim značajkama, te unatoč korištenju dodatnih elemenata koji štite operatera, i dalje postoji mali rizik od nezgode ili

ozljede prilikom korištenja uređaja. Budite oprezni i koristite zdrav razum prilikom korištenja uređaja.

### 3. Pravila korištenja

Ovaj uređaj je namijenjen za izradu sladoleda od odgovarajuće pripremljene ulazne serije proizvoda. Korisnik je odgovoran za svaku štetu uzrokovanu nenamjenskom upotrebom.

#### 3.1. Pregled uređaja



- 1 – Poklopac rashladnog spremnika
- 2 – Upravljačka ploča
- 3 – Posuda za kapanje

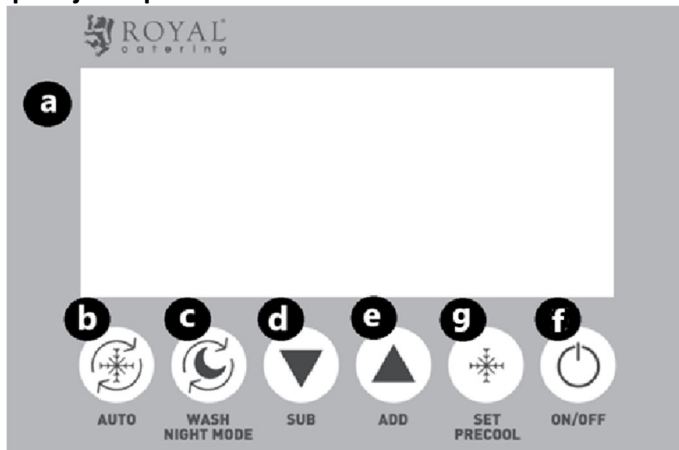
- 4 – Ručka dozatora
- 5 – Dozator

#### Upravljačka ploča – model RCSI-16:



- a) LCD zaslon
- b) Tipka za uključivanje/isključivanje obrade serije unosa („AUTO“)
- c) Tipka za uključivanje/isključivanje pranja rashladnog odjeljka („PRANJE“)
- d) Tipka za smanjenje debljine serije („SUB“)
- e) Tipka za povećanje debljine serije („DODAJ“)
- f) Prekidač za napajanje („UKLJ./ISKLUJČ.“)

## Upravljačka ploča – modeli RCSI-17, RCSI-18, RCSI-24



- a) LCD zaslon
- b) Tipka za uključivanje/isključivanje obrade serije unosa („AUTO“)
- c) Tipka za uključivanje/isključivanje pranja rashladnog odjeljka („PRANJE“) / Noćni način rada
- d) Tipka za smanjenje debljine serije („SUB“)
- e) Tipka za povećanje debljine serije („DODAJ“)
- f) Prekidač za napajanje („UKLJ./ISKLUJČ.“)
- g) Tipka za podešavanje predhlađenja serije / razine hlađenja („SET/PREDHLADENJE“)

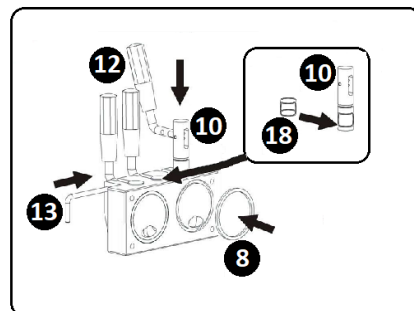
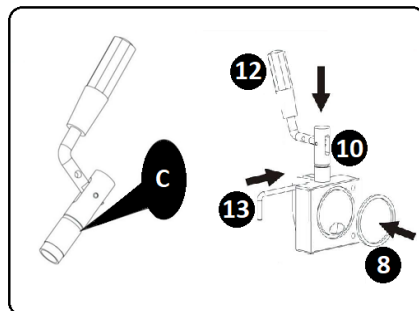
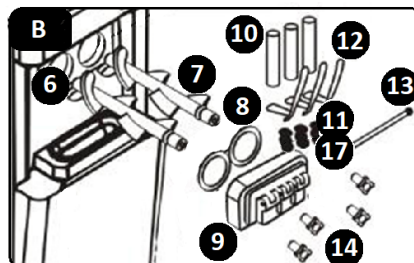
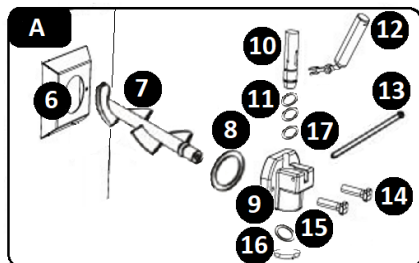
## 3.2. Pripreme za operaciju

### POSTAVLJANJE UREĐAJA

Temperatura okoline na mjestu rada mora biti između +10 i +43°C. Uređaj postavite tamo gdje je osigurana dobra cirkulacija zraka. Održavajte minimalni razmak od 50 cm sa svih strana uređaja. Držite uređaj dalje od vrućih površina. Uređaj uvijek koristite na ravnoj, čvrstoj, čistoj, vatrootpornoj i suhoj površini te izvan dohvata djece i osoba sa smanjenim mentalnim, senzornim i intelektualnim sposobnostima. Uređaj postavite tamo gdje je utikač dostupan u svakom trenutku. Provjerite odgovaraju li nazivne vrijednosti električne energije podacima na natpisnoj pločici!

Prije prve upotrebe rastavite sve elemente i operite ih.

### UGRADNJA UREĐAJA



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Ovdje nanosite lubrikant

6 – Rashladni odjeljak

7 – Miješalica

8 – Brtva zaštitnog dijela rashladnog odjeljka

9 – Zaštita rashladnog odjeljka

10 – Stablo ventila

11 – O-prstenovi stabla ventila

12 – Poluga

13 – Rascjepka

14 – Pričvršćivači

15 – Brtva dozatora

16 – Poklopac dozatora

17 – O-prsten vretena, srednje veličine

**18 – Brtva srednjeg dijela vretena (model RCSI-18 / RCSI-24)**

- a) Ugradite miješalicu (7) unutar rashladnog odjeljka (6).
- b) Postavite brtvu zaštitnog dijela rashladnog odjeljka (8) unutar zaštitnog dijela odjeljka (9).
- c) Navucite namjenske O-prstenove (17 – veličina 11x2) na stablo ventila (10).
- d) **OPREZ!** Za model RCSI-18 / RCSI-24: Navucite namjensku brtvu (18) na srednji dio ventila.
- e) Poravnajte rezultirajući sklop s otvorom u otvoru zaštitne rešetke rashladnog odjeljka (9) i ugradite sklop u otvor.
- f) Ugradite poluge dozatora (12) umetanjem u rupe na ventilima (10). Osigurajte sklop pomoću rascjepke (13).
- g) **OPREZ!** Za model RCSI-16 / RCSI-17 : Ugradite brtvu dozatora (15). To učinite tako da uklonite poklopac dozatora (16) okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Ugradite brtvu (15) unutar odvojenog dijela. Ponovno ugradite odvojene dijelove.
- h) Pričvrstite dobiveni sklop na prednju ploču uređaja. Učinite to tako da provučete integrirane klinove za lociranje kroz rupe u zaštitnoj rešetki odjeljka za hlađenje (9). Pričvrstite ga priloženim pričvršćivačima (14).
- i) Ugradite posudu za kapanje tako da je gurnete u njezino ležište ispod sklopa dozatora.
- j) Rastavljanje se vrši obrnutim redoslijedom od sastavljanja.

### 3.3. Upravljanje uređajem

Prije upotrebe ovog uređaja, provjerite je li postupak instalacije ispravno proveden i spojite utikač kabela za napajanje u električnu utičnicu. Pogledajte parametre i funkcije uređaja. Uključite uređaj i postavite željene parametre kako je opisano u nastavku. Pokrenite uređaj uključivanjem prekidača za napajanje (f). Kada završite, isključite prekidač za napajanje (f) i isključite uređaj iz električne mreže.

#### 3.3.1. ČIŠĆENJE KOMPONENTI UREĐAJA

Prije korištenja uređaja i završetka rada, uvijek očistite rashladni spremnik, odjeljak za hlađenje i njegove dijelove. Postupak:

- a) Napunite rashladni spremnik (1) vodom.
- b) Na upravljačkoj ploči pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje pranja rashladnog odjeljka („PRANJE“). Na LCD-u se prikazuje ikona rada miješalice (I). Uređaj kratko zvučno označava da uređaj kratko pišti.
- c) Ispravan ciklus čišćenja traje najmanje 3 minute.
- d) Kada završite s čišćenjem, zaustavite način čišćenja uključivanjem/isključivanjem tipke za pranje odjeljka za hlađenje („PRANJE“).
- e) Ispraznite uređaj pomoću poluge(a) dozatora (12).
- f) Ponovite gore navedene korake čišćenja 2-3 puta.
- g) Očistite klip



1. Uklonite O-prsten stabljike



2. Povucite rascjepku

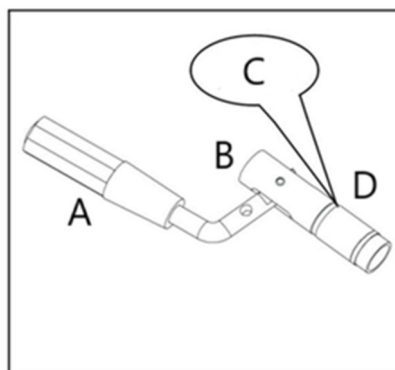


3. Povucite polugu prema dolje i uklonite je



4. Povucite klip prema gore radi čišćenja
5. Očistite klip namjenskim deterdžentom odobrenim za prehrambene proizvode
6. Dodajte maziva prehrambene kvalitete prije sastavljanja
- 7. Sastavljanje obrnutim redoslijedom**

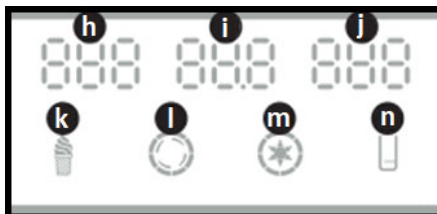
- h)** Uklonite zaštitu rashladnog odjeljka (9) i miješalicu (7).
- i)** Očistite dijelove zaštite rashladnog odjeljka namjenskim deterdžentom odobrenim za prehrambene proizvode.
- j)** Za čišćenje spremnika, cilindra, koristite četku ili krpu gonič, regulator ulaza, poklopac spremnika, vrata za pražnjenje deterdžentom, a zatim ih ponovno operite. Nakon čišćenja, namočite ih u sterilizacijsku otopinu, a zatim ih ponovno operite.
- k)** Nanesite električno ulje za podmazivanje na silikonske brtvene prstenove klipa (prikazano kao na slici ispod).



- A- Ručka  
 B- Klip  
 C- Jestivo ulje za podmazivanje  
 D- O-prsten

- l)** OPREZ! Temperatura vode ili namjenskog deterdženta odobrenog za prehrambene proizvode ne smije biti viša od 40 °C. U suprotnom postoji rizik od kvara uređaja.
- m)** OBAVIJEST! Tijekom ugradnje provjerite jesu li silikonski brtveni prstenovi dobro postavljeni.
- n)** Kada su dijelovi suhi, premažite klizne površine stabljika namjenskim mazivom odobrenim za upotrebu u prehrambenoj industriji (vidi UGRADNJA UREĐAJA, stavka C).
- o)** Ponovno sastavite uređaj. Nakon što završite, uređaj se može ponovno koristiti.

### 3.3.2. LCD ikone



**h** – „NO.” – broj posluženih sladoleda

**ja** – „HARD” – razina debljine korneta sladoleda / „AC.V” – napon napajanja

**j** – „TEMPERATURE” – temperatura rasutog sladoleda (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – ikona pokazuje da se serija sladoleda muti ili je spremna za točenje: treperi – serija sladoleda se muti; stalno svijetli – serija sladoleda je mutna i spremna je za točenje

**l** – „CHURN” – ikona se pali kada miješalica (pogonska jedinica) radi

**m** – „PRECOOL” – ikona se pali kada je u tijeku predhlađenje / uređaj održava smjesu hladnom (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – ikona se pali kada je količina namirnica u rashladnom spremniku niska

### 3.3.3. STANJE PRIPRAVNOSTI

Kada je uređaj priključen na električnu mrežu i uključen prekidačem za napajanje (f), nalazi se u stanju pripravnosti. Uređaj kratko pišti. LCD zaslon prikazuje sljedeće indikatore:

- „NO.” – znamenke pokazuju broj ispuštenih korneta sladoleda
- „AC.V” – trenutni napon napajanja (kao što je klima uređaj 230 V)
- „TEMPERATURE” – temperatura rasutog sladoleda (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikona se pali kada je količina namirnica u rashladnom spremniku niska .

### 3.3.4. POSTAVKE GUSTOĆE (TVRDOĆE) SLADOLEDA

Konačna postavka debljine sladoleda je tvornički definirana. Po potrebi možete promijeniti postavku kako bi odgovarala vašem receptu za sladoled. Postupak:

- Pritisnite i držite željenu tipku 5 sekundi: tipku „SUB” za smanjenje debljine serije sladoleda ili tipku „ADD” za povećanje debljine. Upravljački sustav uređaja ulazi u način rada za podešavanje.
- LCD zaslon će ciklički prikazivati parametre.
- Pritisnite bilo koju od obje tipke za smanjenje/povećanje debljine sladoleda (d / e).
- Postavka se mijenja u koracima od 0,1. Debljina se može podesiti bilo gdje između 2,0 i 6,0 za 230 V.
- Nakon što ste unijeli postavku debljine, pričekajte da je uređaj pohrani u memoriju i prikaže glavna očitavanje na LCD zaslonu.

Model	Tvornička postavka tvrdoće	Preporučeni raspon podešavanja tvrdoće pri normalnoj upotrebi
RCSI-16	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5.0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4.0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. POSTAVKE TEMPERATURE PRETHODNOG HLAĐENJA

- OPREZ! Model podržava način rada prethodnog hlađenja RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Za rashladni sustav moguće je odabrati dva temperaturna praga. Prvo se konfigurira prag niske temperature, a zatim prag visoke temperature.
- OPREZ! Kada uređaj tijekom rada dosegne nisku temperaturnu granicu, rashladni sustav će se zaustaviti.
- OPREZ! Kada uređaj dosegne prag visoke temperature, rashladni sustav će se ponovno pokrenuti.
- Pokrenite predhlađenje. To učinite pritiskom i držanjem tipke za odabir predhlađenja serije / razine hlađenja (g) otprilike 5 sekundi.
- Kontrolni sustav ulazi u način rada za podešavanje praga niske temperature. Postavka se može podesiti u rasponu od 0-10°C.
- LCD zaslon očitava trenutnu postavku praga niske temperature predhlađenja.
- Promijenite postavku temperature pomoću tipki „SUB” ili „ADD” (d / e).

- h) OPREZ! Korisnik može unositi postavku u koracima od 1°C.
- i) Nakon unosa postavke, pričekajte da je uređaj pohrani u memoriju i prikaže glavne vrijednosti na LCD zaslonu.
- j) To učinite pritiskom i držanjem tipke za odabir predhlađenja serije / razine hlađenja (g) otprilike 5 sekundi.
- k) Kontrolni sustav ulazi u način rada za podešavanje praga visoke temperature. Postavka se može podesiti u rasponu od 12-25°C.
- l) Unesite postavku ponavljanjem koraka e) u ovom odjeljku.

### 3.3.6. RESETIRANJE BROJAČA ISPUŠTENOG SLADOLEDA U KORNETU

- a) OPREZ! Prečesto resetiranje brojača može uzrokovati kvar električnog kruga uređaja.
- b) Za prikaz očitavanja brojača ispuštenog sladoleda, istovremeno pritisnite i držite tipke „SUB“ i „ADD“ (d / e) otprilike 5 sekundi.
- c) Sada pritisnite i držite tipku „SUB“ (d) ili „ADD“ (e) 5 sekundi. Brojač se resetira na nulu.

### 3.3.7. NOĆNI NAČIN RADA ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24samo za modele)

- a) U stanju pripravnosti pritisnite i držite tipku " WASH " 3 sekunde. Na zaslonu će se prikazati tri markera koji se pomiču u gornjem lijevom kutu, a zatim otpustite tipku za ulazak u noćni način rada. Kada tvrdoća dosegne postavljenu vrijednost, funkcija proizvodnje se zaustavlja i ponovno će se pokrenuti u postavljenom vremenu za ponovno pokretanje noćnog načina rada. Funkcija predhlađenja zaustavlja se i ponovno pokreće prema vašim izvornim postavkama predhlađenja.
- b) U stanju pripravnosti, pritisnite i držite tipku " WASH " 3 sekunde. Na zaslonu će se prikazati tri markera koji se pomiču u gornjem lijevom kutu. Ne otpuštajte tipku, držite je još 5 sekundi dok se na zaslonu ne prikaže izvorno postavljeno vrijeme, a zatim otpustite tipku za unos vremena ponovnog pokretanja noćnog načina rada. Pritisnite "SUB" ili "ADD", vrijeme ponovnog pokretanja noćnog načina rada smanjit će se ili povećati za 30 minuta. Može se podesiti od 60 do 180 minuta. Može se spremiti i automatski vratiti u stanje pripravnosti 5 sekundi nakon što završite s podešavanjem.
- c) Pritisnite "AUTO" za povratak u stanje pripravnosti.

### 3.3.8. RAD UREĐAJA

- a) Primjer recepta:  
Rashladni cilindar je približno 1,8 L, ne računajući miješalicu . Za probni rad pripremamo 1,2 L sirove smjese u svaki cilindar: 450 g vode + 300 g prethodno pomiješanog mlijeka u prahu + 450 g tekućeg vrhnja, ukupno 1200 g za ulijevanje u (predrashladni) lijevak.
- b) Dobro pripremljenu smjesu ulijte u (dva) lijevka. (imajte na umu da se preporučuje da se smjesa sladoleda u prahu ostavi pola sata nakon što je prethodno dobro pripremljena)
- c) Razinu ulja držite između oznaka MIN i MAX. Nikada ne pokušavajte uključiti uređaj ako je razina ulja ispod oznake MIN (otvor za ispuštanje) ili oznake MAX prikazane unutar rashladnog spremnika.
- d) OPREZ! ModelRCSI-18 / RCSI-24 ima dva rashladna spremnika. Utovarite smjesu u oba spremnika kako biste mogli koristiti ovaj uređaj.
- e) OPREZ! Ne koristite rashladni sustav ovog uređaja s praznim spremnikom za hlađenje. Opasnost od kvara!
- f) Nakon što ste rashladnu posudu napunili dovoljnom količinom smjese, zatvorite je poklopcem.
- g) Pokrenite pogonsku jedinicu miješalice kako biste pomiješali smjesu. Pritisnite tipku "PRANJE" (c) na upravljačkoj ploči. LCD zaslon prikazuje ikonu rada miješalice (I). Uređaj kratko zvučno označava da se uređaj kratko oglašava.
- h) Smjesu treba miješati otprilike 1 minutu.
- i) Pokrenite rashladni sustav. Pritisnite tipku "AUTO" (b) na upravljačkoj ploči.
- j) OPREZ! Tipka „AUTO“ (b) prvo pokreće pogonsku jedinicu miješalice; nakon 30 sekundi uključuje se rashladni sustav.
- k) LCD zaslon prikazuje ikonu „SLADOLED“ dok se serija obrađuje. Uređaj kratko zvučno označava da se uređaj kratko oglašava.
- l) Kada uređaj radi, miješalica se automatski zaustavlja kada smjesa dostigne zadanu gustoću.
- m) Uređaj ponovno pokreće obradu serije ako se iz rashladne komore izdaju dvije porcije sladoleda ili ako prođe 5 minuta neaktivnosti.
- n) Porcije sladoleda se ispuštaju povlačenjem ručice (ručica) dozatora prema sebi. Mješalica će se zaustaviti i mlaznica dozatora će ispustiti dozu sladoleda.

- o) OPREZ! Uvijek imajte pri ruci posudu za posluživanje ili vafl za sladoled u koji ćete staviti kornet sladoleda.
- p) OPREZ! Dok uređaj obrađuje seriju, možete ispustiti još sladoleda. Uređaj će po potrebi ponovno uključiti serijsku obradu.
- q) OPREZ! Ako trebate ostaviti uređaj nekoliko sati bez točenja sladoleda i sa serijom sladoleda u posudi(ama), pokrenite predhlađenje prije odlaska (Model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Serija sladoleda će se hladiti dok ne isključite predhlađenje. Pokrenite način rada PREDHLAĐENJE pritiskom na tipku „SET/PREDHLAĐENJE“ (g).

### 3.4. Čišćenje i održavanje

- a) Prije čišćenja i kada uređaj nije u upotrebi, isključite ga iz električne mreže.
- b) Za čišćenje uređaja smiju se koristiti samo blaga sredstva za čišćenje namijenjena površinama koje dolaze u kontakt s hranom.
- c) Nakon svakog čišćenja, dobro osušite sve komponente prije nego što ponovno koristite uređaj.
- d) Uređaj čuvajte na suhom i hladnom mjestu, zaštićenom od vlage i izravne sunčeve svjetlosti.
- e) Ne prskajte uređaj mlazom vode i ne uranjajte ga u vodu.
- f) Pazite da voda ne ulazi kroz ventilacijske otvore na kućištu.
- g) Očistite ventilacijske otvore četkom i komprimiranim zrakom.
- h) Redovito provjeravajte uređaj na tehničke nedostatke i oštećenja.
- i) Za čišćenje koristite meku krpu.
- j) Ne čistite oštrim i/ili metalnim predmetima (npr. žičanom četkom ili metalnom strugalicom) jer mogu oštetiti površinu uređaja.
- k) Ne čistite uređaj kiselim tvarima, medicinskim proizvodima, razrjeđivačima, gorivom, uljem ili drugim kemikalijama jer ga mogu oštetiti.

#### ZBRINJAVANJE OTPADNIH UREĐAJA

Na kraju svog vijeka trajanja, ovaj proizvod se ne smije odlagati s miješanim kućnim otpadom; vratite ga skupljaču/recikleru otpadne električne i elektroničke opreme. To je naznačeno simbolom koji se nalazi na proizvodu, u korisničkom priručniku ili na ambalaži. Materijali korišteni u uređaju mogu se ponovno upotrijebiti u skladu s njihovim klasifikacijskim oznakama. Ponovnom upotrebom, recikliranjem ili primjenom drugih oblika korištenja otpadnih uređaja značajno doprinosite zaštiti našeg okoliša. Lokalna uprava će vam pružiti informacije o najbližim mjestima za odlaganje uređaja .

#### RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Otopina
Krema se ne napuhuje dobro	Sladoled je pretvrd. 1.Šećera je premalo. Podešavanje tvrdoće nije ispravno.	1. Dodajte još šećera (>13%) u smjesu. 2. Podesite „mekani“ gumb.
	Mutilica ne radi. 1.Motor ili upravljačka ploča su pokvareni. 2.Remen je olabavljen. Mjenjač slomljen.	1.Zamijenite oštećeni dio. 2.Podesite remen. Popravak mjenjača.
	Otvor za ispuštanje je začepljen ledom jer se voda ne uklanja tijekom čišćenja.	Zaustavite stroj i izvadite led kada se otopi.
Sladoled je previše mekan	Smjesa nije pravilno formulirana. Tvrdoća je niska. Izuzetno velika struja motora. Sumnja se na kratki spoj. Sladoled unutra.	Pripremite kvalificiranu seroznu tekućinu. Ponovno podesite tvrdoću. Popravite ili zamijenite motor. Nakon nekoliko komada sladoleda, potrebno je pričekati 4 minute za proizvodnju.
Sladoled je pretvrd	Previše vlage u sastojcima. Tvrdoća je visoka.	Ponovno pripremite kvalificiranu seroznu tekućinu. Ponovno smanjite tvrdoću.

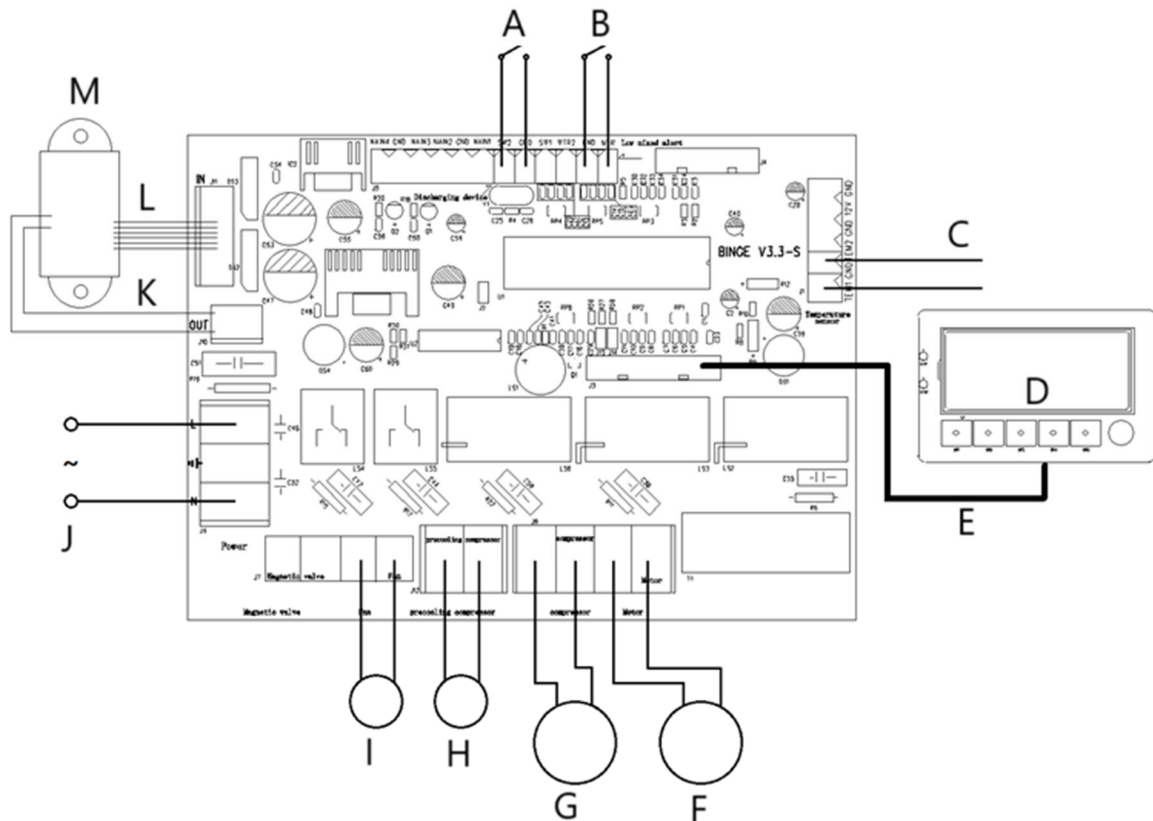
Problem	Mogući uzrok	Otopina
Curenje materijala	Vijak je labav. Slomljen brtveni prsten.	Zategnite vijak, zategnite. Zamijenite brtveni prsten.
Curenje mjenjača	Sajam H ili O brtvenog prstena.	Zamijenite brtveni prsten.
Zaslon nema signala	Problem s PC pločom. Utikač je olabavljen.	Zamijenite PC ploču. Provjerite priključni utikač.
Na zaslonu nedostaju znamenke	Uređaj za prikaz je oštećen (uređaj za prikaz upija vodu ili materijale).	Zamijenite uređaj za prikaz.
UL pogreška	Napon je prenizak. Dalekovod je predugačak. Dalekovod je pretanak.	Riješite problem napona. Skratite električni vod. Povećajte dalekovod.
Motor se ne zaustavlja, a kompresor se zaustavlja kada je sladoled gotov	Problem s PC pločom.	Popravite ga ili zamijenite.
Motor ne radi kada se poslužuje sladoled	Prekidač hoda ima problem. Zakretna ploča za razdjelnik ne uključuje prekidač za hod kada se ručka pritisne prema dolje.	Popravite ili zamijenite prekidače hoda. Resetirajte ploču za ljuljanje kako biste uključili prekidač za hod.
Miješalica je pokvarena	Ovaj problem se ne javlja u normalnim uvjetima, problemi korištenja u abnormalnim uvjetima su sljedeći: Previše vlage u seroznoj tekućini, cilindar se smrzava. Prilikom čišćenja, greškom uključite funkciju hlađenja, što rezultira materijalima u jednom cilindru, ali ne i u drugom. Ohladite kada je cilindar prazan. Prilikom proizvodnje sladoleda, jedan cilindar se previše koristi. Vruća serozna tekućina se brzo hladi nakon što se ulije u lijevak. Kabel za napajanje motora je obrnuto spojen, što rezultira hlađenjem s materijalima u njemu.	Zamijenite mutilicu.
Kod pogreške CCC	Ako se ručka pritisne prema dolje dulje od 1 minute.	Izvucite utikač, gurnite ručku natrag i zatim ponovno pokrenite stroj.
Kod pogreške UH	Napon napajanja na početku je viši od 254 V	Vratite na normalni napon.
Kod pogreške UL	Napajanje manje od 187 napon na početku.	Vratite na normalni napon.
JJJ	Izmjerena struja je 2A veća od postavljene tvrdoće tijekom 5 sekundi, čut će se alarm (zujanje), a stroj će se zaustaviti i zadržati 5 minuta. Sladoled je pretvrd da bi se stroj samozaštiti.	Pričekajte 5 minuta.
Zaslon je prazan i uređaj ne može raditi nakon <sup>JJJ</sup> prikaži i ponovno pokreni stroj	Stara verzija programa za samozaštitu stroja ima prazan ekran i blokira sve funkcije stroja.	Uključite i pričekajte 5 minuta.

**Bilješke:**

1. Dopušteno kolebanje napona napajanja: Standardno 230 V (187 V-254 V).

2. Zabranjeno je pritiskati tipku " AUTO " dok je voda u cilindru ili spremniku.
3. Smanjite tvrdoću i ostavite funkcije predhlađenja i automatske funkcije uključena ako želite da sladoled ostane u aparatu cijelu noć.
4. Nema funkcije predhlađenja za , temperatura spremnika RCSI-16 za predhlađenje neće se prikazivati .
5. Nudimo još jedan set brtvi za stroj, molimo vas da ih zamijenite ako pronađete bilo kakvo curenje.
6. Sa svake strane stroja mora se ostaviti prostor veći od 30 cm za odvođenje toplote.

### 3.5. Dijagram ožičenja (za modele s funkcijom predhlađenja)



- A- Uređaj za pražnjenje
- B- Upozorenje na nisku mješovitu temperaturu
- C- Senzor temperature
- D- Upravljačka ploča
- E- 12-pinski
- F- Motor
- G- Kompresor
- H- Kompresor za predhlađenje
- I- Ventilator
- J- Ulaz izmjenične struje
- K- 2-pinski
- L- 6-pinski
- M- Transformator



Šis naudotojo vadovas išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atkreipkite dėmesį, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir neturi pakeisti žmonių vertėjų. Oficiali naudotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. anglišką versiją, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti paprašę el. paštu [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Techniniai duomenys

Parametrų specifikacija	Parametro reikšmė			
Produkto pavadinimas	Minkštų ledų aparatas			
Modelis	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Maitinimo įtampa [VAC] / Dažnis [Hz]	230~/50			
Nominali galia [kW]	1.15	1.29	1.64	2,14
Apsaugos klasė	Aš			
Našumas (pralaidumas) [l/h]	15		23	33
Šaldymo agento tipas / užpildas [g]	290/145 R	290/145 R   600/55 R		
Šaldymo dėžės matmenys [mm]	300x240x150		300x150x150	
Šaldymo dėžės tūris [L]	10 + 1,8		$(6) \times 2 + (1,8) \times 2$	$(6) \times 2 + (2) \times 2$
Priešaušinio temperatūros diapazonas [°C]	nė vienas	0–25		
Aplinkos temperatūros diapazonas [°C]	10–43			
Matmenys (plotis x gylis x aukštis) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Svoris [kg]	72	86	112	134

### 1. Bendra apžvalga

Naudotojo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Produktas suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių gairių, naudojant pažangiausias technologijas ir komponentus. Be to, jis gaminamas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

**PRIEŠ NAUDOJIMĄ ATIDŽIAI PERSKAITYKITE VADOVĄ IR JĮ SUPRATĘ.**

Siekiant pailginti įrenginio tarnavimo laiką ir užtikrinti sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį naudotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Šiame naudotojo vadove pateikti techniniai duomenys ir specifikacijos yra naujausi. Gamintojas pasilieka teisę atlikti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys suprojektuotas taip, kad triukšmo skleidžiamo triukšmo rizika būtų kuo mažesnė, atsižvelgiant į technologinę pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

## Legenda



Produktas atitinka atitinkamų saugos standartų reikalavimus.



Prieš naudojimą perskaitykite vadovą.



Perdirbamas produktas.



**ATSARGIAI!** arba **ĮSPĖJIMAS!** arba **ATMINTINĖ!** žymi konkrečią instrukciją. Bendras įspėjamasis ženklas.



**ATSARGIAI!** Elektros smūgio pavojus!



Tik naudoti patalpose.



**PASTABA!** Šiame vadove pateikti brėžiniai yra tik iliustraciniai ir kai kuriose detalėse gali skirtis nuo tikrojo gaminio.

## 2. Eksploatavimo saugumas



**ATSARGIAI!** Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visas instrukcijas. Nesilaikant įspėjimų ir instrukcijų, gali kilti elektros smūgis, gaisras ir (arba) sunkūs sužalojimai ar mirtis.

Įspėjimuose ir instrukcijose vartojamas terminas „priedaisas“ arba „produktas“ reiškia Minkštų ledų aparatas.

### 2.1. Elektros sauga

- Prietaiso maitinimo laido kištukas turi tiktį į elektros lizdą. Jokiu būdu nemodifikuokite kištuko. Originalūs maitinimo laido kištukai ir tinkami elektros lizdai sumažina elektros smūgio riziką.
- Venkite liesti įžemintų objektų, tokių kaip vamzdžiai, radiatoriai, šildytuvai ir šaldytuvai. Jei jūsų kūnas yra įžemintas ir liečiate prietaisą, veikiamą tiesioginio lietaus, ant šlapių grindų arba veikiant drėgnoje aplinkoje, padidėja elektros smūgio rizika. Jei į prietaisą pateks vandens, padidėja jo pažeidimo ir elektros smūgio rizika.
- Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį. Niekada nenaudokite jo prietaisui nešti arba atjungti nuo elektros tinklo lizdo. Laikykite maitinimo laidą atokiau nuo šilumos šaltinių, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių. Pažeisti arba susipynę laidai padidina elektros smūgio riziką.
- Jei negalite išvengti prietaiso naudojimo drėgnoje aplinkoje, prijunkite jį prie elektros tinklo naudodami liekamosios srovės įtaisą (RCD). Naudojant RCD, sumažėja elektros smūgio rizika.
- Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo laidas pažeistas arba yra susidėvėjimo požymių. Pažeistą maitinimo laidą turi pakeisti kvalifikuotas elektrikas arba gamintojo techninio aptarnavimo tarnyba.
- Kad išvengtumėte elektros smūgio, nemerkitė maitinimo laido, jo kištuko ar paties prietaiso į vandenį ar kitą skystį. Nenaudokite prietaiso ant šlapių paviršių.

### 2.2. Darbo vietos sauga

- Darbo vieta turi būti tvarkinga ir gerai apšviesta. Netvarka arba prastas apšvietimas gali sukelti nelaimingus atsitikimus. Dirbdami su prietaisu, būkite atsargūs, stebėkite, ką darote, ir vadovaukitės sveiku protu.
- Sugedus prietaisui ar sugedus, nedelsdami jį išjunkite ir praneškite apie įvykį įgaliotiems darbuotojams.
- Jei abejojate, ar prietaisas veikia, kreipkitės į gamintojo techninio aptarnavimo tarnybą.
- Prietaisą gali remontuoti tik gamintojo aptarnavimo tarnyba. Nebandykite taisyti gaminio patys!
- Užsidegus ar kilus gaisrui, prietaiso gaisrui gesinti naudokite tik sausų miltelių arba CO<sub>2</sub> gesintuvus, jei yra elektros įtampa.
- Į darbo vietą draudžiama būti vaikams ar pašaliniam asmenims.
- Reguliariai tikrinkite saugos įspėjamųjų lipdukų būklę. Pakeiskite juos, jei jie neįskaitomi.

- h) Išsaugokite šį vadovą ateičiai. Jei gaminį reikia perduoti trečiajai šaliai, perduokite jį kartu su šiuo naudotojo vadovu.
- i) Pakuotės dalis ir mažas montavimo dalis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.



**Atminkite!** Naudodami šį gaminį, užtikrinkite vaikų ir kitų pašalinių asmenų saugumą.

### 2.3. Asmeninis saugumas

- a) Nenaudokite prietaiso, jei esate pavargęs, sergate arba esate apsvaigęs nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų, kurie gali smarkiai pakenkti jūsų gebėjimui valdyti prietaisą.
- b) Produktas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems sumažėjusį protinį, jutiminį ar intelektualinį pajėgumą arba neturintiems pakankamai patirties ir (arba) žinių, nebent juos prižiūri už jų saugumą atsakingas asmuo arba atsakingas asmuo jiems paaškina, kaip naudoti produktą.
- c) Prietaisą gali naudoti tik asmenys, kurie yra fiziškai stiprūs, gali jį valdyti, yra tinkamai apmokyti, perskaite šį vadovą ir baigę sveikatos bei saugos mokymus.
- d) Kad išvengtumėte atsitiktinio įjungimo, prieš prijungdami prietaisą prie elektros tinklo, įsitinkite, kad maitinimo jungiklis yra IŠJUNGTAS.
- e) Šis prietaisas nėra žaistas. Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie su juo nežaistų.

### 2.4. Saugus produkto naudojimas

- a) Nenaudokite prietaiso, jei maitinimo jungiklis neveikia tinkamai (neįsijungia ir neišsijungia). Prietaisai, kurių negalima valdyti maitinimo jungikliais, yra pavojingi, jų negalima naudoti ir juos reikia sutaisyti.
- b) Prieš reguliuodami, keisdami bet kokius priedus arba padėdami prietaisą saugoti, atjunkite jį nuo elektros tinklo. Ši saugos priemonė sumažina atsitiktinio įjungimo riziką.
- c) Nenaudojamus prietaisus laikykite vaikams ir asmenims, kurie nėra susipažinę su prietaisu ar šia instrukcija, nepasiekiamoje vietoje. Prietaisai yra pavojingi nepatyrusių naudotojų rankose.
- d) Laikykite gaminį geros darbinės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra akivaizdžių pažeidimų ir judančių dalių pažeidimų (apžiūrėkite, ar nėra įtrūkimų dalyse ir komponentuose arba kitų būklės, kuri galėtų turėti įtakos saugiam gaminio veikimui). Jei gaminys pažeistas, prieš naudojimą jį sutaisykite.
- e) Laikyti vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- f) Produktą remontuoti ir prižiūrėti turi kvalifikuoti darbuotojai, naudodami tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų produkto veikimą.
- g) Kad užtikrintumėte gaminio suprojektuotą eksploatacinį vientisumą, nenuimkite gamykloje sumontuotų dangčių ir neatlaisvinkite jokių varžtų.
- h) Transportuojant ir tvarkant prietaisą iš sandėliavimo į naudojimo vietą, laikykitės prietaiso naudojimo šalyje galiojančių rankų darbo sveikatos ir saugos taisyklių.
- i) Venkite sustabdyti prietaisą esant dideliame kroviniui. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugesti prietaisas.
- j) Reguliariai valykite prietaisą, kad išvengtumėte nuolatinių nešvarumų nuosėdų.
- k) Šis prietaisas nėra žaistas. Vaikai negali jo valyti ir prižiūrėti be suaugusiųjų priežiūros.
- l) Niekada nebandykite keisti prietaiso, norėdami pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.
- m) Laikykite prietaisą atokiau nuo ugnies ir šilumos šaltinių.
- n) Neuždenkite prietaiso ventiliacijos angų!
- o) Dėmesio! Po valymo nepalikite vandens talpykloje. Priešingu atveju gali susidaryti ledas, dėl kurio variklis gali užgesti ir sugesti.
- p) Šį prietaisą naudokite, laikykite ir transportuokite tik vertikaliajo padėtyje. Nepakreipkite prietaiso į šoną daugiau nei 45°.
- q) Nenaudokite jokių gamintojo nenumatytų elektros prietaisų nė vienoje šio prietaiso dalyje.
- r) Nenaudokite jokių mechaninių įrankių ledui iš šaldymo skyriaus vidaus šalinti ar kitų įrankių, prietaisų ar chemikalų, kad paspartintumėte atitirpinimą.
- s) Kai prietaisas bus pristatytas į paskirties vietą ir prieš prijungiant jį prie elektros tinklo, palikite jį vertikaliai 24 valandoms, kol viduje esantis šaltnešis taps stabilus.
- t) Maitinimo laido kištuką junkite tiesiai į elektros lizdą. Nejunkite prie elektros tinklo per ilgintuvus.
- u) **ATSARGIA!** R290 šaltnešis yra degios ir sprogios dujos. Šio prietaiso techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuoti specialistai!



**DĖMESIO!** Nepaisant saugios įrenginio konstrukcijos ir apsauginių savybių, taip pat nepaisant papildomų elementų, apsaugančių operatorių, naudojimo, naudojant įrenginį vis tiek išlieka

nedidelė nelaimingo atsitikimo ar sužalojimo rizika. Naudodami įrenginį būkite budrūs ir vadovaukitės sveiku protu.

### 3. Naudojimo taisyklės

Šis prietaisas skirtas ledams gaminti iš tinkamai paruoštos produktų partijos.

Vartotojas yra atsakingas už bet kokią žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį.

#### 3.1. Prietaiso apžvalga



- 1 – Šaldymo dėžės dangtis
- 2 – Valdymo skydas
- 3 – Lašėjimo padėklas



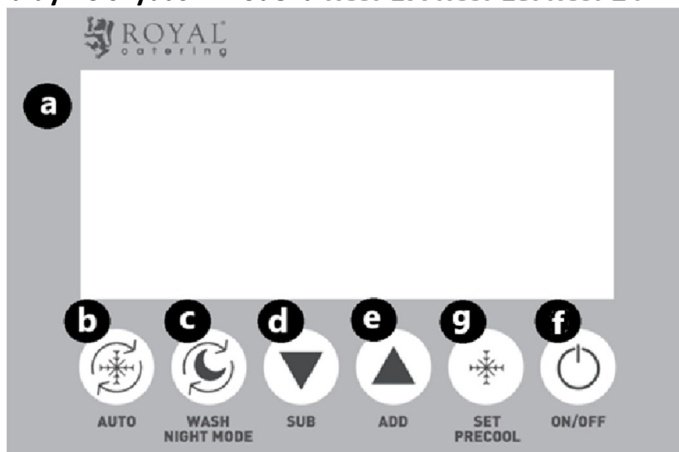
- 4 – Dozatoriaus rankena
- 5 – Dozatorius

#### Valdymo pultas – modelis RCSI-16:



- a) LCD ekranas
- b) Įvesties paketinio apdorojimo įjungimo / išjungimo mygtukas („AUTO“)
- c) Šaldymo skyriaus plovimo įjungimo / išjungimo mygtukas („WASH“)
- d) Partijos storio mažinimo raktas („SUB“)
- e) Partijos storio didinimo klavišas („ADD“)
- f) Maitinimo jungiklis („ĮJUNGTA/IŠJUNGTA“)

## Valdymo skydas – modeliai RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD ekranas
- b) Įvesties paketinio apdorojimo įjungimo / išjungimo mygtukas („AUTO“)
- c) Šaldymo skyriaus plovimo įjungimo / išjungimo mygtukas („WASH“) / Naktinis režimas
- d) Partijos storio mažinimo klavišas („SUB“)
- e) Partijos storio didinimo klavišas („ADD“)
- f) Maitinimo jungiklis („JUNGTA/IŠJUNGTA“)
- g) Partijos išankstinio aušinimo / aušinimo lygio nustatymo mygtukas („SET/PRECOOLING“)

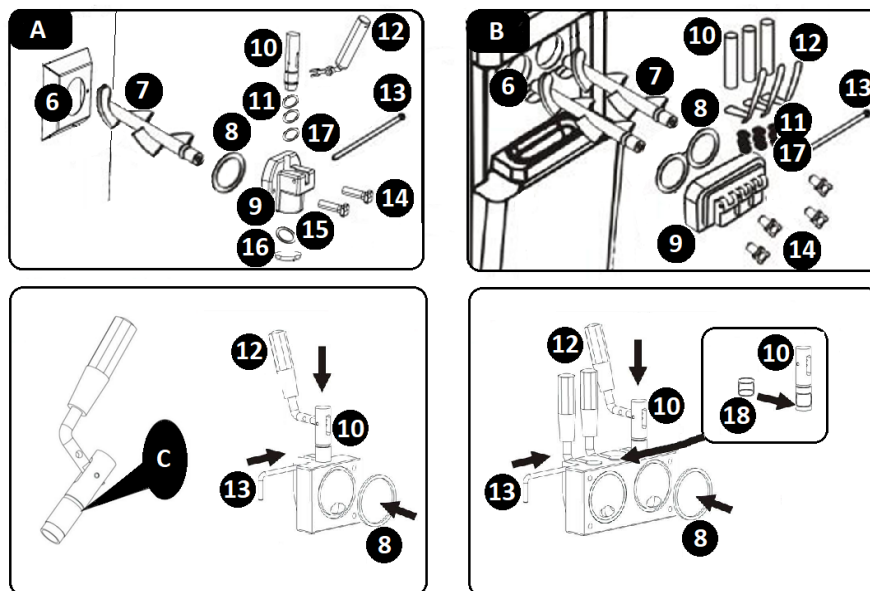
## 3.2. Pasirengimas operacijai

### PRIETAISO PADĖTIES PARUOŠIMAS

Eksplotavimo vietoje aplinkos temperatūra turi būti +10–+43 °C. Prietaisą pastatykite ten, kur būtų užtikrinta gera oro cirkuliacija. Iš visų prietaiso pusių palikite bent 50 cm atstumą. Laikykite prietaisą atokiau nuo karštų paviršių. Prietaisą visada naudokite ant lygaus, tvirto, švaraus, ugniai atsparaus ir sauso paviršiaus, vaikams ir asmenims su ribotais protiniais, jutimais ir intelektualiais gebėjimais nepasiekiamoje vietoje. Prietaisą pastatykite taip, kad maitinimo kištukas būtų pasiekiamas bet kuriuo metu. Įsitinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka duomenis, nurodytus ant duomenų plokštelės!

Prieš pirmą kartą naudojant, išardykite visus elementus ir juos nuplaukite.

### PRIETAISO ĮRENGIMAS



A – Modelis RCSI-16 / RCSI-17

B – Modelis RCSI-18 / RCSI-24

C – Užtepkite lubrikanto čia

6 – Šaldymo skyrius

7 – Maišytuvas

8 – Šaldymo kameros apsauginė tarpinė

9 – Šaldymo skyriaus apsauga

10 – Vožtuvo kotas

11 – Vožtuvo koto O formos žiedai

12 – Svirtis

13 – Smeigtukas

14 – Tvirtinimo detalės

15 – Dozatoriaus tarpinė

16 – Dozatoriaus dangtelis

17 – Stiebo O formos žiedas, vidutinio dydžio

**18 – Vidurinio koto tarpinė (modelis RCSI-18 / RCSI-24)**

- a) Įstatykite maišytuvą (7) į šaldymo skyrių (6).
- b) Įstatykite šaldymo skyriaus apsauginę tarpinę (8) į skyriaus apsaugą (9).
- c) Užmaukite specialius O formos žiedus (17 – 11x2 dydis) ant vožtuvo koto (10).
- d) **ATSARGIAI!** Modeliui RCSI-18 / RCSI-24: Užmaukite specialią tarpinę (18) ant vožtuvo vidurinio koto.
- e) Sulygiuokite gautą mazgą su šaldymo kameros apsaugos (9) angos angą ir įstatykite mazgą į angą.
- f) Įstatykite dozatoriaus svirtis (12), įstatydami jas į vožtuvų kotų (10) skyles. Pritvirtinkite konstrukciją kaiščiu (13).
- g) **ATSARGIAI!** Modeliui RCSI-16 / RCSI-17 : Įdėkite dozatoriaus tarpinę (15). Tai padarykite nuimdami dozatoriaus dangtelį (16) ir pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklę, kad jį atjungtumėte. Įdėkite tarpinę (15) į nuimtos dalies vidų. Vėl sumontuokite nuimtas dalis.
- h) Gautą konstrukciją pritvirtinkite prie prietaiso priekinio skydelio. Tai padarykite įkišdami integruotus fiksavimo kaiščius per šaldytuvo skyriaus apsaugos (9) skyles. Pritvirtinkite pridedamais tvirtinimo elementais (14).
- i) Įstatykite lašėjimo padėklą įstumdami jį į jam skirtą talpyklą po dozatoriaus bloku.
- j) Išardymas atliekamas atvirkštine surinkimo tvarka.

### 3.3. Prietaiso valdymas

Prieš naudodami šį prietaisą, patikrinkite, ar tinkamai atliktas įrengimo procesas, ir prijunkite maitinimo laidą prie elektros tinklo lizdo. Žr. prietaiso parametrus ir funkcijas. Įjunkite prietaisą ir nustatykite norimus parametrus, kaip aprašyta toliau. Paleiskite prietaisą įjungdami maitinimo jungiklį (f). Baigę, išjunkite maitinimo jungiklį (f) ir atjunkite prietaisą nuo elektros tinklo.

#### 3.3.1. PRIETAISO KOMPONENTŲ VALYMAS

Prieš pradėdami naudoti prietaisą ir baigdami jį naudoti, visada išvalykite šaldymo dėžę, šaldymo skyrių ir jo dalis. Procedūra:

- a) Pripildykite šaldymo konteinerį (1) vandens.
- b) Valdymo skydelyje paspauskite šaldymo skyriaus plovimo įjungimo/išjungimo mygtuką („WASH“). LCD ekrane rodoma maišytuvo veikimo piktograma (l). Prietaisas trumpai pypteli.
- c) Tinkamam valymo ciklui reikia bent 3 minučių.
- d) Baigę valyti, sustabdykite valymo režimą įjungdami/išjungdami šaldymo skyriaus plovimo mygtuką („WASH“).
- e) Ištuštinkite prietaisą, pasukdami dozatoriaus svirtį(-is) (12).
- f) Pakartokite aukščiau nurodytus valymo veiksmus 2–3 kartus.
- g) Švarus stūmoklis



1. Nuimkite koto O žiedą



2. Ištraukite vielokaištį

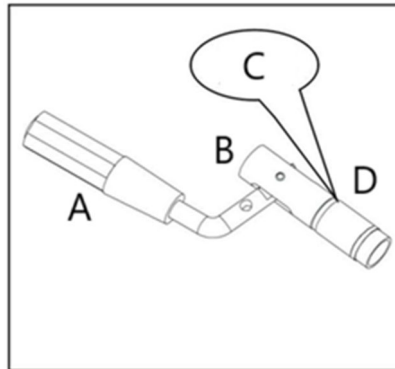


3. Patraukite svirtį žemyn ir nuimkite ją



4. Norėdami išvalyti, patraukite stūmoklį aukštyn
5. Stūmoklį valykite specialiu maistui tinkamu plovikliu
6. Prieš surinkimą įpilkite maistinių tepalų
- 7. Surinkimas atvirkštine tvarka**

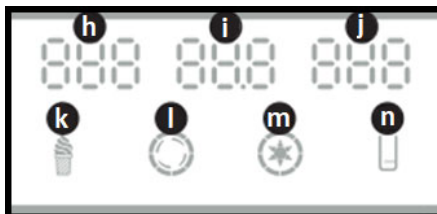
- h)** Nuimkite šaldymo skyriaus apsaugą (9) ir maišytuvą (7).
- i)** Šaldymo skyriaus apsaugines dalis valykite specialiu maistui tinkamu plovikliu.
- j)** Šepetėliu arba šluoste išvalykite surinktuvą, cilindrą, plaktuvus, įleidimo reguliatorius, Nuvalykite bunkerio dangtį, ištuštinkite dureles plovikliu ir vėl nuplaukite. Išvalę, pamirkykite juos sterilizavimo tirpale ir vėl nuplaukite.
- k)** Užtepkite valgomosios tepimo alyvos ant stūmoklio silikoninių sandarinimo žiedų (kaip parodyta paveikslėlyje žemiau).



- A- Rankena  
 B- Stūmoklis  
 C- Valgomasis tepalinis aliejus  
 D- O formos žiedas

- l)** **ATSARGIAI!** Vandens arba specialaus maistui tinkamo ploviklio temperatūra neturi viršyti 40 °C. Priešingu atveju kyla prietaiso gedimo pavojus.
- m)** **DĖMESIO!** Montavimo metu įsitikinkite, kad silikoniniai sandarinimo žiedai yra gerai uždėti.
- n)** Kai dalys išdžius, padenkite kotų slankiojančius paviršius specialiu maistui tinkamu tepalu (žr. PRIETAISO MONTAVIMAS, C punktas).
- o)** Surinkite prietaisą. Kai tai bus padaryta, jį vėl bus galima naudoti.

### 3.3.2. LCD piktogramos



**h** – „NO.” – patiektų ledų skaičius

**aš** – „HARD” – ledų kūgio storio lygis / „AC.V” – maitinimo įtampa

**j** – „TEMPERATURE” – ledų masės temperatūra (modelis RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – piktograma rodo, kad ledų partija plakama arba paruošta išduoti: mirksi – ledų partija plakama; šviečia nuolat – ledų partija plakta ir paruošta išduoti

**l** – „CHURN” – piktograma užsidega, kai veikia maišytuvas (pavaros įtaisas)

**m** – „PRECOOL” – piktograma užsidega, kai veikia išankstinis aušinimas / prietaisas laiko partiją šalta (modelis RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – piktograma užsidega, kai šaldymo dėžėje yra mažai produktų

### 3.3.3. BUDĖJIMO REŽIMAS

Kai prietaisas prijungtas prie elektros tinklo ir įjungtas maitinimo jungikliu (f), jis veikia budėjimo režimu. Prietaisas trumpai pypteli. LCD ekrane rodomi šie rodmenys:

- „NO.” – skaitmenys rodo išduotų ledų vaflių skaičių
- „AC.V” – dabartinė maitinimo įtampa (pvz., kintamosios srovės 230 V)
- „TEMPERATURE” – ledų masės temperatūra (modelis RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – piktograma užsidega, kai šaldymo dėžėje yra mažai produktų .

### 3.3.4. LEDŲ STORIO (KIETUMO) NUSTATYMAI

Galutinis ledų storio nustatymas buvo nustatytas gamykloje. Jei reikia, galite pakeisti nustatymą pagal savo ledų receptą. Procedūra:

- Paspauskite ir 5 sekundes palaikykite nuspaudę reikiamą mygtuką: „SUB” mygtuką, norėdami sumažinti ledų partijos storį, arba „ADD” mygtuką, norėdami padidinti. Prietaiso valdymo sistema pereina į nustatymo režimą.
- LCD ekrane bus rodomi parametrai.
- Norėdami sumažinti / padidinti ledų storį (d / e), paspauskite bet kurį iš abiejų klavišų.
- Nustatymas keičiamas 0,1 žingsniais. Storį galima reguliuoti nuo 2,0 iki 6,0, esant 230 V įtampai .
- Įvedę storio nustatymą, palaukite, kol prietaisas jį išsaugos atmintyje ir LCD ekrane parodys pagrindinius rodmenis.

Modelis	Gamyklinis kietumo nustatymas	Siūlomas kietumo nustatymo diapazonas įprastai naudojant
RCSI-16	5.0	2,0–5,0
RCSI-17	5.0	2,0–5,0
RCSI-18	5.0	2,0–5,0
RCSI-24	4.0	2,0–4,0

### 3.3.5. IŠANKSTINIO AUŠINIMO TEMPERATŪROS NUSTATYMAI

- ATSARGIAI! Modelyje palaikomas išankstinio aušinimo režimas RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 . Šaldymo sistemai galima pasirinkti dvi temperatūros ribas. Pirmiausia konfigūruojama žemos temperatūros riba, o po to – aukštos temperatūros riba.
- ATSARGIAI! Kai prietaisas veikia ir pasiekia žemos temperatūros ribą, šaldymo sistema sustos.
- ATSARGIAI! Kai prietaisas pasiekia aukščiausią temperatūros ribą, šaldymo sistema vėl įsijungs.
- Įjunkite išankstinį aušinimą. Tai galite padaryti paspausdami ir maždaug 5 sekundes palaikydami partijos išankstinio aušinimo / aušinimo lygio pasirinkimo mygtuką (g).
- Valdymo sistema persijungia į žemos temperatūros slenkščio nustatymo režimą. Nustatymą galima reguliuoti 0–10 °C intervale.

- f) LCD ekrane rodoma dabartinė išankstinio aušinimo žemos temperatūros ribos nuostata.
- g) Temperatūros nustatymą galite pakeisti paspausdami mygtukus „SUB“ arba „ADD“ (d / e).
- h) **ATSARGIAI!** Vartotojas gali įvesti nustatymus 1 °C intervalais.
- i) Įvedę nustatymus, palaukite, kol prietaisas juos išsaugos atmintyje ir LCD ekrane parodys pagrindinius rodmenis.
- j) Tai atlikite paspausdami ir maždaug 5 sekundes palaikydami partijos išankstinio aušinimo / aušinimo lygio pasirinkimo mygtuką (g).
- k) Valdymo sistema persijungia į aukštos temperatūros slenksčio nustatymo režimą. Nustatymą galima reguliuoti 12–25 °C intervale.
- l) Įveskite nustatymą pakartodami šio skyriaus **e) veiksmą**.

### 3.3.6. IŠDUODAMO LEDŲ KŪGELIO SKAITIKLIO NUSTATYMAS IŠ NAUJO

- a) **ATSARGIAI!** Per dažnas skaitiklio nustatymas iš naujo gali sukelti prietaiso elektros grandinės gedimą.
- b) Norėdami pamatyti išduotų ledų skaitiklio rodmenis, vienu metu paspauskite ir maždaug 5 sekundes palaikykite nuspaudę mygtukus „SUB“ ir „ADD“ (d / e).
- c) Dabar 5 sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „SUB“ (d) arba „ADD“ (e). Skaitiklis bus atstatytas į nulį.

### 3.3.7. NAKTINIS REŽIMAS ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 tik modeliams)

- a) Budėjimo režime paspauskite ir 3 sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „ WASH “ , kol ekrane, kairiajame viršutiniame kampe, pasirodys trys judantys žymekliai, tada atleiskite mygtuką, kad įjungtumėte naktinį režimą. Kai kietumas pasiekia jūsų nustatytą skaičių, gamybos funkcija sustoja ir vėl paleidžiama naktiniu režimu, iš naujo nustatant laiką. Išankstinio aušinimo funkcija sustoja ir vėl paleidžiama pagal jūsų pradinį išankstinio aušinimo nustatymą.
- b) Budėjimo režime paspauskite ir 3 sekundes palaikykite nuspaudę mygtuką „ WASH “ , kol ekrane viršutiniame kairiajame kampe pasirodys trys judantys žymekliai. Neatleiskite mygtuko, palaikykite dar 5 sekundes, kol ekrane pradės mirksėti pradinis nustatytas laikas. Tada atleiskite mygtuką, kad įjungtumėte naktinio režimo paleidimo iš naujo nustatymo laiką. Paspauskite „SUB“ arba „ADD“, naktinio režimo paleidimo iš naujo laikas bus sumažintas arba padidintas 30 minučių. Jį galima reguliuoti nuo 60 iki 180 minučių. Įrenginys gali išsaugoti ir automatiškai grįžti į budėjimo režimą po 5 sekundžių nuo nustatymo pabaigos.
- c) Norėdami grįžti į budėjimo režimą, paspauskite „AUTO“.

### 3.3.8. PRIETAISO NAUDOJIMAS

- a) Recepto pavyzdys:  
Aušinimo cilindro tūris yra maždaug 1,8 l, neskaitant maišytuvo . Į kiekvieną cilindrą bandomajam veikimui paruošiamas 1,2 l žalio mišinio: 450 g vandens + 300 g iš anksto sumaišytų pieno miltelių + 450 g skystos grietinės, iš viso 1200 g supilama į (išankstinio aušinimo) piltuvą.
- b) Supilkite gerai paruoštą mišinį į (du) piltuvus. (Atkreipkite dėmesį, kad kai kuriuos ledų miltelių mišinius, gerai paruošus iš anksto, gali būti rekomenduojama palaikyti pusvalandį.)
- c) Laikykite skysčio lygį tarp MIN ir MAX žymų. Niekada nebandykite naudoti prietaiso, jei skysčio lygis yra žemiau MIN žymos (išleidimo angos) arba MAX žymos, nurodytos šaldymo skyriaus viduje.
- d) **ATSARGIAI!** Modelis RCSI-18 / RCSI-24 turi du šaldymo konteinerius. Norėdami naudoti šį prietaisą, įdėkite produktą į abu konteinerius.
- e) **ATSARGIAI!** Nenaudokite šio prietaiso šaldymo sistemos, kai šaldymo dėžė tuščia. Gedimo pavojus!
- f) Pripildę šaldymo konteinerį pakankamu kiekiu mišinio, uždarykite jį dangčiu.
- g) Įjunkite maišytuvo pavaros įrenginį, kad sumaišytumėte partiją. Valdymo skydelyje paspauskite mygtuką „WASH“ (c). LCD ekrane rodoma maišytuvo veikimo piktograma (l). Prietaisas trumpai pypteli.
- h) Masę reikia maišyti maždaug 1 minutę.
- i) Paleiskite šaldymo sistemą. Valdymo skydelyje paspauskite mygtuką „AUTO“ (b).
- j) **ATSARGIAI!** Mygtukas „AUTO“ (b) pirmiausia įjungia maišytuvo pavaros įrenginį; po 30 sekundžių įsijungia šaldymo sistema.
- k) Kol apdorojama partija, LCD ekrane rodoma piktograma „LEDAI“. Prietaisas trumpai pypteli.
- l) Kai prietaisas veikia, maišytuvas automatiškai sustoja, kai tik masė pasiekia nustatytą tankį.
- m) Prietaisas iš naujo pradeda apdoroti partiją, jei iš šaldymo kameros išimamos dvi ledų porcijos arba praėina 5 minutės neveikimo.
- n) Ledų porcijos išduodami patraukus dozatoriaus svirtį(-is) link savęs. Maišytuvas sustos, o dozatoriaus antgalis išleis ledų dozę.

- o) **ATSARGIAI!** Visada turėkite paruoštą serviravimo indą arba ledų vaflių, į kurį galėtumėte išpilti ledų vaflių.
- p) **ATSARGIAI!** Kol prietaisas apdoroja partiją, galite pagaminti daugiau ledų porcijų. Prireikus prietaisas vėl įjungs partijos apdorojimą.
- q) **ATSARGIAI!** Jei reikia palikti prietaisą kelias valandas neišpilstant ledų, o ledų partija yra dėžėje(-ėse), prieš išeidami įjunkite išankstinį aušinimą (modelis RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24 ) . Ledų partija bus atvėsinta tol, kol išjungsite išankstinį aušinimą. Įjunkite IŠANKSTINIO AUŠINIMO režimą paspausdami mygtuką „NUSTATYTI/IŠANKSTINIS AUŠINIMAS“ (g).

### 3.4. Valymas ir priežiūra

- a) Prieš valydami ir kai prietaisas nenaudojamas, atjunkite jį nuo elektros tinklo.
- b) Prietaisui valyti naudokite tik švelnias valymo priemones, skirtas paviršiams, besiliečiantiems su maistu.
- c) Po kiekvieno valymo gerai išdžiovinkite visas prietaiso dalis prieš vėl naudodami.
- d) Prietaisą laikykite sausoje ir vėsioje vietoje, apsaugotoje nuo drėgmės ir tiesioginių saulės spindulių.
- e) Nepurškite prietaiso vandens srove ir nemerkite jo į vandenį.
- f) Įsitinkite, kad vanduo nepatenka pro korpuso ventiliacijos angas.
- g) Ventiliacijos angas valykite šepečiu ir suslėgtu oru.
- h) Reguliariai tikrinkite prietaisą, ar nėra techninių defektų ir pažeidimų.
- i) Valymui naudokite minkštą šluostę.
- j) Nevalykite jokiais aštriais ir (arba) metaliniais įrankiais (pvz., vieliniu šepečiu ar metaliniu grandikliu), nes jie gali pažeisti prietaiso paviršių.
- k) Nevalykite prietaiso rūgštinėmis medžiagomis, medicininiais produktais, skiedikliais, degalais, alyva ar kitomis cheminėmis medžiagomis, nes jos gali jį pažeisti.

#### ATLIEKŲ BUITINĖS PRIETAISŲ ŠALINIMAS

Pasibaigus šio gaminio naudojimo laikui, jo negalima išmesti su mišriomis buitinėmis atliekomis; grąžinkite jį elektros ir elektroninės įrangos atliekų surinkėjui / perdirbėjui. Tai nurodo ant gaminio, naudotojo vadovo arba pakuotės esantis simbolis. Prietaise panaudotas medžiagas galima pakartotinai naudoti pagal jų klasifikavimo identifikacijas. Pakartotinai naudodami, perdirbdami ar kitaip panaudodami prietaisus, jūs svariai prisidedate prie mūsų aplinkos apsaugos.

Vietos administracija suteiks jums informaciją apie artimiausias prietaiso utilizavimo vietas .

#### GEDIMIŲ ŠALINIMAS

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Kremas nėra gerai išpūstas	Ledai per kieti. 1.cukraus yra per mažai. Kietumo reguliavimas neteisingas.	1. Į mišinį įberkite daugiau cukraus (>13 %). 2. Sureguliuokite „minkštino“ mygtuką.
	Plaktuvas neveikia. 1.Sugedęs variklis arba valdymo skydelis. 2.Diržas atlaisvintas. Sugedusi pavarų dėžė.	1.Pakeiskite pažeistą dalį. 2.Sureguliuokite diržą. Remontuoti pavarų dėžę.
	Išleidimo anga užkimšta ledu, nes valymo metu vanduo nepašalinamas.	Sustabdykite mašiną ir išimkite ledą, kai jis ištirps.
Ledai per minkšti	Mišinys nėra tinkamai suformuluotas. Kietumas yra mažas. Labai didelė variklio srovė. Įtariama dėl trumpojo jungimo. Ledai viduje.	Paruoškite kvalifikuotą serozinį skystį. Pareguliuokite kietumą. Suremontuokite arba pakeiskite variklį. Po kelių ledų vienetų pagaminimo reikia palaukti 4 minutes.
Ledai per kieti	Per daug drėgmės ingredientuose. Kietumas yra didelis.	Dar kartą paruoškite kvalifikuotą serozinį skystį. Sumažinkite kietumą.
Medžiagų nutėkėjimas	Varžtas atsilaisvinęs. Sandarinimo žiedas sulūžęs.	Priveržkite varžtą, kol jis priveržtas. Pakeiskite sandarinimo žiedą.

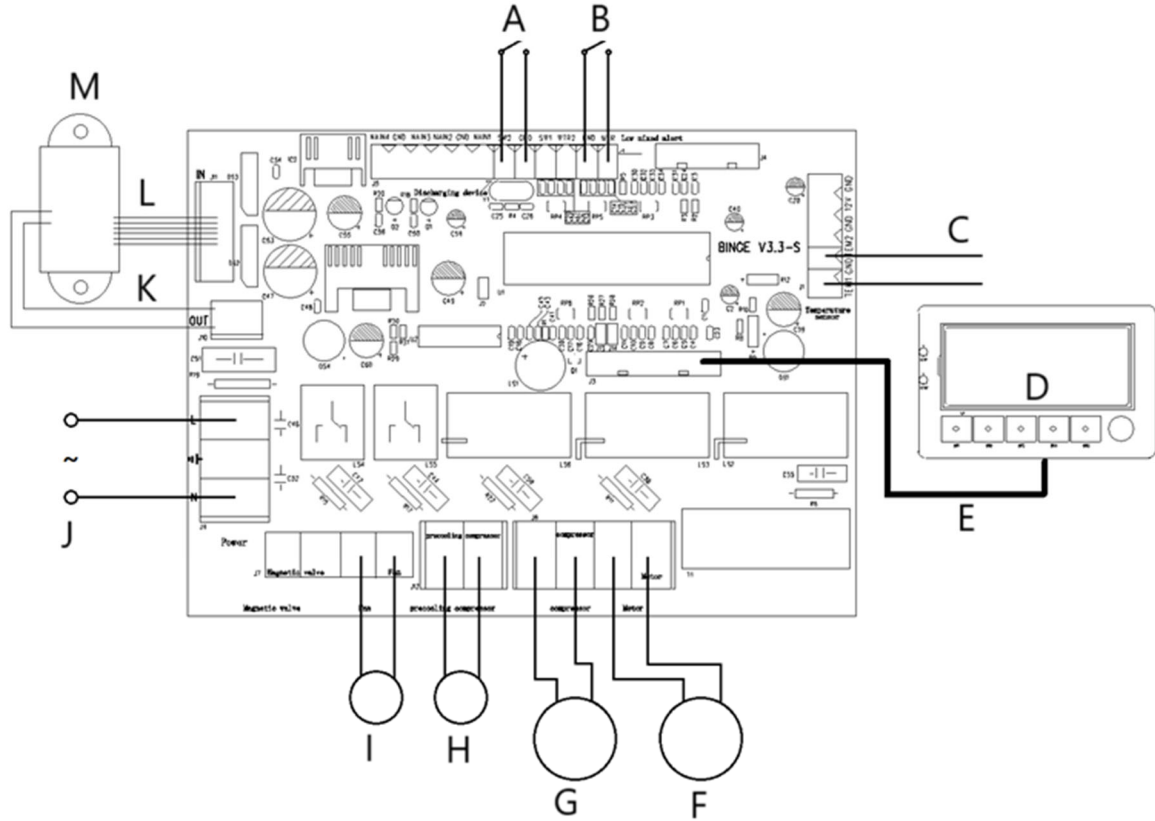
Problema	Galima priežastis	Sprendimas
Pavarų dėžės nuotėkis	H arba O sandarinimo žiedo mugė.	Pakeiskite sandarinimo žiedą.
Ekране nėra signalo	PC plokštės problema. Kištukas atlaisvintas.	Pakeiskite kompiuterio plokštę. Patikrinkite jungiamąjį kištuką.
Ekране trūksta skaitmenų	Ekrano įtaisas yra pažeistas (į jį patenka vandens ar kitų medžiagų).	Pakeiskite ekrano įtaisą.
UL klaida	Įtampa per žema. Elektros linija per ilga. Elektros linija per plona.	Išspręskite įtampos problemą. Sutrumpinkite maitinimo liniją. Padidinkite elektros liniją.
Variklis nesustoja, o kompresorius sustoja, kai ledai būna paruošti	Problema su kompiuterio plokšte.	Pataisykite arba pakeiskite.
Variklis neveikia, kai patiekiami ledai	Problema su smūgio jungikliu . Skirstytuvo pasukamoji plokštė neįsijungia, kai rankena paspausta žemyn.	Suremontuokite arba pakeiskite takto jungiklius. Iš naujo nustatykite sūpuoklės plokštę, kad įjungtumėte smūgio jungiklį.
Maišymo plaktuvus sugedęs	Ši problema nekyla įprastomis sąlygomis, o naudojant neįprastomis sąlygomis kyla šios problemos: Per daug drėgmės seroziniame skystyje, cilindras užšąla. Valydami netyčia įjungėte šaldymo funkciją, dėl ko medžiagos pateko į vieną cilindrą, bet ne į kitą. Kai cilindras tuščias, laikykite šaldytuve. Gaminant ledus, vieno cilindro sunaudojama per daug. Karštas serozinis skystis, supiltas į bunkerį, greitai atšaldomas. Variklio maitinimo kabelis yra atvirkščiai prijungtas, todėl jame esančios medžiagos atšaldomos.	Pakeiskite plaktuvą.
Klaidos kodas CCC	Jei rankena laikoma nuspausta ilgiau nei 1 minutę.	Ištraukite kištuką, stumkite rankeną atgal ir vėl paleiskite prietaisą.
Klaidos kodas UH	Maitinimo šaltinio įtampa pradžioje didesnė nei 254	Atkurti normalią įtampą.
Klaidos kodas UL	Maitinimo šaltinis mažesnis nei 187 įtampa pradžioje.	Atkurti normalią įtampą.
JJJ	Išmatuota srovė yra 2 A didesnė už jūsų nustatytą 5 sekundėms skirtą kietumą, pasigirs signalas (pypsėjimas), o prietaisas sustos ir palaikys veikti 5 minutes. Ledai yra per kieti, kad mašina galėtų apsisaugoti	Palaukite 5 minutes.
Ekranas tuščias ir įrenginys po to neveikė JJJ rodyti ir paleisti mašiną iš naujo	Senos versijos mašinos savisaugos programa ištuština ekraną ir blokuoja visas mašinos funkcijas.	Įjunkite ir palaukite 5 minutes.

**Pastabos:**

1. Leistinas maitinimo įtampos svyravimas: standartinis 230 V (187 V–254 V).
2. Draudžiama spausti mygtuką „ AUTO “ , kai cilindre ar piltuve yra vandens.

3. Jei norite, kad ledai aparate liktų visą naktį, sumažinkite kietumą ir palikite įjungtas išankstinio aušinimo bei automatines funkcijas.
4. Nėra išankstinio aušinimo funkcijos, todėl RCSI-16 išankstinio aušinimo bako temperatūra nebus rodoma .
5. Mes pateikiame dar vieną sandariklių komplektą mašinai, prašome juos pakeisti, jei aptinkamas nuotėkis.
6. Iš bet kurios mašinos pusės turi būti palikta daugiau nei 30 cm erdvė šilumai išsklaidyti.

### 3.5. Laidų schema (modeliams su išankstinio aušinimo funkcija)



- A- Iškrovimo įtaisas
- B- Žemas mišraus pavojaus lygis
- C- Temperatūros jutiklis
- D- Valdymo skydas
- E- 12 kontaktų
- F- Variklis
- G- Kompresorius
- H- Išankstinio aušinimo kompresorius
- I- Ventilatorius
- J- Kintamosios srovės maitinimo įvestis
- K- 2 kontaktų
- L- 6 kontaktų
- M- Transformatorius



Acest Manual de utilizare a fost tradus prin traducere automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este corectă, dar vă rugăm să rețineți că traduceri automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a Manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferențe dintre versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu au caracter obligatoriu din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări cu privire la acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin intermediul [adresei info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Date tehnice

Specificarea parametrilor	Valoarea parametrului			
Numele produsului	APARAT DE ÎNGHEȚATĂ MOALE			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Tensiune de alimentare [VAC] / Frecvență [Hz]	230~/50			
Putere nominală [kW]	1.15	1.29	1,64	2,14
Clasa de protecție	Eu			
Capacitate (debit) [L/h]	15		23 de ani	33 de ani
Tip/cantitate de agent frigorific [g]	R290/145	290/145 R   600/55 R		
Dimensiuni rezervor frigorific [mm]	300x240x150		300x150x150	
Volumul sifonului frigorific [L]	10 + 1,8		$(6)x^2 + (1,8)x^2$	$(6)x^2 + (2)x^2$
Interval de temperatură de prerăcire [°C]	nici unul	0-25		
Interval de temperatură ambientă [°C]	10-43			
Dimensiuni (Lățime x Adâncime x Înălțime) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Greutate [kg]	72	86	112	134

### 1. Prezentare generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea sigură și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu instrucțiuni tehnice stricte, utilizând tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

**CITIȚI CU ATENȚIE MANUALUL ȘI ÎNȚELEGEȚI-L ÎNAINTE DE UTILIZARE.**

Pentru a crește durata de viață a dispozitivului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați periodic sarcinile de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări legate de îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile legate de emisiile de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

**Legendă**

Produsul îndeplinește cerințele standardelor de siguranță relevante.



Citiți manualul înainte de utilizare.



Produs reciclabil.



**ATENȚIE!** sau **AVERTISMENT!** sau **REȚINEȚI!** indică o instrucțiune specifică. Semn de avertizare generală.



**ATENȚIE!** Risc de electrocutare!



Numai pentru uz interior.



**ATENȚIE!** Desenele din acest manual sunt doar cu titlu ilustrativ și pot diferi în anumite detalii de produsul real.

**2. Siguranța în funcționare**

**ATENȚIE!** Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări corporale grave sau deces.

Termenul „aparat” sau „produs” din avertismente și instrucțiuni se referă la Aparat de înghețată moale.

**2.1. Siguranța electrică**

- a) Ștecherul cablului de alimentare al aparatului trebuie să se potrivească în priza de rețea. Nu modificați ștecherul în niciun fel. Ștecherile originale ale cablului de alimentare și prizele de rețea corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- b) Evitați atingerea obiectelor legate la pământ, cum ar fi țevile, caloriferele, încălzitoarele și frigiderule. Există un risc crescut de electrocutare dacă corpul dumneavoastră este legat la pământ și atingeți aparatul în timpul expunerii la ploaie directă, la o podea udă sau în timp ce îl utilizați într-un mediu umed. Dacă apa pătrunde în aparat, există un risc crescut de deteriorare a aparatului și de electrocutare.
- c) Nu utilizați cablul de alimentare în niciun mod nedorit. Nu îl utilizați niciodată pentru a transporta aparatul sau pentru a-l deconecta de la priză. Țineți cablul de alimentare departe de surse de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese mobile. Cablurile deteriorate sau încălcite cresc riscul de electrocutare.
- d) Dacă nu puteți evita utilizarea aparatului într-un mediu umed, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD) pentru a conecta aparatul la rețeaua electrică. Utilizarea unui RCD reduce riscul de electrocutare.
- e) Nu utilizați aparatul dacă cablul de alimentare este deteriorat sau prezintă urme de uzură. Apelați la înlocuirea unui cablu de alimentare deteriorat de către un electrician calificat sau de către serviciul tehnic al producătorului.
- f) Pentru a evita electrocutarea, nu scufundați cablul de alimentare, ștecherul acestuia sau aparatul în apă sau în alte lichide. Nu utilizați aparatul pe suprafețe umede.

**2.2. Siguranța la locul de muncă**

- a) Mențineți locul de muncă curat și bine iluminat. Dezordinea sau iluminarea slabă pot duce la accidente. Fiți atenți, fiți atenți la ceea ce faceți și dați dovadă de bun simț atunci când lucrați cu aparatul.
- b) În caz de deteriorare sau funcționare defectuoasă a aparatului, opriți-l imediat și raportați incidentul personalului autorizat.
- c) Dacă aveți îndoieli cu privire la funcționarea aparatului, contactați serviciul tehnic al producătorului.
- d) Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către service-ul producătorului. Nu încercați să reparați produsul singur!

- e) În caz de aprindere sau incendiu, folosiți doar stingătoare cu pulbere uscată sau CO<sub>2</sub> pentru a stinge incendiul aparatului dacă acesta este sub tensiune electrică.
- f) Nu este permis accesul copiilor sau al persoanelor neautorizate la locul de muncă.
- g) Verificați periodic starea autocolantelor de avertizare privind siguranța. Înlocuiți-le dacă sunt ilizibile.
- h) Păstrați acest manual pentru referințe ulterioare. Dacă produsul urmează să fie predat unei terțe părți, predați-l împreună cu acest manual de utilizare.
- i) A nu se lăsa la îndemâna copiilor componentele ambalajului și piesele mici de instalare.



**Nu uitați!** Protejați copiii și alte persoane din jur în timp ce utilizați acest produs.

### 2.3. Siguranța personală

- a) Nu utilizați aparatul dacă sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, drogurilor sau medicamentelor care v-ar putea afecta semnificativ capacitatea de a utiliza aparatul.
- b) Produsul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacitate mentală, senzorială sau intelectuală redusă sau lipsite de experiență și/sau cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate de o persoană responsabilă de siguranța lor sau au primit instrucțiuni de la persoana responsabilă cu privire la modul de utilizare a produsului.
- c) Aparatul poate fi utilizat numai de către persoane apte din punct de vedere fizic, capabile să manipuleze aparatul și care au fost instruite corespunzător, au citit acest manual și au beneficiat de instruire în domeniul sănătății și securității.
- d) Pentru a preveni pornirea accidentală, asigurați-vă că întrerupătorul de alimentare este pe poziția OPRIT înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică.
- e) Aparatul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu el.

### 2.4. Utilizarea în siguranță a produsului

- a) Nu utilizați aparatul dacă întrerupătorul de alimentare nu funcționează corect (nu pornește sau nu oprește). Aparatele care nu pot fi controlate cu întrerupătoarele lor de alimentare sunt periculoase, nu trebuie utilizate și trebuie reparate.
- b) Înainte de reglare, înlocuirea oricăror accesorii sau depozitarea aparatului, deconectați-l de la rețeaua electrică. Această măsură de siguranță reduce riscul de acționare accidentală.
- c) A nu se lăsa la îndemâna copiilor și a persoanelor nefamiliarizate cu aparatul sau cu acest manual. Aparatele sunt periculoase în mâinile utilizatorilor fără experiență.
- d) Mențineți produsul în stare bună de funcționare. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări evidente și deteriorări ale oricăror piese mobile (inspectați dacă există fisuri în piese și componente sau orice alte afecțiuni care pot afecta funcționarea în siguranță a produsului). Dacă este deteriorat, reparați produsul înainte de utilizare.
- e) A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- f) Produsul va fi reparat și întreținut de personal calificat, folosind doar piese de schimb originale. Acest lucru va asigura funcționarea în siguranță a produsului.
- g) Pentru a asigura integritatea funcțională proiectată a produsului, nu îndepărtați capacele instalate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.
- h) La transportul și manipularea aparatului de la locul de depozitare la locul de utilizare, respectați reglementările de sănătate și siguranță privind manipularea manuală, valabile în țara de utilizare a aparatului.
- i) Evitați oprirea aparatului cu sarcini mari. Acest lucru poate cauza supraîncălzirea elementelor de acționare și poate duce la deteriorarea aparatului.
- j) Curățați aparatul în mod regulat pentru a preveni depunerile permanente de murdărie.
- k) Aparatul nu este o jucărie. Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de către copii fără supravegherea unui adult.
- l) Nu încercați niciodată să modificați aparatul pentru a-i modifica parametrii sau structura.
- m) Păstrați aparatul departe de surse de foc și căldură.
- n) Nu acoperiți orificiile de ventilație ale aparatului!
- o) Atenție! Nu lăsați apă în recipient după curățare. În caz contrar, se poate forma gheață și poate provoca oprirea și defectarea motorului.
- p) Folosiți, manipulați și transportați acest aparat numai în poziție verticală. Nu înclinați aparatul lateral cu mai mult de 45°.

- q) Nu utilizați aparate electrice care nu sunt prevăzute de producător în niciunul dintre compartimentele acestui aparat.
- r) Nu folosiți unelte mecanice pentru a îndepărta gheața din interiorul compartimentului frigorific sau alte unelte, aparate sau substanțe chimice pentru a accelera dezghețarea.
- s) După ce aparatul a fost livrat la destinație și înainte de a-l conecta la rețeaua electrică, lăsați-l în poziție verticală timp de 24 de ore, până când agentul frigorific din interior se stabilizează.
- t) Conectați ștecherul cablului de alimentare direct la o priză de rețea. Nu conectați la rețeaua electrică prin intermediul unor prelungitoare.
- u) **ATENȚIE!** Agentul frigorific R290 este un gaz inflamabil și exploziv. Întreținerea acestui aparat trebuie efectuată numai de către profesioniști calificați!



**ATENȚIE!** În ciuda designului sigur al dispozitivului și a caracteristicilor sale de protecție, precum și în ciuda utilizării unor elemente suplimentare care protejează operatorul, există încă un risc mic de accident sau vătămare corporală la utilizarea dispozitivului. Fiți atenți și dați dovadă de bun simț atunci când utilizați dispozitivul.

### 3. Reguli de utilizare

Acest aparat este destinat preparării de înghețată dintr-un lot de produse preparat corespunzător. Utilizatorul este responsabil pentru orice daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare.

#### 3.1. Prezentare generală a aparatului

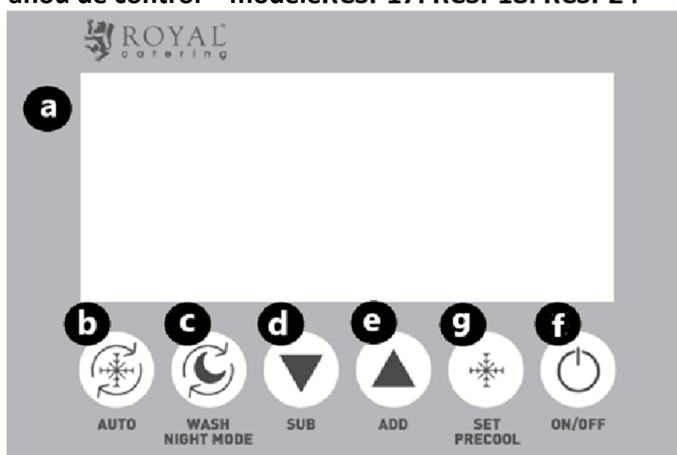


1 – Capac recipient frigorific  
2 – Panou de control  
3 – Tavă de colectare a picăturilor

4 – Mânerul dozatorului  
5 – Unitate distribuitoare

**Panou de control – model RCSI-16:**

- a) Afișaj LCD
- b) Introduceți tasta de pornire/oprire a procesării în lot („AUTO”)
- c) Buton pornit/oprit spălare compartiment frigider („SPĂLARE”)
- d) Cheie de reducere a grosimii lotului („SUB”)
- e) Tasta de creștere a grosimii lotului („ADD”)
- f) Întrerupător de alimentare („PORNIT/OPRIT”)

**Panou de control – modele RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24**

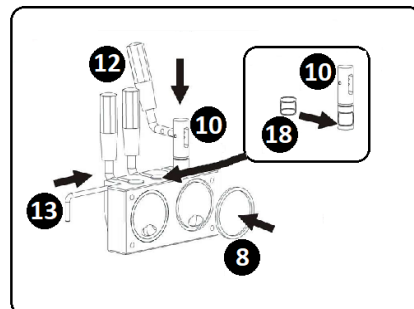
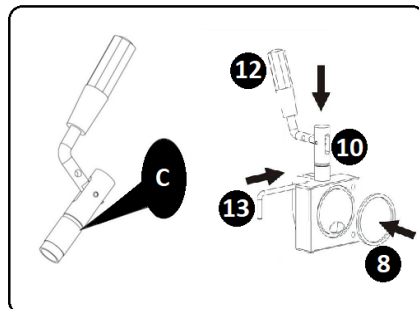
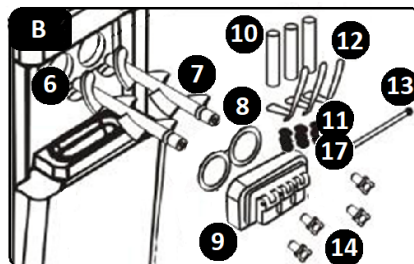
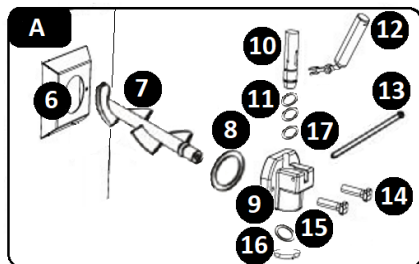
- a) Afișaj LCD
- b) Introduceți tasta de pornire/oprire a procesării în lot („AUTO”)
- c) Buton pornit/oprit spălare compartiment frigider („SPĂLARE”) / Mod nocturn
- d) Cheie de reducere a grosimii lotului („SUB”)
- e) Tasta de creștere a grosimii lotului („ADD”)
- f) Întrerupător de alimentare („PORNIT/OPRIT”)
- g) Tasta de prerăcire/setare a nivelului de răcire pe lot („SETARE/PRERĂCIRE”)

**3.2. Pregătiri pentru operație****POZIȚIONAREA APARATULUI**

Temperatura ambiantă trebuie să fie între +10 și +43°C la locul de utilizare. Amplasați aparatul într-un loc unde este asigurată o bună circulație a aerului. Mențineți o distanță minimă de 50 cm față de toate părțile aparatului. Țineți aparatul departe de orice suprafețe fierbinți. Folosiți întotdeauna aparatul pe o suprafață plană, fermă, curată, ignifugă și uscată, departe de copii și persoane cu capacități mentale, senzoriale și intelectuale reduse. Amplasați aparatul într-un loc unde ștecherul de rețea poate fi accesat în orice moment. Asigurați-vă că valorile puterii rețelei corespund cu datele de pe plăcuța cu datele tehnice!

Înainte de prima utilizare, demontați toate elementele și spălați-le.

## INSTALAREA APARATULUI



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Aplicați lubrifianțul aici

6 – Compartiment frigorific

7 – Agitator

8 – Garnitură de protecție a compartimentului frigorific

9 – Protecție compartiment frigorific

10 – Tija supapei

11 – Garnituri O ale tije supapei

12 – Pârghie

13 – Știft spintecat

14 – Elemente de fixare

15 – Garnitură dozator

16 – Capac dozator

17 – Inel O pentru tijă, dimensiune medie

18 – Garnitură intermediară a tije (model RCSI-18 / RCSI-24)

- Instalați agitatorul (7) în compartimentul frigorific (6).
- Așezați garnitura de protecție a compartimentului frigorific (8) în interiorul apărătorii compartimentului (9).
- Introduceți inelele O dedicate (17 – dimensiunea 11x2) pe tija supapei (10).
- ATENȚIE! Pentru model RCSI-18 / RCSI-24: Glisați garnitura dedicată (18) pe tija centrală a supapei.
- Aliniați ansamblul rezultat cu orificiul din deschiderea apărătorii compartimentului frigorific (9) și instalați ansamblul în deschidere.
- Instalați pârghiile dozatorului (12) introducându-le în orificiile din tije supapei (10). Fixați ansamblul folosind știftul spintecat (13).
- ATENȚIE! Pentru model RCSI-16 / RCSI-17 : Instalați garnitura dozatorului (15). Faceți acest lucru prin scoaterea capacului dozatorului (16) rotindu-l în sensul acelor de ceasornic pentru a-l detașa. Instalați garnitura (15) în interiorul piesei detașate. Reinstalați piesele detașate.
- Atașați ansamblul rezultat la panoul frontal al aparatului. Faceți acest lucru prin trecerea știfturilor de fixare integrate prin orificiile din apărătoarea compartimentului frigorific (9). Fixați cu elementele de fixare (14) incluse.
- Instalați tava de colectare a picăturilor glisând-o în priză sa de sub grupul de dozatoare.
- Demontarea se face în ordine inversă asamblării.

### 3.3. Funcționarea aparatului

Înainte de a utiliza acest aparat, verificați dacă procesul de instalare a fost efectuat corect și conectați ștecherul cablului de alimentare la o priză de rețea. Consultați parametrii și funcțiile aparatului. Porniți aparatul și setați parametrii doriți așa cum este descris mai jos. Porniți aparatul prin rotirea întrerupătorului de alimentare (f). După ce ați terminat, opriți întrerupătorul de alimentare (f) și deconectați aparatul de la rețeaua electrică.

#### 3.3.1. CURĂȚAREA COMPONENTELOR APARATULUI

Înainte de a utiliza aparatul și de a finaliza operațiunea, efectuați întotdeauna curățarea recipientului frigorific, a compartimentului frigorific și a componentelor acestuia. Procedura:

- a) Umpleți recipientul frigorific (1) cu apă.
- b) Pe panoul de control, apăsați tasta de pornire/oprire a spălării compartimentului frigorific („SPĂLARE”). Ecranul LCD afișează pictograma de funcționare a agitatorului (I). Aparatul emite un semnal sonor scurt.
- c) Un ciclu de curățare corect are nevoie de cel puțin 3 minute.
- d) După terminarea curățării, opriți modul de curățare prin pornirea/oprirea spălării compartimentului frigorific („SPĂLARE”).
- e) Goliți aparatul acționând maneta (pârghiile) dozatorului (12).
- f) Repetați pașii de curățare de mai sus de 2-3 ori.
- g) Curățați pistonul



1. Scoateți inelul O al tijei



2. Trageți știftul spintecat



3. Trageți maneta în jos și scoateți-o



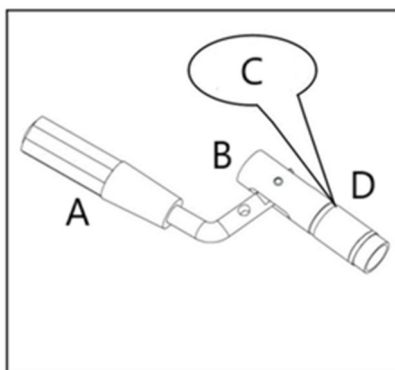
4. Trageți pistonul în sus pentru curățare

5. Curățați pistonul cu un detergent special, aprobat pentru uz alimentar

6. Adăugați lubrifianți alimentari înainte de asamblare

**7. Asamblare în ordine inversă**

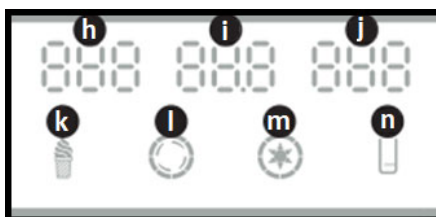
- h)** Scoateți apărătoarea compartimentului frigorific (9) și agitatorul (7).
- i)** Curățați componentele apărătoarei compartimentului frigorific cu un detergent special, aprobat pentru uz alimentar.
- j)** Folosiți peria sau cârpa pentru a curăța pâlnia, cilindrul, bătător, regulator de admisie, Capacul buncărului, ușa de evacuare cu detergent, apoi spălați-le din nou. După curățare, înmuiați-le în soluții sterilizabile, apoi spălați-le din nou.
- k)** Puneți ulei lubrifiant comestibil pe inelele de etanșare din silicon ale pistonului (ca în imaginea de mai jos).



- A- Mâner  
 B- Piston  
 C- Ulei lubrifiant comestibil  
 D- Inel O

- l) ATENȚIE! Temperatura apei sau a detergentului alimentar special conceput nu trebuie să depășească 40°C. În caz contrar, există riscul de defecțiune a aparatului.  
 m) ATENȚIE! Asigurați-vă că inelele de etanșare din silicon sunt bine poziționate în timpul instalării.  
 n) După ce piesele sunt uscate, ungeți suprafețele de glisare ale tijelor cu un lubrifiant special, aprobat pentru uz alimentar (consultați INSTALAREA APARATULUI, punctul C).  
 o) Reasamblați aparatul. După finalizare, aparatul poate fi utilizat din nou.

### 3.3.2. ICTOGRAFII LCD



**h** – „NO.” – numărul de înghețate servite

**eu** – „HARD” – nivelul grosimii cornetului de înghețată / „AC.V” – tensiunea de alimentare

**j** – „TEMPERATURE” – temperatura înghețatei în vrac (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – pictograma arată că lotul de înghețată este în curs de batere sau este gata de distribuție: clipește – lotul de înghețată este în curs de batere; luminează constant – lotul de înghețată a fost batut și este gata de distribuție

**l** – „CHURN” – pictograma se aprinde când agitatorul (unitatea de acționare) funcționează

**m** – „PRECOOL” – pictograma se aprinde când prerăcirea funcționează / aparatul menține amestecul rece (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – pictograma se aprinde când lotul din recipientul frigorific este scăzut

### 3.3.3. MOD DE AȘTEPTARE

Când aparatul este conectat la rețeaua electrică și pornit de la întrerupătorul de alimentare (f), acesta se află în modul standby. Aparatul emite un semnal sonor scurt. Ecranul LCD afișează următoarele indicații:

- a) „NO.” – cifrele arată numărul de cornete de înghețată distribuite  
 b) „AC.V” – tensiunea de alimentare curentă (cum ar fi aerul condiționat 230V)  
 c) „TEMPERATURE” – temperatura înghețatei în vrac (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)  
 d) „LEVEL” – pictograma se aprinde când lotul din recipientul frigorific este insuficient .

### 3.3.4. SETĂRI GROSIME (DURTATE) ÎNGHEȚATĂ

Grosimea finală a înghețatei a fost definită din fabrică. Puteți modifica setarea pentru a se potrivi rețetei dvs. de înghețată, dacă este necesar. Procedura:

- a) Apăsăți și mențineți apăsată tasta dorită timp de 5 secunde: tasta „SUB” pentru a reduce grosimea lotului de înghețată sau tasta „ADD” pentru a crește grosimea. Sistemul de control al aparatului intră în modul de setare.  
 b) Afișajul LCD va parcurge ciclul parametrilor.

- c) Apăsați oricare dintre cele două taste pentru a reduce/mări grosimea înghețatei (d / e).
- d) Setarea se modifică în trepte de 0,1. Grosimea poate fi ajustată oriunde între 2,0 și 6,0 pentru 230V .
- e) După ce ați introdus setarea grosimii, așteptați ca aparatul să o stocheze în memorie și să afișeze citirile principale pe ecranul LCD.

Model	Setarea durtății din fabrică	Interval de setare a durtății sugerat în utilizare normală
RCSI-16	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-17	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-18	5.0	2.0 – 5.0
RCSI-24	4.0	2.0 – 4.0

### 3.3.5. SETĂRI DE TEMPERATURĂ DE PRERĂCIRE

- a) ATENȚIE! Modul de pre-răcire este acceptat în modelul RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Există două praguri de temperatură selectabile pentru sistemul de refrigerare. Mai întâi, se configurează pragul de temperatură joasă, urmat de pragul de temperatură înaltă.
- b) ATENȚIE! Când aparatul atinge pragul de temperatură scăzută în timpul funcționării, sistemul de refrigerare se va opri.
- c) ATENȚIE! Când aparatul atinge pragul de temperatură ridicată, sistemul de refrigerare va reporni.
- d) Porniți prerăcirea. Faceți acest lucru apăsând și menținând apăsată tasta de prerăcire a lotului / selectare a nivelului de răcire (g) timp de aproximativ 5 secunde.
- e) Sistemul de control intră în modul de setare a pragului de temperatură scăzută. Setarea poate fi ajustată oriunde între 0-10°C.
- f) Ecranul LCD afișează setarea curentă a pragului de temperatură scăzută pentru prerăcire.
- g) Modificați setarea temperaturii acționând tastele „SUB” sau „ADD” (d / e).
- h) ATENȚIE! Utilizatorul poate introduce setarea în trepte de 1°C.
- i) După ce ați introdus setarea, așteptați ca aparatul să o stocheze în memorie și să afișeze valorile principale pe ecranul LCD.
- j) Faceți acest lucru apăsând și menținând apăsată tasta de prerăcire a șarjei / selectare a nivelului de răcire (g) timp de aproximativ 5 secunde.
- k) Sistemul de control intră în modul de setare a pragului de temperatură ridicată. Setarea poate fi ajustată oriunde între 12-25°C.
- l) Introduceți setarea repetând pasul e) din această secțiune.

### 3.3.6. RESETAREA CONTORULUI DE CORNETE DE ÎNGHEȚATĂ DISPENSATE

- a) ATENȚIE! Resetarea prea frecventă a contorului poate cauza defectarea circuitelor electrice ale aparatului.
- b) Pentru a afișa valoarea contorului de înghețată preparată, apăsați și mențineți apăsată simultan butoanele „SUB” și „ADD” (d / e) timp de aproximativ 5 secunde.
- c) Acum, apăsați și țineți apăsată tasta „SUB” (d) sau „ADD” (e) timp de 5 secunde. Contorul este resetat la zero.

### 3.3.7. MOD DE NOAPTE ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 doar la modele)

- a) În modul standby , apăsați și mențineți apăsat butonul „ WASH ” timp de 3 secunde, ecranul va afișa trei trasoare care se mișcă în colțul din stânga sus, apoi eliberați butonul pentru a intra în modul nocturn. Când duritatea atinge valoarea setată, funcția de producție se oprește și va reporni în modul nocturn, reluând setarea timpului. Funcția de prerăcire se oprește și repornește conform setării inițiale de prerăcire.
- b) În modul standby, apăsați și țineți apăsat butonul „ WASH ” timp de 3 secunde, până când ecranul va afișa trei trasoare mișcându-se în colțul din stânga sus. Nu eliberați butonul, țineți apăsat încă 5 secunde până când ora setată inițial clipește pe ecran, apoi eliberați butonul pentru a introduce ora de repornire a modului nocturn. Apăsați „SUB” sau „ADD”, timpul de repornire a modului nocturn va fi redus sau crescut cu 30 de minute. Poate fi ajustat de la 60 la 180 de minute. Se poate salva și se poate reveni automat la modul standby în 5 secunde după finalizarea setărilor.
- c) Apăsați „AUTO” pentru a reveni la modul standby.

### 3.3.8. FUNCȚIONAREA APARATULUI

- a) Exemplu de rețetă:  
Cilindrul de răcire are o capacitate de aproximativ 1,8 l și, ținând cont de agitator, pregătim 1,2 l de amestec brut în fiecare cilindru pentru o operațiune de probă: 450 g apă + 300 g lapte praf preamestecat + 450 g smântână lichidă, în total 1200 g, pentru a turna în buncărul (de pre-răcire).
- b) Turnați amestecul bine preparat în cele (două) recipiente. (rețineți că este recomandat să lăsați amestecul de pudră de înghețată înăuntru o jumătate de oră după ce a fost bine preparat în prealabil)
- c) Mențineți nivelul lotului între marcajele MIN și MAX. Nu încercați niciodată să utilizați aparatul dacă nivelul lotului este sub marcajul MIN (orificiul de scurgere) sau sub marcajul MAX afișat în interiorul recipientului frigorific.
- d) ATENȚIE! Model RCSI-18 / RCSI-24 Dispune de două compartimente de refrigerare. Încărcați lotul în ambele compartimente pentru a utiliza acest aparat.
- e) ATENȚIE! Nu utilizați sistemul de refrigerare al acestui aparat cu recipientul de refrigerare gol. Risc de defecțiune!
- f) După ce ați umplut recipientul frigorific cu suficientă cantitate din lot, închideți recipientul cu capacul.
- g) Porniți unitatea de acționare a agitatorului pentru a amesteca lotul. Apăsăți tasta „SPĂLARE” (c) de pe panoul de control. Ecranul LCD afișează pictograma de funcționare a agitatorului (I). Aparatul emite un semnal sonor scurt.
- h) Amestecul trebuie amestecat timp de aproximativ 1 minut.
- i) Porniți sistemul de refrigerare. Apăsăți tasta „AUTO” (b) de pe panoul de control.
- j) ATENȚIE! Tasta „AUTO” (b) pornește mai întâi unitatea de acționare a agitatorului; după 30 de secunde, sistemul de refrigerare se conectează.
- k) Ecranul LCD afișează pictograma „ÎNGHEȚATĂ” în timp ce lotul este procesat. Aparatul emite un semnal sonor scurt.
- l) Când aparatul funcționează, agitatorul se oprește automat odată ce lotul atinge setarea de densitate.
- m) Aparatul repornește procesarea lotului dacă din camera frigorifică se eliberează două porții de înghețată sau dacă trec 5 minute de inactivitate.
- n) Porțiile de înghețată se eliberează trăgând maneta (pârghiile) dozatorului spre dumneavoastră. Amestecatorul se va opri, iar duza dozatorului va elibera doza de înghețată.
- o) ATENȚIE! Aveți întotdeauna la îndemână un vas de servire sau o vafă cu înghețată pentru a servi cornetul de înghețată.
- p) ATENȚIE! Puteți prepara mai multe porții de înghețată în timp ce aparatul procesează lotul. Aparatul va reporni procesarea lotului, după cum este necesar.
- q) ATENȚIE! Dacă trebuie să lăsați aparatul timp de mai multe ore fără a prepara înghețată și cu lotul de înghețată în recipient(e), porniți pre-răcirea înainte de a pleca (Model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24). Lotul de înghețată va fi răcit până când opriți pre-răcirea. Porniți modul PRE-RĂCIRE apăsând tasta „SET/PRECOOL” (g).

### 3.4. Curățare și întreținere

- a) Înainte de curățare și când aparatul nu este utilizat, deconectați-l de la rețeaua electrică.
- b) Pentru curățarea aparatului, se vor folosi doar agenți de curățare blânzi, destinați suprafețelor care intră în contact cu alimentele.
- c) După fiecare curățare, uscați bine toate componentele înainte de a utiliza din nou aparatul.
- d) Depozitați aparatul într-un loc uscat și răcoros, ferit de umiditate și de lumina directă a soarelui.
- e) Nu pulverizați aparatul cu jet de apă și nu îl scufundați în apă.
- f) Asigurați-vă că apa nu va pătrunde prin orificiile de ventilație ale carcasei.
- g) Curățați orificiile de ventilație cu o perie și aer comprimat.
- h) Verificați periodic aparatul pentru defecte tehnice și deteriorări.
- i) Folosiți o cârpă moale pentru curățare.
- j) Nu curățați cu instrumente ascuțite și/sau metalice (de exemplu, o perie de sârmă sau o răzuitoare metalică), deoarece acestea pot deteriora suprafața aparatului.
- k) Nu curățați aparatul cu substanțe acide, produse medicale, diluanți, combustibil, ulei sau alte substanțe chimice, deoarece acestea îl pot deteriora.

### ELIMINAREA DEȘEURILOR DE APARATE

La sfârșitul duratei sale de viață, acest produs nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere mixte; returnați-l la un colector/reciclator de echipamente electrice și electronice uzate. Acest lucru este indicat de simbolul plasat pe produs, în manualul de utilizare sau pe ambalaj. Materialele utilizate în aparat pot fi reutilizate conform identificărilor lor de clasificare. Prin reutilizare, reciclare sau aplicarea altor forme de utilizare a aparatelor uzate, aduceți o contribuție semnificativă la protejarea mediului nostru. Administrația locală vă va oferi informații despre cele mai apropiate puncte de eliminare a deșeurilor pentru aparat .

## DEPANARE

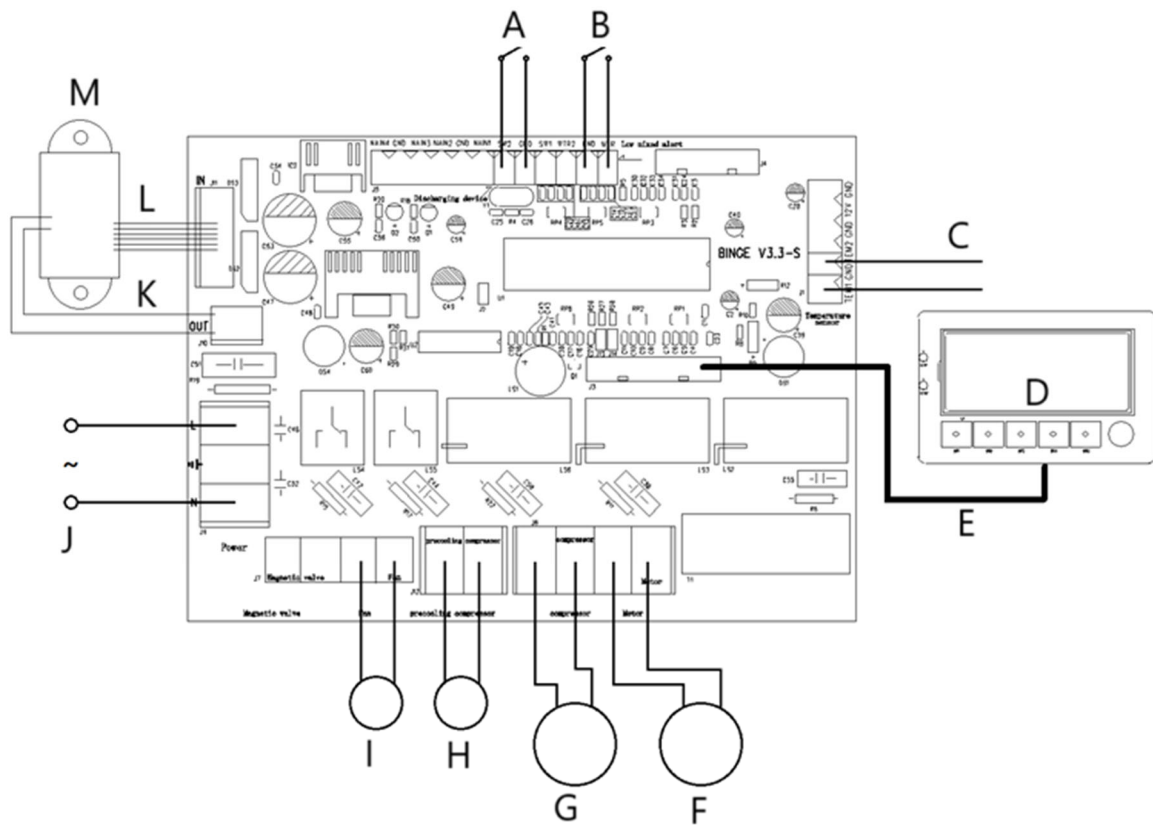
Problemă	Cauză posibilă	Soluție
Crema nu este bine umflată	Înghețata e prea tare. 1.zahărul este prea puțin. Reglarea durității nu este corectă.	1. Adăugați mai mult zahăr (>13%) în amestec. 2. Ajustați butonul „soft”.
	Batătorul nu funcționează. 1.Motor sau panou de control defect. 2.Cureaua este slăbită. Cutia de viteze este spartă.	1.Înlocuiți piesa deteriorată. 2.Reglați centura. Repararea cutiei de viteze.
	Orificiul de evacuare este umplut cu gheață din cauza faptului că apa nu se elimină la curățare.	Opriiți mașina și scoateți gheața când s-a topit.
Înghețata este prea moale	Amestecul nu este formulat corect. Duritatea este scăzută. Curent extrem de mare al motorului. Suspect de scurtcircuit. Înghețată înăuntru.	Preparați lichid seros calificat. Reajustați duritatea în sus. Reparați sau înlocuiți motorul. După câteva bucăți de înghețată, trebuie să așteptați 4 minute de producție.
Înghețata e prea tare	Prea multă umiditate în ingrediente. Duritatea este mare.	Preparați din nou lichid seros calificat. Reajustați duritatea în jos.
Scurgeri de materiale	Șurubul este slăbit. Inelul de etanșare rupt.	Strângeți șurubul. Înlocuiți inelul de etanșare.
Scurgere a cutiei de viteze	Târgul inelului de etanșare H sau O.	Înlocuiți inelul de etanșare.
Afișajul nu are semnal	Problema plăcii de circuit imprimat. Ștecherul este slăbit.	Înlocuiți placa de circuit imprimat. Verificați ștecherul de conectare.
Afișajul nu are cifre	Aparatul de afișare este deteriorat (aparatul de afișare absoarbe apă sau materiale).	Înlocuiți aparatul de afișare.
ULeroare	Tensiunea este prea mică. Linia de alimentare este prea lungă. Cablu de alimentare este prea subțire.	Rezolvă problema tensiunii. Scurtați linia de alimentare. Măriți linia electrică.
Motorul nu se oprește, iar compresorul se oprește când înghețata este gata.	Placa de circuit imprimat are o problemă.	Reparați-l sau înlocuiți-l.
Motorul nu funcționează când se servește înghețată	Comutatorul de cursă are o problemă. Placa pivotantă pentru distribuitor nu activează comutatorul de cursă atunci când maneta este apăsată în jos.	Reparați sau înlocuiți comutatoarele de cursă. Resetați placa de balansare pentru a activa comutatorul de mișcare.
Telul de amestecare este stricat	Această problemă nu apare în condiții normale, problemele de utilizare în condiții anormale sunt următoarele: Prea multă umiditate în lichidul seros, cilindrul îngheață. La curățare, activați din greșeală funcția de refrigerare, ceea ce duce la apariția	Înlocuiți blatul.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție
	<p>materialelor într-un cilindru, dar nu și în celălalt.</p> <p>A se refrigera când cilindrul este gol.</p> <p>Când se produc înghețată, se folosește prea mult un cilindru.</p> <p>Lichidul seros fierbinte este refrigerat rapid după ce este turnat în pâlnie.</p> <p>Cablul de alimentare al motorului este conectat invers, rezultând refrigerarea cu materialele din acesta.</p>	
Cod de eroare CCC	Dacă mânerul este apăsat în jos mai mult de 1 minut.	Scoateți ștecherul, împingeți mânerul înapoi și apoi reporniți mașina.
Cod de eroare UH	Sursă de alimentare mai mare de 254 de tensiuni la început	Reduceți la tensiunea normală.
Cod de eroare UL	Sursă de alimentare mai mică de 187 tensiune la început.	Reduceți la tensiunea normală.
JJJ	<p>Curentul măsurat este cu 2A mai mare decât duritatea setată timp de 5 secunde, se va auzi alarma (bâzâitul), iar mașina se va opri și va fi menținută timp de 5 minute.</p> <p>Înghețata este prea tare încât mașina se autoprotejează.</p>	Așteptați 5 minute.
Ecranul este gol și aparatul nu a putut funcționa după aceea JJJ afișați și reporniți mașina	Versiunea veche a programului de autoprotecție a mașinii afișează ecranul gol și blochează toate funcțiile mașinii.	Conectați-l și așteptați 5 minute.

**Note:**

1. Fluctuația admisibilă a tensiunii de alimentare: Standard 230V (187V-254V).
2. Este interzisă apăsarea butonului „ AUTO ” cu apă în cilindru sau în buncăr.
3. Reduceți duritatea și mențineți funcțiile de prerăcire și automată activate dacă doriți să păstrați înghețata în aparat toată noaptea.
4. Nu există funcție de prerăcire pentru RCSI-16, temperatura rezervorului de prerăcire nu va fi afișată .
5. Vă oferim încă un set de garnituri pentru mașină, vă rugăm să le înlocuiți dacă găsiți vreo scurgere.
6. Pe orice parte a mașinii, trebuie păstrat un spațiu de peste 30 cm pentru disiparea căldurii.

### 3.5. Schemă de cablare (pentru modelele cu funcție de pre-răcire)



- A- Dispozitiv de descărcare
- B- Alertă mixtă scăzută
- C- Senzor de temperatură
- D- Panou de control
- E- 12 pini
- F- Motor
- G- Compresor
- H- Compresor de prerăcire
- I- Ventilator
- J- Intrare de alimentare CA
- K- 2 pini
- L- 6 pini
- M- Transformator



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnimi prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo prek [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com).

## Tehnični podatki

Specifikacija parametrov	Vrednost parametra			
Ime izdelka	APARAT ZA MEHKI SLADOLED			
Model	RCSI-16	RCSI-17	RCSI-18	RCSI-24
Napajalna napetost [VAC] / Frekvenca [Hz]	230~/50			
Nazivna moč [kW]	1,15	1,29	1,64	2,14
Razred zaščite	Jaz			
Zmogljivost (pretok) [l/h]	15		23	33
Vrsta hladilnega sredstva / količina [g]	R290/145	R290/145   R600/55		
Dimenzije hladilnega prostora [mm]	300x240x150		300x150x150	
Prostornina hladilnega zabojnika [L]	10 + 1,8		(6)x2 + (1,8)x2	(6)x2 + (2)x2
Temperaturno območje predhlajenja [°C]	noben	0–25		
Območje temperature okolice [°C]	10–43			
Dimenzije (širina x globina x višina) [mm]	495 x 700 x 685	545 x 705 x 875	545 x 680 x 975	750 x 550 x 1360
Teža [kg]	72	86	112	134

### 1. Splošni pregled

Uporabniški priročnik je zasnovan tako, da vam pomaga pri varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami z uporabo naj sodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

**PRED UPORABO POZORNO PREBERITE PRIROČNIK IN GA RAZUMEJTE.**

Za podaljšanje življenjske dobe naprave in zagotovitev nemotenega delovanja jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb, povezanih z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da čim bolj zmanjša tveganja za emisije hrupa, pri čemer upošteva tehnološki napredek in možnosti za zmanjšanje hrupa.

## Legenda



Izdelek izpolnjuje zahteve ustreznih varnostnih standardov.



Pred uporabo preberite priročnik.



Izdelek, ki ga je mogoče reciklirati.



**POZOR!** ali **OPOZORILO!** ali **NE POZABITE!** označuje posebno navodilo. Splošni opozorilni znak.



**POZOR!** Nevarnost električnega udara!



Samo za uporabo v zaprtih prostorih.



**PROSIMO, UPOŠTEVAJTE!** Risbe v tem priročniku so zgolj ilustrativne in se lahko v nekaterih podrobnostih razlikujejo od dejanskega izdelka.

## 2. Varnost delovanja



**POZOR!** Preberite vsa varnostna opozorila in navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude poškodbe ali smrt.

Izraz »naprava« ali »izdelek« v opozorilih in navodilih se nanaša na Aparat za mehki sladoled.

### 2.1. Električna varnost

- Vtič napajalnega kabla naprave mora ustrezati omrežni vtičnici. Vtiča ne spreminjajte na noben način. Originalni vtiči napajalnega kabla in ustrezne omrežne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- Izogibajte se dotikanju ozemljenih predmetov, kot so cevi, radiatorji, grelniki in hladilniki. Obstaja povečano tveganje električnega udara, če je vaše telo ozemljeno in se dotika naprave, izpostavljene neposrednemu dežju, mokrim tlom ali med delovanjem v vlažnem okolju. Če v napravo prodre voda, obstaja povečano tveganje poškodbe naprave in električnega udara.
- Napajalnega kabla ne uporabljajte na nenameren način. Nikoli ga ne uporabljajte za prenašanje naprave ali za izklop vtiča iz električne vtičnice. Napajalni kabel hranite stran od virov toplote, olja, ostrih robov ali gibljivih delov. Poškodovani ali zapleteni kabli povečajo tveganje električnega udara.
- Če se uporabi naprave v mokrem okolju ne morete izogniti, za priključitev naprave na električno omrežje uporabite zaščitno stikalo na diferenčni tok (RCD). Uporaba zaščitnega stikala RCD zmanjša tveganje električnega udara.
- Naprave ne uporabljajte, če je napajalni kabel poškodovan ali kaže znake obrabe. Poškodovan napajalni kabel naj zamenja usposobljen električar ali tehnična služba proizvajalca.
- Da bi se izognili električnemu udaru, napajalnega kabla, vtiča ali same naprave ne potaplajte v vodo ali drugo tekočino. Naprave ne uporabljajte na mokrih površinah.

### 2.2. Varnost na delovnem mestu

- Delovno mesto naj bo urejeno in dobro osvetljeno. Nered ali slaba osvetlitev lahko povzročita nesreče. Bodite previdni, pazite, kaj počnete, in pri delu z napravo uporabljajte zdravo pamet.
- V primeru poškodbe ali okvare naprave jo takoj izklopite in o incidentu obvestite pooblaščen osebje.
- Če ste v dvomih glede delovanja naprave, se obrnite na tehnično službo proizvajalca.
- Popravila naprave lahko izvaja samo servis proizvajalca. Izdelka ne poskušajte popravljati sami!
- V primeru vžiga ali požara uporabite gasilne aparate na prah ali CO<sub>2</sub>, da pogasite ogenj naprave, če je ta pod električno napetostjo.
- Otroci ali nepooblaščen osebe ne smejo biti na delovnem mestu.
- Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so neberljive, jih zamenjajte.

- h) Ta priročnik shranite za poznejšo uporabo. Če izdelek izročite tretji osebi, ga izročite skupaj s tem uporabniškim priročnikom.
- i) Embalažne dele in majhne dele za namestitev hranite izven dosega otrok.



**Ne pozabite!** Med uporabo tega izdelka poskrbite za varnost otrok in drugih mimoidočih.

### 2.3. Osebna varnost

- a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, ki bi lahko znatno zmanjšala vašo sposobnost upravljanja naprave.
- b) Izdelek ni namenjen uporabi s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi duševnimi, senzoričnimi ali intelektualnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, razen če jih nadzoruje oseba, odgovorna za njihovo varnost, ali če jim je odgovorna oseba dala navodila o uporabi izdelka.
- c) Napravo lahko upravljajo le osebe, ki so telesno sposobne, sposobne rokovati z napravo in so bile ustrezno usposobljene, so prebrale ta priročnik in so opravile usposabljanje o zdravju in varnosti.
- d) Da preprečite nenamerno delovanje, se pred priklopom naprave na električno omrežje prepričajte, da je stikalo za vklop IZKLOPLJENO.
- e) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se z njo ne igrajo.

### 2.4. Varna uporaba izdelka

- a) Naprave ne uporabljajte, če stikalo za vklop/izklop ne deluje pravilno (se ne vklopi ali izklopi). Naprave, ki jih ni mogoče upravljati s stikali za vklop/izklop, so nevarne, jih ne smete uporabljati in jih je treba popraviti.
- b) Pred nastavljanjem, zamenjavo dodatne opreme ali shranjevanjem naprave jo izključite iz električnega omrežja. Ta varnostni ukrep zmanjša tveganje za nenamerno uporabo.
- c) Neuporabljene naprave hranite izven dosega otrok in vseh, ki niso seznanjeni z napravo ali tem priročnikom. Naprave so nevarne v rokah neizkušenih uporabnikov.
- d) Izdelek vzdržujte v dobrem delovnem stanju. Pred vsako uporabo preverite, ali so na gibljivih delih vidne splošne poškodbe in poškodbe (preverite, ali so na delih in komponentah razpoke ali kakršna koli druga stanja, ki bi lahko vplivala na varno delovanje izdelka). Če je izdelek poškodovan, ga pred uporabo popravite.
- e) Izdelek hranite izven dosega otrok.
- f) Izdelek naj popravlja in vzdržuje usposobljeno osebo z uporabo izključno originalnih nadomestnih delov. To bo zagotovilo varno delovanje izdelka.
- g) Da bi zagotovili načrtovano operativno integriteto izdelka, ne odstranjajte tovarniško nameščenih pokrovov in ne odvijajte vijakov.
- h) Pri prevozu in ravnanju z napravo iz skladišča na mesto uporabe upoštevajte zdravstvene in varnostne predpise za ročno ravnanje, ki veljajo v državi uporabe naprave.
- i) Izogibajte se ustavljanju naprave s težkimi obremenitvami. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.
- j) Napravo redno čistite, da preprečite trajno nabiranje umazanije.
- k) Naprava ni igrača. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati naprave brez nadzora odrasle osebe.
- l) Nikoli ne poskušajte spreminjati parametrov ali strukture naprave.
- m) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote.
- n) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin naprave!
- o) Pozor! Po čiščenju v posodi ne puščajte vode. V nasprotnem primeru se lahko nabere led, kar povzroči zaustavitev in okvaro motorja.
- p) Napravo upravljajte, prevažajte in prevažajte samo v pokončnem položaju. Naprave ne nagibajte v stran za več kot 45°.
- q) V nobenem od predalov te naprave ne uporabljajte električnih naprav, ki jih proizvajalec ni predvidel.
- r) Ne uporabljajte mehanskih orodij za odstranjevanje ledu iz notranjosti hladilnega prostora ali drugih pripomočkov, naprav ali kemikalij za pospešitev odtaljevanja.
- s) Ko je naprava dostavljena na cilj in preden jo priključite na električno omrežje, jo pustite pokonci 24 ur, dokler se hladilno sredstvo v njej ne stabilizira.
- t) Vtič napajalnega kabla priključite neposredno v električno vtičnico. Ne priključujte ga na električno omrežje prek podaljškov.
- u) POZOR! Hladilno sredstvo R290 je vnetljiv in eksploziven plin. Vzdrževanje te naprave smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki!



**POZOR!** Kljub varni zasnovi naprave in njenim zaščitnim funkcijam ter uporabi dodatnih elementov, ki ščitijo uporabnika, obstaja pri uporabi naprave še vedno manjše tveganje za nesrečo ali poškodbo. Pri uporabi naprave bodite pozorni in uporabljajte zdravo pamet.

### 3. Pravila uporabe

Ta naprava je namenjena izdelavi sladoleda iz ustrezno pripravljene vhodne serije izdelkov. Uporabnik je odgovoren za kakršno koli škodo, ki nastane zaradi nenamenske uporabe.

#### 3.1. Pregled aparata



- 1 – Pokrov hladilnega predala
- 2 – Nadzorna plošča
- 3 – Pladenj za kapljanje

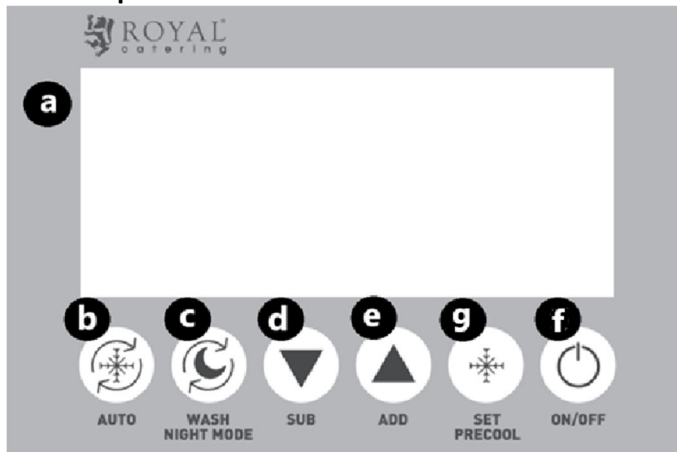
- 4 – Ročaj dozirnika
- 5 – Dozirna enota

#### Nadzorna plošča – model RCSI-16:



- a) LCD-zaslon
- b) Tipka za vklop/izklop paketne obdelave vnosa («AUTO«)
- c) Tipka za vklop/izklop pranja hladilnega prostora („PRANJE“)
- d) Tipka za zmanjšanje debeline serije («SUB«)
- e) Tipka za povečanje debeline serije («DODAJ«)
- f) Stikalo za vklop/izklop (“VKLOP/IZKLOP”)

## Nadzorna plošča – modeli RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24



- a) LCD-zaslon
- b) Tipka za vklop/izklop paketne obdelave vnosa (»AUTO«)
- c) Tipka za vklop/izklop pranja hladilnega prostora („WASH“) / Nočni način
- d) Tipka za zmanjšanje debeline serije (»SUB«)
- e) Tipka za povečanje debeline serije (»DODAJ«)
- f) Stikalo za vklop/izklop (”VKLOP/IZKLOP”)
- g) Tipka za nastavev predhlajenja/stopnje hlajenja v seriji (”NASTAVI/PREDHLAJANJE”)

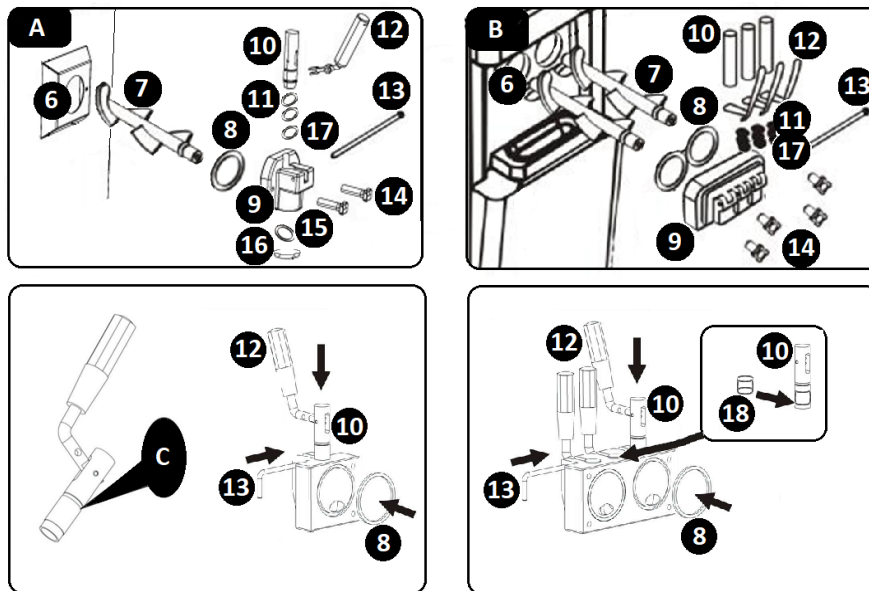
## 3.2. Priprave na operacijo

### POSTAVITEV NAPRAVE

Temperatura okolice na mestu uporabe mora biti med +10 in +43 °C. Napravo postavite tam, kjer je zagotovljeno dobro kroženje zraka. Z vseh strani naprave vzdržujte najmanj 50 cm razdalje. Napravo hranite stran od vročih površin. Napravo vedno uporabljajte na ravni, trdni, čisti, ognjevarni in suhi površini ter izven dosega otrok in oseb z zmanjšanimi duševnimi, senzoričnimi in intelektualnimi sposobnostmi. Napravo postavite tako, da je omrežni vtič vedno dosegljiv. Prepričajte se, da se nazivna moč omrežja ujema s podatki na napisni ploščici!

Pred prvo uporabo razstavite vse elemente in jih operite.

### NAMESTITEV NAPRAVE



A – Model RCSI-16 / RCSI-17

B – Model RCSI-18 / RCSI-24

C – Nanesite mazivo tukaj

6 – Hladilni predal

7 – Mešalnik

8 – Tesnilo zaščite hladilnega prostora

9 – Zaščita hladilnega prostora

10 – Steblo ventila

11 – O-tesnila stebela ventila

12 – Ročica

13 – Razcepka

14 – Pritrdilni elementi

15 – Tesnilo razpršilnika

16 – Pokrov dozirne posode

17 – O-obroč stebela, srednje velikosti

18 – Tesnilo srednjega dela stebela (model RCSI-18 / RCSI-24)

- a) Mešalo (7) namestite v hladilni predal (6).
- b) Namestite tesnilo zaščite hladilnega prostora (8) v zaščito prostora (9).
- c) Namenske O-tesnila (17 – velikost 11x2) namestite na steblo ventila (10).
- d) POZOR! Za model RCSI-18 / RCSI-24: Namensko tesnilo (18) namestite na srednji del stebela ventila.
- e) Nastali sklop poravnajte z odprtino v odprtini zaščitnega pokrova hladilnega prostora (9) in ga namestite v odprtino.
- f) Namestite ročice dozirnika (12) tako, da jih vstavite v luknje v steblih ventilov (10). Sklop pritrdite z razcepko (13).
- g) POZOR! Za model RCSI-16 / RCSI-17: Namestite tesnilo razpršilnika (15). To storite tako, da odstranite pokrov razpršilnika (16) in ga obrnete v smeri urinega kazalca, da ga snamete. Namestite tesnilo (15) v notranjost snemljenega dela. Ponovno namestite snemljene dele.
- h) Nastali sklop pritrdite na sprednjo ploščo aparata. To storite tako, da vgrajene zatiče napeljete skozi luknje v zaščiti hladilnega prostora (9). Pritrdite ga s priloženimi pritrdilnimi elementi (14).
- i) Pladenj za kapljanje namestite tako, da ga potisnete v njegovo vtičnico pod razpršilno enoto.
- j) Demontaža se izvede v obratnem vrstnem redu kot montaža.

### 3.3. Upravljanje naprave

Pred uporabo te naprave preverite, ali je bila namestitev pravilno izvedena, in priključite napajalni kabel v omrežno vtičnico. Oglejte si parametre in funkcije naprave. Vključite napravo in nastavite želene parametre, kot je opisano spodaj. Napravo zaženite tako, da vklopite stikalo za vklop (f). Ko končate, izklopite stikalo za vklop (f) in izključite napravo iz električnega omrežja.

#### 3.3.1. ČIŠČENJE KOMPONENT NAPRAVE

Pred uporabo naprave in po končanem delovanju vedno očistite hladilni predal, hladilni predal in njegove dele. Postopek:

- a) Hladilni predal (1) napolnite z vodo.
- b) Na nadzorni plošči pritisnite tipko za vklop/izklop pranja hladilnega prostora („WASH“). Na LCD-zaslону se prikaže ikona delovanja mešala (I). Naprava na kratko zapiska.
- c) Pravilen cikel čiščenja potrebuje vsaj 3 minute.
- d) Ko končate s čiščenjem, ustavite način čiščenja tako, da vklopite/izklopite tipko za pranje hladilnega prostora («WASH»).
- e) Izpraznite napravo s pritiskom na ročico(-e) dozirne naprave (12).
- f) Zgornje korake čiščenja ponovite 2-3 krat.
- g) Čisti bat



1. Odstranite O-obroč stebela



2. Povlecite razcepko

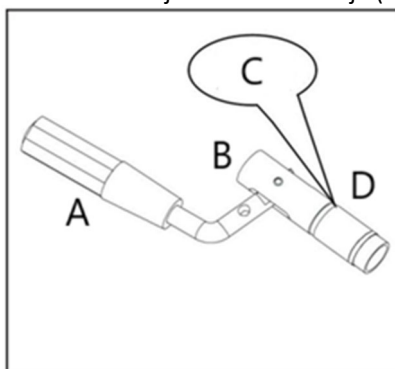


3. Povlecite ročico navzdol in jo odstranite



4. Za čiščenje povlecite bat navzgor
5. Bat očistite z namenskim detergentom, odobrenim za živila
6. Pred sestavljanjem dodajte maziva živilske kakovosti
- 7. Sestavljanje v obratnem vrstnem redu**

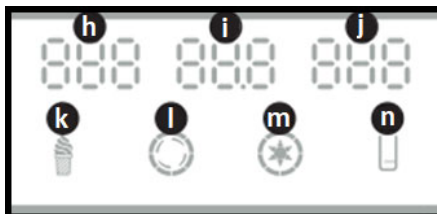
- h)** Odstranite zaščito hladilnega prostora (9) in mešalo (7).
- i)** Zaščitne dele hladilnega prostora očistite z namenskim detergentom, odobrenim za živila.
- j)** Za čiščenje lijaka, valja, uporabite krtačo ali krpo metlica, regulator dovoda, Pokrov lijaka in vrata za praznjenje očistite z detergentom in jih nato ponovno operite. Po čiščenju jih sterilizirajte in nato ponovno operite.
- k)** Na silikonske tesnilne obroče bata nanesite olje za hitro mazanje (kot je prikazano na spodnji sliki) .



- A- Ročaj  
 B- Bat  
 C- mazalno olje  
 D- O-obroč

- l)** POZOR! Temperatura vode ali namenskega detergenta, odobrenega za živila, ne sme presegati 40 °C. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost okvare naprave.
- m)** OBVESTILO! Med namestitvijo se prepričajte, da so silikonski tesnilni obroči dobro nameščeni.
- n)** Ko se deli posušijo, premažite drsne površine stebel z namenskim mazivom, odobrenim za uporabo v živilih (glejte NAMESTITEV NAPRAVE, točka C).
- o)** Napravo ponovno sestavite. Ko je vse končano, jo lahko ponovno uporabljate.

### 3.3.2. IKONE LCD-ZASLONKA



**h** – „NO.” – število postreženih sladolediv

**jaz** – „HARD” – debelina korneta sladoleda / »AC.V« – napajalna napetost

**j** – „TEMPERATURE” – temperatura sladoleda v razsutem stanju (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**k** – „ICE CREAM” – ikona prikazuje, da se serija sladoleda stepla ali je pripravljena za točenje: utripa – serija sladoleda se stepla; sveti neprekinjeno – serija sladoleda je stešana in je pripravljena za točenje

**l** – „CHURN” – ikona se prižge, ko mešalo (pogonska enota) deluje

**m** – „PRECOOL” – ikona se prižge, ko poteka predhlajenje / naprava ohranja serijo hladno (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)

**n** – „LEVEL” – ikona se prižge, ko je v hladilnem predalu malo hrane

### 3.3.3. STANJE PRIPRAVLJENOSTI

Ko je naprava priključena na električno omrežje in vklopljena s stikalom za vklop (f), je v stanju pripravljenosti. Naprava na kratko zapiska. Na LCD-zaslonu se prikažejo naslednji indikatorji:

- „NO.” – številke prikazujejo število izdanih sladolednih kornetov
- „AC.V” – trenutna napajalna napetost (kot je klimatska naprava 230 V)
- „TEMPERATURE” – temperatura sladoleda v razsutem stanju (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24)
- „LEVEL” – ikona se prižge, ko je v hladilnem predalu malo živil .

### 3.3.4. NASTAVITVE GOSTOTE (TRDOTE) SLADOLEDA

Končna nastavitve debeline sladoleda je tovarniško določena. Po potrebi lahko nastavitve spremenite glede na vaš recept za sladolec. Postopek:

- Pritisnite in držite zeleno tipko 5 sekund: tipko »SUB« za zmanjšanje debeline serije sladoleda ali tipko »ADD« za povečanje debeline. Krmilni sistem naprave preklopi v način nastavitve.
- LCD-zaslon bo ciklično prikazoval parametre.
- Za zmanjšanje/povečanje debeline sladoleda pritisnite eno od obeh tipk (d / e).
- Nastavitve se spreminja v korakih po 0,1. Debelino je mogoče nastaviti v območju med 2,0 in 6,0 za 230 V.
- Ko vnesete nastavitve debeline, počakajte, da jo naprava shrani v pomnilnik in prikaže glavne odčitke na LCD-zaslonu.

Model	Tovarniška nastavitve trdote	Predlagano območje nastavitve trdote pri normalni uporabi
RCSI-16	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-17	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-18	5,0	2,0 – 5,0
RCSI-24	4,0	2,0 – 4,0

### 3.3.5. NASTAVITVE TEMPERATURE PREDHODNEGA HLAJENJA

- POZOR!** Model podpira način predhlajenja RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24. Za hladilni sistem je mogoče izbrati dva temperaturna praga. Najprej se konfigurira prag nizke temperature, nato pa prag visoke temperature.
- POZOR!** Ko naprava med delovanjem doseže prag nizke temperature, se hladilni sistem ustavi.
- POZOR!** Ko naprava doseže prag visoke temperature, se hladilni sistem ponovno zažene.
- Zaženite predhlajenje. To storite tako, da pritisnete in približno 5 sekund držite tipko za izbiro predhlajenja serije/stopnje hlajenja (g).
- Krmilni sistem preklopi v način nastavitve praga nizke temperature. Nastavitve je mogoče nastaviti v območju od 0 do 10 °C.

- f) LCD-zaslon odčita trenutno nastavitve praga nizke temperature predhlajenja.
- g) Nastavitve temperature spremenite s tipkama »SUB« ali »ADD« (d / e).
- h) POZOR! Uporabnik lahko nastavitve vnese v korakih po 1 °C.
- i) Ko vnesete nastavitve, počakajte, da jo naprava shrani v pomnilnik in prikaže glavne odčitke na LCD-zaslону.
- j) To storite tako, da pritisnete in približno 5 sekund držite tipko za izbiro predhlajenja/stopnje hlajenja serije (g).
- k) Krmilni sistem preklopi v način nastavitve praga visoke temperature. Nastavitve je mogoče prilagoditi v območju od 12 do 25 °C.
- l) Nastavitve vnesite s ponovitvijo koraka e) v tem razdelku.

### 3.3.6. PONAŠTAVITEV ŠTEVCA IZDANEGA SLADOLEDA V KORNETU

- a) POZOR! Prepogosto ponastavljanje števca lahko povzroči okvaro električnega tokokroga naprave.
- b) Za prikaz števca izdanega sladoleda hkrati pritisnite in držite tipki »SUB« in »ADD« (d / e) približno 5 sekund.
- c) Sedaj pritisnite in držite tipko »SUB« (d) ali »ADD« (e) 5 sekund. Števec se ponastavi na nič.

### 3.3.7. NOČNI NAČIN ( RCSI-17. RCSI-18. RCSI-24 samo pri modelih)

- a) V stanju pripravljenosti pritisnite in držite gumb » WASH « 3 sekunde, da se na zaslonu prikažejo trije sledilniki, ki se premikajo v zgornjem levem kotu, nato pa spustite gumb, da vstopite v nočni način. Ko trdota doseže nastavljeno vrednost, se proizvodna funkcija ustavi in se ponovno zažene v nočnem načinu z nastavitvijo časa ponovnega zagona. Funkcija predhlajenja se ustavi in ponovno zažene glede na vašo prvotno nastavitve predhlajenja.
- b) V stanju pripravljenosti pritisnite in držite gumb » WASH « 3 sekunde, da se v zgornjem levem kotu zaslona prikažejo trije sledilniki. Ne spustite gumba, držite ga še 5 sekund, da na zaslonu utripa prvotni nastavljeni čas, nato spustite gumb, da vnesete čas ponovnega zagona nočnega načina. Pritisnite »SUB« ali »ADD«, da se čas ponovnega zagona nočnega načina zmanjša ali poveča za 30 minut. Nastavite ga lahko od 60 do 180 minut. Po končani nastavitvi se lahko shrani in samodejno vrne v stanje pripravljenosti 5 sekund.
- c) Pritisnite "AUTO" za vrnitev v stanje pripravljenosti.

### 3.3.8. DELOVANJE NAPRAVE

- a) Primer recepta:  
Hladilni valj ima približno 1,8 l, brez upoštevanja mešala . Za poskusno delovanje pripravimo 1,2 l surove mešanice v vsak valj: 450 g vode + 300 g predhodno zmešanega mleka v prahu + 450 g tekoče smetane, skupaj 1200 g za vlivanje v (predhlajevalni) lijak.
- b) Dobro pripravljeno mešanico vlijte v (dva) lijaka. (Upoštevajte, da je priporočljivo, da mešanico sladoleda v prahu pustite stati pol ure po predhodni dobri pripravi.)
- c) Nivo tekočine naj bo med oznakama MIN in MAX. Naprave nikoli ne poskušajte uporabljati, če je nivo tekočine pod oznako MIN (odtočna odprtina) ali oznako MAX, ki je prikazana v notranjosti hladilnega predala.
- d) POZOR! Model RCSI-18 / RCSI-24 Ima dva hladilna predala. Za delovanje te naprave naložite živila v oba predala.
- e) POZOR! Hladilnega sistema te naprave ne uporabljajte, če je hladilni predal prazen. Nevarnost okvare!
- f) Ko hladilno posodo napolnite z zadostno količino mešanice, jo zaprite s pokrovom.
- g) Za mešanje mešalne zmesi zaženite pogon mešala. Na nadzorni plošči pritisnite tipko »PRANJE« (c). Na LCD-zaslону se prikaže ikona delovanja mešala (l). Naprava na kratko zapiska.
- h) Sestavino je treba mešati približno 1 minuto.
- i) Zaženite hladilni sistem. Pritisnite tipko »AUTO« (b) na nadzorni plošči.
- j) POZOR! Tipka »AUTO« (b) najprej zažene pogon mešala, po 30 sekundah pa se vklopi hladilni sistem.
- k) Med obdelavo serije se na LCD-zaslону prikaže ikona »SLADOLED«. Naprava na kratko zapiska.
- l) Ko naprava deluje, se mešalo samodejno ustavi, ko zmes doseže nastavljeno gostoto.
- m) Naprava ponovno zažene obdelavo serije, če sta iz hladilne komore izdani dve porciji sladoleda ali če mine 5 minut neaktivnosti.
- n) Porcije sladoleda se izdajo tako, da ročico(e) dozirnika povlečete proti sebi. Mešalnik se bo ustavil in šoba dozirnika bo sprostila odmerek sladoleda.

- o) POZOR! Vedno imejte pripravljen servirni krožnik ali vafelj za sladoled, na katerega boste dali sladoledni kornet.
- p) POZOR! Medtem ko naprava obdeluje serijo, lahko natočite več porcij sladoleda. Naprava bo po potrebi ponovno vklopila serijsko obdelavo.
- q) POZOR! Če morate napravo pustiti več ur brez točenja sladoleda in če je serija sladoleda v posodi(-ah), pred odhodom zaženite predhodno hlajenje (model RCSI-17/ RCSI-18 / RCSI-24) . Serija sladoleda bo ohlajena, dokler ne izklopite predhodnega hlajenja. Način PREDHODNO HLAJENJE zaženite s pritiskom na tipko »NASTAVI/PREDHLAJ« (g).

### 3.4. Čiščenje in vzdrževanje

- a) Pred čiščenjem in ko naprave ne uporabljate, jo izključite iz električnega omrežja.
- b) Za čiščenje naprave uporabljajte samo blaga čistila, namenjena površinam, ki so v stiku z živili.
- c) Po vsakem čiščenju vse sestavne dele dobro posušite, preden napravo ponovno uporabite.
- d) Napravo shranjujte na suhem in hladnem mestu, zaščiten pred vlago in neposredno sončno svetlobo.
- e) Naprave ne škropite s curkom vode in je ne potaplajte v vodo.
- f) Prepričajte se, da voda ne bo vdrla skozi prezračevalne odprtine v ohišju.
- g) Prezračevalne odprtine očistite s krtačo in stisnjenim zrakom.
- h) Redno pregledujte napravo glede tehničnih napak in poškodb.
- i) Za čiščenje uporabite mehko krpo.
- j) Ne čistite z ostrimi in/ali kovinskimi predmeti (npr. žično krtačo ali kovinskim strgalom), saj lahko poškodujejo površino naprave.
- k) Naprave ne čistite s kislimi snovmi, medicinskimi izdelki, razredčili, gorivom, oljem ali drugimi kemikalijami, saj jo lahko poškodujejo.

#### ODSTRANJEVANJE ODPADNIH NAPRAV

Ob koncu življenjske dobe tega izdelka ne smete odvreči med mešane gospodinjske odpadke; vrnite ga zbiralcu/reciklerju odpadne električne in elektronske opreme. To je označeno s simbolom na izdelku, v uporabniškem priročniku ali na embalaži. Materiale, uporabljene v napravi, je mogoče ponovno uporabiti v skladu z njihovimi klasifikacijskimi oznakami. Z ponovno uporabo, recikliranjem ali drugimi oblikami uporabe odpadnih naprav pomembno prispevate k varstvu našega okolja.

Lokalna uprava vam bo posredovala informacije o najbližjih mestih za odstranjevanje naprave .

#### ODPRAVLJANJE TEŽAV

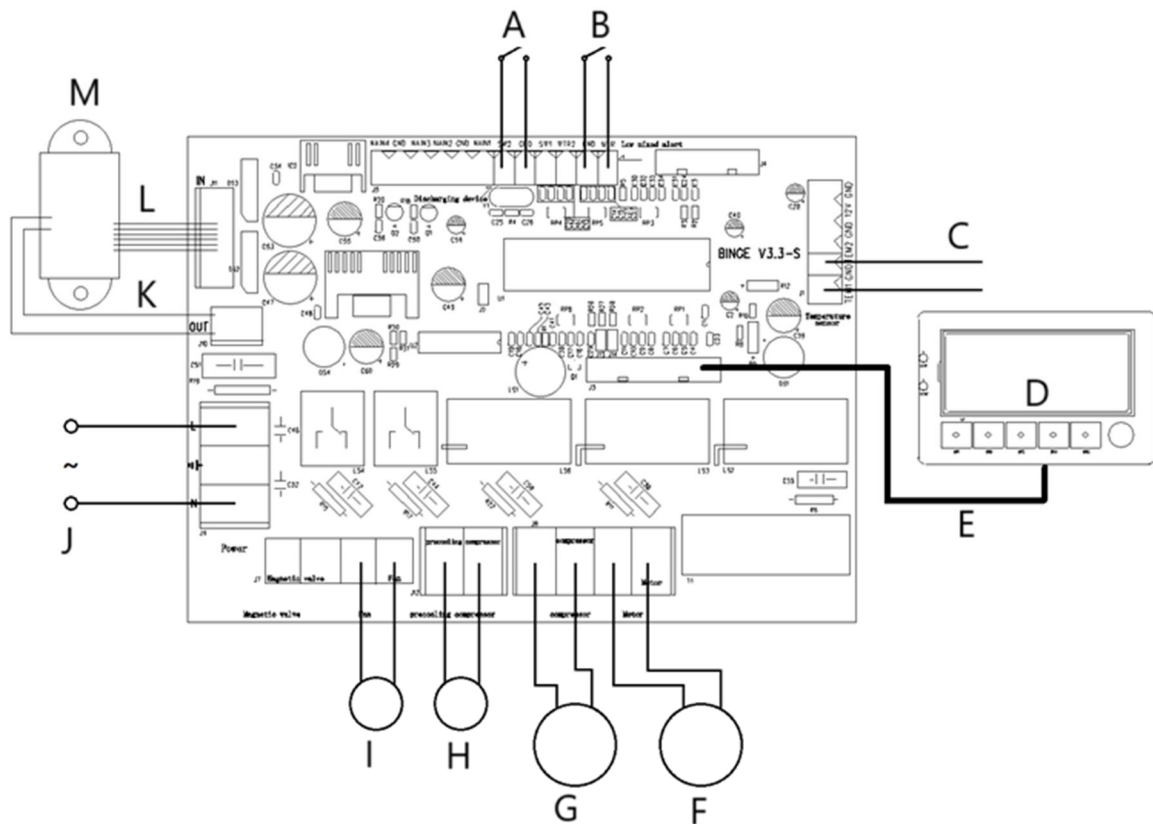
Težava	Možen vzrok	Rešitev
Krema ni dobro napihnjena	Sladoled je pretrd. 1.sladkorja je premalo. Nastavitev trdote ni pravilna.	1. V mešanico dodajte več sladkorja (>13 %). 2. Prilagodite gumb »mehko«.
	Mešalnik ne deluje. 1.Poškodovan motor ali krmilna plošča. 2.Pas je zrahljan. Menjalnik je pokvarjen.	1.Zamenjajte poškodovani del. 2.Prilagodite pas. Popravilo menjalnika.
	Izpustna odprtina je zamašena z ledom, ker se voda med čiščenjem ne odstrani.	Ustavite stroj in vzemite led, ko se stopi.
Sladoled je premehak	Mešanica ni pravilno formulirana. Trdota je nizka. Izjemno velik tok motorja. Sum kratkega stika. Sladoled v notranjosti.	Pripravite ustrezno serozno tekočino. Ponovno prilagodite trdoto. Popravite ali zamenjajte motor. Po več kosih sladoleda je treba počakati 4 minute, da se izdelek izdela.
Sladoled je pretrd	Preveč vlage v sestavinah. Trdota je visoka.	Ponovno pripravite ustrezno serozno tekočino. Ponovno prilagodite trdoto navzdol.
Puščanje materialov	Vijak je ohlapen. Tesnilni obroč je zlomljen.	Privijte vijak, privijte. Zamenjajte tesnilni obroč.
Puščanje menjalnika	Sejem tesnilnega obroča H ali O.	Zamenjajte tesnilni obroč.

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Zaslon nima signala	Težava s tiskano vezjo. Vtič je zrahljan.	Zamenjajte tiskano vezje. Preverite priključni vtič.
Na zaslonu manjkajo številke	Prikazovalnik je poškodovan (prikazovalnik vsesava vodo ali materiale).	Zamenjajte prikazovalno napravo.
UL napaka	Napetost je prenizka. Daljnovod je predolg. Daljnovodi so pretanki.	Reši problem napetosti. Skrrajšajte daljnovod. Povečajte daljnovod.
Motor se ne ustavi, kompresor pa se ustavi, ko je sladoled pripravljen	Težava s tiskano vezjo.	Popravite ali zamenjajte.
Motor ne deluje med serviranjem sladoleda	Težava s stikalom hoda. Nihajna plošča za razdelilnik se ne vklopi, ko je ročaj pritisnjen navzdol.	Popravite ali zamenjajte stikala hoda. Ponastavite nihajno ploščo, da vklopite stikalo za hod.
Mešalni nastavek je pokvarjen	Ta težava se ne pojavlja v normalnih pogojih, težave pri uporabi v nenormalnih pogojih so naslednje: Preveč vlage v serozni tekočini povzroči, da valj zamrzne. Pri čiščenju pomotoma vklopite funkcijo hlajenja, zaradi česar so materiali v enem valju, v drugem pa ne. Ko je jeklenka prazna, jo postavite v hladilnik. Pri izdelavi sladoleda se en valj porabi preveč. Vročna serozna tekočina se po vlišanju v lijak hitro ohladi. Napajalni kabel motorja je obrnjeno priključen, kar povzroči hlajenje z materiali v njem.	Zamenjajte metlico.
Koda napake CCC	Če je ročaj pritisnjen navzdol več kot 1 minuto.	Izvlomite vtič, potisnite ročaj nazaj in nato ponovno zaženite stroj.
Koda napake UH	Napajanje z začetno napetostjo višjo od 254 V	Obnovite normalno napetost.
Koda napake UL	Napajanje manj kot 187 napetost na začetku.	Obnovite normalno napetost.
JJJ	Izmerjeni tok je za 2A večji od nastavljene trdote in traja 5 sekund. Zaslili boste alarm (brenčanje), napravo pa boste ustavili in jo zadržali 5 minut. Sladoled je pretrd, da bi se stroj samozaščitil.	Počakajte 5 minut.
Zaslon je prazen in naprava po tem ne more delovati. <b>JJJ</b> prikaži in znova zaženi stroj	Starejša različica programa za samozaščito naprave ima prazen zaslon in zaklene vse funkcije naprave.	Priključite in počakajte 5 minut.

#### Opombe:

1. Dovoljeno nihanje napajalne napetosti: Standardno 230 V (187 V–254 V).
2. Prepovedano je pritiskati gumb » AUTO « , ko je v valju ali posodi voda.
3. Če želite, da sladoled ostane v napravi celo noč, zmanjšajte trdoto in pustite vklopljeni predhlajenje in samodejno funkcijo.
4. Funkcija predhlajenja ni na voljo, zato RCSI-16se temperatura rezervoarja za predhlajenje ne bo prikazala .
5. Za stroj nudimo še en komplet tesnil, v primeru kakršnega koli puščanja jih zamenjajte.
6. Na kateri koli strani stroja mora biti več kot 30 cm prostora za odvajanje toplote.

### 3.5. Električna shema (za modele s funkcijo predhlajenja)



- A- Naprava za praznjenje
- B- Opozorilo o nizki mešani temperaturi
- C- Temperaturni senzor
- D- Nadzorna plošča
- E- 12-pinski
- F- Motor
- G- Kompresor
- H- Predhladilni kompresor
- I- Ventilator
- J- Vhod za izmenično napajanje
- K- 2-pinski
- L- 6-pinski
- M- Transformator

---

## UMWELT – UND ENTSORGUNGSHINWEISE

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben [1] nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich [2] verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)